

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 72
Wednesday, May 11, 2022

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 72
le mercredi 11 mai 2022

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Wednesday, May 11, 2022

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Turner, Mr. LePage.....	5669
Hon. Mr. Hogan, Mr. LeBlanc.....	5670
Hon. Mr. Crossman, Mr. D'Amours.....	5671
Mr. Coon, Mr. K. Arseneau.....	5672
Ms. Mitton.....	5673
Statements by Members	
Ms. Thériault.....	5673
Mr. Coon, Mrs. Bockus.....	5674
Mr. LePage, Mr. K. Arseneau.....	5675
Mr. Carr, Mr. K. Chiasson.....	5676
Ms. Mitton, Mr. Turner.....	5677
Oral Questions	
Cost of Living	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Fitch.....	5678
Rents	
Mr. Gauvin, Hon. Mr. Fitch.....	5687
Ms. Mitton, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mary Wilson.....	5689
Crown Lands	
Mr. Guitard, Hon. Mr. Holland.....	5692
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Cardy.....	5694
Mr. Bourque.....	5695
Ms. Mitton.....	5696
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault, Mr. K. Arseneau.....	5696
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Holder.....	5697
Bills—Second Reading	
No. 95, <i>An Act to Amend the Business Corporations Act</i>	
Debated.....	5697
Second Reading.....	5708
No. 96, <i>An Act to Amend The Residential Tenancies Act</i>	
Debated.....	5709
Second Reading.....	5743
No. 97, <i>An Act Respecting the Beaverbrook Auditorium</i>	
Debated.....	5743
Second Reading.....	5745
No. 98, <i>An Act to Amend the Provincial Court Act</i>	
Debated.....	5745
Second Reading.....	5749

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 11 mai 2022

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Turner, M. LePage.....	5669
L'hon. M. Hogan, M. LeBlanc.....	5670
L'hon. M. Crossman, M. D'Amours.....	5671
M. Coon, M. K. Arseneau.....	5672
M ^{me} Mitton.....	5673
Déclarations de députés	
M ^{me} Thériault.....	5673
M. Coon, M ^{me} Bockus.....	5674
M. LePage, M. K. Arseneau.....	5675
M. Carr, M. K. Chiasson.....	5676
M ^{me} Mitton, M. Turner.....	5677
Questions orales	
Coût de la vie	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Fitch.....	5678
Loyers	
M. Gauvin, l'hon. M. Fitch.....	5687
M ^{me} Mitton, l'hon. M. Fitch, l'hon. Mary Wilson.....	5689
Terres de la Couronne	
M. Guitard, l'hon. M. Holland.....	5692
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Cardy.....	5694
M. Bourque.....	5695
M ^{me} Mitton.....	5696
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault, M. K. Arseneau.....	5696
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Holder.....	5697
Projets de loi — Deuxième lecture	
N ^o 95, <i>Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales</i>	
Débat.....	5697
Deuxième lecture.....	5708
N ^o 96, <i>Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation</i>	
Débat.....	5709
Deuxième lecture.....	5743
N ^o 97, <i>Loi concernant la Salle Beaverbrook</i>	
Débat.....	5743
Deuxième lecture.....	5745
N ^o 98, <i>Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale</i>	
Débat.....	5745
Deuxième lecture.....	5749

Bills—Second Reading (contd)

No. 100, <i>An Act Respecting the Appointment Process</i>	
Debated	5749
Second Reading	5754
No. 103, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
Debated	5754
Second Reading	5765
No. 104, <i>An Act to Amend the Public Health Act</i>	
Debated	5765
Second Reading	5786
No. 105, <i>An Act to Amend the Highway Act</i>	
Debated	5786
Second Reading	5793
No. 106, <i>An Act to Amend the Marshland Infrastructure Maintenance Act</i>	
Debated	5794
Point of Order	
Hon. Mr. Savoie	5802
Second Reading	5804
No. 107, <i>An Act to Amend the Executive Council Act</i>	
Debated	5804
Second Reading	5807
No. 108, <i>An Act to Amend the Accountability and Continuous Improvement Act</i>	
Debated	5807
Second Reading	5817
No. 109, <i>An Act Respecting the Early Childhood Services Act</i>	
Debated	5817

Projets de loi — Deuxième lecture (suite)

N° 100, <i>Loi concernant le processus de nomination</i>	
Débat	5749
Deuxième lecture	5754
N° 103, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
Débat	5754
Deuxième lecture	5765
N° 104, <i>Loi modifiant la Loi sur la santé publique</i>	
Débat	5765
Deuxième lecture	5786
N° 105, <i>Loi modifiant la Loi sur la voirie</i>	
Débat	5786
Deuxième lecture	5793
N° 106, <i>Loi modifiant la Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux</i>	
Débat	5794
Rappel au Règlement	
L'hon. M. Savoie	5802
Deuxième lecture	5804
N° 107, <i>Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif</i>	
Débat	5804
Deuxième lecture	5807
N° 108, <i>Loi modifiant la Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue</i>	
Débat	5807
Deuxième lecture	5817
N° 109, <i>Loi relative à la Loi sur les services à la petite enfance</i>	
Débat	5817

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac		Vacant
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin		Vacant
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac		Vacant
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin		Vacant
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité public

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 72Assembly Chamber,
Wednesday, May 11, 2022.**Jour de séance 72**Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 11 mai 2022

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and Congratulation**Déclarations de condoléances et de félicitations**

Mr. Turner: Mr. Speaker, I rise today in sadness and respect to tell the House about Phil Doiron, who passed away earlier this year at the age of 80. Phil was considered one of the best baseball players to ever come out of the city of Moncton and the entire province. He suited up for Canada at the 1967 Pan American Games. As a hockey player, Phil had the Boston Bruins interested in him while he was in high school, and later he was offered a tryout with the Minnesota North Stars. He was a member of no fewer than six halls and walls of fame.

M. Turner : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui avec tristesse et respect pour parler à la Chambre de Phil Doiron, qui est décédé plus tôt cette année à l'âge de 80 ans. Phil était considéré comme l'un des meilleurs joueurs de baseball originaires de la ville de Moncton et de toute la province. Il a porté les couleurs du Canada lors des Pan American Games de 1967. En tant que joueur de hockey, Phil a suscité l'intérêt des Boston Bruins pendant qu'il était au secondaire et, plus tard, il s'est vu offrir un essai avec les Minnesota North Stars. Il était membre de pas moins de six temples et murs de la renommée.

Phil was a retired city of Moncton firefighter with 35 years of service. He was always very proud of growing up in Parkton. I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Phil's daughter, Patti, his brother, Paul, and all his family and friends. Thank you, Mr. Speaker.

Phil était un pompier à la retraite de la ville de Moncton comptant 35 années de service. Il a toujours été très fier d'avoir grandi à Parkton. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la fille de Phil, Patti, à son frère, Paul, ainsi qu'à toute sa famille et à tous ses amis. Merci, Monsieur le président.

10:05

M. LePage : Merci, Monsieur le président. La communauté rurale de Kedgwick a perdu, le 21 février 2022, un pionnier et grand défenseur en la personne de Sylvio Dugas, qui est décédé à l'âge de 86 ans et 10 mois. Mari de feu Pierrette Simon-Savoie, il laisse dans le deuil son fils, Patrice (Mary Ann) ; ses petits-enfants, Eric et Dalen, ainsi que ses arrière-petits-enfants, Casey et Eli.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. The rural community of Kedgwick lost a pioneer and great advocate on February 21, 2022, when Sylvio Dugas passed away at the age of 86 years and 10 months. Husband of the late Pierrette Simon-Savoie, he is survived by his son, Patrice (Mary Ann), his grandchildren, Eric and Dalen, and his great-grandchildren, Casey and Eli.

Natif de Kedgwick, M. Dugas y est retourné à l'âge de la retraite. Tourneur sur bois, il a conçu plus de 150 œuvres, dont plusieurs avec du bois exotique. Grand amateur d'histoire, il a publié son premier roman, *La chute du diable : Ça s'passait d'même au temps jadis*, en 2019. L'Arbre des pionniers, conçu

Mr. Dugas was born in Kedgwick and returned there upon retirement. He worked as a woodturner and designed more than 150 creations, a number of them using exotic woods. He was an avid history buff and published his first novel, *La chute du diable : Ça s'passait d'même au temps jadis*, in 2019. The Pioneer

dans le cadre du centenaire de Kedgwick, en 2015, est son plus grand legs à sa collectivité. Haut de 37 pi, l'arbre compte 8 400 feuilles représentant les différentes familles de Kedgwick. On peut le visiter à la Tour du centenaire.

Merci, Monsieur Dugas, l'homme plus grand que son œuvre. À sa famille et à ses nombreux amis, j'offre mes plus sincères condoléances.

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I rise today in sympathy and respect to speak on the passing of Joseph Harold McGuire. The man known as “Coach” to generations of Woodstock athletes passed away on the last day of April at the age of 78. The people of Woodstock and the New Brunswick running community mourn the passing of Woodstock’s marathon man. Joe’s greatest running accomplishment was winning the masters division in the 1985 Boston Marathon where he was the first Canadian finisher overall.

Joe McGuire is remembered as a dedicated teacher who spent much of his time educating, coaching, and mentoring youth. He will be missed as a cherished husband, father, grandfather, brother, uncle, and friend. I ask my colleagues to join me in extending sympathy to Joe’s wife, Emily, his children, his family, and everyone whose life was touched by Joe McGuire.

M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Je vous demande un peu plus de temps.

Monsieur le président, c’est avec tristesse que je me lève à la Chambre aujourd’hui pour annoncer le décès de Claude Yvon Gallant. Claude laisse dans le deuil sa femme, Dianne ; ses fils, Shawn (Whitney Gallant), Derek (Marie-Line Beauregard Gallant) et Randy (Samantha Harquail) ; ses frères et sœurs, Mike (Carolyn), Victor (Gloria), Gisèle Boudreau (Marcel), Annette Normandeau (Jean) et Louise Gallant (Louis), ainsi que sept petits-enfants.

Claude était un de mes anciens collègues à la Villa Providence Shédiac. Il avait pris sa retraite deux semaines avant son premier diagnostic de cancer, en janvier 2021. Entraîneur au hockey et au soccer, il était apprécié et respecté par les jeunes sportifs et par leurs familles. Ces dernières années, il s’était pris de passion

Tree, designed as part of the Kedgwick centennial celebrations in 2015, is his greatest legacy to his community. The tree stands 37 feet high and has 8 400 leaves representing the various families of Kedgwick. It is on display at the Pioneer Tower.

Thank you, Mr. Dugas, a man greater than his work. To his family and many friends, I offer my deepest condolences.

L’hon. M. Hogan : Monsieur le président, je prends la parole aujourd’hui avec sympathie et respect pour parler du décès de Joseph Harold McGuire. L’homme appelé Coach par des générations d’athlètes de Woodstock est décédé le dernier jour d’avril à l’âge de 78 ans. La population de Woodstock et la communauté de la course à pied du Nouveau-Brunswick pleurent la disparition du marathonien de Woodstock. La plus grande réalisation de Joe dans le domaine de la course à pied a été de remporter le prix dans la catégorie des maîtres lors du Boston Marathon de 1985, alors qu’il a été le premier Canadien à franchir la ligne d’arrivée.

On se souvient de Joe McGuire comme d’un enseignant dévoué qui a passé la majeure partie de son temps à enseigner aux jeunes, à les entraîner et à leur servir de mentor. Il nous manquera en tant que mari, père, grand-père, frère, oncle et ami aimé. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la femme de Joe, Emily, à ses enfants, à sa famille et à toutes les personnes dont la vie a été touchée par Joe McGuire.

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I would like to ask for a bit more time.

Mr. Speaker, it is with sadness that I rise in the House today to announce the passing of Claude Yvon Gallant. Claude is survived by his wife, Dianne; his sons, Shawn (Whitney Gallant), Derek (Marie-Line Beauregard Gallant), and Randy (Samantha Harquail); his siblings, Mike (Carolyn), Victor (Gloria), Gisèle Boudreau (Marcel), Annette Normandeau (Jean), and Louise Gallant (Louis); as well as seven grandchildren.

Claude was a former colleague of mine at Villa Providence Shédiac. Two weeks after retiring, he received his first cancer diagnosis, in January 2021. He was a hockey and soccer coach who was well liked and respected by the young athletes and their families. In recent years, he had developed a passion for washer

pour le lancer de rondelles et il avait même remporté le championnat du monde avec son fils Randy.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir les condoléances de la Chambre à sa famille et à ses proches. Merci, Monsieur le président

Hon. Mr. Crossman: Mr. Speaker, Alan John Taylor Damon, age 65, passed away on April 12, 2022, at the Kings Way Care Centre in Quispamsis, New Brunswick. He was born on April 28, 1956, to the late Hazen and Doreen (Taylor) Damon.

Following four years in the Royal Canadian Navy, Alan returned to Hampton, New Brunswick, in 1980. He worked for his family-owned Hampton Save-Easy, eventually taking over the business with his siblings Coleen and Tony until their retirement in 2009. He enjoyed his family and friends, hockey—he was a die-hard Maple Leafs fan—playing cards, fishing, hunting, and being at his cottage.

Alan is survived by his wife, Alice; their three children, Angela (Kyle), Neil (Deanna), and Grae; grandchildren, Nolan, Caelem, Grayson, Lachlan, Autumn, and Ivy; and siblings, Ann (Gerry) Burke, Coleen (Brian), and Tony (Heidi). I ask all members to join me in sending condolences to the entire family. Thank you.

M. D'Amours : Monsieur le président, à l'occasion de la Semaine nationale des soins infirmiers, l'opposition officielle tient à saluer le courage et l'engagement des membres du personnel infirmier qui répondent à l'appel pour nous protéger de la pandémie. Dans nos hôpitaux, dans nos cliniques et dans nos foyers de soins, les membres du personnel infirmier demeurent en première ligne, et ce, malgré les menaces qui pèsent sur leur propre santé.

This year's theme, We Answer the Call, highlights the many roles that nurses play in patients' health care journeys. Despite very difficult working conditions, New Brunswick nurses show a selfless commitment to serve others, often at great personal cost and sacrifice. We recognize their outstanding contributions to our province.

toss and even won a world championship with his son, Randy.

I invite my colleagues to join me in offering the condolences of the House to his family and loved ones. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Crossman : Monsieur le président, Alan John Taylor Damon, âgé de 65 ans, est décédé le 12 avril 2022 au Kings Way Care Centre, à Quispamsis, au Nouveau-Brunswick. Il est né le 28 avril 1956 et était le fils de feu Hazen et Doreen (Taylor) Damon.

Après quatre ans dans la Marine royale canadienne, Alan est retourné à Hampton, au Nouveau-Brunswick, en 1980. Il a travaillé au Save-Easy de Hampton, qui appartenait à sa famille, finissant par prendre les rênes de l'entreprise avec sa sœur et son frère, Coleen et Tony, jusqu'à leur retraite en 2009. Il aimait sa famille et ses amis ainsi que le hockey — il était un partisan inconditionnel des Maple Leafs — et il aimait jouer aux cartes, pêcher, chasser et profiter de son chalet.

Alan laisse dans le deuil sa femme, Alice, leurs trois enfants, Angela (Kyle) Ryan, Neal (Deanna) et Grae, ses petits-enfants, Nolan, Caelem, Grayson, Lachlan, Autumn et Ivy, ainsi que ses sœurs et ses frères, Ann (Gerry) Burke, Coleen (Brian) et Tony (Heidi). Je demande à tous les parlementaires à se joindre à moi pour transmettre nos condoléances à toute la famille. Merci.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, on the occasion of National Nursing Week, the official opposition wishes to recognize the courage and commitment of nurses who are answering the call to protect us from the pandemic. Whether in our hospitals, clinics, or nursing homes, nurses remain on the front lines, despite the threat to their own health.

Le thème de cette année, Nous répondons à l'appel, souligne les nombreux rôles que jouent les infirmières et infirmiers dans le parcours des patients dans le système de santé. Malgré des conditions de travail très difficiles, les infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick montrent un engagement altruiste à servir autrui, souvent à des coûts personnels élevés et au prix de grands sacrifices. Nous reconnaissons leurs contributions exceptionnelles à notre province.

À tous les membres du personnel infirmier, nous exprimons notre plus grande gratitude.

10:10

Mr. Coon: Mr. Speaker, I would like to congratulate the Fredericton High School Black Kats boys' hockey team on winning the New Brunswick AAA high school championship this year. This marks the first provincial title for the Black Kats hockey team since 2012, when it capped a run of four consecutive titles.

It was a heart-stopping final playoff game against the Leo Hayes Lions that went into double overtime. The Black Kats were trailing the Lions in the third period, but with just 84 seconds remaining, Nick Robichaud took a blistering shot from the point, tying the game. No one was able to break the tie in the first overtime period. It was 2 minutes and 35 seconds into the second overtime period when Morgan Stiles took a pass from Black Kats captain Kyle Demerchant to score the winning goal for FHS.

Mr. Speaker, I invite all members to join me in congratulating the Fredericton High School Black Kats for winning the provincial AAA boys' hockey championship this year. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I would like to congratulate Lee Ann Sock for being honoured with this year's Indigenous Services Canada Award of Excellence in Nursing. This award recognizes nurses serving First Nations or Inuit communities. Lee Ann is a Mi'kmaw nurse who has spent her nursing career of nearly 27 years working in her home community of Elsipogtog. She takes on three prominent roles at the community health centre, acting as the home and community care nurse manager, the maternal and child health nurse manager, and the pandemic coordinator.

Recognizing that many Indigenous people face racism in their day-to-day interactions, including in the health care system, Lee Ann is committed to seeing her community receive culturally safe care. Since the

We express our deepest gratitude to all nurses.

M. Coon : Monsieur le président, j'aimerais féliciter l'équipe de hockey des Black Kats de la Fredericton High School d'avoir remporté le championnat AAA des garçons des écoles secondaires du Nouveau-Brunswick cette année. Il s'agit du premier titre provincial pour l'équipe de hockey des Black Kats depuis 2012, année où elle avait conclu une série de quatre titres consécutifs.

Cela a été une dernière partie des séries éliminatoires à couper le souffle contre les Lions de Leo Hayes qui s'est rendue en deuxième période de prolongation. Les Black Kats étaient menés par les Lions en troisième période, mais, avec seulement 84 secondes au cadran, Nick Robichaud a décoché un tir foudroyant de la pointe, égalisant le pointage. Personne n'a été en mesure de briser l'égalité au cours de la première période de prolongation. Deux minutes et 35 secondes s'étaient écoulées en deuxième période de prolongation lorsque Morgan Stiles a reçu une passe du capitaine des Black Kats, Kyle Demerchant, pour compter le but gagnant pour la FHS.

Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les Black Kats de la Fredericton High School d'avoir remporté le championnat provincial de hockey AAA des garçons cette année. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, j'aimerais féliciter Lee Ann Sock d'avoir reçu le Prix d'excellence en soins infirmiers de cette année de Services aux Autochtones Canada. Ce prix rend hommage aux infirmières et aux infirmiers qui servent les collectivités des Premières Nations ou des Inuits. Lee Ann est une infirmière mi'kmaq qui a passé sa carrière d'infirmière de près de 27 ans à travailler dans sa collectivité natale d'Elsipogtog. Elle assume trois rôles de premier plan au centre de santé communautaire à titre d'infirmière gestionnaire des soins à domicile et des soins communautaires, d'infirmière gestionnaire de la santé des mères et des enfants et de coordonnatrice de la lutte contre la pandémie.

Reconnaissant que de nombreux peuples autochtones font face au racisme dans leurs interactions quotidiennes, y compris dans le système de soins de santé, Lee Ann est résolue à veiller à ce que sa

Mi'kmaw language is an expressive language and might not have the same impact when translated into English, Lee Ann would like to see more Indigenous nursing programs, to help with recruitment.

Mr. Speaker, I would like to invite all members to please join me in congratulating Lee Ann Sock for her 27 years in nursing and for serving the Elsipogtog community.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to congratulate the Grade 8 students from the Port Elgin Regional School as they are enjoying the fruits of their labours in their winterized greenhouse. Last fall, these students helped plant seeds as part of a program designed to help teach students how to tackle food insecurity. Now rows and rows of produce are in full bloom, with everything from kale to peas to strawberries. Students are learning to use what they have grown to make recipes.

Not only is the greenhouse providing produce for students, but the school is also selling a number of products in the community, including homemade jams and bags of fresh greens. The students are also learning to weigh, measure, pack, process, and market their products. I know that I have a jar of their red pepper jelly at home that I cannot wait to dig into. I invite all members of the House to please join me in congratulating the students from the Port Elgin Regional School for their efforts to build food security in their community.

Déclarations de députés

M^{me} Thériault : Monsieur le président, pourquoi le gouvernement refuse-t-il de présenter un discours du trône et pourquoi ferme-t-il si souvent la Chambre? La réponse est apparue clairement hier, pendant la période de questions. Les ministres du gouvernement, à commencer par le premier d'entre eux, ne veulent pas rendre des comptes.

Le Nouveau-Brunswick est frappé simultanément par une crise du logement, par une crise de la main-

collectivité reçoive des soins culturellement sécuritaires. Comme la langue mi'kmaq est une langue expressive et qu'il se pourrait qu'elle n'ait pas le même impact une fois traduite en anglais, Lee Ann aimerait qu'il y ait un plus grand nombre de programmes autochtones en sciences infirmières pour contribuer au recrutement.

Monsieur le président, j'aimerais inviter tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Lee Ann Sock pour ses 27 ans de carrière en soins infirmiers et au service de la collectivité d'Elsipogtog.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'aimerais féliciter les élèves de 8^e année de la Port Elgin Regional School, alors qu'ils profitent des fruits de leur travail dans leur serre hivernale. L'automne dernier, les élèves en question ont aidé à planter des graines dans le cadre d'un programme conçu pour enseigner aux élèves à lutter contre l'insécurité alimentaire. Maintenant, d'innombrables rangées de fruits et de légumes, allant du chou frisé aux pois en passant par les fraises, sont en pleine croissance. Les élèves apprennent à utiliser ce qu'ils ont cultivé pour préparer des recettes.

Non seulement la serre fournit-elle des fruits et des légumes aux élèves, mais l'école vend également un certain nombre de produits dans la collectivité, y compris des confitures maison et des sacs de légumes verts frais. Les élèves apprennent également à peser, à mesurer, à emballer, à traiter et à commercialiser leurs produits. Je sais que j'ai chez moi un pot de gelée de piments de Cayenne préparée par les élèves en question que j'ai bien hâte d'entamer. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les élèves de la Port Elgin Regional School pour les efforts qu'ils ont déployés afin de renforcer la sécurité alimentaire dans leur collectivité.

Statements by Members

Ms. Thériault: Mr. Speaker, why is the government refusing to deliver a speech from the throne and why is it shutting down the House so often? The answer became clear yesterday during question period. Government ministers, starting with the Premier, do not want to be held accountable.

New Brunswick is experiencing a housing crisis, a labour crisis, a nursing home crisis, and a hospital crisis all at once.

d'œuvre, par une crise dans les foyers de soins et par une crise dans les hôpitaux.

Now that they know that the chicken dance does not work, the Conservatives are trying the blame game.

Le premier ministre blâme l'approvisionnement en énergie. La ministre de la Santé blâme ses prédécesseurs. Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail va même jusqu'à évoquer sa femme pour blâmer l'opposition. Pourtant, quand ils étaient à l'opposition, ils étaient de grands défenseurs des personnes plus vulnérables.

Guys, I cannot wait for you to be back in opposition.

10:15

Mr. Coon: Mr. Speaker, I received a letter from Heather Wood of Tide Head. She has given me permission to pass this on. She says:

I have been a woodsperson my entire life. A fisherperson since my early youth, a dedicated fly-fisher and Guide. I remember a time when the Upsalquitch River Valley was anything but silent. Crows cawing, blue jays cheering, the chatter of red squirrels and squeaks of chipmunks, the snort of a deer or the huffing of a bear. You could hear the splash of salmon. Beavers would slap the water with their fat tails. If you sat next to a creek, you would have heard crickets and wasps and bullfrogs and other frogs. I have lived 99% of my adult life in the woods. I am surrounded by thousands of acres of Crown land. Our Crown lands are silent. It is a deafening silence. I lay full blame on clear cutting and spraying. We are close to the tipping point. As MLAs, you have the power and the responsibility to do what is right by the forest, the creatures, the citizens and the future. Please don't let us down.

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, we invite the world to visit New Brunswick for the 2022 Memorial Cup to be held from June 20 to 29 in Saint John. This 102nd Memorial Cup will be the first time the tournament has been hosted since the onset of the COVID-19 pandemic. Players and fans cannot wait for the events of this premier celebration of Canadian hockey to

Maintenant qu'ils savent que la danse du canard ne fonctionne pas, les Conservateurs essaient le jeu du blâme.

The Premier is blaming the energy supply. The Minister of Health is blaming her predecessors. The Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour is even going so far as to reference his wife in blaming the opposition. Yet, when they were in opposition, they were strong advocates for the most vulnerable.

Les amis, je suis impatiente de vous voir retourner dans l'opposition.

M. Coon : Monsieur le président, j'ai reçu une lettre de Heather Wood, de Tide Head. Elle m'a donné la permission de vous en faire part. Elle dit :

J'ai été bûcheronne toute ma vie. Une pêcheuse depuis ma tendre enfance, une passionnée de pêche à la mouche et une guide dévouée. Je me souviens d'une époque où la vallée de la rivière Upsalquitch était tout sauf silencieuse. Le croassement des corneilles, le piaillage des geais bleus, le bavardage des écureuils roux et le cri strident des tamias, le reniflement d'un chevreuil ou le halètement d'un ours. On pouvait entendre les éclaboussures des saumons. Les castors frappaient l'eau de leur large queue. Si on s'assoit près d'une crique, on entendait des criquets, des guêpes ainsi que des ouaouarons et d'autres grenouilles. J'ai vécu 99 % de ma vie adulte dans le bois. Je suis entourée de milliers d'acres de terres de la Couronne. Nos terres de la Couronne sont silencieuses. C'est un silence assourdissant. Je jette tout le blâme sur la coupe à blanc et l'épandage. Nous sommes près du point de bascule. En tant que parlementaires, vous avez le pouvoir et la responsabilité de faire ce qui est juste pour la forêt, les animaux, les gens et l'avenir. S'il vous plaît, ne nous laissez pas tomber. [Traduction.]

M^{me} Bockus : Monsieur le président, nous invitons le monde à visiter le Nouveau-Brunswick pour la coupe Memorial 2022, qui se tiendra du 20 au 29 juin à Saint John. Cette 102^e coupe Memorial sera la première édition du tournoi depuis le début de la pandémie de COVID-19. Les joueurs et les partisans attendent avec impatience le début des activités d'une des plus

begin. Hosting the cup will have an immense impact on the local economy, with an estimated \$8 million to \$10 million in economic activity.

Mr. Speaker, it is great to see people out enjoying hockey games again. I know that my husband and I and all the folks who were at the Garcelon Civic Center in St. Stephen last Saturday were thrilled to see the Charlotte County Game Time Irishmen win the men's Southern Senior Hockey League championship. Well done. Thank you, Mr. Speaker.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Depuis l'arrivée au pouvoir du premier ministre, en 2018, le prix de l'essence a monté de 1,30 \$ le litre à près de 2 \$ le litre. L'indice des prix à la consommation a augmenté de 134 à 149. Certains loyers ont augmenté de 67 % à Fredericton, de 74 % à Saint John et même de 100 % à Bathurst. Pendant ce temps, le gouvernement a annoncé de l'argent qu'il n'a jamais dépensé. Il a faussé les budgets et il a accumulé plus de 1 milliard de dollars en excédents successifs.

While New Brunswickers are running on empty fridges and empty tanks, the Premier has increased his salary and the salaries of his ministers. In his 2020 platform, the Premier said, "I am continually impressed by the resilience and perseverance of our people". Premier, how much longer will you test it?

Mr. K. Arseneau : Mr. Speaker, the Minister of Service New Brunswick's rent cap will be ineffective in protecting tenants from unreasonable rent increases. The minister says that she will rely on the goodwill of landlords to enforce these new regulations, but landlords have now had two months to figure out how to get around them. And it is not hard to do. Many landlords are renovating tenants, claiming that major renovations are coming. Other landlords have gone directly to their tenants to ask them to accept a rental increase above 3.8%. Other landlords are turning their apartments into Airbnbs.

The Minister of Service New Brunswick needs to amend her bill to close the loopholes and protect

importantes célébrations du hockey canadien. Accueillir la coupe aura un impact énorme sur l'économie locale, engendrant une activité économique estimée à un montant de 8 à 10 millions.

Monsieur le président, il est formidable de voir les gens assister à des parties de hockey de nouveau. Je sais que mon mari et moi ainsi que toutes les personnes qui se trouvaient au Garcelon Civic Center, à St. Stephen, samedi dernier avons été enchantés de voir les Game Time Irishmen du comté de Charlotte remporter le championnat masculin de la Southern Senior Hockey League. Bien joué. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage : Thank you, Mr. Speaker. Since the Premier took office in 2018, gas prices have risen from \$1.30 per litre to nearly \$2 per litre. The consumer price index has increased from 134 to 149. Some rents have increased by 67% in Fredericton, 74% in Saint John, and even 100% in Bathurst. At the same time, the government announced money that it never spent. It falsified budgets and accumulated over \$1 billion in successive surpluses.

Alors que les réfrigérateurs et les réservoirs à essence des gens du Nouveau-Brunswick sont vides, le premier ministre a augmenté son salaire et celui de ses ministres. Dans sa plateforme de 2020, le premier ministre a dit : « Je suis constamment impressionné par la résilience et la persévérance de nos gens. ». Monsieur le premier ministre, pendant combien de temps encore les mettez-vous à l'épreuve?

M. K. Arseneau : Monsieur le président, le plafond de l'augmentation des loyers de la ministre de Services Nouveau-Brunswick ne sera pas efficace pour protéger les locataires contre les augmentations de loyer déraisonnables. La ministre dit qu'elle s'en remettra à la bonne volonté des propriétaires pour faire respecter les nouveaux règlements, mais les propriétaires ont maintenant eu deux mois pour trouver une façon de les contourner. Et ce n'est pas difficile à faire. De nombreux propriétaires font subir une rénoviation aux locataires, affirmant que des rénovations majeures sont prévues. D'autres propriétaires ont directement demandé à leurs locataires d'accepter une augmentation de loyer supérieure à 3,8 %. D'autres propriétaires convertissent leurs appartements en Airbnb.

La ministre de Services Nouveau-Brunswick doit modifier son projet de loi de façon à supprimer les

tenants from renoeviction. If she is serious about putting an end to profiteering and speculative investments, she will need to do more than provide a rent cap coupled with weak eviction protection. People want legislative provisions to protect them, not a minister's guarantee. If you want a guarantee, buy a toaster.

Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker. This morning I have a very important message to share. It is a message not only for you, Mr. Speaker, but as a former Brier competitor—a two-time competitor, I might add—you will have a particular interest in this. Congratulations to you.

Last week, many of you may have heard that the city of Fredericton and the Capital Winter Club decided that they will put in a bid to host the 2024 Scotties Tournament of Hearts here in Fredericton. So here is how you can help this dedicated group of individuals to secure this bid. I need everybody here and everybody who is listening to go to the Curling Canada website and the Capital Winter Club website to prepurchase your tickets for that event. We need to show that we can sell 3 200 tickets here in the city of Fredericton to go along with that bid. This is a great opportunity to see locally curling of the highest level. Some of the best curlers in the world will be here, so prepurchase your tickets for the 2024 Scotties Tournament of Hearts. Thank you.

10:20

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, yesterday, faced with the evidence of the hospital crisis, the Minister of Health went on and on about how the Department of Health had never had so much money. Then she blamed her predecessors. Then she said she was working closely with the health authorities—the same health authorities that she had condemned in a letter two weeks ago. The Minister of Labour came to her rescue, saying that he had just hired 80 internationally educated nurses when there is an immediate need for 1 300 nurses and a need for another 4 580 over the next five years.

(Interjections.)

échappatoires et à protéger les locataires contre les rénovictions. Si elle veut vraiment mettre un terme aux profits excessifs et aux investissements spéculatifs, elle devra faire davantage que prévoir un plafond de l'augmentation des loyers jumelé à une faible protection contre les expulsions. Les gens veulent être protégés par des dispositions législatives, pas par la garantie d'une ministre. Si vous voulez une garantie, achetez un grille-pain.

M. Carr : Merci, Monsieur le président. Ce matin, j'ai un message très important à partager, pas seulement avec vous, mais cela vous intéressera tout particulièrement en tant qu'ancien compétiteur ayant participé au Brier — à deux reprises, d'ailleurs. Félicitations.

La semaine dernière, beaucoup d'entre vous ont peut-être entendu que la ville de Fredericton et le Capital Winter Club ont décidé de présenter leur candidature en vue d'accueillir le Tournoi des cœurs Scotties de 2024 ici à Fredericton. Voici donc de quelle façon on peut aider le groupe de personnes dévouées en question à remporter une telle candidature. J'ai besoin que tous les gens ici, que tous les gens qui écoutent, se rendent sur le site Web de Curling Canada et sur le site Web du Capital Winter Club et achète leurs billets à l'avance pour l'évènement en question. Nous devons montrer que nous pouvons vendre 3 200 billets ici dans la ville de Fredericton pour soutenir la candidature. Il s'agit d'une excellente occasion de voir localement du curling du plus haut niveau. Certains des meilleurs joueurs de curling du monde seront ici ; alors, achetez vos billets à l'avance pour le Tournoi des cœurs Scotties de 2024. Merci.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, hier, devant l'évidence de la crise hospitalière, la ministre de la Santé n'a cessé de répéter que le ministère de la Santé n'avait jamais eu autant d'argent. Puis, elle a blâmé ses prédécesseurs. Ensuite, elle a dit qu'elle travaillait en étroite collaboration avec les régies de la santé, les mêmes régies de la santé qu'elle avait condamnées dans une lettre il y a deux semaines. Le ministre du Travail est venu à sa rescousse, disant qu'il venait juste d'embaucher 80 infirmières et infirmiers formés à l'étranger alors qu'il existe un besoin immédiat de 1 300 infirmières et infirmiers et de 4 580 autres au cours des cinq prochaines années.

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. K. Chiasson: When the Health Minister realized that she had painted herself into a corner along with her colleague, she asked the Leader of the Opposition and the Health Critic what to do. When a minister has reached the point of asking the opposition what to do, it is nothing but an admission of failure. Something tells me that the next Cabinet shuffle will see her as the Minister of Finance. Thank you, Mr. Speaker.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, members.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, the Higgs government can pretend all it wants that it cares about the climate crisis, but when the Premier is still trying to get shale gas off the ground, or rather, to get more fracking in the ground and get pipelines built, we know that this former Irving Oil executive just could not care less about making sure that the next generations can survive on this planet. We cannot build any new fossil fuel infrastructure. We should be investing more in renewable energy and working toward net zero and not focusing on constant growth, especially not in high-methane-emitting industries. If the Premier really believed in and understood climate change, he would not be trying to bring more fracking to our province. We need a just transition. We need governments that are not beholden to the oil and gas industry, and we need elected representatives to look out for our children's future. We do not need fracking.

Mr. Turner: Mr. Speaker, this is an exciting time for New Brunswick and especially for my riding of Moncton South. New Brunswick and Nova Scotia have been selected to host the 2023 World Junior Hockey Championship. Moncton and Halifax will serve as the host cities for the tournament, to be played from December 26, 2022, until January 5, 2023, at the beautiful Avenir Centre in Moncton and the Scotiabank Centre in Halifax. Hockey is a huge part of Canadian culture, and we are excited to share our New Brunswick and Maritime hospitality with the world. I

Le président : À l'ordre.

M. K. Chiasson : Lorsque la ministre de la Santé s'est rendu compte qu'elle s'était placée, ainsi que son collègue, dans une position intenable, elle a demandé au chef de l'opposition et au porte-parole en matière de la santé ce qu'il convenait de faire. Lorsqu'un ministre en arrive à demander à l'opposition ce qu'il convient de faire, ce n'est rien d'autre qu'un aveu d'échec. Quelque chose me dit que, lors du prochain remaniement ministériel, la ministre deviendra ministre des Finances. Merci, Monsieur le président.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, le gouvernement Higgs peut prétendre tant qu'il veut qu'il se soucie de la crise climatique, mais, lorsque le premier ministre continue d'essayer de faire extraire du gaz de schiste du sol ou, plutôt, d'accroître la fracturation hydraulique dans le sol et de faire construire des oléoducs, nous savons que l'ancien cadre d'Irving Oil se fiche complètement de s'assurer que les prochaines générations puissent survivre sur la planète. Nous ne devrions pas construire de nouvelles infrastructures liées aux combustibles fossiles. Nous devrions investir davantage dans l'énergie renouvelable et prendre des mesures pour atteindre la carboneutralité et non pas mettre l'accent sur la croissance constante, surtout pas dans des industries à fortes émissions de méthane. Si le premier ministre comprenait les changements climatiques et y croyait vraiment, il n'essaierait pas d'accroître la fracturation hydraulique dans notre province. Nous avons besoin d'une transition équitable. Nous avons besoin de gouvernements qui ne sont pas redevables à l'industrie du pétrole et du gaz naturel, et nous avons besoin que les représentants élus protègent l'avenir de nos enfants. Nous n'avons pas besoin de fracturation hydraulique.

M. Turner : Monsieur le président, c'est un moment palpitant pour le Nouveau-Brunswick et en particulier pour ma circonscription de Moncton-Sud. Le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse ont été sélectionnés pour accueillir le Championnat mondial de hockey junior 2023. Moncton et Halifax seront les villes hôtes du tournoi, qui aura lieu du 26 décembre 2022 au 5 janvier 2023 au beau Centre Avenir, à Moncton, et au Scotiabank Centre, à Halifax. Le hockey occupe une très grande place dans la culture canadienne, et nous sommes heureux de partager

ask my colleagues to join in congratulating the city of Moncton on being the host of the World Juniors. Go, Canada, go. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

Cost of Living

Mr. Melanson: I hope the member for Moncton South would also say, Go, Leader of the Opposition, go.

Mr. Speaker, the gas tanks of New Brunswickers' vehicles are empty because they cannot afford to put in the gas. Their fridges are emptying because they cannot afford the groceries. In March, the cost of living in New Brunswick, year over year, was 7.4%. People are struggling. New Brunswickers cannot afford some of the most essential goods that they need to live every single day. We have a government and a Premier in front of us who do not want to address the issue. I want to ask the Premier what he has decided to do to ease some of the pain of the 7.4% increase in the cost of living?

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. You know, I think if we look at what we have done in the province and through Social Development and in a number of areas, we see what we have done to raise the minimum wage to get it on par and what we have done with social assistance so that people can work and not have it clawed back and what we have done with putting in place other programs that the minister could elaborate on in detail.

But we also question the federal government policies in relation to a pause in the carbon tax, which, in our case, could basically take 11¢ off the price of fuel. We also question the philosophy and the ideology of it all, since we are here because we are not using our own resources to help our economy. While we can talk about our green economy and how we get there . . . Mr. Speaker, it is how we get there. It is not a matter of if we get there, but how we get there. What we are doing right now is basically bankrupting many people

l'hospitalité du Nouveau-Brunswick et des Maritimes avec le monde. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour féliciter la ville de Moncton d'être l'hôtesse du Championnat mondial de hockey junior. Allez-y, Canada, allez-y. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Coût de la vie

M. Melanson : J'espère que le député de Moncton-Sud dira aussi : Allez-y, Monsieur le chef de l'opposition, allez-y.

Monsieur le président, le réservoir des véhicules des gens du Nouveau-Brunswick est vide, car ces derniers n'ont pas les moyens d'acheter de l'essence. Leur réfrigérateur se vide, car ils n'ont pas les moyens d'assumer le coût de l'épicerie. En mars, l'augmentation du coût de la vie au Nouveau-Brunswick, d'une année à l'autre, était de 7,4 %. Les gens éprouvent des difficultés. Des gens du Nouveau-Brunswick n'ont pas les moyens de se procurer certains des biens les plus essentiels dont ils ont besoin tous les jours. Nous avons affaire à un gouvernement et à un premier ministre qui ne veulent pas régler le problème. J'aimerais demander au premier ministre ce qu'il a décidé de faire pour atténuer un peu les difficultés causées par l'augmentation de 7,4 % du coût de la vie.

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président. Vous savez, je pense que si nous examinons notre bilan dans la province et le travail que nous avons effectué par l'intermédiaire de Développement social et dans un certain nombre de domaines, nous nous rendons compte que nous avons pris des mesures pour augmenter le salaire minimum afin d'assurer la parité, que nous avons amélioré l'aide sociale pour que les gens puissent travailler et ne pas voir leur revenu assujéti à la récupération et que nous avons instauré d'autres programmes que le ministre pourrait décrire dans les détails.

Toutefois, nous remettons en question les politiques du gouvernement fédéral relativement à une suspension de la taxe sur le carbone, laquelle, dans notre cas, correspondrait essentiellement à une réduction de 11 ¢ du prix du carburant. Étant donné la situation, nous remettons également en question la philosophie et l'idéologie qui sous-tendent tout cela, car nous n'utilisons pas nos ressources pour améliorer notre situation économique. Bien que nous puissions parler de notre économie verte et de la façon dont nous

in our province because we have put policies in place that are causing energy costs to go through the roof, causing food costs to go through the roof, and causing housing costs to go through the roof, and it is directly related to a federal policy that is full of ideology but not practicality.

10:25

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre semble lui aussi un peu fâché et frustré ce matin. Toutefois, la réalité est qu'il peut être frustré et fâché autant qu'il le veut. Les gens du Nouveau-Brunswick, les personnes les plus vulnérables et les plus pauvres vivent énormément de difficultés. Si je regarde le coût du mazout, je constate que, en un an, il a augmenté de 64 %. Cela a une incidence énorme sur toute l'activité économique et sur le pouvoir d'achat des gens du Nouveau-Brunswick. Le prix de l'essence a augmenté de 37 % au Nouveau-Brunswick.

Nous voyons ces augmentations du coût de la vie et de l'indice des prix à la consommation et nous constatons que le gouvernement ne fait absolument rien pour venir en aide aux gens. Il augmente continuellement ses recettes à l'échelle de la province, mais il n'offre aucune solution aux gens.

Monsieur le premier ministre, allez-vous prendre vos responsabilités et aider les gens à minimiser l'incidence de l'augmentation du coût de la vie?

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I realize that the approach of the Leader of the Opposition and the entire Liberal Party would be to say, Well, we will just distribute money wherever we can and hope that some of it makes a difference. But we are evaluating the housing impacts. That is why we are looking at the issues: How do we ensure that the rents stay proper? How do we have a system where the tenants can actually appeal their situation? And then, how do we work on the real case with the landlords?

mènerons le tout à bien... Monsieur le président, c'est la façon dont nous atteindrons les objectifs à cet égard qui compte. Il ne s'agit pas de savoir si nous y arriverons, mais comment nous y arriverons. En ce moment, du fait d'une politique fédérale bourrée d'idéologie mais dénuée de sens, de nombreuses personnes dans notre province seront ruinées en raison des politiques instaurées, lesquelles font directement grimper en flèche les coûts de l'énergie, de la nourriture et du logement.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier seems a bit angry and frustrated himself this morning. However, the fact is that he can be as angry and frustrated as he wants. New Brunswickers, the most vulnerable and poorest people, are living through incredibly difficult times. When I look at the price of home heating oil, I note that it has increased by 64% in one year. That has a huge impact on all economic activity and on New Brunswickers' purchasing power. The price of gas has risen by 37% in New Brunswick.

We see these increases in the cost of living and the consumer price index, and we note that the government is doing absolutely nothing to help people out. Government revenues continue to increase throughout the province, but it is offering no solutions for people.

Mr. Premier, are you going to take responsibility and help people to minimize the impact of the increase in the cost of living?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je me rends compte que l'approche du chef de l'opposition et de tout le Parti libéral serait de dire, eh bien, nous distribuerons simplement des fonds partout où nous le pouvons et espérons qu'une partie de ces fonds fera changer les choses. Or, nous évaluons les incidences sur le logement. C'est pourquoi nous nous demandons : Comment faire en sorte que les loyers restent raisonnables? Comment pouvons-nous disposer d'un système permettant aux locataires de faire concrètement appel d'une décision relativement à leur situation? Ensuite, comment travaillons-nous avec les propriétaires à résoudre l'enjeu réel?

We have been meeting with the landlords and the development group to get affordable housing because we know that the buy up of property here does not allow or address affordable housing for communities, and we met with municipalities on that. We are looking at a housing report from across the province to see how we can manage that in such a way that people can stay and live in their homes.

You know, we know that we protected the seniors with a tax deferral program introduced 10 years ago. We did not know that we would experience something such as this, but fortunately, something was put in place that was looking to the future. These are unprecedented times for Canada and unprecedented times for New Brunswick, and we will deal with it in an unprecedented way. But it will be well thought out and meaningful, and people will feel it, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, in the difficult time that we are going through now, the Leader of the Opposition and our party would give less money to the bankers in New York and put more into the pockets of New Brunswickers to ease their pain. That is what we would do.

Did you know, Mr. Speaker, that because of the increase in the cost of living, the price of meat has gone up by 14% over the past year? Did you know that the prices of dairy products and eggs have gone up by 9.9% in the province? Did you know that the prices of bakery products and cereals have gone up by 11.9%?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Melanson: And in the meantime, costs are going up for New Brunswickers to get the goods and services that are essential for them to be able to have, at a minimum, a quality of life. And this Premier gives no help to them. He wants to help the bankers in New York and not help New Brunswickers. Please address the issue, Premier.

Nous avons rencontré les propriétaires et le groupe chargé du développement afin d'obtenir des logements abordables, car nous savons que, lors d'achat de biens immobiliers, on ne prend pas en compte la question du logement abordable dans les collectivités ou on ne s'en occupe pas, et nous avons rencontré les municipalités à ce sujet. Nous examinons un rapport sur la situation du logement dans toutes les régions de la province pour voir comment nous pouvons gérer tout cela de sorte que les gens puissent vivre et rester dans leur logement.

Vous savez, nous nous rappelons avoir assuré une protection aux personnes âgées grâce à un programme de report d'impôt foncier lancé il y a 10 ans. Nous ne savions pas que nous vivrions une situation pareille, mais heureusement, un programme orienté vers l'avenir a été mis en place. Il s'agit d'une période sans précédent pour le Canada et pour le Nouveau-Brunswick, et nous surmonterons le défi d'une manière sans précédent. En fait, l'approche sera bien pensée et efficace, et les gens le constateront, Monsieur le président.

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, compte tenu de la période difficile que nous traversons, le chef de l'opposition et son parti verseraient moins d'argent aux banquiers de New York et en mettraient davantage dans les poches des gens du Nouveau-Brunswick pour atténuer leurs difficultés. Voilà ce que nous ferions.

Saviez-vous, Monsieur le président que, en raison de l'augmentation du coût de la vie, le prix de la viande a augmenté de 14 % depuis un an? Saviez-vous que le prix des produits laitiers et des oeufs a augmenté de 9,9 % dans la province? Saviez-vous que le prix des produits de boulangerie et des céréales a augmenté de 11,9 %?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. Melanson : Entre-temps, les gens du Nouveau-Brunswick voient augmenter le coût des biens et services essentiels dont ils ont besoin pour avoir, au minimum, une qualité de vie. Pourtant, le premier ministre ne leur vient aucunement en aide. Il veut aider les banquiers de New York et non les gens du Nouveau-Brunswick. Veuillez remédier à la situation, Monsieur le premier ministre.

Hon. Mr. Higgs: Well, Mr. Speaker, let's do a little financial course here. The banks in New York are receiving less money now than they have for years. Do you know why? It is because we do not owe them as much money. We do not pay as much money in interest. With the rates going through the roof, we would be paying more. So, what a good time this is to be in a financial position where we can help those who are most fortunate—unfortunate. We will deal with them. We will help. We will help those . . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Higgs: Yes, that was a mistake, Mr. Speaker. My apologies.

We will help those most unfortunate. We will help those people so that they can actually get a better life through these high costs, these high times.

But let's deal with the root cause, Mr. Speaker. Let's address why we are here. We are here because a federal policy, in an idealistic way, has put us at risk to a country like Russia, a country that is basically threatening the world. We are at risk because of that and because of a policy that will not directly address it. But there is hope. They are changing some of their views.

Mr. Speaker: Time.

10:30

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, for the first time in at least three years, the Premier has apologized—once—for making a mistake. But over the past few years, there have been so many other mistakes that he has not apologized for, and he should. But forget about apologizing. He should address the issues.

Mr. Speaker, we know that the pandemic had a huge impact on supply. We know that this war in Ukraine, which we have no control over, has an impact on supply. We know that. But stop blaming others, Premier. You have things you can do here in New Brunswick to try to ease some of the pain. In the

L'hon. M. Higgs : Eh bien, Monsieur le président, faisons un petit cours de finances. Les banques de New York reçoivent moins d'argent actuellement qu'elles n'en ont reçu pendant des années. Savez-vous pourquoi? C'est parce que nous ne leur devons pas autant d'argent. Nous ne payons pas autant d'argent en intérêts. En raison des taux qui flambent, nous devrions payer plus. Puisque notre situation financière est bonne, c'est donc un moment favorable pour aider les personnes les plus nanties — les plus défavorisées. Nous nous occuperons d'elles. Nous les aiderons. Nous aiderons celles...

(Exclamations.)

L'hon. M. Higgs : Oui, c'était une erreur, Monsieur le président. Veuillez m'excuser.

Nous aiderons les personnes les plus défavorisées. Nous aiderons ces personnes pour qu'elles puissent obtenir une meilleure qualité de vie malgré les coûts élevés en ces temps difficiles.

En fait, attaquons-nous à la cause profonde, Monsieur le président. Parlons de la situation actuelle. Nous sommes dans une telle situation parce qu'une politique fédérale, dans un esprit idéaliste, nous a mis en danger face à un pays comme la Russie, un pays qui constitue au fond une menace pour le monde entier. Nous sommes en danger à cause de cela et à cause d'une politique qui ne s'y attaque pas directement. Toutefois, l'espoir est permis. Il y a un changement des points de vue dans une certaine mesure.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, pour la première fois en au moins trois ans, le premier ministre a présenté ses excuses — une fois — pour avoir commis une erreur. Pourtant, au cours des dernières années, il y a eu tellement d'erreurs pour lesquelles il n'a pas présenté d'excuses, alors qu'il devrait le faire. Toutefois, oublions les excuses. Il devrait s'attaquer aux enjeux.

Monsieur le président, nous savons que la pandémie a eu une incidence énorme sur l'approvisionnement. Nous savons que la guerre en Ukraine, sur laquelle nous n'avons aucune emprise, a une incidence sur l'approvisionnement. Nous le savons. Toutefois, cessez de rejeter la faute sur les autres, Monsieur le

budget, you are going to provide about 400 000 New Brunswickers with \$100 at the end of the fiscal year when they file their income tax to try to ease some of the pain. It is more than \$100 per person that is affecting them every single day because of the cost of living. Why do you not temporarily reduce the provincial tax on gasoline?

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Fitch: Thank you. Mr. Speaker, I want to go over some of the specific programs that we have put in place here in New Brunswick to help not just the people who are recipients of social assistance benefits but also the people who are working here in the province, people who have a family and who actually rent an apartment.

We came forward with the Canada – New Brunswick Housing Benefit program that puts money into the pockets of individuals who are struggling with the cost of living, as has been articulated by the members across the way. We have helped 1 000 families, and the average benefit that we are putting into their pockets on a monthly basis is almost \$392. That is a specific program that is helping families—families that represent almost 3 000 people here in the province. And that is just one program. I could go on and on and on about some of the other programs, and I would be happy to do that.

Mr. Speaker: Time, minister.

M. Melanson : Monsieur le président, j'aimerais aussi ajouter quelque chose, parce que je ne pense pas que le premier ministre et son gouvernement... Nous ne parlerons pas du ministre des Finances, car, souvent, nous ne savons pas où il est et ce qu'il fait. Cependant, la réalité, c'est que, depuis un an, le coût des fruits frais — un élément essentiel pour maintenir la santé humaine — a augmenté de 7,8 % au Nouveau-Brunswick. Le coût des loyers — donc des logements que nous louons — a augmenté de 6,5 %, selon les statistiques. Le coût pour l'achat de l'eau a augmenté de 11 %. Quel produit alimentaire est plus essentiel que l'eau? Le prix que doivent payer les gens du Nouveau-Brunswick à l'heure actuelle pour l'eau a augmenté de 11 %.

premier ministre. Vous avez du pain sur la planche ici, au Nouveau-Brunswick, pour chercher à alléger un peu le fardeau des gens. Au chapitre du budget, vous fournirez 100 \$ à environ 400 000 personnes du Nouveau-Brunswick à la fin de l'exercice financier, lorsqu'elles rempliront leur déclaration de revenus, pour chercher à atténuer un peu les difficultés qu'elles vivent. En raison du coût de la vie, il faut plus de 100 \$ par personne pour subvenir aux dépenses quotidiennes. Pourquoi ne réduisez-vous pas temporairement la taxe provinciale sur l'essence?

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Fitch : Merci. Monsieur le président, j'aimerais passer en revue certains des programmes que nous avons instaurés ici, au Nouveau-Brunswick, pour aider non seulement les bénéficiaires de l'aide sociale, mais aussi les personnes qui travaillent dans la province, les personnes qui ont une famille et qui louent un appartement.

Nous avons mis sur pied l'Allocation Canada — Nouveau-Brunswick pour le logement, un programme qui permet de remettre de l'argent aux personnes qui éprouvent de la difficulté à assumer le coût de la vie, comme l'ont dit les parlementaires d'en face. Nous avons aidé 1 000 familles, et la prestation moyenne que nous leur versons mensuellement est de presque 392 \$. Il s'agit d'un programme précis qui aide des familles — des familles qui représentent près de 3 000 personnes dans la province. En fait, je n'ai parlé que d'un seul programme. Je pourrais continuer à parler d'autres programmes, et je serais ravi de le faire.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I would also like to add one thing, because I do not think the Premier and his government... We will not talk about the Minister of Finance, because, often, he does not know where he is or what he is doing. However, the reality is that, over the past year, the cost of fresh fruit—which is essential for human health—has increased by 7.8% in New Brunswick. Statistics show that rental costs—the costs of housing we rent—have increased by 6.5%. The cost of water has risen by 11%. What nutrient is more essential than water? The price New Brunswickers have to pay for water now has increased by 11%.

Lorsque tout cela se produit, le gouvernement du Nouveau-Brunswick ne s'occupe pas de ces gens. Il leur offre un crédit d'impôt de 100 \$ à la fin de l'année. Entre-temps, les gens vont souffrir pour au moins une année.

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, I would like to talk more about the programs that this government put in place. We were proactive because we could see that the cost of living was going up. We have indexed the social assistance payments to inflation. We have not clawed back the wages that people, if they are on social assistance, can earn—up to the first \$500 and, beyond that, 50¢ . . .

We have helped people who are the recipients of child benefits. Their cheques will not be clawed back, and that will go directly to helping their children here in New Brunswick. If you are between the ages of 60 and 65 and you are the recipient of social assistance plus the Canada pension, you are going to be able to keep the first \$200 of your Canada Pension Plan benefit. That is new, that is progressive, and that is something that their government never even thought of doing when the members opposite were in power. We are progressive. We are helping the people here in the province today.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, when you look at the price at the pump—and we hear that it is going to go up again this Thursday—we see that on October 7, it was \$1.45 per litre, and now it is \$1.91 per litre for regular gas. That is a 46¢ increase over the past seven months. Either somebody is paying for that, or people are not filling up their tanks because they cannot afford it.

Diesel cost \$1.52 per litre, and now it is \$2.61. It costs over \$1.09 per litre more for diesel. Think about the impact on the transportation industry. That cost goes all the way back to all of us as consumers. We are trying to buy groceries, but a lot of people cannot afford to. This government is doing nothing to address that.

Regarding furnace oil, I was talking to a lady who cannot afford to pay her furnace oil bill. Now it is warming up, thank God. The cost went from \$1.56 per

While all this is going on, the New Brunswick government is not looking out for these people. The government offers them a \$100 year-end tax credit. Meanwhile, these people are going to be suffering for at least a year.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, j'aimerais parler davantage des programmes que le gouvernement actuel a mis en place. Nous avons fait preuve d'initiative, car nous pouvions voir que le coût de la vie allait augmenter. Nous avons indexé sur l'inflation les prestations d'aide sociale. Si les gens bénéficient d'aide sociale, nous n'avons pas assujéti à la récupération le salaire qu'ils peuvent gagner — soit les premiers 500 \$, plus 0,50 \$. . .

Nous avons aidé les gens touchant une pension alimentaire pour enfants. Aucune somme ne sera déduite de leur chèque, ce qui aidera directement les enfants de bénéficiaires au Nouveau-Brunswick. Les bénéficiaires d'aide sociale âgés de 60 à 65 ans et touchant des prestations du Régime de pensions du Canada pourront en conserver la première tranche de 200 \$. Voilà qui est nouveau et progressiste, et il s'agit de mesures que le gouvernement précédent, lorsque les parlementaires d'en face étaient au pouvoir, n'aurait même jamais songé à prendre. Nous sommes progressistes. Nous aidons les gens de la province en ce moment.

M. Melanson : Monsieur le président, lorsqu'on regarde le prix à la pompe — et nous avons entendu dire qu'il augmenterait encore ce jeudi —, on peut constater que le 7 octobre, le prix de l'essence ordinaire était de 1,45 \$ le litre, alors qu'il est maintenant de 1,91 \$. Il s'agit d'une hausse de 0,46 \$ en sept mois. Soit les gens paient le prix indiqué, soit ils ne mettent pas d'essence car ils n'en ont pas les moyens.

Le diesel coûtait 1,52 \$ le litre, et il coûte maintenant 2,61 \$. Le prix du diesel a donc monté de plus de 1,09 \$ le litre. Pensez aux conséquences pour l'industrie des transports. Ce coût nous est tous refilé, en tant que consommateurs. Nous tentons d'acheter des aliments, mais bon nombre de gens n'en ont pas les moyens. Le gouvernement ne fait rien pour régler la situation.

Concernant le mazout de chauffage, j'ai parlé à une dame qui ne pouvait payer sa facture de mazout. Dieu merci, les températures se réchauffent. Le prix du

litre to \$2.40 per litre, an increase of 83¢. That is the reality, Premier. Can you address—

Mr. Speaker: Time, member.

10:35

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think that we need to face it head-on. The problem is our energy program—our energy policy, our federal policy on energy. In fact, if we want to look at both the Greens and the Liberals . . . How do we manage our economy going forward so that people can afford to live and work in this province? It is great to say that we should shut the lights out and hope for the best.

We have been talking about this for a long time, but we did not expect the outbreak in Europe. That has put an issue in place that is really, really threatening our economy and threatening our security. What are we doing about it, Mr. Speaker? Nothing. I have asked for a federal meeting. I have asked for a federal meeting, and I have said that we need to have a call with the Prime Minister.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Higgs: We need to have a national policy on energy security and energy supply, but no, there is nothing, Mr. Speaker. There is no information coming from the federal government. Nothing is set up. We need a federal policy that fixes our energy security and allows us to use resources that are right here in New Brunswick.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, it is the same tune over and over again from this Premier. You always want to try to put the responsibility on others, and you never take responsibility. You can take specific actions now to ease some of the pain for New Brunswickers over the next 12 months. You can do it right now. By the way, you do not work for Irving Oil anymore. You work for New Brunswickers.

mazout est passé de 1,56 \$ le litre à 2,40 \$ le litre, soit une augmentation de 0,83 \$. C'est la réalité, Monsieur le premier ministre. Pouvez-vous vous occuper...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense que nous devons attaquer le problème de front. Le problème, c'est notre programme énergétique — notre politique énergétique, notre politique fédérale en matière d'énergie. En fait, si nous regardons ce que les Verts et les Libéraux... Comment devons-nous gérer dans l'avenir l'économie de la province de sorte que les gens aient les moyens d'y vivre et d'y travailler? Il est facile de dire que nous devrions éteindre les lumières et espérer que tout ira pour le mieux.

Nous parlons du sujet depuis longtemps, mais nous n'avions pas prévu l'agression en Europe. Cela a créé un problème qui menace vraiment notre économie et menace notre sécurité. Qu'allons-nous faire à cet égard, Monsieur le président? Rien. J'ai demandé qu'une réunion soit organisée à l'échelle fédérale. J'ai demandé une réunion à l'échelle fédérale, et j'ai dit que nous devions avoir un appel téléphonique avec le premier ministre du Canada.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Higgs : Il nous faut une politique nationale en matière de sécurité énergétique et d'approvisionnement énergétique, mais non, il n'y a rien, Monsieur le président. Le gouvernement fédéral ne fournit aucune information. Rien n'est prévu. Il nous faut une politique fédérale qui assure notre sécurité énergétique et nous permet d'utiliser les ressources qui sont ici, au Nouveau-Brunswick.

M. Melanson : Monsieur le président, c'est toujours la même rengaine de la part du premier ministre. Vous voulez toujours rejeter la responsabilité sur les autres, et vous n'assumez jamais vos responsabilités. Vous pouvez prendre des mesures précises dès maintenant pour alléger quelque peu le fardeau des gens du Nouveau-Brunswick dans les 12 prochains mois. Vous pouvez le faire tout de suite. En passant, vous ne travaillez plus pour Irving Oil. Vous travaillez pour la population du Nouveau-Brunswick.

By the way, the federal government is making decisions to help Canadians and New Brunswickers, to try to ease some of the pain. You have not even tried to ease some of the pain. People are paying more at the pump. People cannot afford groceries. They cannot put gas in their vehicles because you are not trying to give them a quick, short-term fix. That is what we need. We get that there are long-term challenges, but people need a short-term fix that will ease the pain of this cost of living. Why do you not reduce the—

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, as always, the Leader of the Opposition focuses on an issue right now rather than on the root cause of how we got here and how we could fix it. At the beginning of this crisis, I proposed deferring the carbon tax: Let's defer that 11¢ immediately. That could easily have been done. The federal government had no part of it.

We do not know what consumption is going to do. We know that we put a lot of programs in place that are financed by current taxes. We are watching that as well, to see how it is going to balance out and what we can return.

What we do know, Mr. Speaker, from what is in our budget this year is that we returned taxes to people. We reduced the double tax situation because it went back into pockets. We did that right across the province for people who wanted to build and provide housing. We have asked municipalities to do the same on their tax rates. We reduced the personal income tax because we want people to keep more money in their pockets.

Mr. Speaker, we have a short-term problem created by a long-term philosophy that has no basis in reality. That is the issue. You can call it blame, or you can call it poor performance from a government—

En passant, le gouvernement fédéral prend des décisions pour aider la population du Canada et du Nouveau-Brunswick, pour tenter de pallier en partie leurs difficultés. Vous n'avez même pas cherché à atténuer un peu les difficultés que vivent les gens. Les gens paient davantage à la pompe. Les gens n'ont pas les moyens de payer l'épicerie. Ils ne peuvent pas mettre de l'essence dans leur véhicule parce que nous ne vous employez pas à leur fournir une solution rapide, à court terme. C'est ce dont nous avons besoin. Nous comprenons qu'il y a des défis à long terme, mais les gens ont besoin d'une solution à court terme qui permettra d'alléger le fardeau lié au coût de la vie. Pourquoi ne réduisez-vous pas...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, comme toujours, le chef de l'opposition se concentre actuellement sur un problème plutôt que sur la cause première qui nous y a menés et sur la façon dont nous pouvons le régler. Au début de la crise en cours, j'ai proposé de suspendre la taxe sur le carbone ; j'ai dit : Reportons immédiatement l'augmentation de 11 ¢. Cela aurait pu se faire facilement. Le gouvernement fédéral a refusé de le faire.

Nous ne savons pas ce qui arrivera concernant la consommation. Nous savons que nous avons mis en place un grand nombre de programmes qui sont financés par les taxes et impôts actuels. Nous examinons aussi cela, pour voir comment cela va contrebalancer le tout et ce que nous pouvons remettre.

Ce que nous savons, Monsieur le président, d'après ce qui figure dans notre budget cette année, c'est que nous avons réduit les impôts des gens. Nous avons réduit la double imposition, car de l'argent a été remis aux gens. Nous avons procédé ainsi dans l'ensemble de la province pour les gens qui voulaient construire des immeubles et fournir des logements. Nous avons demandé aux municipalités de faire de même en ce qui a trait à leurs taux d'imposition. Nous avons réduit l'impôt sur le revenu des particuliers, car nous voulons qu'il reste plus d'argent dans les poches des gens.

Monsieur le président, nous sommes aux prises avec un problème à court terme ayant été causé par une philosophie à long terme qui ne correspond pas à la réalité. C'est là où le bât blesse. Vous pouvez appeler cela rejeter la faute ou vous pouvez appeler cela le rendement médiocre d'un gouvernement...

Mr. Speaker: Time, Premier.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, you know the definition of blaming others. I know that. The reality is that when you talk about landlords, owners, or apartment building owners whose rents you are trying to cap . . . The cap is not the solution for rent. The solution is to invest in more affordable housing and also to control the peak time of property assessments going up now. They have gone up 42% on average in the province. Some have actually gone up 100%.

While that is happening and while you are not addressing affordable housing and are trying to control the rent, you are stacking up a whole bunch of revenues for the province and giving them to New York bankers. New Brunswickers are suffering. Your solution is not working. It is not working. Address the issues. Try to help New Brunswickers right now. At the end of this year, they will be in worse shape.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I tried to explain to the Leader of the Opposition what we are seeing right now with a sudden increase such as we have never seen before in our province. Never have we seen such an explosion of activity in our province. That is a good thing. That is something where we are saying: Wow, people are looking at New Brunswick. They are moving here and investing here.

Along with that come challenges. There are challenges in communities with housing, certainly. There are challenges with the cost of rent and the cost of building. Mr. Speaker, we are looking at all of that based on how we manage our revenue going forward. For one thing, we do not plan for just tomorrow. We plan for next week, for next month, for next year, and for 10 years down the road. It is not like the short-term vision that we have always seen from a Liberal government. It is, How do we build a province that people look at and say they want to come to? Do you know what? They are coming. We are doing it. That is what is exciting.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

M. Melanson : Monsieur le président, vous connaissez la définition du rejet de la faute sur les autres. Je le sais. La réalité, c'est que, lorsqu'il est question des propriétaires ou des propriétaires d'immeuble d'appartements et de leurs loyers que vous tentez de plafonner... Le plafond n'est pas la solution au coût des loyers. La solution consiste à investir dans plus de logements abordables et aussi à maîtriser l'importante hausse des évaluations foncières qui se produit actuellement. Elles ont augmenté en moyenne de 42 % dans la province. Certaines ont en fait augmenté de 100 %.

Pendant que cela se produit, que vous ne vous occupez pas du logement abordable et que vous cherchez à maîtriser les loyers, vous accumulez énormément de recettes publiques et vous les donnez aux banquiers new-yorkais. Les gens du Nouveau-Brunswick en pâtissent. Votre solution ne fonctionne pas. Cela ne fonctionne pas. Occupez-vous des enjeux. Tâchez d'aider tout de suite les gens du Nouveau-Brunswick. À la fin de l'année, leur situation sera encore plus précaire.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, j'ai essayé d'expliquer au chef de l'opposition ce que nous constatons en ce moment relativement à la soudaine hausse, une hausse comme nous n'en avons jamais vu auparavant dans la province. Nous n'avons jamais vu une telle explosion des activités dans notre province. C'est une bonne chose. C'est le genre de choses qui nous fait dire : Ouah, les gens d'ailleurs regardent le Nouveau-Brunswick. Ils s'installent ici et investissent ici.

La situation s'accompagne toutefois de défis. Les collectivités sont aux prises avec des défis au chapitre du logement, assurément. Des défis se posent quant au coût du loyer et au coût de construction. Monsieur le président, nous examinons tout cela en fonction de la façon dont nous gérerons les recettes dans l'avenir. D'abord, nous ne planifions pas seulement pour demain. Nous planifions pour la semaine prochaine, le mois prochain, l'année prochaine et dans 10 ans. Ce n'est pas comme la vision à court terme que nous avons toujours vue d'un gouvernement libéral. Voici en quoi notre vision consiste : Comment bâtissons-nous une province de sorte que les gens regardent ce qui s'y passe et veulent s'y établir? Savez-vous quoi?

We will calculate how we can manage to work with people to help them to survive and thrive. But let's have an energy policy that works for our country, Mr. Speaker—not only for New Brunswick but for our country—because that is the basis of why we are where we are.

10:40

Loyers

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Le premier ministre a parlé d'une explosion et il a raison. La situation des loyers au Nouveau-Brunswick a explosé depuis un an et demi. L'échec collectif qui est en train de se produire dans notre province va être incommensurable. Des centaines de personnes sortent du logement qu'elles louent. Parmi elles, il y a des personnes âgées qui n'ont pas de place dans les foyers de soins, faute de personnel. Des jeunes qui sortent de l'université n'ont pas les moyens de payer un loyer ou d'acheter une maison. Cela ne s'est jamais vu au Nouveau-Brunswick. Cette situation, Monsieur le président, a fait de notre province l'une des pires provinces canadiennes en ce qui concerne les logements abordables.

Voici ce que je demande au ministre du Développement social : Pourrait-il s'assurer que cette situation est la priorité absolue de son ministère? Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, I want to help the members across the way to focus a little bit. Today, they are saying that we are not helping people, but I want to be crystal clear here. Just the measures taken with the social assistance rates here in New Brunswick, the investments of \$22.6 million that we have put in place, have helped 29 000 New Brunswickers cope with the increase in costs. We are not done yet. That is just the tip of the iceberg. That \$22.6-million investment has helped 29 000 New Brunswickers.

Our housing budget, the housing budget that was approved on the floor of this Legislature, that \$120 million plus a little bit more, includes a 23% increase over the past two years. Over the past two

Les gens viennent s'établir ici. Nous réussissons à les attirer. Voilà ce qui est passionnant.

Nous évaluerons comment nous pouvons arriver à travailler avec les gens pour les aider à survivre et à prospérer. Toutefois, ayons d'abord une politique énergétique qui est efficace pour notre pays, Monsieur le président, — pas juste pour le Nouveau-Brunswick mais pour notre pays —, car il s'agit là de la raison pour laquelle nous nous trouvons dans la situation actuelle.

Rent

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. The Premier referred to an explosion, and he is right. The rental situation has exploded in New Brunswick in the last year and a half. The collective failure that is happening in our province is going to be huge. Hundreds of people are leaving their rental housing. There are seniors among them who have no bed in a nursing home because of the staffing shortage. Young university graduates cannot afford to pay rent or buy a house. This is unprecedented in New Brunswick. This situation, Mr. Speaker, has made our province one of the worst in Canada when it comes to affordable housing.

This is my question for the Minister of Social Development: Could he make sure that his department makes this situation its first priority? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, je veux aider les parlementaires d'en face à rassembler quelque peu leurs idées. Aujourd'hui, ils disent que nous n'aidons pas les gens, mais je tiens à être tout à fait clair. À elles seules, les mesures prises ici au Nouveau-Brunswick en ce qui concerne les taux d'aide sociale, nos investissements de 22,6 millions de dollars, ont aidé 29 000 personnes du Nouveau-Brunswick à composer avec l'augmentation des coûts. Nous n'avons pas terminé. Il ne s'agit que de la partie visible de l'iceberg. Cet investissement de 22,6 millions a aidé 29 000 personnes du Nouveau-Brunswick.

Notre budget pour le logement, le budget pour le logement qui a été approuvé ici à l'Assemblée législative, la somme d'un peu plus de 120 millions de dollars, représente une augmentation de 23 % par

years, this government has invested the most money ever invested in housing here in New Brunswick. That is progressive. That is helping New Brunswickers right now—today.

Mr. Gauvin: Mr. Speaker, it is normal after an answer that people applaud, but the job is not done. Their prediction is 350 units. New Brunswickers need 7 000. The job is not done. That is 7 000 units, not 7 000 people. The job is absolutely not done. The job has to be done quickly. We all know it. I think that all 49 of us get those calls. People are getting put out of their apartments. We have accepted increases of \$400 per month for an apartment. This is not acceptable in New Brunswick. Those 7 000 units need to be provided as quickly as possible. When will they be provided? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Fitch: I appreciate the question from the leadership contender across the floor. You know, people are trying to get headlines, but I can tell you, Mr. Speaker, that we are trying to get the work done. We are doing that.

The investment that we have made in housing here in New Brunswick has allowed people to move into housing. That list that the member talks about is fluid. It changes, and we take people off that list every day, every month. That is why we went ahead with the Canada – New Brunswick Housing Benefit, which, again, is helping people to cope with the high cost of living. That is putting the proceeds right into the pockets of the people who need them the most—the working families with children that are renters here in New Brunswick.

We know that the work is not done. We are going to continue to work interdepartmentally, whether it involves PETL, Health, social assistance, Social Development, or mental health and addictions. Mr. Speaker, we are up to the task. We are getting it done.

rapport aux deux derniers exercices. Au cours des deux dernières années, le gouvernement actuel a réalisé dans le logement des investissements sans précédent au Nouveau-Brunswick. Voilà qui est progressiste. Cela aide les gens du Nouveau-Brunswick maintenant — aujourd’hui.

M. Gauvin : Monsieur le président, il est normal que les gens applaudissent après une réponse, mais le travail n’est pas achevé. Les prédictions des gens d’en face correspondent à 350 logements. Il en faut 7 000 pour les gens du Nouveau-Brunswick. Le travail n’est pas achevé. Il s’agit de 7 000 logements, et non de 7 000 personnes. Le travail n’est absolument pas achevé. Le travail doit être réalisé rapidement. Nous le savons tous. Je pense que nous recevons tous, les 49 d’entre nous, des appels à cet égard. Des gens sont forcés de quitter leur appartement. Des augmentations de loyer de 400 \$ par mois ont été acceptées dans notre province. Cela n’est pas acceptable au Nouveau-Brunswick. Il faut fournir les 7 000 logements le plus rapidement possible. Quand seront-ils fournis? Merci, Monsieur le président.

L’hon. M. Fitch : Je suis content de la question du député d’en face, qui est candidat à la direction de son parti. Vous savez, des gens veulent défrayer la chronique, mais je peux vous dire, Monsieur le président, que nous nous efforçons de mener la tâche à bien. Nous le faisons.

L’investissement que nous avons fait dans le logement au Nouveau-Brunswick a permis aux gens de s’installer dans un logement. La liste dont parle le député varie. Elle varie, et, chaque jour, chaque mois, des noms en sont rayés. Voilà pourquoi nous sommes allés de l’avant relativement à l’Allocation Canada — Nouveau-Brunswick pour le logement, qui, encore une fois, aide les gens à composer avec le coût élevé de la vie. Cela permet de remettre de l’argent directement dans les poches des gens qui en ont le plus besoin — les gens qui travaillent, qui ont des enfants et qui sont locataires, c’est-à-dire les familles, au Nouveau-Brunswick.

Nous savons que le travail est inachevé. Nous poursuivons le travail de collaboration entre les ministères, que celui-ci touche l’Éducation postsecondaire, la Formation et le Travail, la Santé, l’aide sociale, le Développement social, ou la santé mentale et le traitement des dépendances. Nous sommes à la hauteur. Nous menons la tâche à bien.

Mr. Speaker: Time, minister.

10:45

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. People across the province are struggling to find housing. Reggie Beal, who works full-time in Sackville, has spoken publicly about his struggle to find housing for himself and his three children, as the house that they rent is being sold. Ashley Legere and her young child are in the same situation. She works at supporting people to find housing, and now she finds herself trying to do the same thing for her family.

To quote Reggie, The housing crisis is urgent and needs to be addressed and not in a five- or seven-year plan. But, Mr. Speaker, that is the plan. At the end of it, in 2029, there will be a total of only 1 262 additional affordable housing units, and in some cases, it is not even new units that are being created, just rent supplements. The wait-list is 7 000 as it stands. I would like to know what the Premier is going to do to make sure that people like Reggie and Ashley are not moving into tents or into their cars or onto couches or onto the street. What will he do to make sure that people are not unhoused?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, thank you, once again. We are well aware that there is a situation in New Brunswick that needs to be addressed, and we have been working on it. I could go from place to place to place and tell you about the good work that is being done.

Let's talk about the city of Moncton for a second because that is in my backyard. This government went forward with an initiative, coupled with the municipality and the federal government, called Rising Tide. Rising Tide is a project that has helped women who are exposed to violence. It has helped people who are homeless. It has helped people who are in situations of flux, as are some of the people we all know about in all our ridings right across the province.

I could go to the city of Fredericton, and we could talk about 12 Neighbours. Once again, an individual had a

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Un peu partout dans la province, des gens ont du mal à trouver un logement. Reggie Beal, qui travaille à temps plein à Sackville, a parlé publiquement de ses difficultés à trouver un logement pour lui et ses trois enfants, puisque la maison qu'ils louent est en vente. Ashley Legere et son jeune enfant sont dans la même situation. Son travail consiste à aider les gens à trouver un logement, et elle doit maintenant faire ce travail même pour sa propre famille.

Selon Reggie, la crise du logement est une question urgente et à l'égard de laquelle il faut intervenir, mais pas au moyen d'un plan de cinq ans ni de sept ans. Or, Monsieur le président, voilà en quoi consiste le plan. À la fin de la période visée, soit en 2029, il n'y aura, en tout, que 1 262 logements abordables additionnels, et, dans certains cas, il ne sera pas question de nouveaux logements, mais seulement d'un supplément de loyer. Selon la liste d'attente, il faudrait 7 000 logements pour répondre aux besoins. J'aimerais savoir ce que le premier ministre fera pour veiller à ce que les gens comme Reggie et Ashley ne soient pas forcés de vivre dans une tente ni dans leur voiture, ni de dormir sur le sofa d'un ami ni dans la rue. Que fera-t-il pour veiller à ce que les gens ne se retrouvent pas sans logement?

L'hon. M. Fitch : Merci, encore une fois, Monsieur le président. Nous savons tous très bien qu'il y a au Nouveau-Brunswick une situation à l'égard de laquelle il faut intervenir et nous travaillons à la question. Je pourrais passer d'un endroit à l'autre et vous parler du beau travail qui est réalisé.

Parlons un instant de Moncton, car il s'agit de ma région. Le gouvernement, en collaboration avec l'administration municipale et le gouvernement fédéral, est allé de l'avant relativement à une initiative appelée Marée Montante. L'initiative Marée Montante a permis d'aider des femmes qui sont exposées à de la violence. Elle a permis d'aider des personnes en situation d'itinérance. Elle a permis d'aider des personnes dans des situations changeantes, comme celles que vivent certaines des personnes que nous connaissons dans les circonscriptions de notre province.

Pour ce qui est de Fredericton, nous pourrions parler de l'initiative 12 Neighbours. Encore une fois, une

vision and, with the assistance of the government of New Brunswick and the federal government, worked together with the municipality to find a solution. We can talk about the John Howard Society, and I could go on and on.

Mr. Speaker: Time. Minister.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. That is not enough. People are becoming unhoused. I have been hearing from tenants in my riding and from across the province about landlords who are attempting to get around the rent cap legislation. This proposed law is full of loopholes. It is well known now that if you are looking to cash in on increasing market rents, you just need to evict your tenants under the guise of major renovations—also known as renovictions—and bring new tenants in at a higher rent or convert the units to Airbnb units, taking them out of the rental market.

Despite what the Minister of Service New Brunswick says, we have heard enough stories of the tenants of entire apartment buildings being evicted under the guise of renovations to know that this is a widespread problem. The minister made it clear in speaking to the media yesterday that she is not going to do anything to solve this problem. My question to the Premier is this: Does he think that this is a problem, and what is he going to do about renovictions?

Hon. Mary Wilson: Thank you for the question and for bringing this up. I would like to separate renovictions from terminations. These are two totally separate issues, Mr. Speaker. Despite what the reporters put in the paper about evictions being up, they are not. Termination is another situation altogether, which we are absolutely addressing, as discussed at length yesterday.

The Residential Tenancies Tribunal is making it very clear. Please, please, to every MLA in this room, encourage a call to the Residential Tenancies Tribunal on Day 1 that any of these tenants are notified of any reason to terminate. They have only 15 days from the date that they are notified to reach out to the

personne avait une vision, a reçu de l'aide du gouvernement du Nouveau-Brunswick et du gouvernement fédéral et a collaboré avec l'administration municipale pour trouver une solution. Nous pouvons parler de la John Howard Society, et je pourrais continuer ainsi à nommer un grand nombre d'initiatives.

Le président : Le temps est écoulé. Monsieur le ministre.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Le tout est insuffisant. Des gens se retrouvent sans logement. Des locataires dans ma circonscription et un peu partout dans la province me parlent de propriétaires qui essaient de trouver des façons de contourner la mesure législative concernant le plafond sur les augmentations de loyer. Le projet de loi est rempli de failles. Les gens savent maintenant très bien que, s'ils veulent tirer profit de l'augmentation des loyers, ils n'ont qu'à évincer leurs locataires sous le prétexte de grandes rénovations — mesure aussi appelée réno-éviction —, puis à prendre de nouveaux locataires et à exiger un loyer plus élevé ou louer les logements par l'intermédiaire de Airbnb, ce qui les retire du marché locatif.

Malgré ce que dit la ministre de Services Nouveau-Brunswick, nous avons entendu suffisamment parler de situations où tous les locataires d'un immeuble avaient été évincés sous le prétexte de rénovations et savons qu'il s'agit d'un problème courant. Hier, lorsqu'elle a parlé aux médias, la ministre a indiqué clairement qu'elle ne ferait rien pour régler le problème. Voici ma question pour le premier ministre : À son avis, s'agit-il d'un problème, et que fera-t-il pour remédier aux renovictions?

L'hon. Mary Wilson : Merci de la question et de soulever le sujet. J'aimerais faire la distinction entre la réno-éviction et la résiliation. Il s'agit de deux questions entièrement distinctes, Monsieur le président. Bien que les reporters écrivent dans des journaux que les évictions sont à la hausse, elles ne le sont pas. La résiliation est une situation entièrement distincte, sur laquelle nous nous penchons certainement, comme il en a longuement été question hier.

Le Tribunal sur la location de locaux d'habitation indique le tout très clairement. J'implore tous les parlementaires ici présents d'encourager les locataires qui reçoivent un avis de résiliation, quel qu'en soit le motif, à communiquer immédiatement avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Après

Residential Tenancies Tribunal to open a file. Whether they call, email, or show up at any Service New Brunswick or whether they have a friend, a neighbour, a son, or a daughter do it, we are there to help. But we need to hear from you.

Mr. Speaker: Time, minister.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. There are not enough protections against renovations. Yes, they are different from evictions. They are pretending that they are not evictions, but there is not enough protection for tenants in this province against renovations. This needs to be fixed. How is this going to be fixed? People have been experiencing becoming unhoused and have been experiencing renovations for years.

During the pandemic, I remember the Premier saying in press conferences that he did not really think that there was a housing crisis. Well, there is. There are people moving their children into cars because they have nowhere else to go, and people with children are being discriminated against. They are not protected in the province. They go to the Residential Tenancies Tribunal, and they are told, Go file a human rights complaint. Much good that does them.

So I want to know this. For people such as Reggie and Ashley, who cannot find housing for themselves and their children, what will the Premier do to make sure that they have affordable housing, to make sure that everyone in this province has housing?

10:50

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, according to the Canada Mortgage and Housing Corporation, New Brunswick has a record number of housing units under construction right now, in 2022. According to the CBC's Robert Jones—he has the numbers, so never fight with Robert Jones when it comes to numbers—there were 5 193 new housing units at various stages of construction during the first three months of 2022. That includes the whole spectrum, whether it is apartments, affordable housing, or other single units.

avoir reçu l'avis, les locataires n'ont que 15 jours pour communiquer avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation et faire ouvrir un dossier. Qu'ils le fassent par téléphone ou par courriel, qu'ils se présentent à un bureau de Services Nouveau-Brunswick ou qu'un ami, un voisin, un fils ou une fille le fassent pour eux, nous sommes là pour les aider. Vous devez toutefois communiquer avec nous.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Il n'y a pas suffisamment de protection contre les renovations. Oui, elles diffèrent des évictions. Des gens prétendent qu'il ne s'agit pas d'évictions, mais les locataires dans la province ne sont pas suffisamment protégés contre les renovations. Il faut remédier à la situation. Comment la situation sera-t-elle réglée? Des gens se retrouvent sans logement et subissent des renovations, et cela se produit depuis des années.

Je me souviens que, pendant la pandémie, le premier ministre a dit lors d'une conférence de presse que, à son avis, il n'y avait pas vraiment de crise du logement. Eh bien, voilà. Des gens doivent vivre avec leurs enfants dans leur voiture, car ils n'ont nulle part où aller, et les gens qui ont des enfants subissent de la discrimination. Ils ne sont pas protégés dans la province. Ils communiquent avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation, et on leur dit : Faites une plainte en matière de droits de la personne. Voilà qui leur est très utile.

J'aimerais donc savoir ceci. Que fera le premier ministre pour veiller à ce que les gens comme Reggie et Ashley, qui n'arrivent pas à trouver un logement où s'installer avec leurs enfants, disposent d'un logement abordable et que tous les gens de la province aient un logement?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, selon la Société canadienne d'hypothèques et de logement, il y a actuellement, en 2022, un nombre record de logements en construction au Nouveau-Brunswick. Selon Robert Jones, de la CBC — Robert Jones connaît les chiffres, alors il ne faut jamais se disputer avec lui à propos de chiffres —, au cours des trois premiers mois de 2022, il y avait en construction 5 193 nouveaux logements, dont l'avancement des travaux variait. Cela comprend tous les types de logements, c'est-à-dire des appartements, des

We are answering the call, and we are answering the need. When I look at the housing budget that we put in place and the number of various components that we are using such as rent supplements, new builds, working with nonprofits, and working with the developers, Mr. Speaker, we know that there is a situation and a tight market.

Mr. Speaker: Time, minister.

Terres de la Couronne

M. Guitard : Monsieur le président, ma question de ce matin est pour le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie. Le ministre peut-il m'informer quant à la politique de son ministère à l'égard du rachat ou du transfert de terrains ou de parcelles de terrains qui appartiennent à la Couronne pour les gens du Nouveau-Brunswick?

Il y a des gens dans ma circonscription qui en ont fait la demande. Il y a une demande qui date de plus d'une année. Une autre demande date de plus de deux ans. Ces demandes demeurent toujours sans réponse. Ces personnes n'ont même pas reçu un accusé de réception. Pour le ministre, quel serait un délai raisonnable? Pour le ministre, quelle est la politique lorsqu'une personne veut acquérir des terres qui appartiennent à la Couronne?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, thank you very much for the question. In the event that, for anything related to Crown land, there is anybody that is sitting on a request that has gone on for a year or more, I encourage the member to get in touch with me off-line because that is something that we would certainly make sure gets absolutely addressed.

I am also sure that the member opposite can appreciate the fact that we are dealing with a limited resource, as it relates to Crown land. We are dealing with it within the boundaries of a relatively small province. We do take our Crown land very seriously, and we work through a significant process that has a number of different components to it when it comes to determining how we get the best value for it. We are working through situations constantly as it relates to what is the best benefit for the province of New

logements abordables ou d'autres types de logements unifamiliaux.

Nous répondons à l'appel et nous répondons aux besoins. Le budget que nous avons établi pour le logement et les divers éléments auxquels nous avons recours, notamment les suppléments de loyer, les nouvelles constructions, la collaboration avec les organismes sans but lucratif et la collaboration avec les promoteurs, Monsieur le président, montre que nous sommes conscients de la situation et du marché restreint.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Crown Lands

Mr. Guitard: Mr. Speaker, my question this morning is for the Minister of Natural Resources and Energy Development. Can the minister tell me what his department's policy is on the buy-back or transfer of Crown land or parcels of it for New Brunswickers?

There are people in my riding who have submitted requests. One request dates back more than a year. Another one dates back more than two years. They have still not received responses to their requests. They have never even received confirmation that their requests were received. What would the minister consider a reasonable period of time? For the minister, what is the policy when someone wants to acquire Crown land?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je remercie beaucoup le député d'en face de la question. Pour tout ce qui a trait aux terres de la Couronne, si quelqu'un a fait une demande il y a au moins un an, j'encourage le député à communiquer avec moi en dehors de la Chambre, car nous ferons assurément en sorte qu'on réponde aux demandes.

Je suis aussi certain que le député d'en face comprend le fait que les ressources sont limitées en ce qui concerne les terres de la Couronne. Les ressources se limitent aux frontières d'une province relativement petite. Nous prenons très au sérieux la question des terres de la Couronne, et nous suivons un important processus comportant divers éléments afin de déterminer comment tirer le maximum de toute transaction. Nous évaluons sans cesse des situations relativement à ce qui est le plus avantageux pour la

Brunswick and for the citizens of New Brunswick when it comes to operating the Crown land footprint.

Again, I will finish by saying that we have a process. I would love to explain it and to discuss it with the member opposite. But most importantly, in the event that there are any citizens or constituents that have yet to be contacted by our department, please get in touch with me.

Mr. Speaker: Time, minister.

M. Guitard : Le ministre peut-il donc m'expliquer pourquoi l'ancienne candidate du Parti conservateur dans Restigouche-Chaleur s'est fait transférer un terrain? Je parle de Gilberte Boudreau, qui a reçu un terrain. Ce n'est pas n'importe quelle sorte de terrain ; c'est un terrain situé le long d'une rivière. Cela n'a pas pris trois ans.

Monsieur le ministre, avez-vous une politique de deux poids, deux mesures? Les gens qui ont une carte de membre du Parti conservateur peuvent-ils se faire transférer des terrains, alors que les autres doivent attendre sans même recevoir un accusé de réception? À l'avenir, Monsieur le ministre, que dois-je dire aux gens? Dois-je leur demander s'ils ont une carte de membre du Parti conservateur? Est-ce cela votre politique? Soyez sérieux et donnez-nous la réponse.

Que s'est-il passé dans ce dossier? Pourquoi transférez-vous des terrains à des membres du Parti conservateur, alors que vous ne le faites pas quand il s'agit du reste de la population du Nouveau-Brunswick? Que se passe-t-il au sein de votre ministère?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, to the member opposite, I think he should realize that . . .

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

(Interjections.)

Hon. Mr. Holland: In all corners of the province . . . In fact, doubling the protected and conserved natural areas had nothing to do with political allegiance. It was for the good of the province.

province et pour les gens du Nouveau-Brunswick lorsqu'il s'agit de l'utilisation des terres de la Couronne.

Je termine en répétant que nous avons un processus à suivre. C'est avec plaisir que je l'expliquerais au député d'en face et en discuterais avec lui. Plus important encore, si des personnes n'ont pas encore été jointes par notre ministère, elles peuvent communiquer avec moi.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. Guitard: So can the minister explain to me why the former Conservative Party candidate in Restigouche-Chaleur had land transferred to her? I am referring to Gilberte Boudreau, who received some land. It is not just any lot; it is land along a river. It did not take three years.

Mr. Minister, does your policy involve a double standard? Can card-carrying Conservative Party members get land transferred to them, while others have to wait, without even receiving confirmation that their request has been received? What do I have to tell people in the future, Mr. Minister? Do I have to ask them whether they have a Conservative Party membership card? Is that your policy? Seriously, give us your answer.

What happened with this file? Why are you transferring land to Conservative Party members, when you are not doing it for other New Brunswickers? What is going on in your department?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je répondrai au député d'en face que, à mon avis, il devrait prendre conscience que...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

(Exclamations.)

L'hon. M. Holland : Partout dans la province- À vrai dire, le fait de doubler la superficie des zones naturelles protégées et des aires de conservation n'a

I think that the member opposite should also know that not all land is created equal. In the event that we can move a file forward because there is significant benefit for the province, that shows that we are a government that is going to get every bit of that value, put it in the province, and ensure that we can invest in the natural resources in the best way possible. We will look at everything and find an opportunity to see how we can bring a product into our inventory, trade it, or exchange it, but not every file is created equal.

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Holland: I know that the Liberals probably would not know what it would be like to even walk in the woods under the Brian Gallant government.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Holland: Therefore, we must have confidence and assurance that we are not partisan with this but that we are very well versed in what our natural landscape looks like. We are a government that gets value from every transaction that we do, and there are no lessons for us to learn by the way that the Liberals managed our Crown land footprint, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time, minister.

The time for question period is over.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

10:55

Statements by Ministers

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, four middle school students from McAdam High School, Rylie Townes, Rowan Flynn, Hayden Flynn, and Jacob McIntyre,

rien à voir avec l'allégeance politique. La mesure a été prise pour le bien de la province.

À mon avis, le député d'en face devrait aussi savoir que les terres ne sont pas toutes égales. Dans le cas où nous pouvons faire avancer un dossier puisqu'il y a un avantage important pour la province, cela montre que nous sommes un gouvernement qui obtiendra la valeur maximale du bien pour l'utiliser dans la province et qui veillera à investir dans les ressources naturelles de la meilleure façon possible. Nous examinerons tous les éléments et trouverons comment nous pouvons intégrer un produit dans notre inventaire et l'échanger : toutefois, les dossiers ne sont pas tous égaux.

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Holland : Je sais que les Libéraux, sous le gouvernement de Brian Gallant, ne sauraient probablement même pas ce que c'est que de marcher dans le bois.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Holland : Par conséquent, il faut avoir l'assurance que nous ne sommes pas partisans à cet égard, mais que nous connaissons très bien à quoi ressemblent nos espaces naturels. Nous sommes un gouvernement qui tire le maximum de chaque transaction que nous réalisons, et nous n'avons aucune leçon à apprendre de la façon dont les Libéraux ont géré les terres de la Couronne de la province, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, quatre élèves du niveau intermédiaire de la McAdam High School, Rylie Townes, Rowan Flynn, Hayden Flynn et

have placed 1st in Canada and 37th internationally at the middle school level at the CyberPatriot international competition.

Plus de 5 000 équipes ont participé à cette compétition. Dans un contexte de situations réelles, les élèves étaient mis au défi de trouver et de résoudre des failles de cybersécurité dans des systèmes d'exploitation virtuels.

These competitions require the abilities to approach problems from different perspectives and to stay focused for hours at a time.

Cela témoigne bien, Monsieur le président, de la qualité de l'éducation publique au Nouveau-Brunswick, ce qui favorise la réussite éducative et permet aux élèves de vivre des expériences enrichissantes.

Next week, the McAdam High School team will be heading to the CyberTitan national finals. There, it will compete against the top teams from across Canada.

Je félicite ces élèves pour leur brio remarquable et je leur souhaite la meilleure des chances lors des finales nationales.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I want to join the minister in congratulating Rylie Townes, Rowan Flynn, Hayden Flynn, and Jacob McIntyre for this impressive showing. Finishing in 37th place where there are more than 5 000 teams is nothing short of a grand exploit. They certainly deserve to be recognized, so congratulations to them.

But I have to admit that it is ironic to have this minister give this congratulatory message. While he was on the board of CyberNB, it was abolished. We abolished something that was supposed to promote cybersecurity, and this minister was part of an important organization that was abolished. On one hand, it is good to see this happen, but on the other hand, it seems that the government does not want to help in terms of cybersecurity. I think that needs to be flagged.

Jacob McIntyre, ont obtenu la 1^{re} place au Canada et la 37^e place à l'échelle internationale au niveau scolaire intermédiaire lors de la compétition internationale CyberPatriot.

More than 5 000 teams participated in the competition. Students were challenged, in a real-world setting, to find and fix cybersecurity vulnerabilities in virtual operating systems.

De telles compétitions requièrent la capacité d'aborder les problèmes sous différents angles et de rester concentré pendant plusieurs heures de suite.

This is a testament, Mr. Speaker, to the quality of public education in New Brunswick, which fosters educational success and provides students with enriching experiences.

La semaine prochaine, l'équipe de la McAdam High School se rendra à la finale nationale de CyberTitan. Sur place, elle affrontera les meilleures équipes de partout au Canada.

I congratulate these students for their outstanding performance and wish them the best of luck at the national finals.

Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Je veux me joindre au ministre pour féliciter Rylie Townes, Rowan Flynn, Hayden Flynn et Jacob McIntyre pour leur prestation impressionnante. Terminer au 37^e rang lorsqu'il y a plus de 5 000 équipes n'est rien de moins qu'un grand exploit. Les élèves méritent assurément d'être reconnus ; alors, je les félicite.

Cependant, je dois admettre qu'il est ironique de voir le ministre formuler un tel message de félicitations. Pendant qu'il siégeait au conseil d'administration de CyberNB, l'organisme a été aboli. Nous avons aboli quelque chose qui est censé promouvoir la cybersécurité, et le ministre faisait partie d'un important organisme qui a été aboli. D'un côté, c'est bien de voir une telle chose se produire, mais, d'un autre côté, il semble que le gouvernement ne veuille pas offrir d'aide en matière de cybersécurité. Je pense qu'une telle situation doit être signalée.

But congratulations to these people from McAdam High School, and hopefully, we will have more. Thank you.

Mr. Speaker: Time, member.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am standing today to join my colleagues in congratulating Rylie Townes, Rowan Flynn, Hayden Flynn, and Jacob McIntyre for placing 1st in Canada and 37th internationally in the CyberPatriot international competition. That is very impressive, and I applaud the hard work that must have gone into that.

These days, we certainly need people who are experts in this type of skill set. One thing that comes to mind is that it can be challenging for some students in our province to be able to work on some of these skills when they do not have appropriate access to the technology and the Internet, especially in rural areas. That is a barrier for some students. I am glad that these students did not have that barrier or were able to overcome it, and I want to wish them all the best at the CyberTitan national finals. Thank you, Mr. Speaker.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker.

Merci beaucoup. L'opposition officielle a l'intention de débattre la motion 99.

That is Motion 99 on the French second language programs in the English Anglophone district schools. We also intend to debate Motion 75, which is a motion in support of retaining the district education councils.

Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je donne avis à la Chambre que, demain, nous allons débattre la motion 104. Merci.

Toutefois, félicitations aux élèves de la McAdam High School, et il est à espérer que nous aurons d'autres élèves qui connaîtront le même succès. Merci.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour me joindre à mes collègues afin de féliciter Rylie Townes, Rowan Flynn, Hayden Flynn et Jacob McIntyre de s'être classés au 1^{er} rang au Canada et au 37^e rang à l'échelle internationale dans la compétition internationale CyberPatriot. C'est très impressionnant, et j'applaudis le travail acharné qui a dû être investi dans un tel projet.

De nos jours, il est certain que nous avons besoin de personnes expertes possédant de telles compétences. Une chose qui me vient à l'esprit est qu'il peut être difficile pour certains élèves dans notre province de travailler à l'acquisition de certaines des compétences en question alors qu'ils n'ont pas un accès approprié à la technologie et à Internet, en particulier dans les régions rurales. Il s'agit là d'un obstacle pour certains élèves. Je suis contente que les élèves en question n'aient pas été confrontés à un tel obstacle ou aient été en mesure de le surmonter, et je veux leur souhaiter la meilleure des chances lors de la finale nationale de CyberTitan. Merci, Monsieur le président.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président.

Thank you very much. The official opposition intends to debate Motion 99.

Il s'agit de la motion 99 sur les programmes de français langue seconde dans les districts scolaires anglophones. Nous avons aussi l'intention de débattre de la motion 75, qui est une motion en faveur du maintien des conseils d'éducation de district.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I give notice to the House that tomorrow we will debate Motion 104. Thank you.

11:00

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. It is the intention of government today to proceed with second reading of the following bills: Bills 95, 96, 97, 98, 100, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, and 113. Any bills that pass second reading today will proceed to the Standing Committee on Economic Policy. Thank you.

Mr. G. Arseneault: I have a question of clarification. A number of bills were read off here. Are they going to be debated in that specific order? Thank you.

Mr. Speaker: Minister?

Hon. Mr. Holder: Yes, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Thank you.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 95

M. K. Arseneau, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 95, *Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales* : Merci, Monsieur le président. Quel plaisir de se lever deux jours de suite pour parler de ce sujet tant passionnant qu'est le Registre corporatif. Nous voulons assurer sa plus grande transparence, Monsieur le président, pour le bien de la population de cette province. C'est aussi pour le bien de nos services publics et du meilleur financement possible de notre bien commun.

Pendant la période des questions, nous avons entendu toutes sortes d'allégations par rapport à ce dans quoi nous pouvons investir et ce dans quoi nous ne pouvons pas investir. Par contre, Monsieur le président, il y a de l'argent appartenant aux gens de cette province qui est envoyé dans d'autres pays sans qu'une contribution soit faite aux impôts pour pouvoir payer les services publics. S'il y a un parlementaire à la Chambre qui n'est pas indigné par cela, nous avons un sérieux, sérieux problème, Monsieur le président.

L'Institut de recherche et d'informations socioéconomiques (IRIS) est un organisme de recherche très bien connu au Québec. Il en parle dans un de ses récents articles. Il commence en disant ce qui

Motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. L'intention du gouvernement aujourd'hui est de passer à la deuxième lecture des projets de loi suivants : 95, 96, 97, 98, 100, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112 et 113. Tous les projets de loi qui seront adoptés à l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Merci.

M. G. Arseneault : J'ai une question de clarification. Un certain nombre de projets de loi ont été énumérés ici. Seront-ils débattus dans le même ordre? Merci.

Le président : Monsieur le ministre?

L'hon. M. Holder : Oui, Monsieur le président.

Le président : Merci.

Debate on Second Reading of Bill 95

Mr. K. Arseneau, after the Speaker called for second reading of Bill 95, *An Act to Amend the Business Corporations Act*: Thank you, Mr. Speaker. What a pleasure to rise two days in a row to speak about the exciting topic of the Corporate Registry. We want it to be as transparent as possible, Mr. Speaker, for the good of the people of this province. It is also for the good of our public services and the best possible financing of the common good.

During question period, we heard all kinds of claims about what we can and cannot invest in. All the while, Mr. Speaker, money that belongs to the people of this province is being sent to other countries without any tax contributions being made to pay for public services. If there is a member in this House who is not outraged by this, we have a very serious problem, Mr. Speaker.

The Institut de recherche et d'informations socioéconomiques (IRIS) is a well-known research organization in Quebec. It addresses the topic I just mentioned in a recent article. It begins by stating the

suit : « D'entrée de jeu, il faut reconnaître qu'il est difficile de percer l'opacité des paradis fiscaux et de déterminer l'ampleur des sommes qui s'y trouvent. » Pourquoi? C'est en raison de registres corporatifs comme le nôtre. Cette information se dissimule très facilement, Monsieur le président. Les gens savent bien comment le faire. Les professionnels — certains comptables et certains avocats — se spécialisent là-dedans. Ils font une carrière, toute leur vie, à aider des gens à piller — à piller — notre bien commun et nos services publics.

Les gouvernements libéraux et conservateurs, les uns après les autres, ont aidé ces entreprises à faire cela, justement. Depuis les années 1970, au Canada, les lois permettent de plus en plus aux entreprises d'envoyer de l'argent à l'étranger. Donc, les gouvernements conservateurs et libéraux sont complices du pillage de nos services publics et de notre bien commun.

11:05

Aujourd'hui, à la Chambre, nous avons enfin une chance de faire un pas vers l'avant en rendant notre Registre corporatif le plus transparent possible. Pour rendre ce registre le plus transparent possible, il faut tout d'abord que les journalistes, les chercheurs, les universitaires et tout le monde aient accès à ces données. Et il faut devoir nommer tous les bénéficiaires d'une entreprise.

Monsieur le président, je ne veux pas trop entrer dans les détails, mais la manière utilisée par les entreprises pour transférer de l'argent à l'échelle internationale... Une de ces manières est l'utilisation des investissements directs à l'étranger, les IDE. Ici, les IDE vers les dix pays qui sont les plus aptes à recevoir de l'argent provenant de l'évitement fiscal ont augmenté de 143,2 % entre 2010 et 2020.

Il n'y a pas si longtemps, une étude a démontré que, au Canada, au cours des 10 dernières années, il y a eu à peu près 31 milliards de dollars auxquels nous n'avons pas eu accès en raison de ces stratagèmes d'évitement fiscal, Monsieur le président. Cet argent va dans des pays comme les Bahamas, la Barbade, les Bermudes, les Îles Caïmans, le Luxembourg, les Pays-Bas et d'autres endroits, comme l'Australie. Il y a même les États-Unis, le Mexique et le Royaume-Uni.

Aux États-Unis, un des lieux bien connus... J'ai un trou de mémoire. C'est le Delaware. Le Delaware, aux États-Unis, est bien connu comme étant un endroit où les gens vont aller cacher leur argent par l'entremise

following: "From the outset, it must be recognized that it is difficult to penetrate the opacity of tax havens and determine the magnitude of the sums involved." [Translation.] Why is it difficult? It is because of corporate registries like ours. The information is very easily hidden, Mr. Speaker. People are very adept at it. There are professionals—various accountants and lawyers—who specialize in it. They make life-long careers of helping people plunder—yes, plunder—the common good and our public services.

Liberal and Conservative governments have successively helped these companies do just that. Since the 1970s, legislation in Canada has increasingly allowed companies to send money out of the country. Hence, Conservative and Liberal governments alike are complicit in the looting of our public services and the common good.

Today, in the House, we finally have a chance to take a step forward by making our Corporate Registry as transparent as possible. To that end, the first step is to give journalists, researchers, academics, and everyone access to the data. It is also paramount that all beneficiaries of companies be named.

Mr. Speaker, I do not wish to go into too much detail, but the way that companies transfer money internationally... One way is to use foreign direct investment, or FDI. Here, FDI to the 10 countries most likely to receive money from tax avoidance increased by 143.2% between 2010 and 2020.

A recent study showed that in Canada over the last 10 years, roughly \$31 billion has been unavailable to us because of these tax avoidance schemes, Mr. Speaker. The money is going to countries like the Bahamas, Barbados, Bermuda, the Cayman Islands, Luxembourg, the Netherlands, and other places, such as Australia. It is even going to the United States, Mexico, and the United Kingdom.

One of the well-known places in the United States... I have forgotten the name. Delaware. The State of Delaware is a well-known place where people go to hide their money through tax avoidance schemes. I

de stratagèmes d'évitement fiscal. J'ai quand même toujours trouvé cela assez incroyable de voir qu'il y a une filiale, juste ici, au Nouveau-Brunswick. Medavie, est-ce que cela vous dit quelque chose? Medavie a une entreprise immatriculée au Delaware. On se pose des questions, mais c'est très difficile d'obtenir des réponses. C'est parce qu'on nous cache l'information. On nous cache l'information.

Nous savons que ces stratagèmes existent. Nous pourrions commencer à parler de blanchiment d'argent. Nous pourrions même faire un lien avec la guerre qui se déroule présentement en Ukraine. Les oligarques russes sont les champions du blanchiment d'argent par l'entremise d'endroits où il y a des lois opaques. Le Nouveau-Brunswick en fait partie. Le Nouveau-Brunswick participe activement à aider les oligarques russes à blanchir de l'argent. Le Nouveau-Brunswick participe activement.

Nous avons un gouvernement qui se dit : Nous allons lutter pour la sécurité publique et nous allons lutter contre les drogues. Nous sommes une province qui permet le blanchiment de l'argent lié aux drogues. Cela se fait facilement au Nouveau-Brunswick, par l'entremise d'un système qui reste opaque. C'est deux poids, deux mesures. C'est de l'hypocrisie. Nous nous disons contre quelque chose, mais nous ne fermons pas ce qu'il faut fermer pour que cela ne se produise pas. En fait, nous l'encourageons. Pourquoi? Parce que c'est devenu une économie importante pour notre province.

La ministre me dit avoir consulté les associations d'avocats, les entreprises et les associations de comptables pour savoir ce que nous devrions faire. Cela dit, elle ne parle pas aux experts en matière de paradis fiscaux et de blanchiment d'argent. C'est certain que les entreprises spécialisées dans ce secteur vont dire : Vous savez, ne faites pas trop de changements, parce que tout cela rapporte quand même un gros montant d'argent pour notre économie, au Nouveau-Brunswick.

Il y a des endroits... Nous parlons d'une crise du logement. Il y a des adresses qui sont empruntées à des entreprises. Il y a seulement des cases, Monsieur le président, avec des boîtes aux lettres. Les entreprises réussissent à s'immatriculer au Nouveau-Brunswick.

11:10

Ces entreprises utilisent le Nouveau-Brunswick comme un lien vers le Canada, le blanchiment d'argent

have always found it quite incredible that there is a branch right here in New Brunswick. Does Medavie ring a bell? Medavie has a business registered in Delaware. Questions are being asked, but it is very difficult to get answers. That is because the information is being hidden from us. The information is being hidden from us.

We know that these schemes exist. We could start talking about money laundering. We could even draw a parallel with the war currently taking place in Ukraine. Russian oligarchs are champions of laundering money through places with opaque legislation. New Brunswick is one of those places. New Brunswick is actively involved in helping Russian oligarchs launder money. New Brunswick is an active participant.

We have a government that says: We are going to combat drugs and fight for public safety. Yet, we are a province that allows the laundering of drug money. It is easy to do in New Brunswick, through a system that remains opaque. It is a double standard. It is hypocrisy. We say we are against something, but we do not close what needs to be closed to prevent it from happening. In fact, we even encourage it. Why? It has become economically important for our province.

The minister tells me that she has consulted with lawyers' associations, businesses, and accountants' associations to find out what we should do. That said, she is not speaking to tax-haven or money-laundering experts. You can be sure that businesses that specialize in the sector are going to say: You know, do not go making too many changes, because it still brings in a lot of money for our New Brunswick economy.

There are places... We are talking about a housing crisis. Addresses are being lent to businesses. There are just mailboxes, Mr. Speaker. Businesses are successfully registering in New Brunswick.

These companies are using New Brunswick as a conduit to Canada, money laundering, and tax-haven

et le transfert dans les paradis fiscaux. Ce qu'il faut comprendre, c'est que les multinationales, en particulier, comprennent très, très, très, très bien tout cela. Elles peuvent avoir des entités complètement indépendantes les unes par rapport aux autres et se transférer des fonds d'un endroit à l'autre.

Que pouvons-nous faire au Nouveau-Brunswick? J'entends souvent certains politiciens dire que c'est une affaire fédérale. Ce n'est pas tout à fait vrai — ce n'est pas tout à fait vrai. Le fédéral a-t-il le gros bout du bâton? Absolument. Il doit y avoir de gros changements en termes de fiscalité au fédéral. Mais, que pouvons-nous faire au Nouveau-Brunswick? La première chose que nous devons faire, c'est de rendre l'information disponible. Là, nous avons la chance, juste ici, avec ce projet de loi, de rendre cette information disponible au plus grand nombre de personnes possible. Sinon, que cachons-nous? Que cachons-nous? Ne voulons-nous pas savoir qu'il y a une compagnie en Russie qui possède 23 % d'une entreprise néo-brunswickoise? Pourquoi ne voudrions-nous pas savoir cela? En fait, c'est très important de savoir cela.

Les entreprises qui n'ont rien à cacher vont toutes lever la main pour dire : Cela ne me dérange pas du tout. Cela ne les dérangera pas du tout que les gens sachent à qui appartient cette entreprise.

Que pouvons-nous faire autre que cela au Nouveau-Brunswick, Monsieur le président? Nous pouvons rendre explicitement clair que, si une entreprise est connue comme ayant un compte de banque à un endroit connu comme un paradis fiscal, qu'il soit actif ou non, elle ne recevra aucune — aucune — subvention du gouvernement — zéro.

À un moment donné, année après année, cela a été permis ou légalisé par les législateurs libéraux et conservateurs, à Ottawa. Le grand Paul Martin, qui a été ministre des Finances et ensuite premier ministre, avait une entreprise qui profitait grandement des paradis fiscaux. Pendant qu'il était au gouvernement, il a ouvert la vanne encore plus grande à l'utilisation des paradis fiscaux.

Au Nouveau-Brunswick, nous pourrions dire... Je pense ici entre autres à la famille Irving — entre autres. Il y a d'autres exemples, qui sont bien connus. Ils sont bien connus. Ces entreprises ont déjà admis avoir des comptes de banque à certains endroits très bien connus pour permettre l'évitement fiscal. Cependant, la famille Irving continue à recevoir de

transfers. What must be understood is that multinationals, in particular, understand all of this extremely well. They can have entities that are completely independent from each other and transfer funds from one place to another.

What can we do in New Brunswick? I often hear politicians say that this is a federal matter. That is not exactly true—it is not exactly true. Does the federal government have the upper hand? Absolutely. Big changes are needed with respect to federal taxation. However, what can we do in New Brunswick? The first thing we need to do is make the information available. We have an opportunity with this bill to make that information available to as many people as possible. Otherwise, what are we hiding? What are we hiding? Do we not want to know that there is a company in Russia that owns 23% of a New Brunswick business? Why would we not want to know that? In fact, it is very important to know that.

Businesses that have nothing to hide are all going to raise their hands and say: It does not bother us at all. They will not mind at all if people know who owns their business.

What else can we do in New Brunswick, Mr. Speaker? We can make it crystal clear that if a business is known to have a bank account in a recognized tax haven, whether that account is active or not, that business will not receive a single government subsidy—not a one.

Over the years, this has been allowed and legalized by subsequent Liberal and Conservative legislators in Ottawa. The great Paul Martin, who was Minister of Finance and then Prime Minister, had a business that profited greatly from tax havens. While in government, he opened the floodgates even wider to the use of tax havens.

In New Brunswick, we could say... Here I am thinking of the Irving family—among others. There are other well-known examples. They are well known. These businesses have already admitted to having bank accounts in places that are very well known to allow tax avoidance. Yet the Irving family continues to receive assistance from our government. It

l'aide de notre gouvernement. Elle continue à recevoir des subventions. Elle continue à recevoir des privilèges.

J'ai pour mon dire, Monsieur le président, que c'est un ou l'autre. Si vous n'avez pas assez d'éthique pour payer votre juste part et pour participer aux services publics ou au bien commun de notre province, vous ne recevrez pas un « mozus » de cent du gouvernement. Si vous voulez des subventions, fermez vos comptes. Il n'y a pas de cumul d'avantages. C'est un message fort que nous pourrions envoyer ici, dans la province.

Cela a été légalisé par le fédéral. Nous n'avons pas de pouvoir sur les lois fédérales. Mais, au Nouveau-Brunswick, le cumul d'avantages n'est pas permis ou accepté. Moi, je n'ai aucun problème — aucun, aucun — à dire : Si vous ne voulez pas participer au bien commun du Nouveau-Brunswick, sortez et sacrez votre camp. Je m'en fiche. Je n'ai aucun problème à dire cela. Si vous n'avez pas assez de cœur pour participer activement aux services publics et au bien commun de notre province, allez-vous-en. Que pouvons-nous faire, autre que cela?

11:15

Nous pouvons nous fixer des objectifs. Nous pouvons nous fixer comme objectif d'aller chercher de nouveau des montants d'argent qui sont mis dans les paradis fiscaux. Chaque fois que je mentionne la question au ministère des Finances, depuis 2018, la seule réponse que je reçois est la suivante : C'est la responsabilité du fédéral ; nous ne pouvons rien faire, car c'est le fédéral.

Nous avons un gouvernement qui dit chercher les nouvelles façons de faire entrer des recettes dans la province. En voilà une. Mettez en place une ressource à temps plein, au ministère des Finances, pour que nous arrivions à comprendre l'ampleur du pillage par l'évitement fiscal. Nous pourrions comprendre l'ampleur du blanchiment d'argent. Mettons en place les ressources nécessaires pour nous aider à comprendre ce qui se passe.

Monsieur le président, nous avons aussi une capacité d'agir en ce qui a trait aux ordres professionnels. Il faut s'assurer qu'il y a des pratiques éthiques aux niveaux plus élevés.

Une autre façon pour nous d'agir concrètement ici, à la Chambre, serait de protéger les lanceurs d'alerte au sein de nos ministères et n'importe où ailleurs. Si une personne a de l'information, peu importe la gravité des

continues to receive subsidies. It continues to receive privileges.

I have to say, Mr. Speaker, that it is one or the other. If your ethical beliefs are not strong enough to compel you to pay your fair share and contribute to public services or the common good of our province, you are not going to get a “damn” cent from government. If you want subsidies, close your accounts. There should be no double-dipping. This is a strong message that we could send here in the province.

This has been legalized by the federal government. We have no power over federal legislation. However, in New Brunswick, double-dipping is neither permitted nor accepted. I have no problem—none whatsoever—saying: If you do not want to contribute to the common good of New Brunswick, then leave. I do not care. I have no problem saying that. If you do not care enough to actively contribute to public services and the common good of our province, then leave. What else can we do?

We can set goals for ourselves. We can set ourselves the goal of recovering the money placed in tax havens. Every time that I have raised this matter with the Department of Finance, since 2018, the only response I have received is: It is a federal responsibility; there is nothing we can do, because it is a federal matter.

We have a government that says it is looking for new ways to attract revenue to the province. Here is one. Assign a full-time employee at the Department of Finance so that we can understand the extent of the looting that is being committed through tax avoidance. This would allow us to understand the extent of the money laundering. Let's put the necessary resources in place to help us understand what is happening.

Mr. Speaker, we also have an ability to act with respect to professional bodies. It is important to ensure ethical practices at the highest levels.

Another way for us to take concrete action here in the House would be to protect the whistleblowers in departments and elsewhere. If someone has information, regardless of the seriousness of the tax

stratagèmes d'évitement fiscal, elle devrait pouvoir lancer l'alerte et rendre cette information publique sans aucune conséquence. Pourquoi? Parce que ces gens qui commettent ces crimes légalisés... J'appelle cela des crimes, Monsieur le président, parce que, du point de vue éthique, c'est criminel. C'est criminel de marcher sur son voisin, sur nos écoles publiques, sur notre système de santé et sur notre capacité d'offrir du logement abordable à nos cousins, à nos cousines, à nos frères, à nos sœurs, à nos voisins et à nos voisines. C'est criminel du point de vue éthique, Monsieur le président. Donc, si une personne a de l'information, nous devrions protéger ces gens et leur donner la capacité de dénoncer et de rendre cette information publique.

Nous devrions pouvoir en parler, Monsieur le président. J'aimerais qu'il y ait des débats ou des discussions sincères sur le sujet. Je l'ai dit hier, Monsieur le président. Du point de vue intellectuel, ma tête n'en revient pas de voir que les 49 parlementaires ici ne sont pas préoccupés par cette situation. Que vous soyez un parlementaire conservateur, libéral, vert, jaune, mauve, orange ou peu importe, tout le monde, sauf les gens qui se mettent de l'argent dans leurs poches, devraient être préoccupés. Même ces gens devraient l'être, mais, bon, nous savons qu'ils ne sont pas préoccupés, parce qu'ils font ces choses-là. Cependant, tout le reste de la population de cette province devrait être indigné de voir que certaines personnes dans cette province se croient tellement supérieures qu'elles n'ont pas besoin de faire leur juste part pour payer nos services publics. Je ne peux pas imaginer qu'une personne ne serait pas indignée par cela, Monsieur le président.

Il n'y a aucune raison pour laquelle les Conservateurs, les Libéraux et les Verts — donc les 49 parlementaires — n'en font pas une priorité provinciale de dire : Peu importe la personne, elle doit faire sa juste part pour que nous puissions nous payer des services publics à la hauteur de ce que nous sommes, au Nouveau-Brunswick.

11:20

Monsieur le président, nous avons ici un projet de loi qui nous permet de faire un petit pas en avant. Toutefois, ce que la ministre nous a présenté, si le Registre corporatif n'est pas rendu public et si la barrière des 25 % n'est pas enlevée, revient à un coup d'épée dans l'eau. Cela n'aura absolument rien donné

avoidance scheme, they should be able to blow the whistle and make that information public without consequences. Why? Because the individuals committing those legalized crimes... I call them crimes, Mr. Speaker, because they are criminal from an ethical standpoint. It is criminal to step on your neighbour, on our public schools, on our health care system, and on our ability to provide affordable housing for our cousins, brothers, sisters, and neighbours. It is ethically criminal, Mr. Speaker. So if someone has information, we should protect them and enable them to blow the whistle and make that information public.

We should be able to talk about it, Mr. Speaker. I would like to see serious debate and discussion on the topic. I said it yesterday, Mr. Speaker. From an intellectual point of view, it boggles my mind that the 49 members here are not concerned about this situation. Whether you are Conservative, Liberal, Green, yellow, purple, orange, or whatever, everyone except the people putting money in their pockets should be concerned. Those people should be, too, but, well, we know they are not because of their actions. However, everyone else in the province should be outraged that some people in New Brunswick think themselves so superior that they do not have to do their fair share to pay for public services. I cannot imagine anyone not being outraged by this, Mr. Speaker.

There is no reason why the Conservatives, Liberals, and Greens—all 49 members—should not make it a provincial priority to say: No matter who the person is, they must do their fair share to ensure that we can afford the public services that we deserve in New Brunswick.

Mr. Speaker, we have a bill here that allows us to take a small step forward. However, if the Corporate Registry is not made public and if the 25% barrier is not lifted, what the minister has presented to us is like a shot in the dark. It will have done absolutely nothing and will only have been... There is a fitting expression:

et cela n'aura seulement été... En anglais, il y a, je crois, une bonne expression :

Smoke and mirrors.

C'est un projet de loi qui ne nous fait pas du tout avancer. Il permet simplement au gouvernement de dire : Nous avons fait quelque chose. Les gens du Nouveau-Brunswick ne sont pas dupes, Monsieur le président. Ils verront clair dans ce projet de loi qui ne fait pas grand-chose en théorie. Je crois que c'est donc maintenant la responsabilité de tous les parlementaires ici de prendre le projet de loi que nous avons devant nous, de l'améliorer et de rendre le Registre corporatif accessible publiquement, et de faire en sorte que nous puissions connaître l'étendue — l'ampleur — du problème dans cette province.

Monsieur le président, merci beaucoup du temps que vous m'avez accordé sur ce sujet. Nous nous reverrons en comité. Merci.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise to speak at second reading of Bill 95. It has been a long time coming. I think that probably since I was first elected, the Greens have been calling for beneficial ownership legislation, which is what this is intended to be. So, it is good that it is here, but it is fundamentally flawed in that the owners, those who would benefit from the operations of corporations, are not required to reveal that information publicly, only to government. That is wrong on so many counts—on so many counts.

We were expecting that this bill would have the government opening the windows to let the air in and pulling the drapes open to let the sun shine in on who is benefiting from corporate activities and who is owning them when it is not evident—when you have numbered companies or front companies, Mr. Speaker. We have had a chronic problem in New Brunswick, over successive governments, with corporate capture. It is well established that one of the ways to try to minimize the temptation of governments to allow themselves to be captured by particular interests or particular large enterprises is to ensure that, in all cases, it is very clear to everyone who is benefiting from the operations and activities of those enterprises—no more numbered companies and no

De la poudre aux yeux.

This is a bill that does not move us forward at all. It simply allows government to say: We have done something. New Brunswickers will not be fooled, Mr. Speaker. They will see through this bill, which does little in theory. Therefore, I think it is now the duty of all members here to take the bill that we have before us, improve it, and make the Corporate Registry publicly accessible, so that we can know the extent—the magnitude—of the problem here in the province.

Mr. Speaker, thank you very much for the time you have given me to speak on this matter. We will see each other again in committee. Thank you.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 95. Ce dernier était attendu depuis longtemps. Je pense que, probablement depuis que j'ai été élu pour la première fois, les Verts demandent une mesure législative sur la propriété à titre de bénéficiaire, ce qui est le but du projet de loi. Alors, c'est bien que le projet de loi soit proposé, mais il est fondamentalement déficient dans la mesure où les propriétaires, les personnes qui profiteraient des opérations des corporations, ne sont pas tenus de révéler l'information en question publiquement, seulement au gouvernement. C'est répréhensible à bien des égards — à bien des égards.

Nous nous attendions à ce que, dans le projet de loi, le gouvernement ouvre les fenêtres et laisse entrer l'air, ouvre les rideaux et laisse le soleil éclairer les personnes qui profitent des activités des corporations et les personnes qui en sont propriétaires lorsque ce n'est pas évident, lorsqu'on a des compagnies à dénomination numérique ou des compagnies-écrans, Monsieur le président. Nous avons eu un problème chronique au Nouveau-Brunswick, au fil des gouvernements qui se sont succédé, relativement à l'emprise des intérêts commerciaux. Il est bien établi que l'une des façons d'essayer de minimiser la tentation des gouvernements de tomber sous l'emprise d'intérêts particuliers ou de grandes entreprises particulières est de veiller à ce que, dans tous les cas, tout le monde puisse savoir très clairement qui profite des opérations et des activités de telles entreprises —

more front companies—and that that information is broadly and publicly available.

We in this province know that when it comes to the incredibly problematic drug problems and, in particular, the crystal meth problem that is just growing out of control, government is putting more money into enforcement. However, it is the case that one of the things that is giving oxygen to the drug trade in this province is money laundering through what appear to be very legitimate businesses. People would be shocked to learn that money laundering is going on through these businesses because of their name recognition and people's familiarity with them.

11:25

This bill to amend the *Business Corporations Act* should open that up and should make it more difficult for those involved in the drug trade to launder money through registered corporations in this province by making the ownership transparent to all. But that is not what this bill will do, unless it is amended and adopted in such a way that it requires transparency. Government is trying to encourage entrepreneurship, and I imagine that in the competitive market, entrepreneurs want to know whom they are competing against. Whom are they competing against? This legislation will not guarantee that whatsoever.

So, Mr. Speaker, it is hard . . . I guess it is easy to understand, but it is difficult to swallow the fact that this government has brought a bill forward on beneficial ownership that is not transparent to the public. There is no transparency whatsoever. It is just, Trust us, and we will take care of it. Well, that is not the way we work in a democratic society. One of the fundamental pillars of our democracy is having government transparency—ensuring that government legislation that is drafted and adopted by Legislatures does not encourage the tight control of information by the Cabinet or the bureaucracy of the day but that public information is free-flowing.

Years ago, early in Richard Hatfield's administration, he said that the business of government is the business of the people. So when government is doing business

plus de compagnies à dénomination numérique et plus de compagnies-écrans — et à ce que l'information en question soit largement et publiquement disponible.

Nous savons que, dans la province, en ce qui concerne les problèmes de drogue incroyablement problématiques, en particulier le problème de meth en cristaux qui devient tout simplement hors de contrôle, le gouvernement injecte plus d'argent dans l'application de la loi. Toutefois, il est établi que l'une des choses qui donnent de l'oxygène au commerce de la drogue dans la province est le blanchiment d'argent par ce qui semble être des entreprises très légitimes. Les gens seraient choqués d'apprendre que c'est ce qui se passe en raison de la reconnaissance du nom et parce qu'elles leur sont familières.

Le projet de loi visant à modifier la *Loi sur les corporations commerciales* devrait ouvrir le processus et devrait faire en sorte qu'il soit plus difficile pour les personnes impliquées dans le commerce de la drogue de blanchir de l'argent par l'entremise de corporations enregistrées dans la province en rendant la propriété transparente pour tous. Cependant, ce n'est pas ce que fera le projet de loi, à moins qu'il ne soit modifié et adopté de telle manière qu'il exige la transparence. Le gouvernement essaie d'encourager l'entrepreneuriat, et j'imagine que, dans le marché concurrentiel, les entrepreneurs veulent savoir à qui ils font concurrence. À qui font-ils concurrence? La mesure législative ne donnera aucune garantie en ce sens.

Alors, Monsieur le président, il est difficile... Je suppose que c'est facile à comprendre, mais il est difficile de digérer le fait que le gouvernement actuel a présenté un projet de loi sur la propriété à titre de bénéficiaire qui n'est pas transparent pour le public. Il n'y a pas la moindre transparence. Le message est seulement : Faites-nous confiance, et nous nous en occuperons. Eh bien, ce n'est pas ainsi que nous fonctionnons dans une société démocratique. L'un des piliers fondamentaux de notre démocratie est la transparence du gouvernement — s'assurer que les mesures législatives d'initiative ministérielle qui sont rédigées et adoptées par les assemblées législatives n'encouragent pas le contrôle étroit de l'information par le Cabinet ou la bureaucratie en place mais que l'information publique circule librement.

Il y a des années, lorsqu'il a d'abord formé le gouvernement, Richard Hatfield a dit que les affaires du gouvernement sont les affaires du peuple. Alors,

with private enterprise, it is the people's right to know whom they are doing business with. That is another reason that this registry needs to be transparent and public—so that people can see whom their government is doing business with and who in those businesses is benefiting from that government contract or, in some cases, that government largesse. But they are not going to be able to see that information for those companies that do not reveal or provide that knowledge automatically, just in the course of their business. Those who choose to hide it will continue to be able to hide it from New Brunswickers, and it is unacceptable, Mr. Speaker. We will certainly be doing our best to amend that and to ensure that this effort around beneficial ownership becomes transparent and is not held in secret by government members, by the Cabinet, and by the public service. Thank you.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker, for the chance to speak to Bill 95, *An Act to Amend the Business Corporations Act*. As my fellow Green colleagues have spoken to, this bill simply does not go far enough. It simply does not achieve the goal it claims to set out of transparent ownership of private corporations because it will not be transparent to the public. That is a major problem.

In terms of the ways that the laws have been set up in our province and in Canada, in some cases, they have been designed, and in some cases, they have just been left. They are inadequate. They allow tax evasion. They allow money laundering. They allow these things to happen and to basically go unchecked, and it is really shocking when you dig into this. In Canada, billions of dollars per year are basically being kept out of our local economies and kept away from being taxed, and that means that we do not have those funds to invest in our public services.

11:30

You know, there is this constant discussion and attitude of New Brunswick being a have-not province and being poor, but it is just not true. There is so much

lorsque le gouvernement fait des affaires avec des entreprises privées, la population a le droit de savoir avec qui elle fait des affaires. Voilà une autre raison pour laquelle le registre doit être transparent et public — pour que les gens puissent voir avec qui leur gouvernement fait affaire et qui, au sein des entreprises en question, profite du contrat avec le gouvernement ou, dans certains cas, des largesses du gouvernement. Toutefois, les gens ne seront pas en mesure de voir l'information en question pour les compagnies qui ne révèlent pas ou qui ne fournissent pas de tels renseignements automatiquement, simplement dans le cadre de leurs activités. Les compagnies qui choisissent de cacher l'information continueront de pouvoir la cacher aux gens du Nouveau-Brunswick, et c'est inacceptable, Monsieur le président. Il est certain que nous ferons de notre mieux pour modifier la mesure et pour veiller à ce qu'un tel effort relatif à la propriété à titre de bénéficiaire devienne transparent et ne soit pas gardé secret par les parlementaires du côté du gouvernement, par le Cabinet et par les services publics. Merci.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président, de l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi 95, *Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales*. Comme mes collègues du Parti vert l'ont mentionné, le projet de loi ne va tout simplement pas assez loin. Il n'atteint tout simplement pas l'objectif qu'il prétend établir quant à la transparence de la propriété des corporations privées parce qu'il ne sera pas transparent pour le public. C'est un problème majeur.

Pour ce qui est de la façon dont les lois ont été établies dans notre province et au Canada, dans certains cas, elles ont été élaborées et, dans certains cas, elles ont simplement été laissées en place. Elles sont inadéquates. Elles permettent l'évasion fiscale. Elles permettent le blanchiment d'argent. Elles permettent que de telles choses se produisent en échappant essentiellement à tout contrôle, et c'est vraiment choquant lorsqu'on examine la question en profondeur. Au Canada, chaque année, des milliards de dollars sont essentiellement écartés de nos économies locales et gardés à l'abri de l'impôt, et cela veut dire que nous ne disposons pas des fonds en question pour les investir dans nos services publics.

Vous savez, il existe toujours un débat et une attitude selon lesquels le Nouveau-Brunswick est une province défavorisée et pauvre, mais ce n'est tout simplement

wealth being generated here, but it is just being funneled toward the few. It is being funneled toward the 1%. I am not the first to say this, but billionaires are a policy failure. We have some policy failures in our province and in our country, and it is unacceptable. Why should anyone have a billion dollars? That is just ridiculous. That is more money than any of us can really comprehend. But what that means . . . They did not earn it. No one can work to earn a billion dollars. That is absolutely ridiculous. The financialization and commodification of certain things, the exploitation of workers, the loopholes and the tax evasion . . . Now I can only think of “paradis fiscaux”, the tax havens. That can create some billionaires. But no one can become a billionaire unless there are severe policy failures.

That is what we have seen. That money has just been funneled away from the people of New Brunswick who live here, who work hard, who need health care, who need roads to be taken care of, and who need their schools not to have leaking roofs. But government after government, federal and provincial—everyone—seems to be okay with just letting this money leave our economies. If the money were invested and circulated in our local economy and given to people as a basic income, it would be great. The money would circulate locally. What happens when you give it to these people is that it leaves the economy. It is not buying local capital. It is not going to wages. It is not circulating in the economy. It is going to tropical islands. It is leaving the province. It is leaving the country. It is evading taxation, and it is unacceptable. Often, it can be connected to criminal activity. We know that money laundering is happening because of this lack of transparency.

This bill does not go far enough. There needs to be a public element to this. New Brunswick has a pretty weak lobbyist registry, and we are weak on this too. This can be changed. We can do better. So it is frustrating to know that there is a choice not to do so. As we can see in the bill, we only require people with 25% ownership to be listed, but again, that is pretty easy to get around and for it not to be public. One of the issues is corporate capture, with governments being influenced by some of these people. So this

pas vrai. Il y a tellement de richesse qui est générée ici, mais elle est simplement canalisée vers quelques-uns. Elle est canalisée vers le 1%. Je ne suis pas la première à le dire, mais la présence de milliardaires constitue un échec des politiques. Nous avons quelques échecs des politiques dans notre province et dans notre pays, et c'est inacceptable. Pourquoi quiconque devrait-il posséder un milliard de dollars? C'est simplement ridicule. C'est plus d'argent qu'aucun d'entre nous ne peut vraiment concevoir. Mais, ce que cela signifie... Les milliardaires en question n'ont pas gagné leur argent. Personne ne peut gagner un milliard de dollars en travaillant. C'est absolument ridicule. La financiarisation et la marchandisation de certaines choses, l'exploitation des travailleurs, les échappatoires et l'évasion fiscale... Cela dit, je ne peux penser qu'aux paradis fiscaux. Ces derniers peuvent créer des milliardaires. Toutefois, personne ne peut devenir milliardaire à moins qu'il n'y ait de graves échecs des politiques.

C'est ce que nous avons vu. L'argent en question a simplement été détourné des gens du Nouveau-Brunswick qui vivent ici, qui travaillent fort, qui ont besoin de soins de santé, qui ont besoin qu'on entretienne les routes et qui ont besoin que le toit de leurs écoles n'ait pas de fuite. Cependant, tour à tour, les gouvernements, à l'échelle fédérale et provinciale — tout le monde — semblent être à l'aise de simplement laisser l'argent en question quitter nos économies. Si l'argent était investi et distribué dans notre économie locale et remis aux gens en tant que revenu de base, ce serait formidable. L'argent circulerait à l'échelle locale. Ce qui se produit lorsqu'on donne l'argent à de telles personnes, c'est qu'il sort de l'économie. Il n'achète pas de capitaux locaux. Il ne va pas vers les salaires. Il ne circule pas dans l'économie. Il s'en va dans les îles tropicales. Il quitte la province. Il quitte le pays. Il est soustrait à l'impôt, et c'est inacceptable. Souvent, il peut être lié à des activités criminelles. Nous savons que le blanchiment d'argent se produit en raison du manque de transparence.

Le projet de loi ne va pas assez loin. Il faut qu'il y ait un élément public dans le processus. Le Nouveau-Brunswick a un registre des lobbyistes plutôt faible, et nous sommes faibles dans le domaine en question également. La situation peut être changée. Nous pouvons faire mieux. Alors, il est frustrant de savoir qu'on choisit de ne pas le faire. Comme nous pouvons le voir dans le projet de loi, nous exigeons que les personnes qui détiennent seulement 25 % des droits de propriété soient inscrites, mais, là encore, c'est assez

needs to be public. This cannot be kept hidden. We need to shine a light on this money that is being kept out of the taxation system and that is creating billionaires when billionaires should not exist. The beneficial ownership registry does need to be public. Otherwise, that is one of the policy failures.

What is happening with this money is contributing to our lack of investment in the public infrastructure that we need. There are billions that are offshore, and there is money that is contributing to some of the ills in our society when it comes to money laundering. It is able to stay hidden, and I am concerned that it will continue to do so. As my colleague from Kent North listed, there are other things that can be done. This is a first step, and this bill needs to be made stronger. There are other things that need to be done. Whistleblower protection is one of them. There is also not giving subsidies when we know that there are companies that are basically stationed out of tax havens, which is where their corporations are. We even see this happening in partial view when we look at Medavie in Delaware. It comes to public accounts, and we cannot even get answers for some things. There is this lack of accountability and lack of transparency. We need to be moving toward more transparency and not in the other direction. We need to make sure that we are not allowing the evasion of taxation.

11:35

Sometimes the Premier will say that he is going to lobby the federal government on something, and sometimes he says: Oh, that is under federal jurisdiction. I am not interested. I do not understand exactly how these decisions are made. Some of these are: Oh, I want pipelines. I want fracking. I am going to call upon the federal government. But what about getting the money that is just leaving the province? If I were the Premier, I think that would be at the top of the list. It is always, Oh, we do not have enough money in New Brunswick. But let me tell you—there is wealth being generated that is just being funneled out

facile à contourner et à faire en sorte que ce ne soit pas public. L'un des problèmes est l'emprise des intérêts commerciaux et le fait que les gouvernements sont influencés par certaines des personnes en question. Alors, l'information doit être publique. Elle ne doit pas être dissimulée. Nous devons mettre en lumière l'argent qui est gardé à l'extérieur du régime d'imposition et qui crée des milliardaires lorsqu'il ne devrait pas y avoir de milliardaires. Le registre de propriétés à titre de bénéficiaires doit être public. Autrement, c'est l'un des échecs des politiques.

Ce qui se produit, c'est que l'argent en question contribue à notre manque d'investissement dans les infrastructures publiques dont nous avons besoin. Il y a des milliards qui se trouvent à l'étranger, et il y a de l'argent qui contribue à certains des maux de notre société en ce qui concerne le blanchiment d'argent. L'argent en question parvient à rester caché, et je crains que cela continue d'être le cas. Comme mon collègue de Kent-Nord l'a mentionné, d'autres choses peuvent être faites. Il s'agit d'un premier pas, et le projet de loi doit être renforcé. Il y a d'autres choses qui doivent être faites. La protection des lanceurs d'alerte en est une. Il y a aussi le fait de ne pas accorder de subventions lorsque nous savons que certaines compagnies sont essentiellement stationnées dans des paradis fiscaux, qui est là où se trouvent leurs corporations. Nous avons même une vision partielle d'une telle situation lorsque nous regardons Medavie au Delaware. La question est portée devant le Comité permanent des comptes publics, et nous n'arrivons même pas à obtenir de réponses pour certaines choses. Il y a un manque de reddition de comptes et un manque de transparence. Nous devons évoluer vers plus de transparence et non dans l'autre direction. Nous devons nous assurer que nous ne permettons pas l'évasion fiscale.

Parfois, le premier ministre dit qu'il fera pression sur le gouvernement fédéral à propos de quelque chose et, parfois, il dit : Oh, la question relève de la compétence fédérale ;je ne suis pas intéressé. Je ne comprends pas exactement de quelle façon les décisions en question sont prises. Certaines d'entre elles sont prises comme suit : Oh, je veux des oléoducs. Je veux de la fracturation hydraulique. Je vais présenter une demande au gouvernement fédéral. Mais pourquoi ne pas récupérer l'argent qui sort tout simplement de la province? Si j'étais le premier ministre, je pense que ce serait en haut de la liste. Les parlementaires d'en face disent toujours : Oh, nous n'avons pas assez

and toward a small number of people. It is unacceptable and it needs to stop.

Again, one of the reasons that it needs to be made public is to ensure that it stops. I know that it will not stop overnight, but part of making it public is to shed light on it, allowing journalists, researchers, and the public to understand what exactly is happening in our province. This bill will not allow for that, and that is unacceptable.

I hear from people all the time, people who are on social assistance or trying to get onto the NB Housing list. I heard from someone who basically had an accidental administrative mistake, and Social Development is tracking that person down to try to get a small, small amount of money back. It is unacceptable, first of all, to be going after the people with the least amount of money when there are people actively evading taxes, actively refusing to participate in an agreement that we have with our government and democracy in terms of taxation and public services.

We need to have political will to actually address this. We need to have the Premier and ministers actively want to resolve this serious issue that has been going on for a while. We need to make sure that that money is no longer safe and easily laundered, easily put into tax havens, or easily sent into offshore accounts. That is simply unacceptable. This bill will be going to committee, and we are going to be doing our best to make it stronger. The work is certainly not done on the issue of the beneficial ownership registry. Thank you, Mr. Speaker.

Second Reading

(Mr. Speaker put the question, and Bill 95, *An Act to Amend the Business Corporations Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

d'argent au Nouveau-Brunswick. Cependant, laissez-moi vous dire — il y a de la richesse qui est générée, mais elle est simplement détournée vers l'extérieur et canalisée vers un petit nombre de personnes. C'est inacceptable et cela doit cesser.

Encore une fois, l'une des raisons pour lesquelles une telle situation doit être rendue publique est de s'assurer qu'elle cesse. Je sais qu'elle ne cessera pas du jour au lendemain, mais le fait de rendre la situation publique vise en partie à la mettre en lumière et à permettre aux journalistes, aux chercheurs et au public de comprendre ce qui se passe exactement dans notre province. Le projet de loi ne permettra pas d'apporter un tel éclairage, et c'est inacceptable.

Les gens s'adressent à moi constamment, des gens qui reçoivent de l'aide sociale ou qui essaient de se faire inscrire sur la liste d'Habitation NB. Une personne qui a essentiellement commis par accident une erreur administrative m'a dit que Développement social la pourchassait pour essayer de récupérer un très petit montant d'argent. C'est inacceptable, tout d'abord, de s'en prendre aux personnes qui ont le moins d'argent alors que d'autres personnes pratiquent activement l'évasion fiscale et refusent activement de participer à une entente que nous avons avec notre gouvernement et notre démocratie relativement au paiement des impôts et aux services publics.

Nous devons avoir la volonté politique de vraiment nous attaquer au problème. Il nous faut que le premier ministre et les ministres veuillent activement résoudre ce problème grave qui dure depuis un certain temps. Nous devons nous assurer que l'argent en question n'est plus sécuritaire et facilement blanchi, facilement placé dans des paradis fiscaux ou facilement envoyé dans des comptes à l'étranger. C'est tout simplement inacceptable. Le projet de loi sera renvoyé au comité, et nous ferons de notre mieux pour le renforcer. Il est certain que le travail n'est pas terminé relativement à la question du registre de propriétés à titre de bénéficiaires. Merci, Monsieur le président.

Deuxième lecture

(Le président met la question aux voix ; le projet de loi 95, *Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Debate on Second Reading of Bill 96

Hon. Mary Wilson, after the Speaker called for second reading of Bill 96, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*: I am pleased to rise in the House today for the second reading of Bill 96, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*. Following a 90-day review of the province's rental landscape, new protections for tenants were introduced as part of a governmentwide approach to improving affordable housing in New Brunswick, as announced in our 2022-23 budget.

The protections implemented in December 2021 addressed concerns raised during the review by providing better protections against unexpected rent increases, more time to seek help from the Residential Tenancies Tribunal (RTT), and more authority for the RTT to deny unreasonable rent increases.

Mr. Speaker, while we are seeing more tenants protected due to these measures, we recognize that market conditions remain challenging for tenants, with increased costs, low vacancy rates, and rents continuing to climb. To help alleviate this pressure, we are introducing additional protections, including a one-year rent cap retroactive to January 1, 2022, equivalent to the annual increase to the New Brunswick consumer price index for 2021, at 3.8%.

In addition, we are extending the current protections for long-term renters related to terminating tenancies to all tenants. We are also introducing a penalty for landlords who fail to comply with these changes. Further, tenants who face losses due to a tenancy being ended without just cause will be able to apply for compensation from the landlord.

11:40

These amendments are necessary to lessen the tenants' vulnerability while the province experiences a low vacancy rate due to a hot real estate market. These

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 96

L'hon. Mary Wilson, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 96, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation* : J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 96, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*. À la suite d'un examen de 90 jours de la situation du logement locatif dans la province, de nouvelles mesures de protection ont été mises en place pour les locataires dans le cadre d'une approche gouvernementale visant à améliorer la situation du logement abordable au Nouveau-Brunswick, tel que nous l'avons annoncé dans notre budget de 2022-2023.

Les mesures de protection instaurées en décembre 2021 répondaient aux préoccupations soulevées au cours de l'examen en offrant de meilleures protections contre les augmentations de loyer inattendues, en accordant plus de temps pour demander de l'aide au Tribunal sur la location de locaux d'habitation (TLLH) et en donnant plus de pouvoir au TLLH pour annuler les augmentations de loyer déraisonnables.

Monsieur le président, même si nous constatons que plus de locataires sont protégés en raison des mesures en question, nous reconnaissons que les conditions du marché demeurent difficiles pour les locataires en raison de l'augmentation des coûts, du faible taux d'inoccupation et de la hausse continue des loyers. Pour contribuer à alléger la pression, nous instaurons des mesures de protection additionnelles, dont un plafond de l'augmentation des loyers d'un an rétroactif au 1^{er} janvier 2022, équivalant à l'augmentation de l'indice des prix à la consommation au Nouveau-Brunswick pour 2021, à 3,8 %.

Par ailleurs, nous étendons à tous les locataires les mesures de protection actuelles dont bénéficient les locataires de longue durée quant à la résiliation de bail. Nous instaurons également une pénalité pour les propriétaires qui ne se conformeraient pas aux changements en question. De plus, les locataires subissant des pertes en raison d'une résiliation de bail sans motif valable pourront demander une indemnisation au propriétaire.

Les modifications en question sont nécessaires afin de réduire la vulnérabilité des locataires tandis que la province connaît un faible taux d'inoccupation en

measures will help keep tenants in their homes and ensure that they benefit from the property tax reductions being offered to landlords. The effectiveness of these measures, along with the protections implemented in December, will be monitored and reassessed later this year. These amendments are part of a larger response by government, and we will continue to work together to address the complex issue of safe, affordable, and quality rental units in our province. Thank you, Mr. Speaker.

M. Mallet : Merci, Monsieur le président, de me donner l'occasion de parler sur le projet de loi 96, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*.

Monsieur le président, l'énoncé de la première lecture de ce projet de loi commence en disant que le gouvernement reconnaît que les conditions du marché demeurent difficiles pour les locataires, en raison de l'augmentation des coûts, du faible taux d'occupation et de la hausse continue des loyers. C'est un euphémisme flagrant par rapport à la gravité de la situation en matière de loyers ou de logements abordables.

Monsieur le président, depuis que ce gouvernement est au pouvoir, donc depuis 2018, au-delà de 2 000 unités sont manquantes. J'ai toujours demeuré dans ma région. Il y a au-delà de 35 ans, si ce n'est pas plus, que rien n'a été construit en termes de logements abordables dans ma circonscription. Je trouve cela un peu aberrant quand nous arrivons dans une situation comme celle-là. On nous dit qu'il y a un besoin pour 7 000 unités. Je ne sais pas où sont construites ces unités. Si le ministre du Développement social dit qu'il y aura de la construction, ce ne sera définitivement pas dans ma circonscription. Ce sera probablement ailleurs.

Monsieur le président, nous sommes au milieu d'une grave crise du logement. Dans une chronique récente, l'économiste Richard Saillant a indiqué que, en octobre de l'année dernière, les logements locatifs dans les sept villes du Nouveau-Brunswick étaient en moyenne 8,8 % plus chers qu'à la même période l'année précédente. Nous sommes en tête du pays pour ce qui est du taux d'occupation le plus bas.

Chaque semaine, nous entendons des histoires d'horreur de locataires qui reçoivent des augmentations de loyer substantielles, ce qui rend leur

raison de l'effervescence du marché immobilier. De telles mesures aideront les locataires à rester dans leur logement et feront en sorte qu'ils profitent des réductions d'impôt foncier qui sont offertes aux propriétaires. L'efficacité de ces mesures et des mesures de protection mises en œuvre en décembre sera surveillée et réévaluée plus tard cette année. Les modifications en question font partie d'une intervention plus vaste du gouvernement, et nous continuerons de travailler ensemble en vue de résoudre le problème complexe de la prestation de logements locatifs sécuritaires, abordables et de qualité dans notre province. Merci, Monsieur le président.

Mr. Mallet: Thank you, Mr. Speaker, for giving me the opportunity to speak on Bill 96, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*.

Mr. Speaker, the first reading statement for this bill begins by saying that the government recognizes that market conditions remain challenging for tenants because of increased costs, low vacancy rates, and rents that continue to climb. That is a gross understatement of the severity of the rent and affordable housing situation.

Mr. Speaker, since this government took office, so since 2018, there has been a shortage of over 2 000 units. I have always lived in my region. It has been over 35 years, if not more, since any affordable housing has been built in my riding. I find the situation a bit absurd. We are told that 7 000 units are needed. I do not know where those units are being built. The Minister of Social Development says there will be construction, but it will definitely not be in my riding. It will probably be elsewhere.

Mr. Speaker, we are in the midst of a serious housing crisis. In a recent column, economist Richard Saillant reported that, in October of last year, the cost of rental units in the seven cities of New Brunswick had gone up by 8.8% on average compared to the same period the previous year. We have the lowest vacancy rate in the country.

Every week we hear horror stories of tenants facing substantial rent increases that are making their units unaffordable. Let me give you an example. There is a

logement inabordable. Je vais vous donner un exemple. Dans ma région, il y a un immeuble de 30 unités. Les locataires de ces 30 unités ont reçu une lettre en janvier leur disant que, d'une base de 575 \$ par mois, leur loyer augmenterait à 975 \$ par mois. La majorité de ces 30 locataires sont des gens qui bénéficient de pensions de retraite. Cela veut dire qu'ils ont un revenu très, très restreint. La majorité de ces locataires vont donc devoir aller chercher un autre endroit où rester.

Pendant la dernière année, à mon bureau, 30 personnes de ma circonscription sont venues me voir. C'était entre septembre et novembre. Ces personnes sont venues me dire qu'elles n'avaient pas de logements. Nous les référons au ministère du Développement social, mais il n'y a pas de place.

11:45

Je ne sais pas où ces personnes ont demeuré pendant l'hiver. Je n'en ai pas entendu parler, mais j'en entendrai probablement parler un jour. Notre population augmente, mais la disponibilité de logements abordables diminue. Les gens de la province ont été profondément déçus par les changements apportés à la *Loi sur la location de locaux d'habitation*, qui n'ont pas fait grand-chose pour résoudre la crise de l'accessibilité aux logements.

Maintenant, si nous examinons la question de la capacité financière à l'échelle de la province, il y a certainement un potentiel, et des investissements importants pourraient être faits, selon l'endroit, dans cette province. Si tel était le cas, cela permettrait non seulement de résoudre un grave problème social mais aussi de supprimer un obstacle pour les entreprises qui tentent d'attirer des travailleurs et travailleuses. Cela va de pair, bien sûr.

En 2021, le Nouveau-Brunswick a connu la plus forte augmentation moyenne des loyers parmi les provinces canadiennes, soit 7,2 %. Bien sûr, cela va de pair avec toutes les questions soulevées par l'augmentation du coût de la vie qui touchent les gens de la province. Que fait ce projet de loi? Il prévoit un plafonnement temporaire des loyers. Cela ne fera que repousser à plus tard les problèmes. Lorsque le plafond sera supprimé, les loyers remonteront en flèche une fois de plus. Pourquoi la ministre ne rend-elle pas le contrôle des loyers permanent, comme l'on fait tant d'autres provinces?

30-unit building in my region. The tenants of those 30 units received a letter in January telling them that their monthly rent would be increasing from \$575 to \$975. Most of those 30 tenants are on pensions. That means they have extremely limited incomes. Most of those tenants will have to look for another place to stay.

Over the past year, 30 people from my riding have come to see me at my office. That was from September to November. They came to tell me they did not have housing. We refer them to the Department of Social Development, but there are no units.

I do not know where those individuals stayed during the winter. I have not heard anything, but I probably will someday. Our population is growing while the availability of affordable housing is decreasing. People across the province have been deeply disappointed with the changes to the *Residential Tenancies Act*, which have done little to address the housing affordability crisis.

Now, if we look at the question of financial capacity across the province, there is certainly potential, and significant investments could be made in this province, depending on the location. If those investments were made, it would not only solve a serious social problem, but would also remove an obstacle for businesses trying to attract workers. Of course, these things go hand in hand.

In 2021, New Brunswick experienced the highest average rent increase among Canadian provinces, with 7.2%. Of course, this goes hand in hand with all the questions raised by the rising cost of living affecting people in the province. What does this bill do? It provides a temporary cap on rents. That only postpones the problems. Once the cap is removed, rents will skyrocket again. Why will the minister not make rent control permanent, as so many other provinces have done?

Oui, il y a quelques autres dispositions dans ce projet de loi qui semblent fournir des protections supplémentaires pour les locataires, mais, dans l'ensemble, ce projet de loi est totalement inadéquat. Maintenant, c'est sûr, ne nous leurrions pas, nous avons réellement un gros problème, et il y aurait précisément des raisons de l'examiner et de le résoudre. Le gouvernement devrait, bien sûr, examiner toutes les options pour résoudre le problème, y compris un contrôle significatif des loyers et l'incitation nécessaire du marché pour des loyers abordables.

Un grand nombre de promoteurs privés construisent des logements. Toutefois, nous ne pouvons pas considérer qu'il s'agit de logements abordables. Lorsque vous finissez par payer 1 000 \$, 1 500 \$ ou 2 000 \$ de loyer par mois, c'est indéniablement au-dessus de la moyenne pour que les gens puissent survivre. Maintenant, c'est sûr que, comme cela a été dit dans le rapport du sous-ministre du Développement social, plus de 7 000 logements sont nécessaires. Mais, c'est précisément le problème. Je n'aime pas les comparaisons, mais le gouvernement conservateur de l'Ontario — c'est vrai que cette province est en période électorale — vient d'annoncer que, s'il est réélu, il compte construire 1 million d'unités en Ontario. C'est vrai que ce n'est quand même pas comparable, mais, au moins, c'est un gouvernement qui regarde et qui agit pour plus ou moins régler la situation.

Maintenant, c'est pas mal la seule chose que j'ai à dire pour le moment. Bien sûr, je vais laisser les autres parlementaires réagir plus ou moins à ce projet de loi, mais nous allons définitivement l'examiner en comité. Merci, Monsieur le président.

11:50

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Voilà un autre projet de loi malheureux qui passe vraiment à côté de la marque.

Dans le fond, ce projet de loi offre une solution simplissime ou très simple à une question très complexe. Il tente d'arriver à une solution à très court terme face à une situation qui touchait, qui touche aujourd'hui et qui continuera à toucher la population de cette province pendant encore très, très longtemps.

Je suis certain que plusieurs d'entre vous avez reçu des appels de gens du Nouveau-Brunswick concernant la crise du logement. Je sais que j'en reçois énormément.

Yes, there are a few other provisions in this bill that appear to provide additional protections for tenants, but, overall, the bill is woefully inadequate. Now, let's not kid ourselves, we really do have a big problem, and there are specific reasons for studying and solving it. The government should, of course, consider all options to solve the problem, including significant rent control and the necessary market incentives for affordable rents.

Many private developers are building housing. However, that housing cannot be considered affordable. A monthly rent of \$1 000, \$1 500, or \$2 000 is clearly more than the average person can afford. Now of course, as stated in the report of the Deputy Minister of Social Development, more than 7000 units are needed. Yet that is precisely the problem. I do not like comparisons, but the Conservative government in Ontario—it is true that the province is currently in election mode—has just announced plans to build a million units there if re-elected. True, it may be an apples-to-oranges comparison, but at least the Ontario government is watching and taking steps to try to resolve the situation.

That is pretty much all I have to say for now. Of course, I will let other members respond to this bill, but we will definitely be looking at it in committee. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. This is another unfortunate bill that really misses the mark.

The bill basically offers a very simple or simplistic solution to a highly complex issue. It is an attempt to provide a very short-term solution to a situation that has affected, is affecting, and will continue to affect the people of this province for a very long time.

I am sure a number of you have gotten calls from New Brunswickers regarding the housing crisis. I know I get a lot of them.

Ce qu'il faut comprendre, c'est que ce ne sont pas des ventes qui sont en train de se faire d'un particulier de la collectivité à une autre personne de la même collectivité ou d'ailleurs au Nouveau-Brunswick. Ce qui est en train d'arriver, présentement, c'est que des sociétés d'investissement et des fonds de pension... Ce sont des fonds qui ont accès à un nombre extrêmement élevé de capital et qui rachètent de l'immobilier au Nouveau-Brunswick, pour la simple et unique raison que le marché est encore faible, si nous nous comparons aux grands centres comme Montréal, Toronto et Vancouver.

Ces propriétaires font souvent des affaires avec des firmes de gestion d'immobilier, qui vont ensuite gérer ces logements. Les gestionnaires de ces logements s'y connaissent très bien. J'ai des exemples dans ma circonscription. Il y a une dame de 70 ans, qui habitait dans le même appartement depuis 22 ans. L'appartement a été vendu à un fonds d'investissement géré par une firme de gestion de l'Ontario. Cette firme a appelé et a dit : Il y aura une augmentation du loyer. Les papiers ont été transmis et tout cela. Quand la dame a appelé, elle a dit : Non, un projet de loi sera déposé au Nouveau-Brunswick. Car, elle avait appelé à notre bureau, et nous lui avons dit qu'un projet de loi serait déposé. Nous lui avons donné le numéro de téléphone. Elle a rappelé pour dire : Non, je n'ai pas besoin de payer cette augmentation, car cela dépasse le plafond de 3,8 %. La firme a alors commencé les tactiques d'intimidation. Si vous n'acceptez pas une telle augmentation, ce sera encore pire l'année prochaine ou dans les années à venir, donc nous pouvons nous entendre sur quelque chose. En fait, de toute façon, la firme disait même qu'elle avait des contacts et qu'il y avait des façons de s'arranger. Donc, selon la firme, la dame devait accepter.

Ce n'est pas le seul exemple. C'est un exemple parmi d'autres. Je suis certain que vous vivez tous la même chose. Des dizaines et des dizaines... Même que, sans exagérer, je pense que je me suis peut-être rendu, dans la dernière année, à près d'une centaine d'appels concernant le logement dans ma circonscription. Ce sont plus des centaines que des dizaines.

Ce projet de loi est une autre de ces mesures législatives qui ne font pas face au problème réel. C'est encore seulement un outil de communication et de marketing pour faire accroire à la population du Nouveau-Brunswick que ce gouvernement agit et fait quelque chose.

What is important to understand is that these are not sales being conducted between individuals in the same community or elsewhere in New Brunswick. What is happening right now is that investment companies and pension funds... These are entities that have access to a huge amount of capital and are buying up real estate in New Brunswick simply and solely because the market is still cheap compared to major centres like Montreal, Toronto, and Vancouver.

These owners often deal with property management firms, which then manage the units. The managers of these units are very knowledgeable in this area. I have examples from my riding. There is a 70-year-old woman who has lived in the same apartment for 22 years. The apartment was sold to an investment fund run by an Ontario management firm. The firm called and said: Your rent will be going up. The documents and all that have been sent. The lady called back and said: No, there is a bill that is going to be introduced in New Brunswick. She had called our office, and we had told her that a bill was going to be introduced. We had given her the phone number. She called back to say: I do not need to pay this increase because it exceeds the 3.8% cap. The firm then began using intimidation tactics. If you do not agree to the increase, it will be even worse next year or in future years, so we need to come to some sort of agreement. In fact, the firm even said that it had contacts and that there were ways to achieve its ends. According to the firm, the lady had to agree to the increase.

That is not the only example. It is just one among many. I am sure you are all experiencing the same thing. Dozens and dozens... In fact, I am not exaggerating when I say I think I may have received close to a hundred housing-related calls in my riding in the last year. It was more like hundreds than dozens.

This bill is another one of those pieces of legislation that do not address the real problem. Again it is just a communications and marketing tool to make New Brunswickers believe that this government is doing something.

11:55

Nous savons de quel côté se situe ce gouvernement. Il se situe du côté des propriétaires de logements. Il dit : Écoutez, donnez-nous cette petite concession, pour que nous puissions faire accroire aux gens que nous faisons quelque chose, et nous vous donnerons autre chose. Il y a le projet de loi dont nous avons discuté hier. C'est le mensonge de la double imposition. Ce n'est pas une double imposition. C'est un terme inventé par des gens qui voulaient que nous amenions encore une fois nos normes vers le bas, Monsieur le président.

À ce moment-ci, nous ne touchons pas du tout aux problèmes autour de la location à court terme. Le gouvernement ne parle pas de ce fléau au Nouveau-Brunswick, donc des gens qui vont soit acheter ou rénover... Ils sortent les personnes qui habitent dans l'appartement et ils font une rénovation. Il y a le terme anglais « renoviction ». En français, il n'y a pas ce terme exact. Ce sont des rénovictions. Je pense que c'est plus un calque de l'anglais qu'autre chose. Les gens sont mis à la porte. Ces appartements sont alors transformés en Airbnb. Airbnb se cache sous le visage de l'économie collaborative et de l'économie du partage. C'est un autre beau mensonge, Monsieur le président, que l'utilisation de ce terme d'économie du partage.

Lorsque Airbnb s'est donnée cette façon de faire, en disant faire partie de l'économie du partage, le concept derrière cette idée était supposé... Mes collègues le savent probablement. Airbnb devait avoir la vision suivante : J'ai une chambre supplémentaire dans ma demeure, donc je vais rendre cette chambre disponible de temps en temps pour des gens qui sont de passage. C'est une location à court terme. C'était fait pour des gens... C'était non seulement un endroit où rester mais aussi une façon de rencontrer une personne locale qui pouvait nous donner des idées. Donc, rencontrer une personne qui nous dit : Nous, les gens locaux, nous aimons aller sur la route Semiwagan, sur la route Tower, au lac Després, à la fourche à Pauline ou à la craque à Paul. Il y a plein d'endroits dans la province que très peu de gens connaissent. Il y a la courbe à Edgar.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : Oui, pauvres interprètes. Cela se dit mieux en anglais, parce que c'est le mot « fork » qui a

We know which side this government is on. It is on the side of the landlords. It is saying: Look, make this small concession so that people think we are doing something, and we will give you something else in return. There is the bill we discussed yesterday. This is the lie that is double taxation. There is no double taxation. That term was invented by people who wanted us to lower our standards yet again, Mr. Speaker.

We are not dealing at all right now with the short-term rental problems. The government is not talking about this scourge in New Brunswick, i.e., people who are going to either buy or renovate... They are expelling people from apartments and renovating. The term in English is “renoviction.” French does not have an equivalent. We say rénovictions. It is basically a copy of the English term. People are being expelled. The apartments are then being transformed into Airbnbs. Airbnb hides behind the concepts of the collaborative economy and the sharing economy. Using the term “sharing economy” is yet another deception, Mr. Speaker.

When Airbnb made the claim that it was part of the sharing economy, the idea behind it was supposed to... My colleagues are probably aware of this. The Airbnb vision was supposed to be as follows: I have an extra room in my home, so I am going to make that room available from time to time for people passing through my area. The idea was short-term rentals. It was intended for people... It was not just a place to stay but also a way to meet locals who could suggest ideas. So, to meet people who would say: Locals like to go to Semiwagan Road, Tower Road, Després Lake, La Fourche à Pauline or La Craque à Paul. There are many places in the province that very few people know about. There is La Courbe à Edgar.

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: Yes, I do not envy the interpreters. Some things are easier to say in English, because the word “fork,” meaning the kitchen utensil, was

probablement été utilisé, ce qui veut dire fourchette. Cela se dit beaucoup mieux en anglais.

Il y a beaucoup d'endroits que les gens locaux connaissent. Donc, Airbnb était une façon de s'assurer que les gens vivent à un endroit donné, font une rencontre et se font dire quels endroits visiter. Ce n'était pas censé devenir une façon de posséder des logements ou des maisons et d'en faire des entreprises de location. Ce sont des entreprises de location qui sont capables de passer sous le radar. Souvent, ces endroits ne sont pas déclarés comme des lieux de logement. Quand vous faites des affaires avec Airbnb, vous ne payez pas la taxe sur l'hébergement qui est imposée à plusieurs endroits de la province, comme les hôtels et tout cela, pour pouvoir financer le tourisme et les services touristiques qui entourent dans la ville.

Mr. Speaker: Member, the time for lunch has arrived. We will reconvene at one o'clock.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1 p.m., with **Ms. Sherry Wilson** in the chair as Deputy Speaker.)

13:00

Madam Deputy Speaker: Resuming the debate on Bill 96, I recognize the member for Kent North.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est toujours un plaisir de continuer le débat sur ce projet de loi.

Comme je l'ai dit d'entrée de jeu, avant la pause du dîner, c'est un projet de loi qui passe vraiment à côté de la cible, Madame la vice-présidente. Clairement, ce projet de loi n'en fait pas assez. Cela ne règle en rien les problèmes à moyen et à long termes. Cela ne met qu'un petit, petit, petit pansement sur une coupure beaucoup plus grande.

Juste avant le dîner, j'ai parlé de toute la question d'Airbnb et de l'effet de cette plateforme sur le marché immobilier. Comme je l'ai dit avant le dîner, au tout début, lorsque cette compagnie a commencé à fonctionner et qu'elle a fait beaucoup, beaucoup de marketing autour de ce concept de l'économie du partage, Airbnb le faisait en disant ce qui suit : Si vous avez une chambre libre dans votre maison, vous pouvez la mettre sur cette plateforme pour accueillir

probably what was used. It is much easier to say in English.

There are many places that only locals know about. So Airbnb was supposed to be a way to ensure that visitors could connect with locals and learn about places to visit. It was not supposed to lead to homes and houses being bought up and turned into rental businesses. These are rental businesses that are able to fly under the radar. They are often not declared as residences. When you do business with Airbnb, you do not pay the tourism accommodation levy that is imposed on hotels and a number of other places for the purpose of funding tourism and related services in the surrounding area.

Le président : Monsieur le député, l'heure du repas de midi est arrivée. Nous reprendrons la séance à 13 h.

(La séance est levée à 12 h.)

La séance reprend à 13 h sous la présidence de **M^{me} Sherry Wilson** à titre de vice-présidente.)

La vice-présidente : Nous reprenons le débat sur le projet de loi 96. Je donne la parole au député de Kent-Nord.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I am happy to continue the debate on this bill.

As I said at the beginning, before the lunch break, this is a bill that really misses the mark, Madam Deputy Speaker. It clearly does not go far enough. It does not solve the medium- and long-term problems. It simply puts a tiny band-aid on a much larger cut.

Just before lunch, I was talking about Airbnb and the effect of this platform on the real estate market. As I said before lunch, in the early days, when this company started out and was doing a lot of marketing around the sharing economy concept, Airbnb said the following: If you have a spare room in your house, you can put it on this platform and rent it out to travellers. For someone who lives in a home but does not necessarily want a roommate or someone else sharing

des personnes qui voyagent et qui seraient prêtes à louer votre chambre libre dans votre habitation. Lorsqu'une personne habite dans un logement et qu'elle ne veut pas nécessairement vivre avec un colocataire ou une autre personne, cette chambre libre pourrait servir de temps en temps à une personne en voyage. L'échange, c'est que la personne en voyage a un contact direct avec quelqu'un dans la localité et tout cela.

Le système dans lequel nous vivons étant ce qu'il est, les gens ont tout de suite vu une occasion d'affaires. Donc, ils ont commencé à acheter des logements pour l'unique et seule raison de les mettre sur des plateformes comme Airbnb. Cela enlève ces logements du marché locatif à long terme. Cela enlève des maisons du marché pour l'achat par de jeunes familles, par des personnes immigrantes ou par des personnes déménageant dans la collectivité. Il y a des employés qui déménagent dans une collectivité pour un emploi. Devant cette perspective de pouvoir faire un profit beaucoup plus grand qu'en louant à moyen ou à long termes, les propriétaires se sont embarqués dans ces entreprises. Il y a même des gens qui ont commencé à acheter plusieurs, plusieurs, plusieurs, plusieurs logements, afin de pouvoir les mettre sur ces plateformes et d'en faire une entreprise.

Comme je l'ai dit, les hôtels paieront souvent une taxe d'hébergement, qui va vers la promotion de nos régions. Ces habitations, sur la plateforme Airbnb, ne sont pas réglementées. Qu'est-ce qui a permis à Airbnb de passer de quelque chose qui devait être une économie du partage à du capitalisme sauvage? C'est le manque de réglementation. C'est une faillite des législateurs et des parlementaires, donc de nous-mêmes, ici réunis, à la Chambre. La faillite se trouve ici. Nous n'avons pas réglementé ce marché. Par contre, les hôtels et l'hébergement font face à des règlements. Il y a des règlements à suivre. Il y a une réglementation dans la province. Toutefois, nous avons laissé cette économie alternative créer ses propres règlements et avoir un effet négatif sur notre marché immobilier.

Comme je l'ai aussi dit avant le dîner, ce n'est pas la seule raison. Par toutes sortes de mesures gouvernementales... Nous venons d'ailleurs d'empirer la situation. Comme je l'ai dit dans un discours, hier, il y a eu l'élimination de l'imposition provinciale sur les deuxième, troisième et quatrième propriétés.

their space, the spare room can occasionally be used by a traveller. In exchange, the traveller gets direct contact with someone local, and so on.

Our system being what it is, people immediately saw this as a business opportunity. They started buying up units for the sole purpose of putting them on platforms like Airbnb. This removes these units from the long-term rental market. It takes houses off the market and makes them unavailable for purchase by young families, immigrants, and people moving into the community. Some employees move to a community for a job. Owners have created these businesses because the prospect of making a profit is much greater than with medium- and long-term rentals. Some people have even started buying up large numbers of units so they can put them on these platforms and turn them into a business.

As I said, hotels often pay an accommodation tourism levy, which goes towards promoting our regions. Airbnb units are not regulated. What enabled Airbnb to go from what was supposed to be a sharing economy to unbridled capitalism? It was a lack of regulation. It is a failure on the part of legislators and members, and therefore us here in the House. The fault is ours. We did not regulate this market. In contrast, hotels and the accommodation sector in general are subject to regulations. There are rules that must be followed. The province does have regulations. However, we have allowed this alternative economy to create its own regulations and have a negative impact on our real estate market.

As I also said before lunch, that is not the only reason. Owing to all sorts of government measures... We have just made the situation worse, too. As I said in my comments yesterday, there was the elimination of provincial taxation on second, third, and fourth properties.

13:05

Je vais le répéter : Certaines personnes appellent cela une double imposition. Cependant, c'est seulement l'imposition, point. Il y a un impôt, et ensuite les gens qui vivent dans leur seul logement reçoivent un rabais. Maintenant, tout le monde recevra le rabais, incluant des gens, des firmes d'investissement ou des fonds de pension qui rachètent des dizaines, des vingtaines, des centaines ou des milliers de logements locatifs dans cette province.

Donc, tous ces éléments réunis rendent notre marché immobilier hors de portée pour des milliers et des milliers de personnes du Nouveau-Brunswick. Comme je l'ai dit, lorsque je regarde ce projet de loi, à la limite, je vois que c'est une stratégie de communication et de marketing. C'est tout. Cela n'aide en rien les propriétaires, sauf pour un court laps de temps. En fait, ce que cela vient faire... Je pense que nous en avons discuté. J'en ai discuté avec plusieurs parlementaires et mon caucus. J'en ai discuté avec des gens du Nouveau-Brunswick. J'ai justement eu une bonne conversation à la porte, il n'y a pas très longtemps. Ce que cela fait, c'est que cela permet aux propriétaires d'utiliser ce 3,8 %, qui se terminera en décembre, comme une stratégie d'intimidation envers les locataires.

À moyen et à long termes, nous sommes tout simplement en train de mettre le problème sous un tapis. J'argumenterais même que nous sommes en train d'empirer la situation. La ministre peut se lever et nous donner son numéro de téléphone et tout ce qu'elle veut, ce n'est pas un numéro de téléphone... C'est vraiment prendre les gens du Nouveau-Brunswick pour... Ce n'est pas sérieux. Si un numéro de téléphone est ce que nous pouvons faire de mieux pour ces gens, ce n'est pas sérieux.

J'ai écouté les réponses pendant la période de questions. Il y a des collègues de mon caucus et de l'opposition officielle qui ont posé des questions par rapport aux logements. Les réponses ne font pas référence à une crise du logement. Elles ne reflètent pas l'urgence que vivent les familles et les particuliers de cette province par rapport aux logements. Elles ne tiennent pas compte de la précarité et de la vulnérabilité de ceux et celles qui sont dans une situation à la fois déplorable et évitable.

Ce n'est pas un problème urbain. Je suis certain que tout le monde ici... Les députés des régions rurales voient certainement la même chose. Je le vois dans les

I am going to say it again: Some people call this double taxation. However, it is simply taxation, period. There is a tax, and people who only have one residence get a discount. Now everyone will get the discount, including individuals, investment firms, and pension funds that are buying up rental units in the province by the dozens, hundreds, and thousands.

All of these things combined are putting our housing market out of reach for thousands upon thousands of New Brunswickers. As I said, when I look at this bill, I see a communications and marketing strategy. It is nothing more. It does nothing to help owners beyond the short term. In fact, what it does... I think we have discussed this. I have discussed this with a number of members and my own caucus. I have discussed this with New Brunswickers. I just had a good conversation at the door not too long ago. What it does is allow owners to use that 3.8%, which will end in December, as a strategy to intimidate tenants.

We are simply sweeping the problem under the rug and not thinking medium- and long-term. I would even argue that we are making the situation worse. The minister can rise and give us her phone number and whatever else she wants, a phone number is not going to... That is really taking New Brunswickers for... It is not a serious approach. If a phone number is the best we can do for these people, we are not taking the situation seriously.

I listened to the answers during question period. Colleagues in my caucus and the official opposition asked questions about housing. The answers make no reference to a housing crisis. They do not reflect the urgency that families and individuals in this province are experiencing with respect to housing. They do not take into account the precariousness and vulnerability of those who are in terrible yet avoidable situations.

This is not just an urban problem. I am sure everyone here... Rural members are certainly seeing the same thing. I am seeing it in communities back home,

collectivités chez nous, Madame la vice-présidente. Il y a des personnes âgées, de jeunes familles, des mères monoparentales et des personnes ayant des troubles de santé mentale. Ce sont ces gens, dans le fond, Madame la vice-présidente, qui souffrent de l'inaction de ce gouvernement. Seulement se lever à la Chambre pour constamment répéter un numéro de téléphone, ce n'est pas connaître la réalité de certaines personnes de cette province.

13:10

C'est tenir pour acquis que les 800 000 personnes de cette province vont se lever, décrocher le téléphone, appeler et savoir comment expliquer leur situation de façon explicite. Ce n'est pas la réalité, et cela pour plusieurs différentes raisons. Nous sommes tous des êtres humains en train de vivre une expérience humaine qui nous est propre. Toutefois, toutes les expériences humaines se valent. Elles sont toutes aussi importantes et légitimes, les unes autant que les autres. Prendre le téléphone pour appeler un numéro 1 800 sans savoir qui sera à l'autre bout de la ligne et ne pas avoir confiance en un gouvernement qui ne tient pas compte de la réalité de certaines personnes, c'est quelque chose d'extrêmement difficile, surtout dans le cas des populations vulnérables.

Madame la vice-présidente, le manque de vision de ce gouvernement me met à terre. Jour après jour, j'entre à la Chambre, ici. Le manque de vision et de compréhension de ce qui se passe sur le terrain et la déconnexion totale — totale — de la réalité de milliers de gens de la province me mettent complètement à terre, Madame la vice-présidente. Nous devons certainement proposer des amendements. Si le gouvernement est ouvert à l'idée de changer la situation, j'espère qu'il les acceptera. Toutefois, si le gouvernement s'entête à laisser libre cours au marché sans cœur et sans tête et à croire de façon idéaliste à la théorie des effets de retombée... S'il croit que, là où nous allons aider les propriétaires, ces derniers vont absolument remettre ces fonds dans du logement abordable... Voyons donc. Voyons donc.

Je vous dirais même, Madame la vice-présidente, qu'encourager et permettre d'autres développements qui ne sont pas sans but lucratif ou qui ne sont pas coopératifs, c'est simplement remettre le problème à demain. C'est simplement continuer à mettre de l'huile sur le feu de la spéculation immobilière et de l'augmentation d'une valeur qui, au bout du compte, est plus ou moins aléatoire. Cela ne reflète pas la valeur réelle. Cela ne reflète pas non plus notre

Madam Deputy Speaker. There are seniors, young families, single mothers, and people with mental health issues. Ultimately, it is these people, Madam Deputy Speaker, who are suffering from the inaction of this government. Simply rising in the House and constantly repeating a phone number shows a lack of understanding of the reality that some people in this province are facing.

It is assuming that the 800 000 people of this province are going to get up, pick up the phone, call, and know how to explain their situation clearly. That is not the way things are, for a number of reasons. We are all human beings living our own unique experiences. Yet, all human experiences are valid. They are all equally important and legitimate. Picking up the phone and calling a 1-800 number without knowing who will be on the other end and not trusting a government that is not taking the reality of some people into account is something that is extremely difficult to do, especially for members of vulnerable groups.

Madam Deputy Speaker, I am floored by the lack of vision of this government. Day after day, I come to the House. The lack of vision and understanding of what is happening on the ground and the complete and total disconnect from the experience of thousands of people in the province are completely disheartening to me, Madam Deputy Speaker. We will certainly have amendments to propose. If the government is open to the possibility of changing the situation, I hope it will accept the amendments. However, if the government insists on allowing the heartless, brainless market to run rampant and continues to adhere to an ideology of trickle-down economics... If it thinks that when we help owners, the latter will unfailingly reinvest those funds into affordable housing... Seriously. Come on.

I would even say to you, Madam Deputy Speaker, that encouraging and allowing other developments that are not non-profit or cooperative in nature is simply postponing the problem until tomorrow. It is just continuing to add fuel to the fire of real estate speculation and an increase in value that is ultimately more or less random. It does not reflect the true value. It also does not reflect our ability here in New Brunswick to make those purchases, because this

capacité ici, au Nouveau-Brunswick, à faire ces achats, parce qu'il s'agit d'argent provenant de l'extérieur de la province. Une personne de Toronto peut facilement mettre 50 000 \$ de plus sur une maison, même si elle est sur le marché pour 200 000 \$, et la payer 250 000 \$.

Avec les salaires que nous avons ici, au Nouveau-Brunswick, avec des gouvernements qui négocient constamment à la baisse avec nos syndicats et qui augmentent le salaire minimum très lentement... Le salaire minimum a fait un bond, mais cette hausse est encore bien en dessous du seuil de pauvreté. Avec l'inflation que nous connaissons, je veux dire que cette hausse, même si elle est importante, ne vaut pas grand-chose. Nous avons un gouvernement qui se permet aussi de négocier avec les syndicats et de prendre son temps pour leur rendre l'argent. J'aimerais voir comment réagirait le gouvernement.

13:15

En fait, j'ai déjà vu comment le gouvernement réagit dans un tel cas, parce que j'ai vu des gens du Nouveau-Brunswick qui avaient un peu de misère à payer des factures d'impôt foncier. Je peux vous dire que la lettre et les menaces arrivent assez rapidement lorsque les rôles sont inversés.

Je vais m'arrêter ici, Madame la vice-présidente, parce que je pense qu'une partie des arguments ont été partagés à la Chambre. Mes collègues en auront certainement beaucoup à ajouter, parce que ce projet de loi... Comme nous dirions chez nous, ce projet de loi est complètement dans le champ. Il ne tient pas compte de ce qui se passe réellement sur le terrain. Cela paraît que c'est un projet de loi qui a été concocté sur le bout d'une serviette de table, dans un souper, par des gens qui n'ont aucune, aucune misère à se payer ce souper et aucune misère à payer leur loyer. Cela paraît. Cela paraît aussi qui a fait du lobbying auprès de ces gens concernant ce projet de loi. Ce n'est certainement pas de la réalité des locataires de cette province dont nous avons tenu compte.

Madame la vice-présidente, s'il n'y a pas des changements significatifs à cette mesure législative, en comité, je peux vous garantir que j'aurai énormément de misère à appuyer un projet de loi aussi médiocre.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

is about money from outside the province. Someone in Toronto can easily put an extra \$50 000 on a house, even if the asking price is \$200 000, and pay \$250 000.

With the salaries we have here in New Brunswick, with governments constantly negotiating lower wages with our unions and raising the minimum wage very slowly... People earning minimum wage, despite the increase, are still well below the poverty line. What I mean is that the increase, though significant, is not worth much because of the inflation we are experiencing. We have a government that also allows itself to negotiate with the unions and take its time to give them their money back. I would like to see how the government would react if the roles were reversed.

Actually, I have witnessed how the government reacts in such a case, because I have seen New Brunswickers having a little trouble paying their property tax bill. I can tell you that letters and threats come pretty quickly when the roles are reversed.

I am going to stop there, Madam Deputy Speaker, because I think some of these arguments have already been made in the House. My colleagues will certainly have much more to add, because this bill... As we say back home, this bill is completely off base. It does not take into account what is actually happening on the ground. The bill seems to have been hastily put together on a napkin at some dinner party by people who can afford both the dinner and their rent. It shows. It also shows who the lobbyists are. The reality of the tenants of this province has certainly not been taken into account.

Madam Deputy Speaker, if significant changes are not made to this piece of legislation in committee, I can guarantee you that I will have a very difficult time supporting such a mediocre bill.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

At the risk of having a point of order called on me by my own House Leader, I would like to wish him a happy birthday today. Happy birthday. He assured me that he is still in the double digits, so that is good.

Non, sérieusement, bonne fête.

Maintenant, passons au sujet de notre discussion. Tout d'abord, je suis d'accord avec tout ce que j'ai entendu de mon collègue de Shippagan-Lamèque-Miscou et de mon collègue du Parti vert. Le travail que nous devons faire ici, à la Chambre, c'est cerner les problèmes qui n'ont pas été réglés.

Ce matin, nous avons posé des questions concernant les logements abordables et le nombre d'unités nécessaires pour être en mesure de répondre à la demande. Une personne ne doit pas coucher à l'extérieur parce qu'elle n'a pas d'endroit où rester. Des gens vivent un stress incroyable parce qu'ils ont peur que leur loyer augmente. Il y a des gens qui se demandent ce qu'ils vont faire cette semaine entre payer le loyer ou les médicaments. C'est vraiment stressant pour la population. Je le sais qu'il n'y a pas seulement nous, de ce côté-ci de la Chambre, qui recevons des appels.

I am pretty sure that those of you on the other side have also had calls with regard to these challenges and these problems with affordable housing. I am certain of it. Our job in here is to try to fix this.

Un des problèmes qui ont été cernés, Madame la vice-présidente, c'est le nombre d'unités nécessaires. Les prévisions qui nous sont données permettront de construire environ 350 unités.

But we need over 7 000 units.

Nous parlons d'unités ici et non pas de personnes. Nous parlons d'unités. Avec une moyenne de trois personnes par unité...

That means this is going to be for 21 000 people. They need those places to live.

Ce matin, nos questions...

I realize that you cannot do it just by snapping your fingers. They will not appear just like that. We know that. The only thing we want to know is how soon they

Au risque de faire l'objet d'un rappel au Règlement de la part de mon propre leader parlementaire, j'aimerais lui souhaiter un joyeux anniversaire aujourd'hui. Joyeux anniversaire. Il m'a assuré qu'il est toujours dans les deux chiffres ; alors, c'est bien.

No, seriously, happy birthday.

Now, let's get to our topic of discussion. First of all, I agree with everything I heard from my colleagues from Shippagan-Lamèque-Miscou and the Green Party, respectively. Our work here in the House is to identify problems that have not been solved.

This morning we asked questions about affordable housing and the number of units needed to meet demand. People should not have to sleep outside because they have no place to stay. Fear of rent increases is creating an incredible amount of stress for people. Some are having to choose between paying their rent or buying medication this week. It is very stressful for people. I know that we, on this side of the House, are not the only ones receiving calls.

Je suis presque certain que vous, de l'autre côté, avez également reçu des appels relativement aux défis et aux problèmes qui sont liés aux logements abordables. J'en suis certain. Notre travail ici est d'essayer de régler le problème.

One of the problems identified, Madam Deputy Speaker, is the number of units needed. The forecasts provided to us will allow for the construction of approximately 350 units.

Toutefois, nous avons besoin de plus de 7 000 unités.

We are talking about units here, not people. We are talking about units. With an average of three people per unit...

Cela signifie que ce sera pour 21 000 personnes. Elles ont besoin des endroits en question pour vivre.

This morning, our questions...

Je me rends compte qu'on ne peut pas y arriver simplement en claquant des doigts. Les logements n'apparaîtront pas d'un seul coup. Nous le savons. La

can be built, and that is because we need them. People are moving here, which is great. What has been happening? New people have been coming here, buying buildings, and driving up the prices, and that is a fact. That is not fiction—that is a fact.

C'est pour cette raison que tout ce que nous essayons de savoir du gouvernement, c'est quand ce sera réglé, pour, justement, que les personnes... Nous avons tous entendu des histoires d'horreur. Une femme m'a appelé. Nous ne pouvons pas tout simplement faire accroire que cela n'existe pas. Cela existe. Une femme m'a appelé. Elle a 77 ans. Elle a dit que, compte tenu de ce qui venait de se passer, elle sera obligée de vivre dans sa voiture.

She said, I will have to stay in my car. We are not making this up. This is not overdramatization. Those things are happening right now.

C'est pour cette raison que notre responsabilité, ici, à la Chambre, c'est d'essayer d'aider les gens et plus particulièrement — le développement social est ma responsabilité à l'opposition — ceux qui sont dans le besoin.

13:20

Souvent, ces gens n'ont pas de voix. Ce sont les plus vulnérables de la société. Ce sont les gens qui n'ont peut-être pas commencé à la même place que nous. Nous avons été chanceux, car la plupart d'entre nous, ici, à la Chambre, avons commencé à une bonne place. Ces gens n'ont peut-être pas eu la même chance. Tout de suite, dans notre système, au Canada et au Nouveau-Brunswick, nous devons prendre soin de ces gens.

Je persiste à dire que nous sommes quand même dans la plus belle province du pays, donc il faut absolument que nous fassions notre possible pour essayer de régler les problèmes. C'est pour cette raison que nous posons des questions. Pour moi, ce n'est absolument pas par adversité. Quand je pose une question, c'est absolument sur le sujet. Parfois, la chose que nous désirons, c'est le plus de transparence possible.

seule chose que nous voulons savoir, c'est dans combien de temps ils peuvent être construits, et c'est parce que nous en avons besoin. Les gens déménagent ici, ce qui est formidable. Qu'est-ce qui se passe? De nouvelles personnes viennent ici, achètent des immeubles et font grimper les prix, et c'est un fait. Ce n'est pas de la fiction — c'est un fait.

That is why all we are trying to find out from the government is when this is going to be resolved, so that people... We have all heard horror stories. I had a call from a woman. We cannot just pretend this does not exist. It does. I had a call from a woman. She is 77 years old. She said that, given what had just happened, she is going to be forced to live in her car.

La femme a dit : Je vais devoir vivre dans ma voiture. Nous n'inventons rien. Ce n'est pas une surdramatisation. Ce sont des choses qui se produisent à l'heure actuelle.

That is why our responsibility here in the House is to try to help people and especially—social development is my responsibility in opposition—those in need.

These people often have no voice. They are the most vulnerable members of society. These are people who may not have had the same start in life as we did. We have been fortunate in that most of us here in the House started in a good place. These people may not have had the same luck. Right now, in our system, in Canada and New Brunswick, we have to take care of these people.

I still say that we live in the most beautiful province in the country, so it is vital that we do what we can to try to solve the problems. That is why we ask questions. For me, it is definitely not about being adversarial. When I ask a question, I have a specific topic in mind. Sometimes, what we want is as much transparency as possible.

If the job is not done, we have to acknowledge that. And then we say, Well, when do you think it will be done?

Car, au rythme actuel, il faudra des années. Encore une fois, je comprends le défi incroyable. Cependant, au rythme actuel, il faudra des années avant de pouvoir se rendre à la création de 7 000 unités. Il y a des gens qui ne peuvent pas attendre pendant des années. Le problème qui existe...

I spoke about the lady who is 77 years old. She cannot go into a nursing home because we are short-staffed. So where do people go? Where do they go? That is why we need to step on the gas on this file.

C'est pour cette raison que nous posons des questions. C'est pour cette raison que beaucoup de questions sont posées à ce sujet. C'est parce que ce n'est pas seulement un problème de ville. Ce problème est vécu à Edmundston, à St. Stephen, à Miscou, à Dieppe et partout ailleurs dans la province. C'est aussi présent à Miramichi et partout ailleurs. Toutes les circonscriptions sont touchées. Il y en a peut-être qui le sont moins, mais toutes les circonscriptions sont touchées. Si elles ne le sont pas, elles le seront très bientôt. Il y a un autre problème qui est créé avec toute cette situation.

There is another problem which is very sad. I talked about seniors, but young people just graduating from university or college cannot buy a house. Houses cost \$400 000 or \$300 000. When you are getting out of university, you cannot buy a house. If you do not have parents who have means, you cannot buy a house.

Que font ces jeunes? Ils veulent aller dans un appartement. Mais, ils ne peuvent pas se permettre un appartement à 1 800 \$ par mois en commençant dans la vie, en plus de leur dette universitaire. Donc, nous avons un problème sur deux fronts. Il y a les gens qui sont dans les derniers chapitres de leur vie et il y a ceux qui veulent commencer leur vie. Nous ne parlons pas de gens qui vivent de l'aide sociale. Ces gens-là, tout de suite, sont vraiment vulnérables. Nous ne nous en sortons pas, car nous les voyons tous dans nos régions.

Je comprends que des efforts ont été faits. Nous apprécions les efforts. Ce que nous aimerions savoir, c'est quand nous pouvons prévoir... Y a-t-il des prévisions qui nous diront quand vont apparaître ces

Si le travail n'est pas effectué, nous devons le reconnaître. Ensuite, nous disons : Eh bien, quand pensez-vous que les logements seront construits?

At the current rate, it will take years. Again, I understand that it is incredibly challenging. However, at the current rate, it will take years before we can get to 7 000 units. Some people cannot wait for years. The problem is...

J'ai parlé de la dame qui a 77 ans. Elle ne peut pas aller dans un foyer de soins parce que nous sommes à court de personnel. Alors, où vont les gens? Où vont-ils? Voilà pourquoi nous devons appuyer sur l'accélérateur dans un tel dossier.

That is why we ask questions. This is why many questions are asked about it. It is because it is not just an urban problem. It is a problem in Edmundston, St. Stephen, Miscou, Dieppe, and everywhere else in the province. It is also happening in Miramichi and everywhere else. All ridings are being affected. Some maybe less so than others, but all ridings are being affected. If they are not yet affected, they will be very soon. There is another problem created by this whole situation.

Il y a un autre problème qui est très triste. J'ai parlé des personnes âgées, mais les jeunes qui viennent de terminer leurs études universitaires ou collégiales ne peuvent pas acheter de maison. Les maisons coûtent 400 000 \$ ou 300 000 \$. Lorsqu'on sort de l'université, on ne peut pas acheter de maison. Les gens dont les parents n'ont pas de moyens ne peuvent pas acheter de maison.

What do these young people do? They want to get an apartment. However, they cannot afford to pay \$1 800 in rent on top of their university loan payments so early in life. Therefore, we have a problem on two fronts. We have people in the final chapters of their lives and those who are just starting out. We are not talking about people on social assistance. They are very vulnerable right now. There is no escaping it, because we see them in all regions.

I understand that efforts have been made. We appreciate those efforts. What we want to know is when we can expect... Are there any forecasts that will tell us when these units will be available for people? It

loyers pour les gens? Car, chaque fois que nous faisons quelque chose comme cela, nous manquons à la tâche.

Le premier ministre a fait un lapsus ce matin. Il a dit qu'il était là pour aider les plus fortunés. Je comprends que c'est un lapsus ; cela peut arriver à tout le monde. Cependant, les plus fortunés sont aussi conscients qu'il y a un problème. Nous parlons tous à des gens qui sont propriétaires de logements. Il y en a qui font la bonne chose. Il y en a même qui se sentent pénalisés, parce qu'ils disent avoir été de bons propriétaires. Maintenant, ils se disent pénalisés. C'est un problème provincial. Ce n'est pas un problème partisan.

It is not a partisan problem. It is a human problem. It is a social problem. We are talking about the social fabric. We are talking about people who are vulnerable. We are talking about people who depend on people such as us. If we—on all sides—are not here for them, who is?

Voilà ce à quoi les gens s'attendent de notre part. Je n'étais pas censé prendre la parole. Je remercie mes collègues de m'avoir donné quelques minutes. Merci beaucoup. Ils m'ont donné quelques minutes pour prendre la parole.

It would be nice to hear from everybody on this. I would be interested to hear everybody's take on this because I know that this is not a challenge that we face only on this side of the House. I have traveled all over the province, and I know that there are places represented by that side that have that problem too.

Ce serait donc vraiment intéressant d'entendre tous les parlementaires. J'espère que, lorsqu'ils ont des réunions de leur caucus ou du Cabinet, les parlementaires du côté du gouvernement essaient de mettre les gens qui travaillent avec eux sur ce dossier. Il faut essayer de se rendre à ces 7 000 unités supplémentaires le plus rapidement possible.

13:25

Je pense que c'est primordial de se lever et de parler de ce dossier. Je demande tout simplement aux parlementaires de ne pas oublier les gens qui n'ont pas de voix et qui ne peuvent pas venir ici pour se faire entendre. Ils appellent à vos bureaux et à nos bureaux. Je vous le demande tout simplement, parce qu'il faut faire cela pour ces gens-là. Encore une fois, je répète que c'est notre tâche. Nous avons un devoir. Il y a déjà

is because every time we do something like this, we come up short.

The Premier made a slip of the tongue this morning. He said he was there to help the most fortunate. I understand that it was a slip of the tongue; it can happen to anyone. However, the more fortunate are also aware that there is a problem. We all talk to owners of housing units. Some are doing the right thing. Some are even feeling penalized because they say they have been good landlords. Now they say they are being penalized. It is a province-wide problem. It is not a partisan issue.

Ce n'est pas un problème partisan. C'est un problème humain. C'est un problème social. Nous parlons du tissu social. Nous parlons de personnes qui sont vulnérables. Nous parlons de personnes qui comptent sur des gens comme nous. Si nous — des deux côtés — ne sommes pas ici pour eux, qui le sera?

That is what people expect from us. I was not supposed to speak. I thank my colleagues for giving me a few minutes. Thank you very much. They gave me a few minutes to speak.

Ce serait bien d'entendre l'opinion de tout le monde sur le sujet. J'aimerais entendre le point de vue de tout le monde sur le sujet, parce que je sais qu'il ne s'agit pas d'un défi auquel nous faisons face seulement de ce côté-ci de la Chambre. Je me suis déplacé partout dans la province, et je sais qu'il y a des endroits représentés par l'autre côté qui ont un tel problème également.

It would, therefore, be very interesting to hear from all members. I hope that when they hold their caucus or Cabinet meetings, government members will try to get the people who work with them on this file. Efforts must be made to get to those additional 7 000 units as quickly as possible.

I think it is crucial to rise and talk about this. All I ask is that members not forget the people who have no voice and who cannot come here to be heard. They are calling your offices and ours. I am just asking you, because that is what must be done for them. Again, I repeat that it is our job. We have a duty. There is

tellement de choses dans notre tissu social, tout de suite, qui sont corrosives et qui peuvent nous déchirer.

We do not need another thing like that. Here, we are talking about the fact that . . . If we are not helping and if we do not fix this quickly, we are creating two different classes.

Il y a des gens qui peuvent se permettre un loyer.

There are people who can afford a place to stay and people who cannot. It is happening right now, and it should not be happening in New Brunswick. We applaud every effort that is made. We would like to know when the government believes it can fix that problem, especially the 7 000 units.

Voilà ce que je voulais dire à ce sujet. Pour moi, le projet de loi ne couvre pas l'essentiel de ce qu'il faut pour protéger ces gens. Je pense que c'est important de se lever pour en parler. J'avais prévu le faire pendant une dizaine de minutes. Je veux remercier, encore une fois, mes collègues, qui m'ont laissé prendre la parole.

Thank you very much. That is it for me.

Merci beaucoup.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. It has been a long trip to get here today to discuss controlling rents to protect tenants from unreasonable rent increases. Before the last election, the Green caucus had quite a project to put together a bill to modernize *The Residential Tenancies Act* to provide better protections for tenants because when we scanned across the country and looked at the residential tenancies Acts or their equivalents that exist in other provinces, we discovered that, by and large, they contained far more protections for tenants than ours, which had not been amended for many, many years.

We brought forward a bill that comprehensively proposed a lot of amendments, including a mechanism for capping rents. Unfortunately, that did not get out of first reading because the pandemic election was called. But on return, we brought forward a scaled-

already so much in our social fabric right now that is corrosive and can tear us apart.

Nous n'avons pas besoin d'une autre chose du même genre. Ici, nous parlons du fait que... Si nous n'aidons pas et si nous ne réglons pas le problème rapidement, nous créons deux classes différentes.

There are people who can afford rent.

Il y a des gens qui peuvent se permettre un endroit où habiter et des gens qui ne le peuvent pas. Une telle situation se produit à l'heure actuelle, et cela ne devrait pas se produire au Nouveau-Brunswick. Nous applaudissons tous les efforts qui sont faits. Nous aimerions savoir quand le gouvernement croit qu'il pourra régler le problème en question, en particulier les 7 000 unités.

That is all I wanted to say about this. To me, this bill does not cover the basics of what is needed to protect these people. I think it is important to rise and talk about it. I had planned to do this for about ten minutes. I want to thank my colleagues once again for letting me speak.

Merci beaucoup. C'est tout pour moi.

Thank you very much.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. Le trajet a été long pour arriver ici aujourd'hui afin de discuter des mesures de contrôle des loyers visant à protéger les locataires contre les augmentations de loyer déraisonnables. Avant les dernières élections, le caucus des Verts avait tout un projet ayant pour but d'élaborer un projet de loi visant à moderniser la *Loi sur la location de locaux d'habitation* afin d'offrir de meilleures protections aux locataires parce que, lorsque nous avons effectué une analyse à l'échelle du pays et que nous avons examiné les lois sur la location de locaux d'habitation ou leur équivalent dans d'autres provinces, nous avons découvert que, de façon générale, les mesures contenaient beaucoup plus de protections pour les locataires que la nôtre, qui n'avait pas été modifiée depuis de nombreuses années.

Nous avons présenté un projet de loi qui proposait de façon exhaustive beaucoup de modifications, notamment un mécanisme de plafonnement de l'augmentation des loyers. Malheureusement, la mesure n'a pas dépassé l'étape de la première lecture

back version of that bill. Given the explosion of unacceptable, unaffordable rent increases that people were being subjected to as the market conditions had changed dramatically by that point, we trimmed it down to focus specifically on providing better protections for tenants with respect to rent increases and evictions.

Unfortunately, that bill was not adopted by this Legislative Assembly. It was defeated at second reading. That is too bad because it would have put in place the machinery to establish the rent cap already. It was not complicated. It was based on the norms in other provinces. It did not specify a number, in fact. It left that to regulation because that is going to change, depending on inflation, the consumer price index, and so on. It provided the opportunity for landlords to apply for an increase above the rent cap in those instances where they had made major investments, and they could defend those before the Residential Tenancies Tribunal to increase the rent a little above the cap in certain circumstances. It was a fair piece of legislation that would provide better protection. It was not adopted.

13:30

Here we are with amendments to *The Residential Tenancies Act* to try to do some version of that. It is indeed a perplexing bill in the sense that it is proposing a rent cap that expires just months from now, by the end of the year, which is nonsensical. One rationale that I believe convinced the Premier and the Cabinet to propose a rent cap is that some property owners are motivated to try to hike their rents to cash in on the market conditions that renters face today. That is part of what is driving this problem of unacceptable and unaffordable rent increases. There is no clear justification to make it expire at the end of the year. None was given, and it does not make any sense. I mean, looking through the lens of the Premier and the Cabinet, from their perspective, when the market conditions are less pernicious or less predatory, I can imagine their saying that this should perhaps be subject to a review. But to put it in place temporarily

en raison du déclenchement des élections en temps de pandémie. Toutefois, au retour, nous avons présenté une version simplifiée du projet de loi. Étant donné l'explosion d'augmentations de loyer inacceptables et inabordables auxquelles les gens étaient soumis et les conditions du marché qui avaient radicalement changé au moment en question, nous avons simplifié notre mesure afin qu'elle offre tout particulièrement de meilleures protections aux locataires en ce qui concerne les augmentations de loyer et les expulsions.

Malheureusement, le projet de loi en question n'a pas été adopté par l'Assemblée législative. Il a été rejeté à l'étape de la deuxième lecture. C'est dommage, parce qu'il aurait déjà mis en place le mécanisme permettant d'établir le plafond de l'augmentation des loyers. Ce n'était pas compliqué. La mesure était basée sur les normes qui existaient dans d'autres provinces. Elle ne précisait pas de chiffre, en fait. Elle laissait les règlements définir les chiffres, parce que ces derniers changeront selon l'inflation, l'Indice des prix à la consommation et ainsi de suite. La mesure donnait aux propriétaires la possibilité de présenter une demande en vue d'imposer une augmentation supérieure au plafond de l'augmentation des loyers dans les cas où ils auraient effectué des investissements majeurs, et ils pouvaient justifier ces investissements devant le Tribunal sur la location de locaux d'habitation afin d'augmenter le loyer un peu au-dessus du plafond dans certaines circonstances. C'était une mesure législative juste qui offrirait une meilleure protection. Elle n'a pas été adoptée.

Nous voici en train d'examiner des modifications à la *Loi sur la location de locaux d'habitation* pour essayer d'élaborer une version de la mesure en question. Il s'agit effectivement d'un projet de loi qui laisse perplexe dans le sens où il propose un plafond de l'augmentation des loyers qui vient à échéance dans quelques mois seulement, à la fin de l'année, ce qui est absurde. Une raison qui, à mon avis, a convaincu le premier ministre et le Cabinet de proposer un plafond de l'augmentation des loyers avait trait à certains propriétaires qui sont enclins à essayer d'augmenter les loyers pour tirer profit des conditions du marché auxquelles sont confrontés les locataires aujourd'hui. De tels éléments font partie des facteurs qui sont à la source du problème des augmentations de loyer inacceptables et inabordables. Il n'existe aucune justification claire à l'expiration du plafond à la fin de l'année. Aucune n'a été fournie, et une telle mesure n'a pas de sens. Après tout, dans l'optique du premier

and have it expire in a matter of months does not make sense.

There are loopholes, Madam Deputy Speaker, that we have seen already. Since there was no real sense of urgency in getting this bill through the Legislature when it was presented at first reading, before the break that we took during the budget estimates, there was ample time for those property owners who wanted to get around it to figure out ways of getting around it. In fact, in the media, we saw that there was a Zoom call among some property owners or landlords in Moncton who were discussing exactly that, how to get around this bill's rent cap, including how to sort of suggest that you are going to renovate and then not really do much. In other words, they were discussing how to create a renoviction situation, which is going on, as we know. This has just been aggravating.

Again, it is not complicated to solve that problem. Others have done it. Prince Edward Island has approached it by removing for two years renovations as a reason for evicting people. It is taking a holiday from that. There are no renovictions for two years. Nova Scotia and British Columbia, for that matter, took a different approach, which is interesting. Property owners or landlords need to apply to their residential tenancies tribunal in advance of issuing notices of eviction for renovations. When they apply in advance of issuing those notices, they need to have all their approvals and permits in hand to do the renovations so that they are legitimate. They have their building permits and electrical approvals, those things you need to do renovations, so everything is completely legitimate. That is clear when they make their applications, which is, in those cases, before they issue eviction notices for major renovations.

It certainly was put together hastily, Madam Deputy Speaker. It is not up to the quality that the drafters at

ministre et du Cabinet, de leur point de vue, lorsque les conditions du marché sont moins pernicieuses ou moins prédatrices, je peux les imaginer disant qu'elles devraient peut-être être soumises à un examen. Toutefois, il n'est pas logique que le plafond soit simplement mis en place temporairement et vienne à échéance après quelques mois.

Il existe des échappatoires, Madame la vice-présidente, que nous avons déjà vues. Comme il n'y avait pas de véritable sentiment d'urgence à faire adopter le projet de loi à l'Assemblée législative lorsqu'il a été présenté à l'étape de la première lecture avant la pause que nous avons prise, pendant l'étude des prévisions budgétaires, les propriétaires qui voulaient contourner la mesure ont eu amplement le temps de trouver des façons de la contourner. En fait, dans les médias, nous avons vu qu'un appel Zoom a eu lieu à Moncton entre certains propriétaires ou locataires qui discutaient exactement de la façon de contourner le plafond de l'augmentation des loyers prévu par le projet de loi, y compris de la façon de suggérer en quelque sorte que l'on fera des rénovations, puis de ne pas faire grand-chose. Autrement dit, ils discutaient des façons de créer une situation de renoviction, ce qui se produit, comme nous le savons. La situation ne fait que s'aggraver.

De nouveau, il n'est pas compliqué de résoudre le problème en question. D'autres l'ont fait. L'Île-du-Prince-Édouard a adopté une approche consistant à interdire pendant deux ans d'expulser des gens pour cause de renovations. La province prend un congé à cet égard. Aucune renoviction n'aura lieu pendant deux ans. La Nouvelle-Écosse et la Colombie-Britannique, à ce sujet, ont adopté une approche différente, ce qui est intéressant. Les propriétaires ou les locataires doivent présenter une demande au tribunal sur la location de locaux d'habitation avant d'émettre des avis d'expulsion pour renovations. Lorsqu'ils présentent une demande avant d'émettre de tels avis, les propriétaires doivent avoir en main tous les permis et autorisations nécessaires pour procéder aux renovations de sorte que ces dernières sont légitimes. Ils doivent avoir des permis de construction et des autorisations en matière d'électricité, toutes ces choses dont on a besoin pour faire des renovations, de sorte que ces dernières sont complètement légitimes. C'est clair lorsque les propriétaires présentent leur demande dans de tels cas avant d'émettre des avis d'expulsion pour renovations majeures.

Il est certain que le projet de loi a été rédigé à la hâte, Madame la vice-présidente. Il n'est pas à la hauteur de

the Attorney General's Office routinely achieve in terms of legislation. It is a surprise, really, how poor it is. It needs improvement, and I am hoping that the minister responsible, when we get to committee, will start by bringing some fundamental amendments to it to improve it right off the bat. As I said, unlike much legislation, because this has not gone through yet but is retroactive to January, once it is adopted, the ministers, along with the department, will have had plenty of time to see the flaws in it, how it is working in real time, and where the holes are and how they need to be plugged. That is a key opportunity that rarely is permitted any minister.

All too often, at least since we have had a majority government, you see that after a bill has been adopted in the Legislative Assembly, a new bill comes along months or a year later to fix the problems that arose with the other bill. We are seeing that right now with the bill on local government reform that is before the Legislature. They fixed the problems in the bill on local governance reform that should not have been there in the first place. It is a great opportunity, and I hope that the minister and her department take the opportunity to learn from the real-time experience and come forward in committee with amendments.

13:35

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

The 15 days to apply to the Residential Tenancies Tribunal for help if you receive an eviction notice is short—way too short, Madam Deputy Speaker. Really, Nova Scotia's approach, where the onus is reversed and is put on the property owner or the landlord, makes a lot more sense. I hope that the minister considers bringing that forward.

One of the things that the bill has, which is a surprise, is this ability to seek compensation if it turns out that, say, the renovation is illegitimate and that there really was no major renovation underway. We know that

la qualité que les rédacteurs du Cabinet du procureur général ont l'habitude d'atteindre pour ce qui est des mesures législatives. C'est une surprise, vraiment, de constater sa piètre qualité. Il a besoin d'améliorations, et j'espère que la ministre responsable, lorsque nous serons en comité, commencera par lui apporter quelques amendements fondamentaux pour l'améliorer d'entrée de jeu. Comme je l'ai dit, contrairement à de nombreuses mesures législatives, parce que le projet de loi n'a pas encore été adopté mais qu'il est rétroactif au mois de janvier, une fois qu'il sera adopté, les ministres auront eu amplement le temps, avec le ministère, de déceler les failles qu'il contient et de voir comment le processus fonctionne en temps réel, où se trouvent les lacunes et de quelle façon elles doivent être comblées. C'est une occasion clé qui est rarement offerte à un ministre.

Trop souvent, du moins depuis que nous avons eu un gouvernement majoritaire, on voit des projets de loi qui sont adoptés à l'Assemblée législative, puis, quelques mois plus tard ou un an plus tard, un nouveau projet de loi est présenté pour régler les problèmes qui ont été soulevés par l'autre projet de loi. C'est ce que nous voyons actuellement en ce qui concerne le projet de loi sur la réforme de la gouvernance locale dont est saisie l'Assemblée législative. Les gens d'en face ont corrigé les problèmes que contenait le projet de loi sur la réforme de la gouvernance locale qui n'auraient pas dû être là en premier lieu. C'est une excellente occasion, et j'espère que la ministre et son ministère en profiteront pour apprendre de l'expérience en temps réel et qu'ils présenteront des amendements lorsque nous serons en comité.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Le délai de 15 jours qui est alloué pour présenter une demande d'aide au Tribunal sur la location de locaux d'habitation lorsqu'on reçoit un avis d'expulsion est court, beaucoup trop court, Madame la vice-présidente. Vraiment, l'approche de la Nouvelle-Écosse, en vertu de laquelle le fardeau est renversé et placé sur le propriétaire ou le locateur, est beaucoup plus logique. J'espère que la ministre envisagera de présenter un tel amendement.

L'un des éléments que contient le projet de loi, ce qui est une surprise, est la capacité de demander une indemnisation s'il s'avère que la rénovation, par exemple, n'est pas légitime et qu'il n'y avait pas

limitations on the landlord's ability to terminate the lease include that the premises will be renovated to an extent that the vacant possession is necessary to perform the renovation. Well, no one is checking up on that, and this bill recognizes that. This is not putting in place what Nova Scotia has, which is to say: Okay, come to the Residential Tenancies Tribunal with your application to do that, and include your building permit, your wiring approvals, and your plumbing approvals. That is tickety-boo. If you have those, you are probably good to go.

That would make sense. Instead, what we have is this after-the-fact situation which is described in subsection 24.12(8):

the tenant who was served with the notice of termination may apply to the residential tenancies officer, within two years after the date the tenancy is terminated, in a form provided by the residential tenancies officer, to compensate the tenant for losses caused by the termination.

That is if, in fact, the reason for that termination—such as a renovation that required tenants to vacate—never happened or at least did not happen at that scale or did not meet that test. Now, how does the minister expect that to happen? How are the former tenants going to have any idea what happens in their former building after their tenancy is terminated? That does not make any sense.

I am sure that with the number of residential tenancy officers it employs, the Residential Tenancies Tribunal does not have the capacity to go around and inspect every building and every unit for which someone has received a termination notice because of a scale of renovation that requires the tenant to vacate the premises. So, this is just . . . Well, I do not know what it is. It would be totally unnecessary—totally unnecessary—if the property owner or the landlord were required to apply to the Residential Tenancies Tribunal in the first place in order to terminate someone's tenancy because of major renovations. It would not be necessary if the property owner or landlord had to apply with their building permit, plumbing and electrical approvals, and so on. That would be a nice and easy way to ensure that it is legitimate—that it is a case of renovations that are of

vraiment de rénovations majeures en cours. Nous savons que les limites imposées à la capacité du propriétaire de résilier le bail comprennent le fait que les locaux seront rénovés à un point tel que la possession inoccupée est nécessaire pour effectuer les rénovations. Eh bien, personne ne vérifie que c'est le cas, et le projet de loi le reconnaît. Il ne s'agit pas de mettre en place le même processus que la Nouvelle-Écosse, qui consiste à dire : D'accord, présentez-vous au Tribunal sur la location de locaux d'habitation avec votre demande de rénoviction ainsi que votre permis de construction, vos autorisations de branchements électriques et vos autorisations en matière de plomberie. Tout baigne dans l'huile. Si on dispose de tels documents, on peut probablement aller de l'avant.

Ce serait logique. Au lieu de cela, ce que nous avons est une situation après coup qui dit au paragraphe 24.12(8) que :

le locataire à qui l'avis a été signifié peut, dans les deux années qui suivent la date de la résiliation de la location, présenter au médiateur des loyers au moyen de la formule que fournit ce dernier une demande d'indemnisation pour les pertes qu'il a subies à cause de celle-ci

Ça, c'est si, en fait, la raison de la résiliation qui obligeait le locataire à libérer les locaux ne s'est jamais produite, comme une rénovation, ou du moins ne s'est pas produite à une telle échelle ou ne répondait pas à de tels critères. Cela dit, comment la ministre s'attend-elle à ce qu'une telle situation se produise? Comment l'ancien locataire aura-t-il la moindre idée de ce qui se passe dans son ancien immeuble après la résiliation de sa location? Cela n'a pas de sens.

Je suis certain que, étant donné le nombre de médiateurs des loyers qu'il emploie, le Tribunal sur la location de locaux d'habitation n'a pas la capacité de se rendre sur place pour inspecter chaque immeuble et chaque logement pour lequel quelqu'un a reçu un avis de résiliation en raison de l'ampleur des rénovations qui l'obligeait à libérer les locaux. Alors, c'est seulement... Eh bien, je ne sais pas de quoi il s'agit. Ce serait complètement inutile — complètement inutile — si le propriétaire ou le locateur était tenu en premier lieu de présenter une demande au Tribunal sur la location de locaux d'habitation pour résilier le bail de quelqu'un en raison de rénovations majeures. Ce ne serait pas nécessaire si le propriétaire ou le locateur était tenu de présenter sa demande en fournissant son permis de construction et ses autorisations en matière de plomberie et d'électricité et ainsi de suite. Ce serait

a scale that people cannot be in the building or in the unit. That should absolutely be the approach, not this.

13:40

We clearly have much to do in terms of ensuring, above and beyond this, a supply of affordable housing. Today, the city of Fredericton, after doing a needs assessment in the city, had its consultants present their proposal for an affordable housing strategy for Fredericton. I can say that for a long time, I have not seen a strategy of any sort on any topic that is as clear as this one. It clearly frames up the issues in a clearheaded way and proposes workable recommendations that, if implemented, would actually be effective in increasing the supply of affordable housing. Some of them are visionary. It is a meaningful, substantive proposal for a strategy for the city to consider.

There were some recommendations for us, Madam Deputy Speaker, that I thought were interesting. Among them was to use the property tax system in a very targeted way to increase the supply of affordable housing. In other words, it was to provide the ability to create a tax designation specifically around affordable housing and community housing—cooperative community housing properties such as co-ops or nonprofits—to which you then could specifically apply a lower tax rate. I know from talking to folks who have long owned smaller apartment buildings with smaller units—small landlords—that a tax change particularly targeted for properties that could be designated as affordable or nonprofit or cooperative would have quite a disproportionate impact on whether or not that housing went forward—more than you would think. It would make a big difference.

So that is something for the Minister of Finance to consider: using tax policy for good, not just for political gain, not just for ideological purposes. You

un moyen simple et facile de s'assurer que la résiliation est légitime — que les rénovations sont d'une telle ampleur que les gens ne peuvent pas se trouver dans l'immeuble ou dans le logement. Il faudrait absolument adopter une telle approche, et non celle que nous avons ici.

Il est clair que nous avons beaucoup à faire pour ce qui est d'assurer, en plus de la mesure en question, une offre de logements abordables. Aujourd'hui, après avoir effectué une évaluation des besoins dans la ville, les consultants de la ville de Fredericton ont présenté leur proposition de stratégie en matière de logement abordable pour Fredericton. Je peux dire que, pendant longtemps, je n'ai pas vu de stratégie d'aucune sorte sur n'importe quel sujet qui soit aussi claire que celle-ci. Elle encadre clairement les problèmes d'une manière lucide et propose des recommandations réalistes qui, si elles sont mises en œuvre, seraient réellement efficaces pour accroître l'offre de logements abordables. Certaines d'entre elles sont visionnaires. C'est une proposition significative et substantielle de stratégie que la ville devrait prendre en considération.

La proposition contenait certaines recommandations pour nous, Madame la vice-présidente, que j'ai trouvées intéressantes. Il était entre autres suggéré d'utiliser le régime d'impôt foncier d'une manière très ciblée pour accroître l'offre de logements abordables. Autrement dit, il s'agissait d'offrir la possibilité de créer une désignation fiscale concernant spécifiquement les logements abordables et les logements communautaires — les propriétés de logements communautaires coopératifs comme les coopératives ou les logements sans but lucratif —, auxquels on pourrait ensuite appliquer spécifiquement un taux d'imposition moins élevé. Je sais, pour en avoir parlé avec des gens qui sont depuis longtemps propriétaires de petits immeubles d'appartements comportant de petits logements — des petits propriétaires —, qu'une modification fiscale ciblant particulièrement les biens qui pourraient être désignés comme étant abordables, sans but lucratif ou coopératifs aurait des répercussions assez disproportionnées sur la construction ou non de tels logements, plus qu'on pourrait le penser. Une telle modification ferait une grande différence.

Alors, c'est quelque chose que le ministre des Finances devrait prendre en considération : utiliser une politique fiscale pour faire le bien, pas seulement pour

know, lower taxes better, lowest taxes best. That has no connection to reality in terms of the needs to supply public services and create public policy and create a fiscal environment that actually achieves social objectives such as the creation of affordable—truly affordable—housing. I know that the Minister of Finance is a thoughtful person. I know that he pays rapt attention to debates on bills that might have some impact on his work, so this is one for the Minister of Finance. We will pursue that in more detail at another time, but it is interesting. I have no doubt that the Minister of Finance would like to see a greater supply of affordable housing, truly affordable housing, that is accessible to New Brunswickers. My gosh, if the Minister of Finance could contribute to that happening, why would he not? I am sure he would if he were to have the information before him, so we will make sure that happens.

Madam Deputy Speaker, there will be much to do in committee on this bill. I am hoping that the Minister of Supply and Services . . . The Minister of Service New Brunswick. You see? Governments change departmental names and letterheads and business cards, and then they have to bring in a big omnibus bill to change it all through different pieces of legislation. We should not do that so often. Anyway, if the Minister of Service New Brunswick makes our job easier by bringing forward some substantive amendments based on real-time experience now with this . . . It is not yet law, but in a sense, because it is retroactive, many well-meaning property owners and landowners are taking it to heart rather than trying to get around it. However, we have heard of many who are trying to get around it, so we need to fix it. And if the minister does bring forward amendments, then it will make our job easier. I know that is not a goal of hers particularly, but we are prepared to work hard to make the changes that need to happen in committee by way of amendments.

réaliser des gains politiques, pas seulement pour des raisons idéologiques. Vous savez, il est bien d'avoir des impôts moins élevés, et il est mieux d'avoir les impôts les moins élevés. Cela est sans rapport avec la réalité pour ce qui est de la nécessité de fournir des services publics et de créer des politiques publiques et un environnement fiscal qui atteignent effectivement des objectifs sociaux tels que la création de logements abordables — réellement abordables. Je sais que le ministre des Finances est une personne réfléchie. Je sais qu'il porte une très grande attention aux débats sur les projets de loi qui pourraient entraîner des répercussions sur son travail ; voici donc un débat pour le ministre des Finances. Nous poursuivrons la discussion de façon plus approfondie à un autre moment, mais c'est intéressant. Je ne doute pas que le ministre des Finances aimerait voir un plus grand nombre de logements abordables, de logements réellement abordables qui sont accessibles aux gens du Nouveau-Brunswick. Mon doux, si le ministre des Finances pouvait contribuer à faire en sorte que cela se produise, pourquoi ne le ferait-il pas? Je suis certain qu'il prendrait des mesures en ce sens s'il disposait de l'information nécessaire, de sorte que nous nous assurerons qu'il obtienne les renseignements en question.

Madame la vice-présidente, il y aura beaucoup à faire en comité au sujet du projet de loi. J'espère que la ministre de l'Approvisionnement et des Services... La ministre de Services Nouveau-Brunswick. Vous voyez? Les gouvernements changent les noms, les entêtes de lettres et les cartes professionnelles des ministères, puis ils doivent présenter un gros projet de loi omnibus pour apporter les changements nécessaires dans différentes mesures législatives. Nous ne devrions pas changer les noms aussi souvent. Quoi qu'il en soit, si la ministre de Services Nouveau-Brunswick facilite notre travail en présentant quelques amendements substantiels basés sur l'expérience en temps réel que nous avons maintenant sur la question... La mesure n'a pas encore force de loi, mais, dans un sens, parce qu'elle est rétroactive, un bon nombre de propriétaires de biens et de propriétaires fonciers bien intentionnés la prennent à cœur au lieu d'essayer de la contourner. Toutefois, nous avons entendu parler de beaucoup de propriétaires qui essaient de contourner la mesure, de sorte que nous devons corriger la situation. Et si la ministre présente des amendements, cela facilitera alors notre travail. Je sais que ce n'est pas particulièrement un de ses objectifs, mais nous sommes prêts à travailler fort pour apporter les

13:45

There is an opportunity for some real collaboration there. After the first bill that we brought in prior to the last election and that put together quite a lot of amendments for *The Residential Tenancies Act*, to modernize it and to provide more protections, I met with the minister of the day and the staff at the department. We had quite a robust discussion about the needs and about the weaknesses in the existing Act, and I felt that they were quite eager to make some improvements. We really have not seen, at least, the kinds of comprehensive improvements that are needed to better protect tenants. Certainly, this bill, as it is written currently, is not adequate to achieve the goals and objectives that, I think, it was set out to do when I think about the reason for having rent caps and the reason for providing greater protection from evictions or from renovations, as has become the case now.

We look forward to participating in committee. This is a very important bill, at least in terms of the potential that it has, given its intent, to help New Brunswickers and tenants across the province. We cannot miss this opportunity to get it right. So we will be working hard to ensure that we get it right, and I hope there is collaboration and willingness to do so among all three parties in this House. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: I recognize the member for Bathurst-Campbellton-Dalhousie.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. The correct name is Campbellton-Dalhousie. I did not know my riding was going to be that large. At one time, as a Member of Parliament, I did stretch down to the borders—

Madam Deputy Speaker: I am sorry. Campbellton-Dalhousie.

Mr. G. Arseneault: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I sat here listening to previous speakers, and I looked at the bill as well. I know that

changements qui doivent survenir en comité au moyen d'amendements.

Il y a une possibilité de réelle collaboration sur la question. Après que le premier projet de loi que nous avons présenté avant les dernières élections ait apporté un assez grand nombre d'amendements à la *Loi sur la location de locaux d'habitation* afin de la moderniser et d'offrir davantage de protections, j'ai rencontré le ministre de l'époque et le personnel au ministère. Nous avons eu une discussion assez robuste au sujet des besoins et des faiblesses de la loi actuelle, et j'ai eu le sentiment qu'ils étaient très désireux d'apporter quelques améliorations. Nous n'avons pas réellement vu, du moins, le genre d'améliorations exhaustives qui sont nécessaires afin de mieux protéger les locataires. Certainement, le projet de loi, tel qu'il est actuellement rédigé, n'est pas suffisamment adéquat pour atteindre les buts et les objectifs qui, je pense, lui avaient été fixés lorsqu'on pense à la raison d'établir des plafonds de l'augmentation des loyers et à la raison d'offrir une plus grande protection contre les expulsions ou les rénovictions, comme c'est maintenant le cas.

Nous nous réjouissons à l'idée de participer aux travaux en comité. C'est un projet de loi très important, du moins pour ce qui est du potentiel qu'il a, étant donné son objectif, d'aider les gens du Nouveau-Brunswick et les locataires partout dans la province. Nous ne pouvons pas laisser passer une telle occasion de bien faire les choses. Alors, nous travaillerons fort pour nous assurer de bien faire les choses, et j'espère qu'il y aura de la collaboration et la volonté d'y arriver parmi les trois partis à la Chambre. Merci, Madame la vice-présidente.

La vice-présidente : Je donne la parole au député de Bathurst-Campbellton-Dalhousie.

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente. Le nom exact est Campbellton-Dalhousie. Je ne savais pas que ma circonscription serait aussi grande. À un certain moment, en tant que député fédéral, ma circonscription s'est étendue jusqu'à la frontière...

La vice-présidente : Je suis désolée. Campbellton-Dalhousie.

M. G. Arseneault : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. J'ai écouté, assis à ma place, les intervenants précédents, et j'ai examiné le projet de loi

we are sending this to committee, at which time we will be able to question the minister a little bit. I hope that the minister will be able to give us a little more detail regarding what she has been answering in the House.

I do not know whether she is competing with Stompin' Tom Connors with that 1 800 number, but we hear it often enough. Let's hope it works. Just for your information, Madam Minister and members, people have been referred to that phone line. Some of it has been beneficial, but it has been a lengthy process. Maybe extra staff should be put on that line to help regulate and answer those calls a lot sooner. I am led to believe that those lines deal with other issues as well, as Service New Brunswick does.

You have to give kudos to the staff of Service New Brunswick. They keep getting more and more responsibilities. They are doing the best they can with their limited staff. Maybe we should look at increasing the number of people who work for Service New Brunswick. At this time, I also want to say thank-you to all those who work for Service New Brunswick. Quite often, we take them for granted, and they have a tough job to do. When we talk about essential workers, we know that they have been there throughout the COVID-19 pandemic. They were not working from home. They were on the front line. People were coming in to deal with them face-to-face, and they did a very commendable job.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

With regard to the issue at stake, Bill 96, the housing or the affordable housing issue came up, but we know that this has not just happened. It has been happening through the years with not enough money being put into the system. There is not a proper strategy. All governments are to blame. What concerns me a little is that when it was brought up and when it was evident that what was happening was going to be more impactful, the government of the day, this government, decided that it was going to have a little look at the housing. There were a lot of questions about it in question period. All of a sudden, the government members came out and said: Oh, we are

également. Je sais que nous renverrons le projet de loi au comité, auquel moment nous serons en mesure de poser quelques questions à la ministre. J'espère que la ministre pourra nous donner un peu plus de détails concernant les réponses qu'elle a fournies à la Chambre.

Je ne sais pas si elle fait concurrence ou non à Stompin' Tom Connors pour ce qui est du numéro 1 800, mais nous l'entendons assez souvent. Espérons qu'il fonctionne. Pour votre gouverne, Madame la ministre et Mesdames et Messieurs les parlementaires, les gens ont été dirigés vers la ligne téléphonique en question. Cette dernière a été bénéfique en partie, mais le processus a été long. Il faudrait peut-être affecter du personnel supplémentaire à la ligne en question pour aider à régulariser le débit et à répondre aux appels beaucoup plus rapidement. Je suis porté à croire que de telles lignes traitent également d'autres questions, tout comme Services Nouveau-Brunswick.

On doit féliciter le personnel de Services Nouveau-Brunswick. Il doit s'acquitter d'un nombre toujours plus grand de responsabilités. L'organisme fait de son mieux à l'aide de son personnel limité. Nous devrions peut-être examiner la possibilité d'augmenter le nombre de personnes qui travaillent pour Services Nouveau-Brunswick. Je veux également remercier, maintenant, toutes les personnes qui travaillent pour Services Nouveau-Brunswick. Bien souvent, nous les tenons pour acquises, et elles effectuent un travail difficile. Lorsque nous parlons des travailleuses et des travailleurs essentiels, nous savons qu'ils ont été là tout au long de la pandémie de COVID-19. Ils ne travaillaient pas à domicile. Ils étaient en première ligne. Les gens venaient les rencontrer face à face, et ils ont accompli un travail remarquable.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Pour ce qui est de la question en jeu, le projet de loi 96, le problème de logements ou de logements abordables est survenu, mais nous savons qu'il ne vient pas juste de se produire. Il s'est produit au fil des ans en raison de l'insuffisance des fonds injectés dans le système. Il n'existe pas de stratégie appropriée. Tous les gouvernements sont à blâmer. Ce qui me préoccupe un peu, c'est que, lorsque la question a été soulevée et qu'il a été évident que ce qui se passait aurait plus d'impact, le gouvernement au pouvoir, le gouvernement actuel, a décidé qu'il allait jeter un petit coup d'œil au logement. Beaucoup de questions ont été posées à ce sujet pendant la période des questions.

going to have a look at it then. We are going to get someone to make a report.

13:50

Before the report was made and even before anything was heard, the Premier decided that he would make a comment. That comment was that there would be no cap on rents and that is it. Lo and behold, this report came back, and guess what? Although many of the experts and many other provinces and many other people in the province, citizens who rent, were saying that there should be a cap, lo and behold, the report came back with no recommendation for a cap. Then the government hoped that this would go away and that we would forget about it—out of sight, out of mind. But it did not go away because the situation is getting worse. It is getting worse because of the economy, the real estate rates, and the opportunities that others seem to see in our province to take advantage of us. Then we have the housing issue that we have today.

I should also mention that we have heard the word “renovictions”. I hope and trust that the minister will come to the committee with a stronger solution to those renovictions. I will give you an example. We have all had calls in our offices about them. I will give you an example of a senior couple living in their apartment for a good 20 years. They were very satisfied with their landlord. They were very satisfied with their location. They could walk to buy their groceries. They could walk to Service New Brunswick if they had to renew their car registration. It was walkable, in a quiet area. That place was sold. Someone from away bought it and decided to raise the rents. The rent for this senior couple living on a fixed income went up—and I would have to go back to my notes about the amount—by somewhere around \$400. It was very limiting to them. This was in January. They had to move out, but they wanted to stay. That was home to them. They had to pull up stakes and go somewhere else.

Tout à coup, les parlementaires du côté du gouvernement ont dit : Oh, nous y jeterons un coup d’œil, alors. Nous demanderons à quelqu’un de produire un rapport.

Avant que le rapport ne soit rédigé et avant même que quoi que ce soit ne soit entendu, le premier ministre a décidé de faire une observation. Cette observation était qu’il n’y aurait pas de plafond de l’augmentation des loyers, un point c’est tout. Puis, le rapport a été présenté, et devinez quoi! Un bon nombre d’experts ainsi que plusieurs autres provinces et beaucoup d’autres personnes dans la province, des gens qui paient un loyer, disaient qu’il devrait y avoir un plafond, puis, le rapport a été présenté sans recommander de plafond. Ensuite, le gouvernement espérait que le problème disparaîtrait et que nous l’oublierions — loin de la vue, loin de l’esprit. Toutefois, le problème n’est pas disparu, parce qu’il ne cesse d’empirer. Il ne cesse d’empirer en raison de l’économie, du prix des biens immobiliers et des possibilités que d’autres personnes semblent voir dans notre province pour nous exploiter. Puis, nous avons le problème du logement que nous connaissons aujourd’hui.

Je devrais également mentionner que nous avons entendu le mot « renovictions ». J’espère sincèrement que la ministre se présentera en comité en proposant une solution plus solide relativement aux renovictions. Je vais vous donner un exemple. Nous avons tous reçu des appels à nos bureaux au sujet des renovictions. Je vais vous donner l’exemple d’un couple de personnes âgées qui vivaient dans leur appartement depuis une bonne vingtaine d’années. Elles étaient très satisfaites de leur propriétaire. Elles étaient très satisfaites de leur emplacement. Elles pouvaient se rendre à l’épicerie à pied. Elles pouvaient se rendre au bureau de Services Nouveau-Brunswick à pied si elles devaient renouveler l’immatriculation de leur véhicule. Leur appartement était situé dans un quartier tranquille où il était facile de se déplacer à pied. L’immeuble a été vendu. Quelqu’un de l’extérieur l’a acheté et a décidé d’augmenter les loyers. Le loyer du couple de personnes âgées vivant d’un revenu fixe a augmenté — et il faudrait que je revoie mes notes pour vérifier le montant — d’environ 400 \$. Une telle hausse s’est avérée très contraignante pour les personnes âgées en question. C’était en janvier. Elles ont dû déménager, mais elles voulaient rester. C’était chez elles. Elles ont dû plier bagage et s’en aller ailleurs.

It is fine to say that there is a cap and that it is retroactive, but in the meantime, people have been forced to leave their homes and the apartments that they call home. What will happen to those people? They were forced out. They cannot go back retroactively. A lot of harm has been done in the meantime. I go back to when the report came in. There should have been a bill brought to the House at the same time as the report. Here is what we are recommending as a bill. Here are the changes. It should have been in effect by January 1. This retroactive stuff is only an administrative thing. It is a very complicated thing, as far as I am concerned. I am not a lawyer, but I do not know whether it will hold up. I find it hard to believe that some of these retroactive things are going to happen.

Landlords are using renoventions as an escape clause. They are saying, We are renovating the place because it needs major renovations. They are supposedly making major renovations. They say, You have to move because you cannot stay in here while we are doing renovations. There is nowhere else to go, so they have to find a permanent place. The renovations are not really being made. The government is saying that there is a clause in the bill that says that tenants can come back on the landlord later, a year later or something, and say that the renovations have not been made and that the landlord owes them money because they had to move out. Who is going to do that, and how many people are actually . . . How complicated is that? We are talking about seniors. We are talking about low-income individuals and people who are working and who do not have the time or the means to start an inquiry and a discussion on what is owed to them.

13:55

We are getting those calls on a regular basis. I must say that I am a little surprised at the number of calls we are getting compared to last year and the year before. Then, I would not deal with affordable housing that often. It was off and on, here and there, but now, it is a regular thing. Every week, we are getting another call, hearing from someone else and someone else and someone else. So it is really getting up there.

C'est bien beau de dire qu'il y a un plafond et qu'il est rétroactif, mais, entre-temps, des gens ont été forcés de quitter leurs logements et les appartements qu'ils considèrent comme leur chez-soi. Qu'advient-il de ces gens? Ils ont été forcés de quitter. Ils ne peuvent pas revenir de manière rétroactive. Beaucoup de tort a été causé entre-temps. Je reviens au moment où le rapport a été présenté. Un projet de loi aurait dû être présenté à la Chambre en même temps que le rapport. Voici ce que nous recommandons en tant que projet de loi. Voici les changements. La mesure aurait dû être en vigueur au 1^{er} janvier. Un tel élément rétroactif est seulement d'ordre administratif. C'est quelque chose de très compliqué, à mon avis. Je ne suis pas avocat, mais je ne sais pas si la mesure tiendra. J'ai du mal à croire que certains des changements rétroactifs en question se produiront.

Les propriétaires utilisent les rénoventions comme une clause échappatoire. Ils disent : Nous rénovons le logement parce qu'il a besoin de rénovations majeures. Ils font supposément des rénovations majeures. Ils disent : Vous devez déménager; vous ne pouvez pas rester ici pendant que nous faisons des rénovations. Les gens n'ont aucun autre endroit où aller, de sorte qu'ils doivent trouver un logement permanent. Les rénovations ne sont pas vraiment effectuées. Le gouvernement dit : Il y a dans le projet de loi une clause qui dit que les locataires peuvent poursuivre les propriétaires plus tard, un an plus tard ou peu importe, et dire que les rénovations n'ont pas été effectuées et que les propriétaires doivent de l'argent aux locataires qui ont déménagé. Qui fera une telle chose, et combien de personnes vont en fait... À quel point est-ce compliqué? Nous parlons de personnes âgées. Nous parlons de particuliers et de personnes à faible revenu qui travaillent et qui n'ont pas le temps ou les moyens de commencer une enquête et une discussion sur ce qui leur est dû.

Nous recevons de tels appels régulièrement. Je dois dire que je suis un peu surpris du nombre d'appels que nous recevons comparativement à l'année dernière et à l'année précédente. Alors, je ne m'occupais pas de logement abordable aussi souvent. C'était sporadique, ici et là, mais, maintenant, c'est régulier. Chaque semaine, nous recevons un autre appel, nous entendons quelqu'un d'autre et quelqu'un d'autre encore nous faire part de son point de vue. Alors, la situation devient vraiment critique.

This morning, the Minister of Social Development mentioned the amount of money that has been put into the budget, and rightly so. That is good. It is a good start. But we are talking about money for about 350 units, and we actually need about 7 000. It is a good start. It is a good start, but I am just wondering whether there might be a better way of accelerating that. I know that the federal government already signaled to the province a couple of years ago about affordable housing and monies that were available. I do not know whether or not they were used, and I do not know the amounts right offhand. I am sure that the minister would know.

There is one thing that I do want to say. The minister gave a couple of examples this morning, and they were good examples. I liked what he had to say with regard to some of the initiatives that are taking place in Fredericton, Moncton, and Saint John. But there is a problem that I, as a rural MLA and an MLA from the north, am facing, Madam Deputy Speaker. It is that the members opposite seem to have forgotten the north. They seem to have forgotten rural New Brunswick. We need housing there just as much as anywhere else.

I would ask the minister to maybe look at those 350 units and come back to me with a number. How many are going to be built this year, and where? I would like to actually know whether there are going to be any in my riding. I do know, though, that there are some empty affordable housing spots in our area and there was no budget to repair them last year. They need a paint job or a shift. They need a new stove or a new fridge, and there is no money to do it. That is what I have been told. I was very disappointed to hear that. We would do that, so I hope that the minister will have a look at that.

There is another thing that we tend to think about. When we talk about affordable housing and about housing in general, we can forget that it is not only for those who are on social assistance. There is an element out there that we call the working poor. You know, they are working and they need housing as well. We talk about the middle class, and the middle class is being forced and diminished and squeezed at both ends. That is something that the government has to take into its sights, concentrating on helping not only

Ce matin, le ministre du Développement social a mentionné le montant d'argent qui a été inscrit dans le budget, à juste titre. C'est bien. C'est un bon début. Cependant, nous parlons d'un montant d'argent pour environ 350 logements, et nous en avons en fait besoin d'environ 7 000. C'est un bon début. C'est un bon début, mais je me demande simplement s'il n'existerait pas un meilleur moyen d'accélérer la cadence. Je sais que le gouvernement fédéral a déjà signalé à la province il y a deux ou trois ans que des fonds étaient disponibles en matière de logement abordable. Je ne sais pas s'ils ont été utilisés ou non, et je ne connais pas les montants d'emblée. Je suis certain que la ministre le saurait.

Il y a une chose que je veux dire. La ministre a donné deux ou trois exemples ce matin, et c'était de bons exemples. J'ai aimé ce qu'elle avait à dire relativement à certaines des initiatives qui sont en cours à Fredericton, à Moncton et à Saint John. Toutefois, il y a un problème auquel je suis confronté à titre de député rural et de député du Nord, Madame la vice-présidente. C'est que les parlementaires d'en face semblent avoir oublié le Nord. Ils semblent avoir oublié les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Nous avons besoin de logements dans les régions en question tout autant que partout ailleurs.

Je demanderais à la ministre de peut-être examiner les 350 logements en question et de me faire part d'un chiffre. Combien seront construits cette année, et à quel endroit? J'aimerais savoir si, en fait, des logements seront construits dans ma circonscription. Je sais, cependant, que certains logements abordables sont vacants dans notre région, et il n'y avait pas de budget pour les réparer l'année dernière. Les logements en question ont besoin de travaux de peinture ou d'une transformation. Ils ont besoin d'une nouvelle cuisinière ou d'un nouveau réfrigérateur, et il n'y a pas d'argent pour en acheter. C'est ce qu'on m'a dit. J'ai été très déçu de l'entendre. Nous prendrions des mesures en ce sens, de sorte que j'espère que la ministre examinera la situation.

Il y a une autre chose à laquelle nous avons tendance à penser. Lorsque nous parlons de logements abordables et de logements en général, nous pouvons oublier qu'ils ne sont pas destinés seulement aux personnes qui reçoivent de l'aide sociale. Il existe un élément composé des personnes que nous appelons les travailleurs pauvres. Vous savez, ces personnes travaillent, et elles ont besoin de logements également. Nous parlons de la classe moyenne, et la classe moyenne est contrainte, amoindrie et prise dans un

the ends of the spectrum but also the middle of that spectrum.

I hope that we are going to look at this in committee. I imagine that the minister, now that she has heard the debates . . . I appreciate the minister's listening to the speakers today. It is very encouraging. I know that she wants to do the right thing. You know, really, most of us are here to do the right thing. I know that the minister has listened well, and I have even seen her take notes the odd time, writing down some ideas on this and that. I hope that the minister will take somewhat of a fresher approach, adding to this and strengthening it a little bit—not throwing all of this out but adding to it and bringing in her ideas. I know that she has pretty good staff in her department, and I know that they have some ideas too. I hope that the minister will dig into their ideas, perhaps by doing a roundtable with them. Maybe she could meet with some tenants to see what they think. Maybe she could go a little further and come back with some more information and a fresh approach to all these solutions. I hope that the minister will do that.

14:00

With that, Madam Deputy Speaker, I am going to take my seat. Again, thank you very much for the opportunity to speak on this bill. I would also hope that the minister will look at the idea of the rent cap not being temporary. We already hear that landlords are sending out notices advising tenants that, on January 1, 2023, they are going to have rent increases. They are already doing that. That is what I have been told. I have not received any documentation. I have not seen the letters yet, but we have asked for some when people have called us. We have also asked for this from people who do not rent but have heard it from others, and we have said, Okay, give us the proof. I think that if you are really going to believe in the cap, it should be permanent until further notice.

I think that one of the reasons that we have had so many outsiders buy these apartment buildings in New Brunswick is that they knew ahead of time that there is no rent cap. They knew it, and they said: Oh my

étai. C'est quelque chose que le gouvernement doit garder dans sa ligne de mire, en concentrant ses efforts pour aider non seulement les extrémités du spectre mais également le milieu du spectre.

J'espère que nous examinerons la question en comité. J'imagine que la ministre, maintenant qu'elle a entendu les débats... Je suis reconnaissant que la ministre écoute les intervenants aujourd'hui. C'est très encourageant. Je sais que la ministre veut faire la bonne chose. Vous savez, en réalité, la plupart d'entre nous sont ici pour faire la bonne chose. Je sais que la ministre a bien écouté, et je l'ai même vue prendre des notes de temps en temps, écrivant quelques idées sur ceci et cela. J'espère que la ministre adoptera une approche un peu plus fraîche, ajoutant au processus et le renforçant un peu — sans le rejeter complètement, mais en l'enrichissant et en y apportant ses idées. Je sais qu'elle peut compter sur de très bons employés au sein de son ministère, et je sais qu'ils ont de bonnes idées également. J'espère que la ministre puisera dans leurs idées, peut-être en tenant une table ronde avec eux. Elle pourrait peut-être rencontrer quelques locataires pour voir ce qu'ils pensent. Elle pourrait peut-être aller un peu plus loin et revenir avec davantage d'information et une nouvelle approche pour aborder toutes les solutions en question. J'espère que c'est ce que fera la ministre.

Sur ce, Madame la vice-présidente, je vais me rasseoir. Encore une fois, merci beaucoup de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi. J'ose également espérer que la ministre examinera la possibilité que le plafond de l'augmentation des loyers ne soit pas temporaire. Nous entendons déjà que les propriétaires envoient des avis informant les locataires que, le 1^{er} janvier 2023, ils auront des augmentations de loyer. Les propriétaires font déjà cela. C'est ce qu'on m'a dit. Je n'ai reçu aucune documentation. Je n'ai pas encore vu les lettres, mais nous en avons demandé quelques-unes quand des gens nous ont appelés. Nous avons demandé à d'autres personnes qui n'ont pas de loyer mais qui ont entendu d'autres personnes leur dire qu'elles avaient reçu une telle lettre de nous en donner la preuve. Je pense que, si vous croyez vraiment que le plafond est une bonne chose, il devrait être permanent jusqu'à nouvel ordre.

Je pense que l'une des raisons pour lesquelles tant de gens de l'extérieur du Nouveau-Brunswick ont acheté des immeubles d'appartements est qu'ils savaient à l'avance qu'il n'y avait pas de plafond de

gosh, this is good stuff; we can go in, raise the rents, make some money, and then sell the property afterward. It is fine to run a business. I must say that any of the landlords that I have dealt with have been very forthcoming and very reasonable. But there are still a few. They are the minority, but it is unfortunate. That is why we have to make rules and regulations. Thank you very much for listening to me. I wish you all a good day.

Madam Deputy Speaker: Is there any other member who would like to speak on Bill 96?

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker, for the opportunity to speak to Bill 96 today. This is an Act to amend *The Residential Tenancies Act*. I have to say that it was a bit surprising when I first saw this bill come forward. Parts of it were confusing. For one thing, it is bringing in a rent cap, which the Premier and the Higgs government had previously said that they were not interested in. But they are bringing it in, and it is temporary. Obviously, they changed their minds. They think that it is a good idea, but they brought it in as being temporary.

Madam Deputy Speaker, that is creating a whole host of problems. It is kicking the can down the road, and it is basically creating a situation where, because this bill was brought forward and is supposed to be retroactive and temporary, there are all these loopholes. It is really not doing what I believe it is intended to do, which is to protect tenants. That is something that, unfortunately, is well known in New Brunswick—that tenants are not very well protected. As the Member of the Legislative Assembly for Memramcook-Tantramar, I have been seeing this for a long time. This is not new. Even before I was elected, the Leader of the Green Party was bringing up these issues.

The Green Party has brought forward bills to address this really big problem that we have in this province with the lack of tenant protections. Last year, we even brought forward a bill that would have created the tool to set a rent cap. It would have already been in place

l'augmentation des loyers. Ils le savaient et se sont dit : Oh mon doux, c'est très intéressant. Nous pouvons acheter des biens, augmenter les loyers, faire de l'argent, puis vendre les biens par la suite. C'est bien d'exploiter une entreprise. Je dois dire que, pour ce qui est des propriétaires, tous les propriétaires avec lesquels j'ai eu des échanges ont été très coopératifs et très raisonnables pour ma part. Cependant, il y en a quand même quelques-uns. Ils sont minoritaires, mais c'est regrettable. Voilà pourquoi nous devons adopter des règles et des règlements. Merci beaucoup de m'avoir écouté. Je vous souhaite à tous une bonne journée.

La vice-présidente : Y a-t-il un autre parlementaire qui aimerait prendre la parole au sujet du projet de loi 96?

M^{me} Mitton : Je vous remercie, Madame la vice-présidente, de me donner l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi 96 aujourd'hui. Il s'agit de la *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*. Je dois dire que j'ai été un peu surprise lorsqu'il a été présenté. J'ai trouvé certaines parties du projet de loi déconcertantes. Tout d'abord, il introduit un plafond de l'augmentation des loyers au sujet duquel le premier ministre et le gouvernement Higgs avaient déclaré précédemment qu'ils n'étaient pas intéressés. Cependant, ils introduisent un tel plafond, et il est temporaire. Manifestement, ils ont changé d'idée. Ils pensent que c'est une bonne idée, mais ils ont introduit le plafond en question sur une base temporaire.

Madame la vice-présidente, une telle mesure engendre toutes sortes de problèmes. Elle ne fait que remettre la solution, et elle crée essentiellement une situation dans laquelle, parce que le projet de loi a été présenté et est censé être rétroactif et temporaire, il existe de nombreuses échappatoires. La mesure ne respecte vraiment pas ce qui à mon avis est l'intention, soit de protéger les locataires. C'est quelque chose qui est malheureusement bien connu au Nouveau-Brunswick — que les locataires ne sont pas très bien protégés. En tant que députée de Memramcook-Tantramar, je le vois depuis longtemps. Ce n'est pas nouveau. Même avant que je sois élue, le chef du Parti vert soulevait de telles questions.

Le Parti vert a présenté des projets de loi qui essayaient de s'attaquer au très gros problème que nous avons dans la province, soit le manque de protections pour les locataires. Nous avons même présenté l'année dernière un projet de loi qui aurait créé un outil

last year, so that was a missed opportunity. As the member for Fredericton South and Leader of the Green Party said, it would also have allowed for an application from landlords if there were a case to be made that the rent did need to increase more than whatever the rent cap was set at. That could have been determined without it being set at a specific amount permanently. Then, landlords could have applied and made that case.

14:05

Madam Deputy Speaker, that opportunity was lost. That tool is not in place, and frankly, there still is no tool in place. We are debating that now, and I am glad that this issue is before the Legislature. We have been calling for this for a long time. I have been saying for a long time that there is housing crisis. As I said earlier today, I know that the Premier said that he was not convinced that there even is a problem. That shows a level of disconnection from what is happening in our province. It is very worrisome because there are so many people who are not protected by the law, who do not have adequate housing, who do not have safe, secure housing.

This housing crisis has been deepened during the pandemic, Madam Deputy Speaker, but it is not new. There have been thousands of people on the Social Development NB Housing wait-list for years. Some people are on the list for years and never really get to access housing, and some people who do not have access to affordable housing are not on that list. I know people who may not qualify and who are not on that list, but they certainly do not have access to affordable housing. In some cases, they are being impacted by things such as renoviction.

We know that that is happening right now, Madam Deputy Speaker, and we know that there are ways to try to stop that. What is happening right now is that we are seeing the increasing commodification and financialization of housing. It is being treated like a commodity, but housing is a human right. People need to have access to housing. There is a lot of big talk

permettant d'établir un plafond de l'augmentation des loyers. L'outil aurait déjà été en place l'année dernière; c'était donc une occasion manquée. Comme l'a mentionné le député de Fredericton-Sud et chef du Parti vert, la mesure aurait également permis aux propriétaires de présenter une demande pour faire valoir un argument portant que le loyer devait être augmenté à un montant plus élevé que celui auquel était établi le plafond de l'augmentation des loyers. Cela aurait pu être déterminé, le plafond n'étant pas établi à un montant précis de façon permanente. Ensuite, les propriétaires auraient pu présenter une demande et faire valoir un tel argument.

Madame la vice-présidente, l'occasion a été perdue. L'outil en question n'est pas en place et, franchement, il n'y a toujours aucun outil en place. Nous en débattons maintenant, et je suis contente que l'Assemblée législative soit saisie de la question. Nous le demandons depuis longtemps. Je dis depuis longtemps qu'il existe une crise du logement. Comme je l'ai dit plus tôt aujourd'hui, je sais que le premier ministre a dit qu'il n'était pas convaincu qu'il existait même un problème. Cela montre une certaine déconnexion de ce qui se passe dans notre province. C'est très inquiétant, parce qu'il y a tellement de personnes qui ne sont pas protégées par la loi, qui n'ont pas de logements convenables, qui n'ont pas de logements sûrs et sécuritaires.

La crise du logement s'est accentuée pendant la pandémie, Madame la vice-présidente, mais elle n'est pas nouvelle. Des milliers de personnes figurent sur la liste d'attente d'Habitation NB/Développement social depuis des années. Certaines personnes demeurent sur la liste pendant des années et n'obtiennent jamais vraiment un accès à un logement, et les gens qui n'ont pas accès à des logements abordables ne sont pas tous inscrits sur la liste en question. Je connais des personnes qui ne sont pas nécessairement admissibles et qui ne figurent pas sur la liste, mais elles n'ont certainement pas accès à des logements abordables. Dans certains cas, elles sont touchées par des situations comme des rénovictions.

Nous savons que de telles choses se produisent à l'heure actuelle, Madame la vice-présidente, et nous savons qu'il y a des moyens d'essayer d'y mettre un terme. Ce qui se passe actuellement, c'est que nous constatons la marchandisation et la financiarisation accrues du logement. Le logement est traité comme un produit, mais c'est un droit de la personne. Les gens

about things such as Housing First, but it is clear from the policies that it is really not the belief of the Higgs government. It is clear that it really has not been the belief of any government up to this point because we are still letting people go without housing. It is unacceptable. It is so fundamental.

And so, here we are. There is a bill that really does not go as far as it needs to. It is not bringing in the protections that are needed. Some things need to be changed in this bill to ensure that there is protection from renoeviction. That needs to happen, and the onus needs to be on the landlord. Of course, not all landlords are bad. I cannot believe that it needs to be said, but of course, that is not the case. But there are landlords who are trying to get around the laws and trying to find loopholes.

Part of that commodification and financialization of housing means that there are real estate investment trusts. We are not talking about landlords who even live in New Brunswick. Basically, we are talking about investment firms and people from other provinces—companies and corporations. All the corporations care about is increasing their profit. They do not care. They do not have a conscience.

(Interjections.)

Ms. Mitton: I did not get into politics for a pension plan, and I think it is a problem that pension plans would be profiting by making people become unhoused. Thank you for bringing that up, member of the government. The thing is that we definitely need to make sure that—

(Interjections.)

Ms. Mitton: Madam Deputy Speaker, I do not know if I could request that you ask the members of the government to allow me to speak without heckling.

Madam Deputy Speaker: Continue, member.

ont besoin d'avoir accès à un logement. Il y a beaucoup de grandes discussions au sujet de programmes comme Priorité au logement, mais il ressort clairement des politiques que ce n'est vraiment pas la conviction du gouvernement Higgs. Évidemment, cela n'a vraiment pas été la conviction d'aucun gouvernement jusqu'ici parce que nous laissons toujours les gens sans logement. C'est inacceptable. C'est tellement fondamental.

Donc, nous voici. Il y a un projet de loi qui ne va pas vraiment aussi loin qu'il le devrait. Il n'introduit pas les protections qui sont nécessaires. Certains éléments du projet de loi doivent être modifiés pour nous assurer qu'il existe une protection contre les rénoevictions. Une telle protection doit être établie, et le fardeau doit reposer sur le propriétaire. Bien entendu, les propriétaires ne sont pas tous mauvais. Je ne peux pas croire que cela doive être dit, mais, bien entendu, ce n'est pas le cas. Cependant, certains propriétaires essaient de contourner les lois et de trouver des échappatoires.

La marchandisation et la financiarisation du logement signifient notamment qu'il existe des fiducies de placement immobilier. Nous ne parlons même pas de propriétaires qui vivent au Nouveau-Brunswick. Essentiellement, nous parlons de sociétés d'investissement et de personnes provenant d'autres provinces — des compagnies et des corporations. Tout ce qui intéresse les corporations, c'est d'accroître leurs profits. Elles se fichent du reste. Elles n'ont pas de conscience.

(Exclamations.)

M^{me} Mitton : Je ne me suis pas lancée en politique pour obtenir un régime de retraite, et je pense qu'il est problématique que les régimes de retraite fassent des profits en délogeant les gens. Merci d'avoir soulevé la question, Monsieur le député du côté du gouvernement. Le fait est que nous devons certainement nous assurer que...

(Exclamations.)

M^{me} Mitton : Madame la vice-présidente, je ne sais pas si je pourrais vous demander de prier les parlementaires du côté du gouvernement de me permettre de parler sans chahuter.

La vice-présidente : Continuez, Madame la députée.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. These are real estate investment trusts. They are not people who are living here who have a property or two. That is really not what we are talking about here. We are talking about investment trusts that are trying to squeeze as much money as they can out of tenants in this province, and they are getting away with it. There are people who are making major profits from it, and the money is leaving the province.

We can talk about growth, but when growth means that more people are becoming unhoused, not all types of growth are good. You can have GDP growth from a hurricane coming through and destroying a bunch of buildings so that we need to rebuild. That can look great on a spreadsheet, but some of those numbers can be misleading.

14:10

What we need to do is to make sure that people are housed. We need protection from renovictions, and we need to put the onus on the landlords to show that they actually have a legitimate case for doing a renovation and that the tenant cannot stay there. As the member for Fredericton South and Leader of the Green Party said, it has come into place in Nova Scotia and British Columbia. Landlords have to go get the permits and show that they are actually going to do renovations. It is not nothing to have to vacate an apartment. That means that people are losing their homes. That is happening all across the province. I am hearing from people who do not know where they are going to sleep. They do not know where they are going to take their kids.

What is not in this bill . . . I do not know whether the bill can be amended to include it or whether the government can bring in something new, but there needs to be protection for people so that they are not discriminated against when they are trying to rent. What I am hearing is that people are being discriminated against. They call the Residential Tenancies Tribunal, and they are told, Go make a complaint with the Human Rights Commission. Well, that simply does not work. A lot of people are in survival mode because they are about to lose their housing. They are not about to embark on a yearlong journey to try to complain to a landlord who just will not rent to them. It is not going to get them housing.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. Il s'agit de fiducies de placement immobilier. Il ne s'agit pas de personnes qui vivent ici et qui possèdent un bien ou deux. Ce n'est vraiment pas ce dont nous parlons ici. Nous parlons de fiducies de placement qui essaient de soutirer le plus d'argent possible aux locataires de la province, et elles s'en tirent sans conséquence. Certaines personnes réalisent de gros profits en louant des logements, et l'argent quitte la province.

Nous pouvons parler de croissance, mais, lorsque la croissance signifie que davantage de personnes deviennent sans abri, ce ne sont pas tous les types de croissance qui sont bons. On peut avoir la croissance du PIB à la suite d'un ouragan qui a détruit beaucoup de bâtiments sur son passage de sorte que nous devons reconstruire. La situation peut sembler excellente sur une feuille de calcul, mais certains chiffres peuvent être trompeurs.

Ce que nous devons faire, c'est nous assurer que les gens sont logés. Nous devons mettre en place des protections contre les rénovictions, et nous devons placer sur les propriétaires le fardeau de démontrer qu'ils ont effectivement une raison légitime de procéder à des rénovations et que le locataire ne peut pas rester dans les locaux. Comme l'a dit le député de Fredericton-Sud et chef du Parti vert, une telle approche a été adoptée en Nouvelle-Écosse et en Colombie-Britannique. Les propriétaires doivent se procurer des permis et montrer qu'ils procéderont effectivement à des rénovations. Ce n'est pas rien de devoir libérer un appartement. Cela veut dire que les gens perdent leur logement. Une telle chose se produit partout dans la province. Des gens me disent qu'ils ne savent pas où ils dormiront. Ils ne savent pas où ils emmèneront leurs enfants.

Ce qui ne se trouve pas dans le projet de loi... Je ne sais pas si le projet de loi peut être amendé pour inclure une telle approche ou si le gouvernement peut présenter quelque chose de nouveau, mais il faut que les gens soient protégés pour qu'ils ne fassent pas l'objet de discrimination lorsqu'ils essaient de louer un logement. Ce que j'entends, c'est que les gens sont victimes de discrimination. Ils appellent le Tribunal sur la location de locaux d'habitation, et on leur dit : Allez déposer une plainte auprès de la Commission des droits de la personne. Eh bien, un tel processus ne fonctionne tout simplement pas. Beaucoup de gens sont en mode de survie parce qu'ils sont sur le point de perdre leur logement. Il est peu probable qu'ils

There needs to be something in *The Residential Tenancies Act* to make sure that the tribunal can actually address this issue because it is not doing so.

There are landlords who feel comfortable posting “no children”. There is ageism happening. Some people are too young and some people are too old to be rented to in New Brunswick, apparently. There are people who are not able to access housing because they have pets. They may have had a cat, a dog, or whatever it is for 10 years. Their rent has been hiked up, and they have been unhoused. The thing is that this has been building for a long time. A lot of people have already lost their housing. This feels as if it is too little, too late, Madam Deputy Speaker.

This crisis has been deepening, and we need better tenant protections. There needs to be more done in this bill. It seems as though, when this bill was brought forward, it was maybe a bit of an afterthought. There was not a clear rollout or a clear understanding of the implementation. Service New Brunswick staff seem to have been caught off guard. I am glad that something is happening, but it should have happened sooner. And it should have been laid out more clearly because, right now, the onus is on tenants to try to fight for their rights and to try to understand this confusing situation. Where there is a law coming in, we are not sure how it is going to be applied and what will happen retroactively.

Some of the things in this bill . . . Subsection 24.12(8) talks about tenants who are served a notice of termination. In this case, it could basically have been a renoviction. If they think that they have been renovicted, they can apply later. I just cannot imagine who is going to be camping out by their former rental unit and trying to figure out whether they should have been made to leave. The onus does need to be put on the landlord.

acceptent de s’engager dans un processus d’un an pour essayer de porter plainte auprès d’un propriétaire qui ne veut tout simplement pas les prendre comme locataires. Une telle démarche ne leur permettra pas d’obtenir un logement. Il faut qu’il y ait quelque chose dans la *Loi sur la location de locaux d’habitation* pour nous assurer que le tribunal peut vraiment s’attaquer au problème, parce que ce n’est pas le cas actuellement.

Certains propriétaires se sentent à l’aise d’afficher un message annonçant qu’ils n’acceptent pas d’enfants. Il y a de l’âgeisme qui se produit. Certaines personnes sont trop jeunes et certaines personnes sont trop vieilles pour obtenir un logement locatif au Nouveau-Brunswick, apparemment. Certaines personnes qui ont des animaux de compagnie ne sont pas capables d’avoir accès à un logement. Elles ont un chat, un chien ou un autre animal depuis peut-être 10 ans. Le prix de leur loyer a grimpé, et elles ont été délogées. Le fait est que la situation prend de l’ampleur depuis longtemps. Beaucoup de personnes ont déjà perdu leur logement. La mesure semble insuffisante et trop tardive, Madame la vice-présidente.

La crise s’est accentuée, et nous avons besoin de meilleures protections pour les locataires. Il faut que le projet de loi en fasse plus. Il semble que, lorsque le projet de loi a été présenté, il y a peut-être eu en quelque sorte une réflexion après coup. Il n’y a pas eu un déploiement clair ou une compréhension claire de la mise en œuvre. Le personnel de Services Nouveau-Brunswick semble avoir été pris au dépourvu. Je suis contente que quelque chose se produise, mais cela aurait dû se produire plus tôt. De plus, le processus aurait dû être énoncé plus clairement parce que, à l’heure actuelle, ce sont les locataires qui ont le fardeau d’essayer de se battre pour leurs droits et d’essayer de comprendre une telle situation déroutante. Après l’entrée en vigueur de la loi, nous ne sommes pas certains de la façon dont celle-ci sera appliquée et de ce qui se fera de manière rétroactive.

Certains passages du projet de loi... Le paragraphe 24.12(8) parle des locataires auxquels un avis de résiliation a été signifié. Dans le cas présent, il pourrait s’agir essentiellement d’une rénovation. Si les locataires pensent qu’ils ont subi une rénovation, ils peuvent présenter une demande ultérieurement. Je ne peux simplement pas imaginer qui campera à proximité de son ancien logement locatif pour essayer de déterminer si on aurait dû l’obliger à partir. Le fardeau doit être placé sur le propriétaire.

We also really need to get at the issue of who owns and who is profiting from this and what is happening with the rental market. One of the things that is not addressed here but that I think the government needs to look at is what is happening with Airbnb. I think that housing being moved out of the rental market and into the short-term rental market, the Airbnb market, is happening not just in urban areas but in rural areas as well. Of course, it can be quite profitable, but there needs to be a registry or some restrictions.

There need to be some protections for tenants. Right now, the housing stock, the apartment stock, is just inaccessible to so many people. There are people telling me that their house is being sold. They have children, and they are being told they cannot rent a house because of their age or because of their family status. Then they are told that if they want to rent it, it is going to more than double what they are currently paying for their place.

14:15

Rents are just skyrocketing right now, so we need to look at how to make sure the prices are not getting out of control as well. I have heard some suggestions from tenants' advocates, suggestions like tying rents to apartments. I think that needs to be researched more. But, Madam Deputy Speaker, it is just absolutely unaffordable right now, and what we have here is a lack of housing stock.

We have had successive governments fail to invest in housing. For decades now, governments have basically said, We do not want to be involved. But we do not have enough housing stock right now, and we do not have enough affordable housing stock. Basically, the current plan is to build about 1 200 . . . Sorry, I should not say "build 1 200 units" because the plan is just to have 1 200 affordable units. Some of them are just rent supplements, so the units already exist. The government is not even creating new units. It is just adding a rent supplement to them, and that is to be done over a 10-year period. That is nowhere near what is on the wait-list for NB Housing, which is now around 7 000. It does not even scratch the surface of

Nous devons aussi vraiment examiner qui est propriétaire des immeubles et qui en profite et déterminer ce qui se passe sur le marché locatif. L'un des points qui ne sont pas abordés ici mais qui, à mon avis, doivent être examinés par le gouvernement est ce qui se passe relativement à Airbnb. Je pense que le transfert du logement du marché locatif vers le marché locatif à court terme, soit le marché des Airbnb, ne se produit pas seulement dans les régions urbaines, mais se produit également dans les régions rurales. Bien entendu, le marché en question peut s'avérer assez lucratif, mais il faut qu'il y ait un registre ou certaines restrictions.

Il doit y avoir des protections pour les locataires. À l'heure actuelle, le parc de logements, le parc d'appartements, est simplement inaccessible pour tellement de gens. Il y a des gens qui me disent que leur logement est en vente. Ils ont des enfants, et on leur dit qu'ils ne peuvent pas louer de logements en raison de leur âge ou de leur situation de famille. Puis, on leur dit que, s'ils veulent en louer un, il leur en coûtera plus que le double de ce qu'ils paient actuellement pour leur logement.

Les loyers sont tout simplement en train d'exploser en ce moment, et nous devons examiner des moyens de nous assurer que les prix n'échappent pas à tout contrôle également. J'ai pris connaissance de certaines suggestions formulées par des défenseurs des locataires, des suggestions comme l'attribution d'un prix de location aux appartements. Je pense que la question doit faire l'objet d'une recherche plus approfondie. Toutefois, Madame la vice-présidente, les prix des loyers sont simplement absolument inabordables à l'heure actuelle, et ce que nous avons ici est un manque de logements.

Nous avons eu des gouvernements successifs qui ont négligé d'investir dans le logement. Depuis des décennies maintenant, les gouvernements disent essentiellement : Nous ne voulons pas intervenir. Cependant, nous n'avons pas assez de logements à l'heure actuelle, et nous n'avons pas assez de logements abordables. En gros, le plan actuel est de construire environ 1 200... Désolée, je ne devrais pas dire que le plan est de construire 1 200 logements parce que le gouvernement planifie simplement d'avoir 1 200 logements abordables. Certains d'entre eux sont simplement des suppléments de loyer, et les logements en question existent déjà. Le gouvernement ne créera même pas de nouveaux logements. Il

what is needed in this province. We have a severe housing affordability problem. It is a big problem in rural areas. It is a big problem in our rural and urban areas, and this bill simply is not going to do everything that it needs to do.

I am checking my notes to see if I have missed anything, but I think that I have spoken to quite a bit of what is needed. I hope that the government will bring some suggestions for amendments when this goes to committee. I know that we in the opposition will be ready with some amendments. But I hope that the government will look at some of the other things that may not fit within the scope of this bill and may need to be in another bill, things around protecting people from discrimination, looking at the short-term rental market, and looking at how to provide better support for affordable housing and how to make sure that nonprofits and cooperatives can get up and running and that the appropriate structures are in place to make things move faster. People cannot wait years. People cannot wait until 2029 to maybe get off the wait-list. They need housing now. They need it this year, so more needs to be done. Thank you.

Second Reading

(**Madam Deputy Speaker** put the question, and Bill 96, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 97

Hon. Ms. Scott-Wallace, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 97, *An Act Respecting the Beaverbrook Auditorium*: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am proposing today changes to the *Beaverbrook Auditorium Act*. The Act was brought

ajoutera simplement un supplément de loyer à des logements existants, et le processus s'étalera sur une période de 10 ans. On est loin du nombre de personnes qui figurent sur la liste d'attente d'Habitation NB, qui s'élève à environ 7 000. Le nombre de logements proposés n'effleure même pas la surface de ce dont on a besoin dans la province. Nous avons un grave problème d'abordabilité du logement. C'est un gros problème dans les régions rurales. C'est un gros problème dans nos régions rurales et urbaines, et le projet de loi ne fera tout simplement pas tout ce qu'il doit faire.

Je vérifie mes notes pour voir si j'ai oublié quelque chose, mais je pense que j'ai pas mal parlé de ce dont on a besoin. J'ose espérer que le gouvernement proposera quelques suggestions d'amendements lorsque la mesure sera renvoyée au comité. Je sais que nous, dans l'opposition, serons prêts à proposer des amendements, mais j'espère que le gouvernement examinera certains des autres éléments qui pourraient ne pas entrer dans le champ d'application du projet de loi et qui pourraient devoir être inclus dans un autre projet de loi, des éléments comme la protection des gens contre la discrimination, l'examen du marché locatif à court terme, la prestation d'un meilleur soutien pour le logement abordable et l'examen des façons de veiller à ce que les logements sans but lucratif et les coopératives puissent devenir opérationnels afin que les structures appropriées soient mises en place pour faire avancer les choses plus vite. Les gens ne peuvent pas attendre pendant des années. Les gens ne peuvent pas attendre jusqu'en 2029 pour que leur nom soit possiblement retiré de la liste d'attente. Ils ont besoin d'un logement maintenant. Ils en ont besoin cette année ; alors, davantage doit être fait. Merci.

Deuxième lecture

(**La vice-présidente** met la question aux voix ; le projet de loi 96, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 97

L'hon. M^{me} Scott-Wallace, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 97, *Loi concernant la Salle Beaverbrook* : Merci, Madame la vice-présidente. Je propose aujourd'hui des changements à la *Loi sur la Salle Beaverbrook*. La loi est entrée en vigueur en

into force in 1961. It was created by the Legislature of New Brunswick to manage the Beaverbrook Auditorium. The auditorium itself was a gift from Lord and Lady Beaverbrook to the people of New Brunswick. The Act established a body corporate, the members of which are the board of governors.

In 2000, the auditorium was sold to the Fredericton Playhouse Inc., which took on the responsibility for its management. Fredericton Playhouse Inc. is a charitable nonprofit organization managed by a volunteer board of directors with no direct link to the Beaverbrook Auditorium Association (BAA). While the ownership of the auditorium was transferred, the Beaverbrook Auditorium board of governors remained in place under the Act and continued with its role of promoting theatre and performance arts.

14:20

The current board of the BAA has acted independently of government for a number of years and goes by the name Theatre New Brunswick. It has requested an amendment to the *Beaverbrook Auditorium Act* to allow it to continue under the *Canada Not-for-profit Corporations Act* (CNFP). Once the organization is accepted under the *Canada Not-for-profit Corporations Act*, then the *Beaverbrook Auditorium Act* will no longer serve a purpose and will be repealed.

In moving under the CNFP, the board would adopt a new set of modern bylaws and become completely independent of government. All assets and liabilities will remain with the association as it moves under the CNFP. At present, there are no significant assets or liabilities that are of concern. We believe that this is a positive step for the organization and the province. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. This is a fairly straightforward bill. It kind of comes out of an old piece of legislation that really does not suit today.

I do have to acknowledge that I probably have a conflict of interest here. My daughter, Caroline Coon, has been successful in winning roles with TNB and has also produced and scripted a play that was put on by

1961. Elle a été créée par l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick pour gérer la Salle Beaverbrook. La salle elle-même était un cadeau de lord et lady Beaverbrook à la population du Nouveau-Brunswick. La loi a établi une personne morale dont les membres font partie du conseil d'administration.

En 2000, la salle a été vendue à Fredericton Playhouse Inc., qui a assumé la responsabilité de sa gestion. Fredericton Playhouse Inc. est un organisme de bienfaisance sans but lucratif géré par un conseil d'administration bénévole n'ayant aucun lien direct avec la Beaverbrook Auditorium Association (BAA). Même si la propriété de la salle a été transférée, le conseil d'administration de la Salle Beaverbrook est demeuré en place en vertu de la loi et a continué son rôle de promotion du théâtre et des arts de la scène.

Le conseil actuel de la BAA a agi de manière indépendante du gouvernement pendant un certain nombre d'années et porte le nom de Theatre New Brunswick. Il a demandé une modification à la *Loi sur la Salle Beaverbrook* pour lui permettre de poursuivre ses activités en vertu de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* (LCOBNL). Une fois que l'organisation sera acceptée en vertu de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*, la *Loi sur la Salle Beaverbrook* n'aura plus de raison d'être et sera abrogée.

En entrant dans le champ d'application de la LCOBNL, le conseil adopterait un nouvel ensemble de règlements administratifs modernes et deviendrait complètement indépendant du gouvernement. Tous les actifs et les passifs seront conservés par l'association après son passage sous le régime de la LCOBNL. Actuellement, il n'existe pas d'actifs ou de passifs importants qui constituent une source de préoccupation. Nous croyons qu'il s'agit d'une mesure positive pour l'organisation et pour la province. Merci, Madame la vice-présidente.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. Il s'agit d'un projet de loi très simple. Il émane en quelque sorte d'un ancien projet de loi ou d'une ancienne mesure législative qui ne convient vraiment pas au contexte d'aujourd'hui.

Je dois admettre que j'ai probablement un conflit d'intérêts ici. Ma fille, Caroline Coon, a réussi à obtenir des rôles auprès de TNB et a également produit une pièce dont elle a rédigé le scénario, qui a été

TNB in recent years. I am very proud of her. It is a great opportunity for a young person to be able to act and write scripts and produce in her own province, in her own city. I wanted to declare that.

I can understand very well the rationale for this to enable TNB to incorporate itself under the federal legislation governing nonprofits. That makes sense, Madam Deputy Speaker, so I am pleased to see that this progress is being made. I am sure that in many ways, this change will be supportive of Theatre New Brunswick and will enable it to pursue funding opportunities that perhaps would be more difficult for it to pursue right now under the current institutional arrangement. That is what I have to say. Thank you.

M^{me} Thériault : Merci, Madame la vice-présidente. Cela semble être un projet de loi conçu pour aider une entité provinciale à obtenir une prorogation en vertu d'une loi fédérale. Alors, nous allons attendre d'avoir les détails du projet de loi pour comprendre sa raison d'être et son incidence. Ce n'est pas plus compliqué que cela. Merci.

Second Reading

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 97, *An Act Respecting the Beaverbrook Auditorium*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 98

Hon. Mr. Flemming, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 98, *An Act to Amend the Provincial Court Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise in the House today for the second reading of *An Act to Amend the Provincial Court Act*. Happily, most New Brunswickers will never need to participate in a court matter, but having efficient courts benefits everyone by ensuring access to justice.

The changes we are introducing come at the request of the Chief Judge, and they will provide clarity to help ensure the effective administration of justice through the Provincial Court. These amendments will clarify

présentée par TNB au cours des dernières années. Je suis très fier d'elle. C'est une excellente occasion pour une jeune personne de pouvoir jouer, écrire des scénarios et produire dans sa propre province, dans sa propre ville. Je voulais le déclarer.

Je peux très bien comprendre la raison d'être de la mesure en question, qui vise à permettre à TNB de se constituer en vertu de la mesure législative fédérale qui régit les organisations sans but lucratif. C'est logique, Madame la vice-présidente ; alors, je suis content de voir que de tels progrès sont réalisés. Je suis certain que, à bien des égards, le changement en question sera favorable à Theatre New Brunswick, et il lui permettra de trouver des sources de financement qu'il lui serait peut-être plus difficile d'obtenir présentement en vertu des dispositions institutionnelles actuelles. Voilà ce que j'avais à dire. Merci.

Ms. Thériault: Thank you, Madam Deputy Speaker. This appears to be a bill designed to help a provincial entity obtain a continuance under federal legislation. So we will wait for the details of the bill to understand its purpose and impact. That is all I had to say. Thank you.

Deuxième lecture

(La vice-présidente met la question aux voix ; le projet de loi 97, *Loi concernant la Salle Beaverbrook*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 98

L'hon. M. Flemming, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 98, *Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale* : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale*. Heureusement, la plupart des gens du Nouveau-Brunswick n'auront jamais à participer à une affaire judiciaire, mais la mise en place de tribunaux efficaces bénéficie à tout le monde en garantissant l'accès à la justice.

Les changements que nous déposons sont apportés à la demande du juge en chef, et ils apporteront des éclaircissements afin de contribuer à assurer l'administration efficace de la justice par la Cour

the authority and responsibilities of the Chief Judge, allow better management of absenteeism in the court, and update the judicial complaints process.

14:25

The current Act uses permissive language, indicating that the Chief Judge may do certain things listed within the Act. The amendments will see the Act change to require the Chief Judge to carry out certain functions and to provide the tools to administer the court, including the developing of a continuing education plan, giving authority to coordinate and supervise the work of judges on the court, and allowing the Chief Judge to establish and change administrative standards, directives, and procedures. Other changes will see updates to the complaints process and formalized terms of those members of the Judicial Council appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

We know that efficiency in the courts is important, and that is why we are making these changes and why we support them. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: I recognize the member for Nepisiguit . . . Bathurst East—Nepisiguit.

M. D. Landry : C'est Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore.

It is always difficult to get that riding name right.

Madame la vice-présidente, nous respectons tous l'indépendance du système judiciaire et la nécessité qu'il garde le contrôle sur certains aspects de son administration. Je vais quand même reprendre ce qu'a dit le ministre :

La Loi sera modifiée de manière à exiger que le juge en chef exerce certaines fonctions et à le doter des outils nécessaires pour administrer la Cour, notamment l'élaboration d'un plan de formation continue, le pouvoir de coordonner et de superviser le travail des juges de la Cour et le pouvoir d'établir et de modifier des normes, des directives et des procédures administratives.

provinciale. Les modifications préciseront les pouvoirs et les responsabilités du juge en chef, permettront d'améliorer la gestion de l'absentéisme à la cour et mettront à jour le processus de traitement des plaintes visant des juges.

La loi actuelle utilise des termes permissifs, indiquant que le juge en chef peut faire certaines choses dans les limites définies dans la loi. La *Loi* sera modifiée de manière à exiger que le juge en chef exerce certaines fonctions et à le doter des outils nécessaires pour administrer la Cour, notamment l'élaboration d'un plan de formation continue, le pouvoir de coordonner et de superviser le travail des juges de la Cour et le pouvoir d'établir et de modifier des normes, des directives et des procédures administratives. D'autres changements apporteront des mises à jour au processus de traitement des plaintes et au mandat officialisé des membres du Conseil de la magistrature nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Nous savons que l'efficacité des tribunaux est importante ; voilà pourquoi nous apportons de tels changements et pourquoi nous les appuyons. Merci, Madame la vice-présidente.

La vice-présidente : Je donne la parole au député de Nepisiguit... Bathurst-Est—Nepisiguit

Mr. D. Landry: It is Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore.

Il est toujours difficile de dire le nom de la circonscription correctement.

Madam Deputy Speaker, we all respect the independence of the judicial system and the need for it to maintain control over certain aspects of its administration. That said, I would still like to come back to what the minister said:

The amendments will see the Act change to require the Chief Judge to carry out certain functions and to provide the tools to administer the court, including the developing of a continuing education plan, giving authority to coordinate and supervise the work of judges on the court, and allowing the Chief Judge to establish and change administrative standards, directives, and procedures.

Madame la vice-présidente, ce que nous voyons ici, à première vue, semble avoir du bon sens, mais, en fait, je ne sais toujours pas combien de pouvoir ce projet de loi donne à une seule personne et ce que cela peut changer, en espérant que cela améliorera le système pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous espérons que la Cour provinciale fonctionnera mieux.

Je veux simplement vous dire que nous aurons encore des questions à poser sur ce que je viens de vous lire, pour aller plus en détail, afin de nous assurer que ce projet de loi ne donnera pas trop de pouvoir à une seule personne et qu'il permettra d'améliorer notre système judiciaire au Nouveau-Brunswick, afin que les personnes qui ont besoin d'utiliser le système puissent y avoir accès le plus rapidement possible. Comme nous le savons, Madame la vice-présidente, il y a beaucoup de lenteur dans certains tribunaux.

Ce que nous aimerions voir, c'est que, à un moment donné, avec les changements qui seront apportés, les personnes qui veulent se présenter au tribunal puissent le faire le plus rapidement et le plus équitablement possible. Madame la vice-présidente, nous aurons probablement plusieurs questions à poser au ministre à cet égard lorsque viendra le temps de passer à l'étape de la troisième lecture. Merci.

Mr. G. Arseneault: I just want to say a few words with regard to this bill. I did speak to the minister recently about a situation in my area, and I trust that he will be looking into it sooner rather than later. I know that he will. He assured me that he would.

What reminded me is the fact that in his comments today, he talked about access to justice. With that, I think of access to the courts. I just want to bring up again the fact that there have recently been some changes in the judicial system in that the position of a judge in our region has been removed. We are the only region without a sitting judge. That position has been taken and given to another region, and ours is left empty.

I know that the minister knows that area quite well. He has been up there a few times on other matters. He knows about and understands the type of travel involved in winter and the type of conditions that prevent . . . If we were using a traveling judge, it may delay justice. Certainly, I do not have to mention to the minister the ramifications of justice delayed. He is

Madam Deputy Speaker, what we see here at first glance seems to make sense, but I actually still do not know how much power this bill gives to one person and what difference it can make in improving the system for New Brunswickers. We hope that the Provincial Court will work better.

I just want to say that we will have more questions on what I just read to you and go into more detail, to make sure that this bill does not give too much power to one person and that it will improve the judicial system here in New Brunswick, so that people who need to use the system can access it in as timely a manner as possible. As we know, Madam Deputy Speaker, things move very slowly in some courts.

What we would like to see, at some point, is that with the changes that will be made, people who want to go to court will be able to do so as quickly and fairly as possible. Madam Deputy Speaker, we will probably have a number of questions for the minister in this regard when it comes time for third reading. Thank you.

M. G. Arseneault : Je veux seulement dire quelques mots au sujet du projet de loi. J'ai parlé au ministre récemment au sujet d'une situation dans ma région, et je suis persuadé qu'il l'examinera le plus tôt possible. Je sais qu'il le fera. Il me l'a assuré.

Ce qui m'a rappelé la situation, c'est le fait que, dans ses observations aujourd'hui, le ministre a parlé de l'accès à la justice. À cet effet, je pense à l'accès aux tribunaux. Je veux seulement signaler de nouveau le fait que, récemment, des changements ont eu lieu dans le système judiciaire en ce sens que le poste d'un juge a été supprimé dans notre région. Nous sommes la seule région qui n'a pas de juge en exercice. Le poste en question a été donné à une autre région, et le nôtre a été laissé vacant.

Je sais que le ministre connaît très bien la région. Il s'y est rendu à quelques reprises pour d'autres questions. Il connaît et il comprend le genre de déplacements qu'il y a en hiver et le genre de conditions qui empêchent... Si nous avons recours à un juge itinérant, cela pourrait retarder l'administration de la justice. Assurément, je n'ai pas besoin de mentionner au ministre les répercussions de la justice différée. Il a

more experienced than I am when it comes to that. He is a very respected jurist.

14:30

Something that comes up quite often is statistics. They say that they want to have so many cases in order to have a sitting judge in that area; but we just went through COVID-19, so obviously, the statistics are going to be lower. Not only that, but there have been some vacancies in the Crown Prosecutors Office that have made it very hard to schedule a lot of the cases. There were a lot of delays, so we had lower statistics. Maybe it is a good sign. Crime is down a little bit, and there is nothing wrong with that. I am not saying, Let's have more crime so we can get a judge.

A traveling judge is more expensive. A traveling judge does not have the attachment. There are a lot of times that court will not be scheduled because of a certain situation. Maybe the judge will not even be available to travel.

I do not know whether or not this bill will have some impact on the Chief Justice making a decision. I respect the independence of the judicial system, and I am not trying to influence it in any way, shape, or form. It is just that I would like . . . I would probably get this answer from the minister himself in committee. He would explain this bill to me quite well. I know that he knows it from top to bottom. He always does. I would hope that, in the meantime, he will have a look at that situation. If it is within his power, within his jurisdiction, I hope that he would review that decision and give the position of a sitting judge back to our Campbellton judicial system. Thank you.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Je ne parlerai pas longtemps. Ce sont surtout des questions que nous aurons à poser en comité. Nous voudrions voir quels sont les exemples concrets qui ont mené à cette demande de changements. Nous chercherons plutôt à comprendre quels étaient les problèmes que tente de régler ou de corriger ce projet de loi. Les questions tourneront donc autour de cela. Nous chercherons aussi à voir s'il y a d'autres problèmes que nous connaissons et que nous pourrions aussi régler.

plus d'expérience que moi dans le domaine. C'est un juriste très respecté.

On parle assez souvent de statistiques. Le gouvernement dit qu'il faut qu'il y ait un nombre minimal de cas pour qu'un juge en exercice soit nommé dans la région en question, mais nous venons juste de passer à travers la COVID-19, de sorte que, évidemment, les statistiques seront à la baisse. Qui plus est, des postes sont devenus vacants au Bureau des procureurs de la Couronne, de sorte qu'il a été très difficile de fixer les dates des audiences pour un bon nombre des cas. Il y a eu beaucoup de retards, et nos statistiques étaient donc à la baisse. C'est peut-être un bon signe. La criminalité a diminué un peu, et il n'y a rien de mal à cela. Je ne dis pas : Augmentons le taux de criminalité de sorte que nous puissions avoir un juge.

Un juge itinérant coûte plus cher. Un juge itinérant n'a pas d'attachement. Bien souvent, aucune audience ne sera prévue en raison de certaines situations. Il se pourrait que le juge ne soit même pas disponible pour se déplacer.

Je ne sais pas si le projet de loi aura ou non une incidence sur la prise de décision du juge en chef. Je respecte l'indépendance du système judiciaire, et je n'essaie nullement de l'influencer. C'est simplement que j'aimerais... J'obtiendrais probablement la réponse du ministre lui-même en comité. Il m'expliquerait assez bien le projet de loi. Je sais qu'il le connaît de fond en comble. C'est toujours le cas. J'ose espérer que, en attendant, le ministre examinera la situation en question. Si la question relève de son pouvoir, de sa compétence, j'espère qu'il examinera la décision et qu'il redonnera le poste de juge en exercice à notre système judiciaire de Campbellton. Merci.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. I will not talk long. These are mostly questions we will be asking in committee. We will want to see concrete examples of what led to the requested changes. We will also be looking to understand what problems the bill is trying to address or correct. Our questions will, therefore, revolve around those things. We will also be looking to see if there are other problems that we are aware of that could be addressed.

Étant donné que cela a été dit dans le discours, je veux dire que l'accès à la justice peut être remis en question au Nouveau-Brunswick. Est-ce réellement accessible de la même façon partout? J'en doute très fort. Étant donné que cela a été dit dans le discours que l'accès à la justice était important, je voulais au moins glisser un commentaire à ce sujet. Nous avons vu dernièrement la fermeture de plusieurs palais de justice. Nous avons aussi vu, dans les dernières années, une aide juridique systématiquement sous-financée. Étant donné que c'est dans le discours, je voulais le mentionner. J'en profiterai peut-être pour poser quelques questions à ce sujet, en comité. C'est tout. Merci beaucoup.

Second Reading

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 98, *An Act to Amend the Provincial Court Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 100

L'hon. M. Savoie, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 100, *Loi concernant le processus de nomination*: Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 100, *Loi concernant le processus de nomination*.

Le rapport de 2020, *Recommandations postélectorales pour un changement législatif*, recommandait notamment que la directrice générale des élections soit autorisée à nommer, dans le cadre d'un processus fondé sur le mérite, les directeurs du scrutin provincial et les directeurs du scrutin municipal. En 2020, dans le cadre d'un projet pilote, Élections NB a supervisé le processus d'embauche des directeurs du scrutin municipal. Ce projet pilote s'est avéré un énorme succès.

14:35

Ce projet de loi répondra à la recommandation formulée dans le rapport en transférant à la directrice générale des élections le pouvoir de nommer les directeurs du scrutin provincial et les directeurs du scrutin municipal. Ce changement assurera non seulement une plus grande transparence mais aussi

Since access to justice was mentioned in the statement, I want to say that its existence in New Brunswick is debatable. Is it really accessible in the same way everywhere? I seriously doubt it. The statement mentioned the importance of access to justice, so I at least wanted to comment on it. We have seen a number of courthouses close recently. We have also seen a systematic underfunding of legal aid in recent years. I wanted to mention it since it is in the statement. I might take the opportunity to ask a few questions about this in committee. That is all. Thank you very much.

Deuxième lecture

(La vice-présidente met la question aux voix ; le projet de loi 98, *Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Debate on Second Reading of Bill 100

Hon. Mr. Savoie, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 100, *An Act Respecting the Appointment Process*: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise in the House today for the second reading of Bill 100, *An Act Respecting the Appointment Process*.

One of the recommendations from the 2020 report, *Post-Election Recommendations for Legislative Change*, was that the Chief Electoral Officer be given authority to appoint provincial and municipal returning officers through a merit-based process. In 2020, a successful pilot project was conducted in which Elections N.B. oversaw the recruitment of municipal returning officers. The pilot proved extremely successful.

This bill will respond to the recommendation in the report by transferring authority to appoint provincial and municipal returning officers to the Chief Electoral Officer. This shift will not only ensure greater transparency, but will also align New Brunswick with most other Canadian provinces.

l'harmonisation du Nouveau-Brunswick avec la plupart des autres provinces canadiennes.

De plus, ce projet de loi changera le type d'approbation de certaines nominations, qui ne seront plus approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil mais par une approbation ministérielle, notamment : celles de certains fonctionnaires embauchés en vertu de la *Loi sur la Fonction publique* et employés de la partie IV ; celles des organismes, des conseils et des commissions (OCC) lorsque les exigences du conseil sont parfaitement énoncées dans la loi, et celles pour lesquelles l'approbation ministérielle permettrait d'assurer un niveau de surveillance approprié.

Ce changement, par lequel certaines nominations ne seront plus approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, mais par une approbation ministérielle, simplifiera le processus de nomination et réduira les formalités administratives, tout en maintenant en place des mesures de protection similaires et nécessaires.

Enfin, le pouvoir de nommer des employés de la partie IV à titre d'agents de l'hygiène et de la sécurité au travail pour exercer leurs fonctions doit être transféré au conseil d'administration de Travail sécuritaire NB, puisqu'il est responsable de l'application de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*.

Madame la vice-présidente, les modifications proposées dans ce projet de loi renforcent notre engagement à assurer la reddition de comptes, à améliorer la transparence et à créer un gouvernement efficace et hautement performant. Merci, Madame la vice-présidente.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Cela me fait plaisir de me lever à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi.

There are some good parts in this bill. Obviously, the part where we are giving authority to the Chief Electoral Officer to name returning officers during provincial and municipal elections is actually a very good thing. Obviously, we have been pushing for that for years and asking government to actually move on this file. Finally, our demands have been heard.

Additionally, this bill will transfer the authority to approve certain appointments from the Lieutenant-Governor in Council to a minister, including appointments of certain public servants hired under the *Civil Service Act* and Part IV employees, agencies, boards and commissions (ABCs) where board requirements are highly prescribed in an Act, and where ministerial approval would provide the appropriate level of oversight.

This change transferring approval from the Lieutenant-Governor in Council to a minister will streamline the appointment process and reduce red tape, while keeping similar and necessary safeguards in place.

Lastly, authority to appoint Part IV employees as occupational health and safety officers will be transferred to the WorkSafeNB Board of Directors, which is responsible for administering the *Occupational Health and Safety Act*.

Madam Deputy Speaker, the changes proposed in this bill reinforce our commitment to ensuring accountability, improving transparency, and creating an efficient, high-performing government. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise at second reading of this bill.

Le projet de loi comporte de bons éléments. Manifestement, la partie où nous donnons à la directrice générale des élections le pouvoir de nommer des directeurs du scrutin pendant les élections provinciales et municipales est en fait une très bonne chose. Évidemment, nous faisons pression en ce sens depuis des années, demandant au gouvernement de réellement faire avancer le dossier. Finalement, nos demandes ont été entendues.

Obviously, with the municipal reform that the minister put forward and the elections coming up in November, I think that it is going to be important to try to be transparent right from the get-go and also not have politics involved in the process. The electoral system should be independent from government. We should not have to weigh in on it and have our say. It should be really independent. Let the people decide who represents them at the end of the day.

There are some parts of this bill that we do have concerns about. When it comes forward in committee, we are obviously going to ask about some of the appointments to the agencies, boards, and commissions—ABCs—that usually go through the Lieutenant-Governor in Council. The fact that these appointments go through the Lieutenant-Governor in Council makes them a lot more transparent because they obviously have to be made public. Our concern is that if government does ABC nominations and they go through Cabinet, then will government share that information with the public afterward? We do not know. Technically, it might not have to. It could actually just go about its business, and if nobody questions it, then the nominations just go right through.

These are the questions that we are going to ask in committee. If that is the case, then that is where the concern is. The reason it was chosen, at the beginning, for these board appointments to go through the Lieutenant-Governor in Council was that once a decision was made, the Lieutenant-Governor would have to sign off on it and then it would obviously become public. It would be part of the public record. Obviously, in Cabinet, it is not the same process.

14:40

There seems to be a pattern that we are seeing with the government. It is a pattern where government is taking responsibilities from the legislative side and bringing everything over to the executive side. There are advantages to having responsibilities on the legislative side because there is transparency. There is accountability because things have to be shared with the public and the whole process is actually even more transparent. Having this done in Cabinet obviously

Évidemment, pour ce qui est de la réforme municipale que le ministre a proposée et des élections qui auront lieu en novembre, je pense qu'il sera important d'essayer d'être transparent dès le départ et aussi de ne pas faire intervenir de considérations politiques dans le processus. Le système électoral devrait être indépendant du gouvernement. Nous ne devrions pas devoir intervenir et avoir notre mot à dire. Le système électoral devrait être vraiment indépendant. Il faut laisser les gens décider qui les représentera en fin de compte.

Il y a certaines parties du projet de loi qui nous préoccupent. Lorsqu'il sera présenté en comité, nous poserons évidemment des questions au sujet de certaines des nominations aux organismes, aux conseils et aux commissions — OCC —, qui passent généralement par le lieutenant-gouverneur en conseil. Le fait que les nominations passent par le lieutenant-gouverneur en conseil les rend beaucoup plus transparentes parce qu'elles doivent à l'évidence être rendues publiques. Notre préoccupation est que, si le gouvernement procède aux nominations aux OCC et qu'elles passent par le Cabinet, ce dernier partagera-t-il l'information avec le public par la suite? Nous ne le savons pas. Techniquement, le Cabinet pourrait ne pas être tenu de le faire. Il pourrait en fait simplement vaquer à ses occupations, et, si personne ne pose de questions, les nominations seront alors tout simplement adoptées.

Voilà les questions que nous poserons en comité, et, si tel est le cas, c'est là que se trouve notre préoccupation. Pour les conseils en question, il a été choisi de passer par le lieutenant-gouverneur en conseil au début parce que, une fois que la décision est prise, le lieutenant-gouverneur doit y apposer sa signature et que la décision devient alors évidemment publique. Elle est du domaine public. Évidemment, au sein du Cabinet, ce n'est pas le même processus.

Nous constatons qu'une tendance semble se dessiner au sein du gouvernement. Il prend des responsabilités relevant du volet législatif et les transfère complètement du côté de l'exécutif. Il y a des avantages à confier des responsabilités au pouvoir législatif parce qu'il y a de la transparence. Il y a une obligation de rendre des comptes puisque l'information doit être partagée avec le public. Tout le processus est en fait encore plus transparent. Lorsque les décisions sont prises par le Cabinet, évidemment, cela signifie que tout se fait derrière des portes closes.

means that everything is done behind closed doors. It is a select few who make these final decisions.

We are talking about ABCs today, and maybe later today, when we do second reading of the bill from the Minister of Public Safety, the government is going to do the same thing with the bicycle Act. Everything that touches bicycle laws, instead of having to come to the Legislature floor, is going to be done by the minister in Cabinet. There is proof that the government is really stepping away from the legislative side and bringing everything to the executive side. Again, there is a lack of transparency and no accountability, so we are going to ask these tough questions when the bill does come to committee.

Again, obviously, there are some good parts. I want to commend the minister on the fact that the government wants to get away from being political when it comes to nominations for returning officers. The other nomination piece is where the concern is. That is all I have to say at second reading, but you will hear back from me in committee. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est toujours un plaisir, une fois encore, de me lever — nous nous levons beaucoup — pour parler sur le projet de loi 100, *Loi concernant le processus de nomination*. Comme mon collègue l'a dit, ce projet de loi contient de bonnes parties. Cela fait longtemps que nous entendons dire que les directeurs de scrutin devraient être dépolitisés le plus possible. C'est très bien, d'autant plus qu'Élections Nouveau-Brunswick comparait également à la Chambre, devant un comité, et doit faire rapport devant les parlementaires. Donc, de ce côté-là, c'est bien que nous essayions de retirer la politique de ce processus.

Toutefois, comme mon collègue l'a mentionné, cela soulève quand même certaines questions à d'autres égards. Pourquoi la nomination à certains postes se fera-t-elle directement par l'entremise du ministre? Quel est le raisonnement derrière cela? Cela m'inquiète, et notre caucus partage aussi les mêmes inquiétudes, car nous voyons se développer une tendance, si vous voulez, Madame la vice-présidente, vers une structure gouvernementale qui ressemble beaucoup à celle d'une entreprise privée. C'est-à-dire

Ce sont quelques personnes seulement qui prennent les décisions finales.

Nous parlons d'organismes, de conseils et de commissions aujourd'hui et, peut-être plus tard aujourd'hui, lorsque nous procéderons à la deuxième lecture du projet de loi présenté par le ministre de la Sécurité publique, le gouvernement fera la même chose avec la loi relative aux bicyclettes. Toutes les décisions qui touchent aux lois relatives aux bicyclettes, au lieu de passer par le parquet de l'Assemblée législative, seront prises par le ministre au sein du Cabinet. C'est la preuve que le gouvernement s'éloigne vraiment du côté législatif pour tout ramener du côté exécutif. De nouveau, il y a un manque de transparence et il n'existe aucune reddition de comptes; nous poserons de telles questions difficiles lorsque la mesure sera renvoyée au comité.

De nouveau, évidemment, le projet de loi comporte de bons éléments. Je tiens à féliciter le ministre sur le fait que le gouvernement veut mettre les jeux politiques de côté en ce qui a trait aux nominations des directeurs du scrutin. C'est relativement à l'autre mesure ayant trait aux nominations qu'il existe une préoccupation. C'est tout ce que j'ai à dire à l'étape de la deuxième lecture, mais je prendrai de nouveau la parole en comité. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure to rise yet again—a frequent occurrence for us—to speak on Bill 100, *An Act Respecting the Appointment Process*. As my colleague said, parts of this bill are good. We have been hearing for a long time that the appointment of returning officers should be depoliticized as much as it can. This is very good, especially since Elections New Brunswick is also required to appear before a committee of the House and report to members. Therefore, in that regard, it is good that we are trying to take the politics out of the process.

However, as my colleague mentioned, it still raises other questions. Why will appointments to certain positions be made directly through a minister? What is the reasoning behind it? I am concerned, as is our caucus, that we are seeing a trend, if you will, Madam Deputy Speaker, towards a government structure that closely resembles that of a private business. In other words, we will be giving as much power as possible to the regulations in order to bypass

que nous donnerons le plus de pouvoir possible aux règlements, pour lesquels nous pouvons passer outre l'Assemblée législative, où nous devrions avoir des débats publics sur plusieurs questions.

Je dirais même que certaines nominations devraient être débattues publiquement, surtout quand nous parlons de postes très importants. C'est bien beau de dire que c'est une question de ressources humaines, mais il y a des postes au sein du gouvernement qui méritent un débat public. Quels types de personnes voulons-nous dans certains postes? Nous voyons donc cette tendance à rendre le système plus opaque. Cela revient, dans le fond, à ce que nous disions pour le Registre corporatif.

C'est inquiétant. C'est inquiétant. Nous aurons beaucoup de questions à cet égard. Avec les projets de loi qui s'en viennent, je pense qu'il y aura beaucoup de questions qui vont tourner autour de cette idée de l'opacité. Je peux donner un exemple très concret dont je discute depuis que je suis ici, soit depuis 2018, la première fois que j'ai été élu. Je siège au Comité d'administration de l'Assemblée législative depuis mon élection, en 2018. J'ai toujours trouvé bizarre qu'il y ait encore un comité qui se rencontre à huis clos. Ces genres de débats et de décisions ne sont pas expliqués au public. Je pense que, plus il y a de ceux-ci, le moins bien se porte la démocratie.

14:45

Je ne vais pas parler *ad vitam aeternam* sur ce projet de loi, mais je pense qu'il mérite quand même que nous y passions un peu de temps, Madame la vice-présidente. Dans le fond, ce sera important de savoir, en comité, ce qui a guidé certaines de ces décisions. Pourquoi parlons-nous ici de la *Loi sur les sages-femmes*? Qu'est-ce qui a guidé la décision de faire en sorte que ce poste soit nommé par le ministre et non pas d'autres postes? Pourquoi n'est-ce pas ainsi dans tous les cas? Pourquoi est-ce ainsi dans certains cas? Ce seront des questions comme celles-là que nous allons poser pour essayer de mieux comprendre la logique derrière ces décisions.

Je vais m'arrêter ici, Madame la vice-présidente. Nous aurons certainement bien du temps pour nous attarder à ce projet de loi en comité. Merci beaucoup.

the Legislative Assembly, where we should be publicly debating a number of matters.

I would even go so far as to say that some appointments should be debated publicly, especially those involving key positions. It is all well and good to say it is a human resources matter, but some government positions warrant public debate. What types of people do we want in certain positions? So we are seeing a trend towards making the system less transparent. This is basically what we were saying about the Corporate Registry.

It is worrisome. It really is. We will have many questions in that regard. With upcoming bills, I think there will be many questions about this idea of lack of transparency. I can give a very concrete example that I have been discussing since I arrived here in 2018, when I was first elected. I have served on the Legislative Administration Committee since being elected in 2018. I have always found it odd that there is a committee that still meets behind closed doors. There are debates and decisions that are not being explained to the public. I think that the more of these types of committees there are, the worse it is for democracy.

I am not going to speak forever on this bill, but I think it is still worth spending a bit of time on, Madam Deputy Speaker. Basically, what we will be wanting to know in committee is what led to some of these decisions. Why are we talking about the *Midwifery Act* here? What led to the decision to have a minister appoint someone to this position but not others? Why is the practice not the same across the board? Why does this apply only in certain cases? We will be asking questions like these to try to better understand the logic behind the decisions.

I am going to stop there, Madam Deputy Speaker. We will certainly have plenty of time to work on this bill in committee. Thank you very much.

Second Reading

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 100, *An Act Respecting the Appointment Process*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 103

Hon. Mr. Steeves, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 103, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. I rise today to speak on the second reading of *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*. I am pleased to provide members with additional information regarding this bill.

J'ai le plaisir de fournir aux parlementaires des renseignements supplémentaires concernant le présent projet de loi.

Despite the challenges that we have faced over the last two years, New Brunswick has built some really positive momentum. We have seen our population top 800 000 people, employment hit an all-time high, and housing activity hit record levels. Although progress has been made, our government has heard from individuals and the business community that there is a need to address the high tax burden in New Brunswick and the cost pressures that they face. I am pleased that the 2022-23 budget includes personal income tax reductions.

Madame la vice-présidente, je suis ravi que le budget 2022-2023 comprenne des réductions de l'impôt sur le revenu des particuliers.

The proposed amendments to the *New Brunswick Income Tax Act* will increase the provincial basic personal amount from \$10 817 to \$11 720, effective for the 2022 taxation year. In addition, the threshold for the low-income tax reduction is being increased from \$18 268 to \$19 177, effective for the 2022 taxation year. The basic personal amount is a nonrefundable personal income tax credit that can be claimed by all individuals. The low-income tax reduction is designed to completely offset New Brunswick tax payable for tax filers with incomes up

Deuxième lecture

(La vice-présidente met la question aux voix ; le projet de loi 100, *Loi concernant le processus de nomination*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 103

L'hon. M. Steeves, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 103, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* : Merci, Madame la vice-présidente. Je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*. J'ai le plaisir de fournir aux parlementaires des renseignements supplémentaires concernant le présent projet de loi.

I am pleased to provide members with additional information regarding this bill.

Malgré les défis auxquels nous avons été confrontés au cours des deux dernières années, le Nouveau-Brunswick s'est donné un élan vraiment positif. Nous avons vu notre population dépasser 800 000 personnes, l'emploi a atteint un niveau sans précédent, et l'activité dans le secteur du logement a atteint des niveaux historiques. Bien que des progrès aient été réalisés, notre gouvernement a entendu le message des particuliers et du milieu des affaires, qui nous ont indiqué que des mesures devaient être prises à l'égard du fardeau fiscal élevé au Nouveau-Brunswick et de la pression que les coûts exercent sur eux. Je suis ravi que le budget de 2022-2023 comprenne des réductions de l'impôt sur le revenu des particuliers.

Madam Deputy Speaker, I am delighted that the 2022-23 budget includes personal income tax cuts.

En vertu des modifications proposées à la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, le montant personnel de base provincial passera de 10 817 \$ à 11 720 \$ à compter de l'année d'imposition 2022. De plus, le seuil de la réduction d'impôt pour faible revenu augmentera pour passer de 18 268 \$ à 19 177 \$ à compter de l'année d'imposition 2022. Le montant personnel de base est un crédit d'impôt non remboursable sur le revenu des particuliers qui peut être demandé par tous les particuliers. La réduction d'impôt pour faible revenu vise à compenser

to the tax-free threshold and to reduce personal income tax for other eligible low-income tax filers. This means that single tax filers with incomes up to \$19 177 will not pay provincial income tax for the 2022 taxation year.

These proposed tax measures will provide an estimated \$40 million in personal income tax relief for 2022, benefiting approximately 400 000 taxpayers. The proposed personal income tax changes will be administered by the Canada Revenue Agency, and New Brunswickers will begin to see the savings from the increased basic personal amount on their paycheques starting July 1 of this year, just a couple of months away. The tax savings will be fully reflected when New Brunswickers file their 2022 income tax returns in the spring of next year. These personal income tax reductions are being undertaken as part of our carbon tax recycling efforts. These measures will put more money in the hands of New Brunswick taxpayers and will continue to build on the progress that has been made in terms of lowering the tax burden.

Merci, Madame la vice-présidente.

14:50

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker. To say that this Act is disappointing is an understatement. If this is government's response to the increased cost of living, then, yes, it is disappointing. It is noble, yes, to offer tax breaks to the most vulnerable who need them. Yes, it is, but there is more that the government could be doing overall to address the increased cost of living that we are facing. With this bill, there is no immediate relief for low-income New Brunswickers. When you look at what they are going to get, you see that they will have to wait a full year, until they file their taxes, to see the credit.

We are seeing more and more people struggling. They are struggling to pay increased rent, struggling to pay increased fuel and heating costs, struggling to pay

entièrement l'impôt à payer au Nouveau-Brunswick par les déclarants dont le revenu est inférieur au seuil d'exonération et à réduire l'impôt sur le revenu des particuliers des autres contribuables à faible revenu admissibles. Une telle mesure signifie que les déclarants célibataires dont le revenu est inférieur à 19 177 \$ ne paieront pas d'impôt provincial sur le revenu pour l'année d'imposition 2022.

Les mesures fiscales proposées fourniront un allègement d'environ 40 millions de l'impôt sur le revenu des particuliers pour 2022, ce qui profitera à environ 400 000 contribuables. Les changements proposés à l'impôt sur le revenu des particuliers seront administrés par l'Agence du revenu du Canada, et les gens du Nouveau-Brunswick commenceront à voir les économies provenant de l'augmentation du montant personnel de base sur leurs chèques de paye à compter du 1^{er} juillet de cette année, dans deux ou trois mois à peine. Les économies d'impôt seront pleinement reflétées lorsque les gens du Nouveau-Brunswick produiront leur déclaration de revenus de 2022 au printemps de l'année prochaine. De telles réductions de l'impôt sur le revenu des particuliers sont entreprises dans le cadre de nos efforts visant à recycler les recettes générées par la taxe sur le carbone. Les mesures en question mettront plus d'argent entre les mains des contribuables du Nouveau-Brunswick et continueront à consolider les progrès qui ont été réalisés pour ce qui est d'alléger le fardeau fiscal.

Merci, Madame la vice-présidente.

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente. Dire que la loi est décevante est peu dire. S'il s'agit de la réponse du gouvernement à l'augmentation du coût de la vie, alors, oui, c'est décevant. Il est noble, oui, d'offrir des allègements fiscaux aux personnes les plus vulnérables qui en ont besoin. Oui, en effet, mais le gouvernement pourrait en faire plus globalement pour atténuer l'impact de l'augmentation du coût de la vie avec laquelle nous devons composer. Le projet de loi n'apporte aucun allègement immédiat aux personnes à faible revenu du Nouveau-Brunswick. Lorsqu'on examine ce que celles-ci recevront, on peut voir qu'elles devront attendre une année complète, lorsqu'elles produiront leur déclaration de revenus, avant de voir le crédit.

Nous voyons de plus en plus de personnes qui éprouvent de la difficulté. Elles ont de la difficulté à payer un loyer plus élevé, de la difficulté à payer les

increased property taxes, and struggling to deal with inflationary costs across the board. This government boasts about record surpluses, but it has virtually turned its back on those in need. New Brunswickers are struggling to deal with the increased cost of living. Prices are rising beyond the pace of wages, and many New Brunswickers are being forced to make difficult and unfair financial choices with respect to paying for the necessities of life.

As I said, everything—housing, rent, gas, groceries—is on the rise. Inflation is around 7%. Individual New Brunswickers are facing growing deficits in their own personal finances. This will give New Brunswickers \$100 at the end of the year, but there are other ways that we can address the cost of living. Look at the province of Quebec. It recognized that many people needed help, and it provided a onetime contribution of \$500 to help offset the cost of inflation. Look at Alberta, which has recognized that as well. It offered a reduction of the provincial gas tax, and it has the lowest gas prices in the country right now.

Tomorrow, we are facing a cost of \$2 for a litre of gas, while oil producers and refineries are seeing profits triple right now. We need to be there to protect the poorest and most vulnerable by providing short-term, simple solutions to shield them from price increases. Why does this government not choose to offer solutions that are similar to those we have seen elsewhere?

As I have said, inflation is close to 7%. The cost of everything, such as gas and groceries—the everyday necessities—is going up, and that is making life less affordable for New Brunswickers. At the same time, there is a serious crisis due to the lack of affordable housing, and the budget is doing little to address that. We have heard about that today as well with different bills.

coûts accrus du carburant et du chauffage, de la difficulté à payer leur facture alourdie d'impôt foncier et de la difficulté à faire face aux coûts résultant de l'inflation dans tous les domaines. Le gouvernement actuel se vante d'enregistrer des excédents records, mais il a pratiquement tourné le dos aux personnes qui sont dans le besoin. Les gens du Nouveau-Brunswick ont de la difficulté à composer avec l'augmentation du coût de la vie. Les prix augmentent à un rythme plus élevé que les salaires, et beaucoup de personnes au Nouveau-Brunswick sont obligées de faire des choix financiers difficiles et injustes pour ce qui est de payer les nécessités de la vie.

Comme je l'ai dit, tout — le logement, le loyer, l'essence, l'épicerie — est en hausse. L'inflation oscille autour de 7%. Les gens du Nouveau-Brunswick sont confrontés à des déficits croissants dans leurs finances personnelles. La mesure donnera 100 \$ aux gens du Nouveau-Brunswick à la fin de l'année, mais nous pouvons utiliser d'autres moyens pour résoudre les problèmes liés au coût de la vie. Regardons la province de Québec. Elle a reconnu que beaucoup de personnes avaient besoin d'aide, et elle a fourni une contribution unique de 500 \$ pour aider à compenser le coût de l'inflation. Regardons l'Alberta, qui a reconnu un tel besoin également. Elle a offert une réduction de la taxe provinciale sur l'essence, et elle a les prix de l'essence les plus bas au pays à l'heure actuelle.

Demain, nous devons composer avec un coût de 2 \$ le litre d'essence, tandis que les producteurs de pétrole et les raffineries voient leurs profits tripler à l'heure actuelle. Nous devons être là pour protéger les personnes les plus pauvres et les plus vulnérables en fournissant des solutions simples à court terme pour les mettre à l'abri de l'augmentation des prix. Pourquoi le gouvernement actuel ne choisit-il pas d'offrir des solutions qui sont semblables à celles que nous avons vues ailleurs?

Comme je l'ai dit, l'inflation est proche de 7%. Le coût de tous les produits, comme l'essence et l'épicerie — les nécessités quotidiennes —, augmente, ce qui rend la vie moins abordable pour les gens du Nouveau-Brunswick. En même temps, une crise grave sévit en raison du manque de logements abordables, et le budget ne fait pas grand-chose pour remédier à la situation. Nous avons entendu des observations en ce sens aujourd'hui également relativement à divers projets de loi.

For those who are fortunate enough to own a home, their assessments are going through the roof, resulting in significant increases in property tax bills. For those who do not own a home, New Brunswick is seeing the largest average increase in rent among all provinces in Canada. It is almost 9%, which is four times the national average.

We have seen some new initiatives—the Canada Housing Benefit is one of them—but there are people who are left out. People who do not fit into any of the categories are sitting on a housing wait-list of 7 400 people. They are not eligible for any of these programs, and they are waiting.

Why not use the current financial capacity that this government has to invest in New Brunswickers and offer new types of solutions? Why not offer more subsidies or supplements for people who are paying rent and who cannot afford the increases that they are seeing? They are sitting on wait-lists for years and years.

Madam Deputy Speaker, the changes in this bill to personal income tax fall far short of addressing the needs of people who are struggling. These changes do not represent any relief right now for vulnerable New Brunswickers. Given the record surpluses that this government has shown and given that it already appears to have underestimated its revenues again this fiscal year, it has the ability and the opportunity to do more than previously planned.

There are growing deficits that affect everyone, especially seniors on fixed incomes who are struggling simply to put food on the table and keep a roof over their heads. The Minister of Finance should commit to raising the Low-Income Seniors' Benefit and reinstating the energy supplement. Madam Deputy Speaker, these are all real ways to put money back into New Brunswickers' pockets right now and make a substantial change in their lives while we face the increased cost of living that is unsustainable for New Brunswickers. Thank you.

Les évaluations des personnes qui ont la chance d'être propriétaires d'un logement montent en flèche, ce qui entraîne une augmentation considérable des factures d'impôt foncier. Pour les personnes qui ne sont pas propriétaires d'un logement, le Nouveau-Brunswick connaît la plus grande augmentation moyenne des loyers de toutes les provinces au Canada. L'augmentation atteint presque 9 %, ce qui représente quatre fois la moyenne nationale.

Nous avons vu de nouvelles initiatives — l'Allocation canadienne pour le logement est l'une d'entre elles — mais certaines personnes sont laissées pour compte. Les personnes qui n'entrent dans aucune des catégories restent sur une liste d'attente de 7 400 personnes qui espèrent obtenir un logement. Elles ne sont admissibles à aucun des programmes en question, et elles attendent.

Pourquoi ne pas utiliser la capacité financière actuelle du gouvernement actuel pour investir dans les gens du Nouveau-Brunswick et offrir de nouveaux types de solutions? Pourquoi ne pas offrir plus de subventions ou de suppléments aux personnes qui versent un loyer et qui n'ont pas les moyens de payer les augmentations qui leur sont imposées? Elles restent sur des listes d'attente pendant des années et des années.

Madame la vice-présidente, les changements contenus dans le projet de loi relatif à l'impôt sur le revenu des particuliers sont très loin de répondre aux besoins des personnes qui éprouvent des difficultés. Les changements en question ne représentent aucun allègement à l'heure actuelle pour les gens vulnérables du Nouveau-Brunswick. Étant donné les excédents records que le gouvernement actuel a affichés et étant donné qu'il semble déjà avoir encore une fois sous-estimé ses recettes pour l'exercice financier en cours, il a la capacité et la possibilité de faire plus que ce qui avait été prévu précédemment.

Des déficits croissants touchent tout le monde, en particulier les personnes âgées à revenu fixe qui ont de la difficulté simplement à mettre de la nourriture sur la table et à garder un toit au-dessus de leur tête. Le ministre des Finances devrait s'engager à augmenter la prestation pour personnes âgées à faible revenu et à rétablir le supplément relatif aux dépenses énergétiques. Madame la vice-présidente, il s'agit là d'autant de façons concrètes de remettre de l'argent dans les poches des gens du Nouveau-Brunswick à l'heure actuelle et d'apporter un changement considérable dans leur vie alors que nous sommes confrontés à une augmentation du coût de la vie qui est

intenable pour les gens du Nouveau-Brunswick. Merci.

14:55

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je peux définitivement être d'accord avec mon collègue : Tout cela tombe très, très, très, très loin de la marque. Si on regarde à quelle sorte d'aide qu'on donne aux gens avec le montant de 19 177 \$, cela veut dire que, lorsque les gens travaillent à temps plein — c'est-à-dire à l'année —, ils ne sont pas imposés sur leurs premiers 9,22 \$ l'heure. On sait déjà que le salaire minimum donne un revenu qui est sous le seuil de la pauvreté au Nouveau-Brunswick. Donc, les gens du Nouveau-Brunswick qui travaillent à temps plein au salaire minimum vivent sous le seuil de la pauvreté.

Afin de vivre en toute dignité, il faudrait que les gens de cette province gagnent les salaires horaires suivants : À Bathurst, il s'agit de 17,45 \$; on parle de 20,75 \$, à Fredericton, et de 19,55 \$, à Saint John. Donc, nous tombons très, très loin de la marque pour aider les personnes dans le besoin, Madame la vice-présidente.

Hier, en fin de journée, et aujourd'hui, nous avons beaucoup parlé de ce dossier. Pendant ce temps, il y a des personnes seules, des familles et des compagnies gagnant des milliers et même des millions et des milliards de dollars qui réussissent à cacher leurs profits et, ainsi, à ne pas payer d'impôt sur des montants beaucoup, beaucoup plus élevés que 19 177 \$ par année. Toutefois, on ne s'attaque pas à ce problème ; cela ne dérange pas le gouvernement. Ce dernier s'en lave les mains et continue à nous répéter qu'il ne peut rien faire, car c'est compliqué.

Il y a une différence entre la personne qui gagne 19 177 \$ par année et celle qui gagne 19 177 000 \$, car cette dernière peut faire du lobbying auprès du gouvernement lors de chaque occasion ou payer des gens pour faire du lobbying auprès du gouvernement afin de ne pas toucher à des lois qui lui permettent de garder cet argent dans sa poche.

Les personnes qui gagnent 19 177 \$, par exemple, nous les voyons très rarement dans les bureaux de Fredericton — très rarement dans les bureaux de Fredericton pour pouvoir plaider leur cause et parler de leur réalité. C'est là la différence entre ces personnes.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I definitely agree with my colleague: All of this falls very, very far short of the mark. Considering the kind of assistance we are giving to people with the new threshold of \$19 177, it means that when people are working full time—year-round, that is—they are not being taxed on their first \$9.22 an hour. We already know that the minimum wage provides an income below the poverty line in New Brunswick. Therefore, New Brunswickers working full-time at minimum wage are living below the poverty line.

To live with dignity, the people of this province would have to earn the following hourly wages: \$17.45 in Bathurst; \$20.75 in Fredericton, and \$19.55 in Saint John. So we are falling far short of the mark when it comes to helping those in need, Madam Deputy Speaker.

We talked a lot about this matter both late yesterday and today. Meanwhile, there are individuals, families, and companies earning thousands and even millions and billions of dollars that are successfully hiding their profits and thus not paying taxes on amounts far higher than \$19 177 per year. However, that problem is not being addressed; it does not bother the government. The government denies any responsibility for it and tells us repeatedly that it cannot do anything, because the matter is complicated.

There is a difference between someone making \$19 177 a year and someone making \$19 177 000, because the latter can lobby the government at every opportunity or pay someone to pressure the government to refrain from changing any legislation that keeps that money in their pocket.

In contrast, we very rarely see the people earning \$19 177 in our Fredericton offices—very rarely in our Fredericton offices—pleading their case and talking about their situations. That is the difference between the two.

Suite au travail qui se fait dans nos bureaux de circonscription, nous avons la responsabilité de rapporter à la Chambre ce que nous entendons de la part de nos gens, afin de nous assurer qu'ils sont bien représentés et que leur situation est connue.

C'est pour cette raison que des projets de loi comme celui-ci passent à côté de la marque. Encore une fois, c'est encore un projet de loi qui est plutôt pour la parure, pour la communication et pour le marketing politique. C'est juste pour dire : On a fait quelque chose, mais on ne s'attaquera pas au vrai problème. Toutefois, vous ne pourrez pas dire que nous n'avons rien fait.

15:00

Les personnes qui en bénéficieront seront-elles contentes de l'aide supplémentaire qu'elles recevront? Bien sûr, mais nous avons la responsabilité, en tant qu'élus représentant l'ensemble de la population, de faire valoir ce point et d'essayer — essayer — de travailler d'arrache-pied.

Madame la vice-présidente, je n'ai aucun problème à dire que — je pense l'avoir déjà dit ici, à la Chambre — je suis certainement le député qui a vu la plus grande augmentation de salaire lorsqu'il a été élu. Après mon élection, en 2018, je me souviens être arrivé à Fredericton et avoir demandé au chef de mon parti quel allait être mon salaire. Je ne le savais même pas. Quand je me suis présenté, je ne l'ai pas fait pour cela. Je peux vous garantir, Madame la vice-présidente, qu'en tant que fermier, je gagnais moins que ces 19 177 \$ en question. Madame la vice-présidente, je peux vous garantir qu'un agriculteur travaille, comme un fou, 40 heures ou 60 heures par semaine, et même 80 heures par semaine en plein été.

Pour les bénéficiaires, ce n'est pas une question de lâcheté, Madame la vice-présidente. Ce n'est surtout pas parce que la personne est lâche. Elle travaille et elle gagne moins que cette somme. Les petites 20 piastres, 30 piastres ou 40 piastres de plus que ces personnes viennent de recevoir sont un petit pansement de rien du tout. C'est la possibilité d'amener leurs enfants au restaurant une fois dans l'année. C'est tout. Cela n'aide pas. Ce n'est pas une vraie mesure. C'est une fausse mesure. C'est une façon pour nous de dire : Nous avons fait quelque chose. Nous pouvons aller nous coucher. Au moins, nous avons fait quelque chose.

Building on the work done in our constituency offices, we have a responsibility to report to the House on what we are hearing from our constituents, so that they are well represented and their situations are known.

That is why bills like this one miss the mark. Once again, this is a bill that is more for show, communication purposes, and political marketing. It is simply to say: We have done something, but we are not going to address the real problem. However, you will not be able to say that we did not do anything.

Will the people who benefit be happy with the extra help they will be getting? Of course, but we have a responsibility as elected officials representing everyone to make that point and to try—try—to work hard.

Madam Deputy Speaker, I have no problem saying that—I think I have said it here in the House before—I am certainly the member who saw the biggest pay raise when he was elected. After I was elected in 2018, I remember arriving in Fredericton and asking my party leader what my salary was going to be. I did not even know. When I ran for office, I did not do it for the salary. I can assure you, Madam Deputy Speaker, that as a farmer, I earned less than that \$19 177. Madam Deputy Speaker, I can assure you that a farmer works like crazy, 40 to 60 hours a week, and even 80 hours a week in the middle of summer.

For the people receiving the benefit, it is not about being lazy, Madam Deputy Speaker. It really is not that they are lazy. They are working yet earning less than that. The 20, 30, or 40 dollars more that these people have just received is nothing but a tiny, insignificant band-aid. It will allow them to take their children out to a restaurant once a year. Nothing more. It does not help. It is not real action. It is false action. It is a way for us to say: We have done something. We can sleep soundly. At least we did something.

Toutefois, nous ne nous attaquons pas au problème de fond, et c'est ce qui est frustrant. C'est frustrant de savoir que, comme je l'ai dit à maintes reprises à la Chambre, nous ne nous attaquons pas aux personnes qui gagnent beaucoup d'argent et qui essaient tout le temps d'en soutirer davantage. Nous accordons également des allégements fiscaux à des personnes qui possèdent trois, quatre, cinq, six ou sept propriétés. Ce n'est pas que nous ne pouvions pas faire plus, c'est que nous avons fait des choix politiques quant aux personnes que nous voulions aider.

Les bénéficiaires ici sont au bas de l'échelle. J'ai bien peur que, de l'autre côté de la Chambre, aucune voix ne s'élève pour eux. J'ai déjà entendu des commentaires venant de ce côté-là à propos des personnes qui sont dans cette situation. Nous les connaissons et nous les avons tous entendus : Ces gens se retrouvent dans cette situation parce qu'ils le veulent et parce qu'ils ne travaillent pas assez fort. S'ils le voulaient vraiment, ils pourraient s'en sortir. Madame la vice-présidente, c'est de moins en moins vrai, car c'est de plus en plus difficile. Cela n'a jamais été vrai, parce qu'il y a des gens extrêmement vaillants qui font ce qu'ils font par obligation, par morale ou par valeurs et qui resteront toujours dans cette tranche de revenu.

Madam Deputy Speaker: Member, I think that we have a problem with our translation.

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: Okay. Continue on.

15:05

M. K. Arseneau : J'ai des collègues qui aimeraient que je reprenne tout depuis le début. Je pourrais, mais je n'ai pas de notes. Quand je vous parle, je vous parle. Je suis ici pour parler, pour argumenter, pour vous dire ce que je vois dans ma circonscription et dans la province et pour vous parler de notre vécu. Chaque parlementaire ici, peu importe qui vous êtes et à quel point je suis en désaccord avec votre façon de penser et avec vos politiques, a, comme tout le monde, je pense, comme je l'ai dit tout à l'heure, une expérience humaine qui se vaut et qui se partage.

Dans mon bureau, j'ai une sculpture d'un chevreuil avec deux grandes oreilles. Pour moi, ce que cela représente, c'est qu'en politique, votre sens le plus important, c'est l'écoute. Bien sûr, je parle beaucoup.

However, we are not addressing the root problem, and that is what is frustrating. It is frustrating to know that, as I have said many times in the House, we are not going after the people who are making a lot of money and always trying to get more. We are also giving tax breaks to people who own three, four, five, six, or seven properties. It is not that we could not do more; it is that we have made political choices about whom we want to help.

The people receiving the benefit here are at the bottom of the ladder. My fear is that there is no one to speak for them on the other side of the House. I have heard comments from that side about people who are in this situation. We know and have all heard them: These people are in this situation because they want to be and because they do not work hard enough. If they really wanted to, they could get themselves out of it. Madam Deputy Speaker, this is less and less true because things are becoming more and more difficult. It has never been true, because there are extremely hardworking people who are doing what they are doing out of obligation, principle, or values and will always remain in that income bracket.

La vice-présidente : Monsieur le député, je pense que nous avons un problème relativement à notre traduction.

(Exclamations.)

La vice-présidente : D'accord. Continuez.

Mr. K. Arseneau: I have colleagues who would like me to start over again. I could, but I do not have any notes. When I speak to you, it is off the cuff. I am here to speak, argue, tell you what I am seeing in my riding and throughout the province, and talk to you about our experiences. Every member here, regardless of who they are and how much I disagree with their thinking and policies, has—like everyone else, I think, as I said earlier—a lived experience that is worth sharing.

I have a sculpture of a deer with two large ears in my office. To me, what it represents is that, in politics, the most important sense is hearing. Of course, I talk a lot. I do, but it is also because I listen a lot. Because I listen

Toutefois, si je parle beaucoup, c'est parce que j'écoute beaucoup. En écoutant beaucoup, j'ai plus d'histoires à raconter. Toute ma vie, j'ai toujours aimé raconter des histoires. C'est ce qui me pousse à le faire même ici, à l'Assemblée législative.

Pour revenir au sujet, encore une fois, nous nous retrouvons ici avec un projet de loi qui n'est rien de plus qu'une stratégie de marketing. J'aimerais sincèrement que le ministre aille parler aux gens qui sont dans cette tranche de revenu et qu'il leur demande : Ceci va-t-il vous aider? Ce ne sont pas 80 piastres de plus dans votre poche dans une année, alors que vous êtes déjà sous le seuil de la pauvreté, qui feront vraiment une différence. Nous n'avons pas les mêmes chances. Les gens n'ont pas les mêmes chances. Il y a des structures qui sont oppressantes et qui font qu'il est de plus en plus, en plus, en plus difficile pour une personne de se relever quand elle est au bas de l'échelle.

Refuser de s'attaquer à ces problèmes à la racine... C'est pourquoi je dis toujours que je n'ai aucun problème... N'importe qui ici peut me traiter de radical. Je suis tout à fait d'accord. Un radical est quelqu'un qui attaque les problèmes à la racine ; « radical » et « racines » ont la même étymologie. Nous devons donc attaquer les problèmes à la racine. Il faut arrêter de mettre des pansements sur tout.

Je ne vois pas comment je peux, une fois de plus, soutenir un projet de loi comme celui-ci qui, au fond, n'est qu'une autre stratégie de communication. Si nous faisons cela et si nous nous en prenons aux gens qui ne paient pas leur juste part d'impôt, alors peut-être pourrions-nous discuter un peu plus. Toutefois, la solution vient toujours du même côté : Nous ferons le minimum possible, sans vraiment nous attaquer au problème social qui fait que nous n'avons pas assez d'argent pour offrir des services publics dignes de ce nom.

J'en parlais hier. Tant que nous ne nous attaquerons pas aux plus grandes injustices, je ne peux pas, en mon âme et conscience, penser que quelqu'un qui a essayé de percevoir 40 piastres de plus par semaine ou 200 piastres de plus... Ce n'est pas cette personne le problème de la société. Ce n'est pas elle le problème. Le gouvernement refuse de s'attaquer à ceux qui pillent notre bien commun et demande à tout le reste de la population de participer et de faire sa juste part pour payer les services dont les gens qui pillent le bien commun profitent souvent grassement.

a lot, I have more stories to tell. I have always loved telling stories. That is why I do it even here, in the Legislative Assembly.

Getting back to the subject, once again we have a bill that is nothing more than a marketing strategy. I would sincerely like the minister to go out and talk to people in that income bracket and ask them: Will this help you? An extra 80 dollars a year in your pocket will not really make a difference when you are already below the poverty line. We do not all have the same chances in life. People do not all have the same chances. There are oppressive structures that are making it increasingly difficult for people to get back up when they are at the bottom.

Refusing to address the root of these problems... That is why I always say I have no problems... Anyone here can call me a radical. I totally agree. A radical is someone who gets to the root of a problem; "radical" and "roots" share the same etymology. We need to get to the root of problems. We have to stop putting band-aids on everything.

I do not see how I can again support a bill like this one, which is basically just another communications strategy. If we did that but went after the people not paying their fair share of taxes, then maybe we could talk a bit more. However, the approach is always the same: We will do the strict minimum, without really addressing the social problem behind the fact that we do not have enough money to provide decent public services.

I talked about this yesterday. Until we address the greatest injustices, I cannot in good conscience think that someone who has tried to collect an extra 40 dollars a week or an extra 200 dollars... These people are not the problem for society. They are not the problem. The government is refusing to go after those who are plundering the common good while asking everyone else to participate and do their fair share to pay for the services from which the pillagers often benefit immensely.

15:10

Ces personnes profitent des chemins, même qu'elles les abiment. Si vous demeurez en Acadie rurale, vous avez certainement vu des chemins qui sont abimés par les camions qui transportent du bois. Encore là, les conducteurs de ces camions sont des personnes qui essaient de s'arracher une vie ; ce ne sont pas eux qu'il faut blâmer.

Une chose est certaine : Quand on parle d'impôt sur le revenu, c'est un sujet qui est très large. Je sais qu'il y a des ministres qui sont dans l'incapacité de comprendre le lien qui existe entre le revenu de ceux qui gagnent le plus et celui de ceux qui gagnent le moins. J'entends les commentaires, car je ne suis pas sourd. Même quand je parle, j'écoute. Certains refusent de voir le lien si simple entre le projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* et un discours qui parle de s'assurer qu'on impose à faire payer aux riches et aux ultra-riches leur juste part. C'est là le rôle d'un gouvernement. Ceux et celles qui gagnent plus doivent contribuer plus ; c'est juste normal. C'est ce qu'on appelle la redistribution de la richesse, Madame la vice-présidente. On appelle cela la lutte contre les inégalités.

Si on veut vraiment offrir une chance égale à tout le monde, il nous faut des écoles et des infrastructures sur un même pied d'égalité, et ce, partout dans la province. Nous avons besoin de programmes d'études bien financés pour assurer une bonne éducation. Je tire mon chapeau à tout le personnel enseignant, qui fait de son mieux avec les ressources à sa disposition.

Les Conservateurs disent : Vous voulez juste dépenser, dépenser et dépenser. Eh bien, si on allait chercher l'argent qu'on devrait avoir pour financer nos services publics, cela donnerait amplement d'argent pour investir dans des endroits importants. Au contraire, on continue à donner des subventions à des personnes qui sont déjà millionnaires. C'est cela l'idée du présent gouvernement. Il va financer une mégacorporation du bleuets au lieu de croire dans nos fermiers locaux de la Péninsule acadienne, et je peux vous dire que les deux partis politiques traditionnels ont leur nez pas mal creux là-dedans, Madame la vice-présidente.

Au lieu de faire confiance aux producteurs locaux qui se lancent en entreprise coopérative où l'on assure une redistribution des biens entre toutes les personnes qui travaillent sur toute la chaîne, on donne des millions

These people benefit from our roads, even if they damage them. If you live in rural Acadia, you have certainly seen roads damaged by trucks hauling wood. Again, the drivers of those trucks are people trying to eke out a living; they are not the ones to blame.

One thing is certain: When we talk about income tax, it is a very broad topic. I know that there are ministers who are unable to understand the relationship between the highest and lowest incomes. I hear the comments; I am not deaf. Even when I talk, I listen. Some refuse to see the simple connection between the proposed bill, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, and comments about making sure the rich and ultra-rich pay their fair share. That is the role of a government. Those who earn more should contribute more; it is only natural. It is called redistribution of wealth, Madam Deputy Speaker. It is called reducing inequality.

If we really want to provide equal opportunity for everyone, we need equal schools and equal infrastructure across the province. We need well-funded curricula to ensure a good education. I tip my hat to teachers, who are doing the best they can with the resources available to them.

Conservatives say: All you want to do is spend, spend, spend. Well, if we had access to the money we were supposed to have to fund our public services, we would have plenty to invest in important places. Instead, people who are already millionaires keep receiving grants. That is how the current government thinks. It will fund a blueberry megacorporation rather than believe in local farmers in the Acadian Peninsula, and I can tell you that both traditional political parties are pretty deeply entrenched in the practice, Madam Deputy Speaker.

Instead of trusting local producers who start co-ops that redistribute the wealth to workers throughout the entire chain, we are giving millions of dollars to people who do not need the money. These people can

de dollars à des personnes qui n'en ont pas besoin. Par la suite, ces gens peuvent contrôler les prix et, ainsi, prendre tout le monde à la gorge.

Alors, nous voyons les petits producteurs faire faillite ou être obligés de vendre leurs produits à perte. Il faut être complètement aveugle pour ne pas réaliser que c'est ce qui est en train d'arriver. Il suffit de jaser avec les gens pour constater ce qui arrive. Je vais essayer de ne pas trop décoller sur le sujet, car, si je parle d'agriculture, j'en aurai pour 20 minutes de plus et je ne serai pas nécessairement sur le sujet du projet de loi.

J'en suis arrivé là, parce que je parlais de la distribution de la richesse. Donc, je vais m'arrêter là, Madame la vice-présidente. Moi, je vois un lien extrêmement important quand on parle d'imposition et de qui on décide d'imposer. Quels sont les critères que nous allons prendre? D'où provient ce montant de 19 177 \$? S'agit-il d'un exercice comptable? D'où vient ce montant de 19 177 \$, qui est en dessous du seuil de la pauvreté? Alors, on demande aux gens qui gagnent en dessous du seuil de la pauvreté de financer les biens publics, alors qu'on refuse de demander aux millionnaires et aux multimillionnaires de contribuer leur juste part.

Voilà le problème, Madame la vice-présidente. Je vais m'arrêter là pour aujourd'hui. Nous poserons des questions en comité. Je ferai certainement de nouveau référence à ces grands enjeux dans le cadre d'autres projets de loi, car, s'il y a une chose que je peux faire comprendre à certaines personnes, c'est que des enjeux comme celui-ci ont une incidence sur absolument tout notre appareil gouvernemental, sur nos services publics dans leur ensemble et sur notre bien commun à nous tous, gens de la province. Donc, c'est tout le monde. Merci, Madame la vice-présidente. Au plaisir.

15:15

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am rising today to speak briefly on Bill 103. I guess that when a bill like this comes through . . . To echo the comments of the member for Kent North, it does seem as though this bill is designed around PR more than it is around really moving the needle on poverty in this province.

then control the prices and keep everyone in a stranglehold.

So we are seeing small producers going bankrupt or having to sell their produce at a loss. You have to be completely blind not to realize what is going on. All you have to do is talk to people to realize what it is happening. I am going to try not to stray too far off topic, because if I talk about agriculture, I will go 20 minutes longer without necessarily addressing the bill.

I got here because I was talking about distribution of wealth. So, I am going to stop there, Madam Deputy Speaker. I see an extremely important link between taxation and who we decide to tax. What criteria will we use? Where does the \$19 177 figure come from? Is it an accounting exercise? Where does the \$19 177 figure, which is below the poverty line, come from? People below the poverty line are being asked to fund the public good, while we refuse to ask millionnaires and multi-millionnaires to contribute their fair share.

That is the problem, Madam Deputy Speaker. I will stop there for today. We will be asking questions in committee. I will certainly be referring to these important issues again in other bills, because, if there is one thing I can get across to some people, it is that issues like this affect all of government, our public services in general, and the common good of everyone in our province. In other words, everyone. Thank you, Madam Deputy Speaker. Until next time.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. Je me lève aujourd'hui pour prendre la parole brièvement au sujet du projet de loi 103. Je suppose que, lorsqu'un projet de loi comme celui qui est à l'étude est présenté... Pour faire écho aux observations du député de Kent-Nord, il semble que le projet de loi vise davantage à mousser les relations publiques qu'à vraiment faire avancer les choses au chapitre de la pauvreté dans la province.

Earlier this year, the Higgs government cut the Home Energy Assistance Program, whereby people could receive about \$100 per year. Thousands of people received this to help pay their energy costs. Because of that, I guess this might help people just break even from the loss of the \$100 that was helping them pay their energy costs. It is really just shuffling the deck chairs on the *Titanic* when it comes to addressing the major inequalities in our province.

I would like to see some real, substantial programs, such as a guaranteed livable income for people for disabilities. First of all, people with disabilities basically fall under the same umbrella within social assistance. Frankly, for anyone who is receiving income from social assistance, the amounts are just low—way too low, extremely low, unlivable, and unacceptable. It boggles the mind that anyone could sign off on saying, Yes, \$832 a month, sure. We know that rents are probably \$1 000. It is just unacceptable.

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

Yes, it has been tied to the CPI, and I know that the Leader of the Green Party has been fighting hard for that for a long time. That is great, but without putting it up to where it needs to be before tying it to that, it really is not doing its job. That would be a great place to start. It would be nice to have a plan to eliminate poverty.

Poverty is a policy choice. We are choosing to have poverty in our province. We are choosing to tweak around the edges to have incremental changes and just to have distraction. What we need to do is make sure that people have a guaranteed livable income. For people with disabilities, I think that would be a good place to start. Make sure that people have livable wages and housing, and have an actual Housing First approach. These are the things that are needed in our province.

Plus tôt cette année, le gouvernement Higgs a supprimé le Programme d'aide pour l'énergie domestique, en vertu duquel les gens pouvaient recevoir environ 100 \$ par année. Des milliers de personnes ont reçu le montant en question pour les aider à payer leurs dépenses énergétiques. Pour cette raison, je suppose que la mesure pourrait aider les gens à simplement compenser pour la perte des 100 \$ qui les aidaient à payer leurs dépenses énergétiques. Elle ne fait que réorganiser les chaises sur le pont du *Titanic* lorsqu'il s'agit de s'attaquer aux importantes inégalités qui existent dans notre province.

J'aimerais voir des programmes vraiment substantiels, tels que l'octroi d'un revenu garanti suffisant pour vivre aux personnes en situation de handicap. Tout d'abord, les personnes en situation de handicap entrent essentiellement dans la même catégorie à l'intérieur de l'aide sociale. Franchement, pour quiconque reçoit un revenu de l'aide sociale, les montants sont simplement bas — beaucoup trop bas, extrêmement bas, invivables et inacceptables. Il est inconcevable que quiconque puisse approuver de tels montants en disant : Oui, 832 \$ par mois, bien sûr. Nous savons que les prix des loyers s'élèvent probablement à 1 000 \$. C'est simplement inacceptable.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Oui, l'aide sociale est liée à l'IPC, et je sais que le chef du Parti vert se bat avec acharnement dans un tel but depuis longtemps. C'est une bonne chose, mais, si on n'augmente pas les prestations au niveau où elles doivent être avant de lier l'aide sociale à l'IPC, une telle mesure ne remplit vraiment pas son rôle. Ce serait un excellent point de départ. Ce serait bien d'avoir un plan visant à éliminer la pauvreté.

La pauvreté est un choix de politiques. Nous choisissons d'avoir de la pauvreté dans notre province. Nous choisissons de tourner autour du pot afin d'apporter des changements marginaux et de simplement détourner l'attention. Ce que nous devons faire, c'est nous assurer que les gens ont un revenu garanti suffisant pour vivre. Pour les personnes en situation de handicap, je pense que ce serait un bon point de départ. Il faut s'assurer que les gens ont des salaires décents, s'assurer que les gens ont un logement et adopter réellement une approche dans laquelle le logement est prioritaire. Voilà les choses dont on a besoin dans notre province.

One of the ways to do those things is to stop pretending that we do not have in this province wealth and resources which are just being funneled toward billionaires, and actually tax the ultrarich and actually invest in the things that are needed to take care of people. We need to focus on the well-being of people and on the common good and to stop having policies that cater to those few who then have quite a bit of control. Even when they are unelected, I guess they are friends with some elected people.

All of that is to say, Madam Deputy Speaker, that this does not move the needle. I was not planning to speak on this, but I wanted to stand up to speak on this today because it is really just another example of incrementalism—not really moving the needle and not really getting to the fundamental problems that we have in our province. Those are my comments on Bill 103 today. Thank you.

15:20

Second Reading

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 103, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 104

Hon. Mrs. Shephard, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 104, *An Act to Amend the Public Health Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. This bill, entitled *An Act to Amend the Public Health Act*, would allow the province to respond quickly to future pandemics or other public health emergencies without having to repeatedly resort to the *Emergency Measures Act*. Under these proposed changes, an order could be issued to an area as small as a city block or a common area of a building instead of having to put an entire zone or the province in a lockdown situation. The Minister of Health will now have the authority to issue orders to groups; for instance, groups of businesses such as restaurants or retail establishments, groups of people who have

L'une des façons d'y parvenir est d'arrêter de prétendre que nous n'avons pas dans la province des richesses et des ressources qui sont simplement canalisées vers des milliardaires et, en fait, d'imposer les ultrariches et d'investir dans les choses qui sont nécessaires pour prendre soin des gens. Nous devons mettre l'accent sur le bien-être des personnes et sur le bien commun et arrêter d'adopter des politiques qui répondent aux besoins de quelques personnes qui ont ensuite beaucoup de contrôle. Même lorsque les personnes en question n'ont pas été élues, je suppose qu'elles sont amies avec quelques personnes élues.

Tout cela pour dire, Madame la vice-présidente, que la mesure ne fait pas avancer les choses. Je ne prévoyais pas prendre la parole à ce sujet, mais je voulais me lever pour prendre la parole à ce sujet aujourd'hui parce qu'il ne s'agit en fait que d'un autre exemple de gradualisme, la mesure ne faisant pas vraiment avancer les choses et ne s'attaquant pas vraiment aux problèmes fondamentaux que nous avons dans notre province. Voilà qui conclut mes observations au sujet du projet de loi 103 aujourd'hui. Merci.

Deuxième lecture

(La vice-présidente met la question aux voix ; le projet de loi 103, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 104

L'hon. M^{me} Shephard, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 104, *Loi modifiant la Loi sur la santé publique* : Merci, Madame la vice-présidente. Le projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur la santé publique* permettrait à la province d'intervenir rapidement lors de pandémies futures ou d'autres urgences en matière de santé publique sans avoir recours à la *Loi sur les mesures d'urgence* de manière répétée. En vertu des changements proposés, un ordre pourrait être donné relativement à un secteur aussi petit qu'un îlot urbain ou l'aire commune d'un immeuble au lieu de devoir placer une zone entière ou la province en situation de confinement. Le ministre de la Santé aura maintenant le pouvoir d'émettre des ordres visant des groupes, par exemple des groupes d'entreprises, comme des restaurants ou des établissements de vente au détail, des groupes de

traveled outside the province, or groups of people who have tested positive.

Madam Deputy Speaker, Newfoundland and Labrador is currently the only other jurisdiction that limits these ministerial orders to individuals. These amendments would align New Brunswick with other provinces and territories. The amendments would also give the Chief Medical Officer of Health the authority to direct an order to the person in control of a building or to the organizer of an event in order to restrict activities that would put the public at risk.

To reduce the impact on health care facilities, these amendments would allow for a person to be detained or quarantined in a location other than a hospital. Finally, failing to comply with an order under the *Public Health Act* would become an offence that can be ticketed under the *Provincial Offences Procedure Act*. As is currently the case, all orders would expire after 14 days. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. D'Amours : Merci, Madame la vice-présidente. Il fallait que j'attende mon tour. Il fallait être respectueux et attendre son tour.

J'ai bien pris connaissance des grandes lignes du projet de loi de la ministre, soit le projet de loi 104. Il y a encore de petits éléments qui me chicotent, et je pense qu'il faudra aller assez en détail lors de l'étude du projet de loi en comité, pour avoir un peu plus d'information.

Madame la vice-présidente, je vais vous expliquer ; c'est un petit peu dans la même veine que ce que j'avais dit hier, sur le projet de loi 90. Souvent, le diable se trouve dans les détails. À la lecture du projet de loi, je vois qu'il contient des éléments qui sont inquiétants. Je vais essayer de m'en tenir aux grandes lignes et de ne pas trop entrer dans les détails.

Pour ma première observation, il faut le dire, je n'ai pas eu besoin d'aller très, très loin. En fin de compte, le troisième paragraphe du projet de loi m'a interpellé. Je me suis dit que nous n'avons vraiment pas appris de leçons de la pandémie. Je vais m'expliquer. C'est indiqué dans le projet de loi... J'ai parlé du

personnes qui ont voyagé à l'extérieur de la province ou des groupes de personnes qui ont obtenu un résultat positif à un test de dépistage.

Madame la vice-présidente, Terre-Neuve-et-Labrador est actuellement la seule autre administration qui limite de tels ordres ministériels aux particuliers. Les modifications harmoniseraient le processus du Nouveau-Brunswick avec celui des autres provinces et territoires. Les modifications donneraient en outre au médecin-hygiéniste en chef le pouvoir d'ordonner à la personne responsable d'un immeuble ou à l'organisateur d'un événement de restreindre les activités qui mettraient le public en danger.

Afin de réduire les répercussions sur les établissements de soins de santé, les modifications en question permettraient qu'une personne soit détenue ou mise en quarantaine dans un lieu autre qu'un hôpital. Enfin, le défaut de se conformer aux ordres émis en vertu de la *Loi sur la santé publique* deviendrait une infraction pouvant donner lieu à une contravention en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*. Comme c'est le cas actuellement, tous les ordres expireraient après 14 jours. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. D'Amours: Thank you, Madam Deputy Speaker. I had to wait my turn. I wanted to be respectful and wait my turn.

I have familiarized myself with the broad strokes of the minister's bill, Bill 104. There are still some minor things that are bothering me, and I think we are going to have to go into some of the details when the bill goes to committee, to get a bit more information.

Madam Deputy Speaker, I will explain what I mean; it is somewhat along the lines of what I said yesterday about Bill 90. The devil is often in the details. As I read the bill, I see parts of it that are worrisome. I will try to stick to the broad strokes and not go into too much detail.

I have to say that I did not have to read very far before making my first observation. The third paragraph of the bill caught my eye. I thought to myself that we really have not learned any lessons from the pandemic. Let me explain. It says in the bill... I said the third paragraph, but it is paragraph 1(a), which reads as follows:

troisième paragraphe, mais c'est l'alinéa 1a), qui se lit comme suit :

au paragraphe (2), par la suppression de « dans un ou plusieurs journaux ayant une diffusion générale dans la province » et son remplacement par — c'est là que cela se gâte — *« en l'affichant sur le site Web du gouvernement du Nouveau-Brunswick »;*

Il faudra encore suivre un cours pour savoir comment naviguer pour trouver l'information sur le site Web du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

15:25

Nous ne parlons même pas actuellement de naviguer sur le site Web du ministère de la Santé. Il nous semble qu'on nous dit : Allez sur le site www.gnb.ca et commencez à fouiller. Si vous trouvez ce que vous cherchez, allez acheter un billet de loterie, c'est peut-être le bon moment. C'est à peu près la seule façon. Nous pouvons penser que nous allons peut-être perdre notre temps finalement. Nous allons perdre longuement notre temps afin de trouver des informations.

J'ai dit tout à l'heure que nous n'avons rien appris. Ce qui me surprend de l'autre côté, c'est — et cela a été mentionné plus tôt aujourd'hui, si je me souviens bien — le nombre de fois où ce gouvernement a acheté une pleine page ou une première page de publicité des principaux journaux du Nouveau-Brunswick, notamment les quotidiens, pour faire passer son message afin d'inviter le public et, au bout du compte, pour faire sa propre propagande. Le gouvernement provincial a fait sa propre propagande quand est venu le temps de négocier des conventions collectives. Il a fait passer beaucoup de messages en pleines pages et en premières pages des quotidiens au Nouveau-Brunswick. Il pensait que c'était important. Je suis convaincu que c'est parce qu'il devait se dire que, de cette façon, la population allait pouvoir lire le message de la province. Toutefois, cela n'existera plus après l'adoption du projet de loi 104.

Cela veut dire que, à partir de maintenant, il faudra, comme je l'ai mentionné tout à l'heure, partir à la chasse au trésor. Si nous parvenons à le trouver, nous aurons le trésor. Si nous ne le trouvons pas, nous aurons perdu notre temps. Il y a de fortes chances que nous perdions notre temps à essayer de trouver ce qui sera sur le site Web du gouvernement.

in subsection (2) by striking out “in one or more newspapers having general circulation in the Province” and substituting—here is where it gets problematic—*“by posting the order on the Government of New Brunswick website”;*

People are again going to have to take a course on how to find information on the government of New Brunswick website.

We are not actually even talking about just the Department of Health website. It appears that we are being told: Go to www.gnb.ca and start searching. If you find what you are looking for, it might be a good time to go out and buy a lottery ticket. That is about the only way. One could not be faulted for thinking that it might be a waste of time in the end. We are going to waste a lot of time searching for information.

I said earlier that we have learned nothing. What surprises me on the other side—and this was mentioned earlier today, if I remember correctly—is the number of times this government has taken out full- or front-page ads in major New Brunswick newspapers, especially dailies, to communicate a message to the public with the ultimate goal of spreading its own propaganda. The provincial government spouted propaganda when it came time to negotiate collective agreements. It took out a lot of front-page ads in daily newspapers in New Brunswick. It thought it was important. I am sure it was because it thought that by doing so, the public would be informed about the perspective of the provincial government. However, this practice will be a thing of the past once Bill 104 is passed.

That means that from now on, as I mentioned earlier, people will have to go on a treasure hunt. If we can find the information, we get the treasure. If we do not find it, we will have wasted our time. Chances are good that we will waste our time trying to find the information on the government website.

Madame la vice-présidente, même encore aujourd'hui, des gens de ma circonscription m'interpellent et me posent cette question : Où pouvons-nous trouver sur le site du gouvernement le lien pour les tests rapides? Avant, c'était simple, et je fais le parallèle. Avant, c'était simple. Nous nous rendions en personne. Je l'ai déjà mentionné à la Chambre. Nous nous rendions en personne et, dans le cas de l'Hôpital régional d'Edmundston, que je vais prendre comme exemple, nous nous dirigeons à l'arrière de l'hôpital, où, entre telle et telle heure, les gens pouvaient aller chercher une boîte de tests rapides. S'il n'y en avait plus, ils revenaient le lendemain. C'était simple.

Keep it simple.

Je ne vais pas dire le reste de l'expression, mais je pense que tout le monde comprend. C'était facile.

Après cela, que s'est-il passé? Il y a quelqu'un au ministère... C'est la ministre qui est responsable et personne d'autre. La responsabilité s'arrête au bureau de la ministre. Il a été décidé : Nous allons rendre les choses plus compliquées pour les gens de la province. Vous voulez avoir un test rapide, eh bien, fouillez, mon ami. Commencez à fouiller, puis fouillez et fouillez encore. À un moment donné, les gens se sont dit : Nous fouillons tellement et nous ne trouvons aucune information, éteignons l'ordinateur et passons à autre chose. Alors que les gens avaient besoin de ces tests rapides en question.

C'est la même logique que nous voyons ici, entre autres. Il y a plein d'autres points dont je voudrais parler. Toutefois, cette situation m'a tellement frappé que je n'en suis pas encore revenu. Encore une fois, c'est comme si... Je crois que — peut-être un peu moins du côté du gouvernement, mais, en tout cas, de ce côté-ci de la Chambre — nous avons des circonscriptions, disons, un peu plus rurales. Nous avons chacun des personnes et des collectivités qui n'ont pas accès à Internet à haute vitesse. Si ces personnes ont accès à Internet à haute vitesse, il ne s'agit peut-être pas du haut débit mais simplement d'Internet. Là encore, même s'il y a Internet, cela ne veut pas nécessairement dire qu'elles ont les outils et les moyens de se payer un ordinateur, étant donné l'augmentation du coût de la vie et la décision de ce gouvernement de ne rien faire pour aider les gens. Nous avons aussi ces personnes âgées qui n'ont jamais utilisé cela et qui se disent : Pourquoi aurais-je à utiliser cela? C'est leur droit.

Madam Deputy Speaker, my constituents still call me now asking: Where is the rapid-test link on the government website? It used to be simple, which is why I am drawing a parallel. It used to be simple. We would go in person. I have mentioned this before in the House. We would go in person and, in the case of the Edmundston Regional Hospital, which I will use as an example, we would go to the back of the hospital between such and such a time and be able to pick up a box of rapid tests. If none were left, we would come back the next day. It was simple.

C'était simple.

I am not going to complete that sentence, but I think everyone gets it. It was easy.

Then what happened? Someone in the department... It is the minister who is responsible and no one else. The buck stops at the minister's office. A decision was made: We are going to complicate things for the people of this province. If you want a rapid test, my friend, you are going to have to search for it. Start searching and keep at it. At some point, people said to themselves: We are doing a lot of searching and not finding any information, so let's turn off the computer and move on to something else. People needed those rapid tests.

This is the same logic we are seeing here, among other things. There are many other points I would like to talk about. However, I was so struck by the situation that I have yet to get over it. Again, it is as if... I believe that—perhaps somewhat less on the government side, but certainly on this side of the House—we have ridings that are, let's say, a bit more rural. We each have individuals and communities that do not have access to high-speed Internet. People who do have access to Internet may not have access to high-speed Internet. Again, even if they do have Internet, it does not necessarily mean that they have the tools and the means to afford a computer, given the rising cost of living and the decision made by this government to do nothing to help people. We also have seniors who have never used it and are wondering: Why would I use it? That is their right.

La ministre de la Santé et son gouvernement nous ont dit, entre autres : Il faut apprendre à vivre avec la COVID-19. Sauf que, quand ils ont commencé à dire cela, ils ont fait en sorte que nous ne puissions plus trouver un complément d'information. Ils ont commencé à changer la façon de faire leur évaluation et de donner les statistiques en ce qui concerne la COVID-19. Ils ont commencé à changer beaucoup de choses.

Les gens, si nous voulons qu'ils puissent... Parce que nous parlons encore de maladies graves ici. C'est lié, entre autres, à l'exemple de la COVID-19. Si une personne a besoin d'aide, nous devons lui donner les outils pour qu'elle puisse savoir comment avoir accès à l'information.

15:30

Je vais donner un exemple. Pour moi, les médias traditionnels sont un des moyens de s'assurer que la population est au courant de ce qui se passe. Les médias sociaux en sont un autre. Les sites Web en sont un autre. Mais, le gouvernement arrive ici en disant qu'il éliminera les autres moyens. La seule place où l'information sera disponible, ce sera quelque part sur un site Web.

Je veux seulement faire un parallèle, Madame la vice-présidente. Dernièrement, j'ai entendu sur les ondes d'une des radios de ma région une publicité concernant l'aide pour la santé mentale. Donc, si les gens ont besoin d'aide en matière de santé mentale, ils n'ont qu'à aller sur un site Web. Cela doit être la quatrième ou la cinquième fois que j'entends cette annonce. C'est parfait que je l'entende. Cela doit être la quatrième ou la cinquième fois que je l'entends, mais je ne suis pas encore capable de capter correctement le site Web, pour ensuite être en mesure d'utiliser mon ordinateur pour trouver quels sont les services offerts.

Imaginez si nous ne sommes pas capables de comprendre et de nous souvenir de ce site. Il faudra essayer de trouver l'information. Nous savons que les gens qui ont un besoin en matière de santé mentale, ce n'est pas quand le besoin se fait sentir qu'ils doivent se mettre à fouiller. Le problème, c'est que, tant et aussi longtemps que nous n'en avons pas besoin, nous n'irons pas voir. Au moins, nous nous en souvenons.

Le gouvernement arrive ici en disant que nous ne mettrons plus rien dans les journaux et que ce sera seulement sur Internet. Maintenant, trouvez

The Minister of Health and her government have told us, among other things: We have to learn to live with COVID-19. However, when they started saying that, they made it so that we could not find any more information. They started to change how they do their assessments and provide statistics related to COVID-19. They started changing a lot of things.

If we want people to be able to... Because we are still talking about serious illnesses here. There is a connection, among other things, to the example of COVID-19. If someone needs help, we need to give them the tools so they can access the information.

Here is an example. For me, traditional media is one way to ensure that the public is aware of what is going on. Social media is another. Websites are yet another. However, the government comes here and says that it is going to eliminate the other means. The information will only be available on a website somewhere.

I just want to draw a parallel, Madam Deputy Speaker. I recently heard a commercial for mental health assistance on one of the radio stations in my region. It was for a website that people needing help with mental health can go to. I must have heard this commercial four or five times. It is great that I am hearing it. This must be the fourth or fifth time I have heard it, but I am still not able to catch the website address so that I can go to my computer and check out the services being offered.

Imagine if we are not able to understand or remember the site. We have to go looking for the information. We know that when someone needs a mental health-related service, it is not when the need arises that they should have to start searching for information. The problem is that, as long as we do not need the service, we are not going to go looking. At least we remember it is there.

The government comes here and says we are no longer going to put anything in the newspapers; we are going to focus solely on the Internet. Now go look for the

l'information. Cela m'a... Je n'en revenais pas. Je pourrais probablement passer 40 minutes à en parler et je n'en reviendrais encore pas. Le gouvernement empêche la population d'avoir facilement accès à l'information. Le gouvernement donne aux gens une responsabilité accrue pour ce qui est de trouver cette information.

Ici, nous parlons quand même de maladies. Nous parlons de dossiers sérieux. Nous sommes en train de dire à la population : Commencez à fouiller au moment où vous en aurez besoin. En tout cas, j'espère que la ministre de la Santé donnera son numéro de téléphone, comme d'autres de ses collègues, pour que nous puissions nous assurer que les gens peuvent l'appeler directement afin qu'elle puisse diriger ces personnes quelque part sur le site Web du gouvernement.

Je sais que certains ministres se vantent régulièrement de donner leur numéro de téléphone. Le problème, c'est ce que cela sonne ; ensuite, c'est la boîte vocale. À un moment donné, la boîte vocale est pleine, mais il n'y a pas de retour d'appel. Cela donne quoi? C'est donner notre numéro de téléphone, mais, au bout du compte, il n'y a aucun désir de répondre aux besoins de la population.

C'est le premier élément qui me chatouille, Madame la vice-présidente. C'est la question de l'accès à l'information. Je ne parle pas ici des demandes par l'entremise de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*. C'est une question d'avoir facilement accès à l'information et de s'assurer que la population est vraiment au courant de ce qui se passe. C'est certainement le premier élément ambigu dans ce projet de loi.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, il s'agit de maladies importantes. Nous parlons ici de maladies où il y a déclaration obligatoire. À un moment donné... Peut-être que je me suis trompé, mais nous parlons de maladies à déclaration obligatoire du groupe 1. Nous allons certainement demander à la ministre qu'elle nous explique quelles sont les maladies de déclaration obligatoire du groupe 1 aujourd'hui et quelles seront-elles demain. Nous disons que c'est de cette façon que cela va fonctionner à partir de maintenant, mais sur quoi cette façon de faire sera-t-elle basée? Ce n'est pas clair non plus. Je pense que la ministre aura à clarifier cela. Je suis convaincu que les employés du ministère écoutent actuellement et qu'ils essaieront de faire leur possible pour faire comprendre le tout à la ministre,

information. It just... It boggled my mind. I could probably spend 40 minutes talking about this and still not get over it. The government is preventing people from being able to easily access information. The government is placing the onus on people to find the information.

We are talking about illnesses here. We are talking about serious matters. We are telling the public: Start looking for the information when you need it. In any event, I hope the Minister of Health will provide her phone number, as other colleagues of hers have done, so that we can ensure that people call her directly for information on where to go on the government website.

I know that some ministers regularly brag about giving out their phone numbers. The problem is that the phone rings, then it goes to voice mail. The voice mailbox eventually fills up, but nobody calls back. What is the point of that? Yes, it is giving out a phone number, but at the end of the day, there is no desire to meet people's needs.

That is the first thing that bothers me, Madam Deputy Speaker. The access to information piece. I am not talking about requests made through the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. I am talking about having easy access to information and making sure that the public is really aware of what is going on. That is certainly the first ambiguous part of this bill.

As I said earlier, we are talking about serious illnesses. We are talking about notifiable diseases. At some point... Maybe I am wrong, but we are talking about Group 1 notifiable diseases. We will certainly be asking the minister to explain what the Group 1 notifiable diseases are today and what they will be tomorrow. We are saying that this is how things are going to work from now on, but what will it be based on? That is not clear either. I think the minister will have to clarify this. I am sure that departmental staff are listening and will do their best to explain everything to the minister so that she can answer our questions in committee.

afin qu'elle puisse bien nous expliquer ces réponses lorsque nous serons en comité.

Il y a aussi des éléments. Comme l'a mentionné la ministre tout à l'heure, nous parlons de la période de 14 jours. Est-ce que ce sera 14 jours indéfiniment? Lorsque nous regardons le projet de loi, Madame la vice-présidente, c'est clair que le gouvernement et la ministre de la Santé veulent prendre la place des mesures d'urgence. C'est clairement le cas. Quand je parle de la ministre, parce que c'est vraiment cela, et je vais prendre quelques instants tout à l'heure pour en parler, elle veut jouer le rôle que jouait en partie la *Loi sur les mesures d'urgence*. Celle-ci n'existe plus, mais la ministre veut en prendre le contrôle. Elle veut agir en conséquence de cette loi pour l'aspect de la santé.

Ce qui m'a dérangé, c'est que je me suis dit : Sommes-nous en train de donner des pouvoirs additionnels à la ministre? Allons-nous vivre des situations comme lorsque nous nous disions, parfois : C'est Santé publique qui devrait nous informer et non pas la ministre? Comment la ministre peut-elle faire... Je parle de la ministre, parce que, à un moment donné, dans les conférences de presse, nous ne la voyions plus.

15:35

C'en était arrivé à un tel point que c'était le premier ministre qui s'était improvisé non pas ministre de la Santé mais celui qui avait toutes les réponses. Nous nous sommes demandé pourquoi le gouvernement ne laisse pas parler Santé publique. Comment se fait-il que Santé publique n'est pas là? Comment se fait-il que, ces derniers mois, Santé publique est quasi absente? Y a-t-il quelque chose, au bout du compte, que Santé publique devrait nous dire ou aurait dû nous dire au cours des derniers mois, mais le gouvernement ne veut absolument pas que nous en prenions connaissance?

Nous allons utiliser le terme volte-face. Comme vous le savez, j'ai toujours dit : Tant que Santé publique nous dit quelque chose, je m'en accommoderai. Je me souviens aussi que, à un moment donné, il y a eu une recommandation de Santé publique, quelques semaines avant le déclenchement des élections en 2020. Le vendredi, il avait été annoncé qu'il fallait porter un masque dans les lieux publics. Cela avait fait des vagues. Nous étions à la veille des élections. Le gouvernement le savait. Le premier ministre savait qu'il voulait déclencher les élections. Cela n'a pas pris 24 heures. Que s'est-il passé? Le masque n'était plus

There are also other aspects. As the minister mentioned earlier, we are talking about a 14-day period. Will it always be 14 days? When we look at this bill, Madam Deputy Speaker, it is clear that the government and the Minister of Health want powers associated with emergency measures. It is clearly the case. When I talk about the minister—because that is really what this is about, and I am going to talk about it in a few moments—, she is wanting to take on the role played in part by the *Emergency Measures Act*. The Act no longer exists, but the Minister wants its powers. She wants the health-related powers of the Act.

What bothered me was that I thought: Are we giving the minister additional powers? Is this going to lead to situations on occasion where we ask ourselves: Is it not Public Health that should be informing us rather than the minister? How can the minister do... I mention the minister because at one point we no longer saw her at the press conferences.

It got to the point where the Premier was acting, not as if he were the Minister of Health, but as if he had all the answers. We wondered why the government was not letting Public Health speak. Why is Public Health not here? Why is it that Public Health has been almost completely absent in recent months? At the end of the day, is there something that Public Health should be, or should have been, telling us in the last few months but that the government does not want us to know?

Let's use the term flip-flop. As you know, I have always said: I will accept something if it comes from Public Health. I also remember that there was a Public Health recommendation a few weeks before the 2020 election was called. An announcement was made on a Friday that masks would have to be worn in public places. It caused a stir. It was the eve of the election. The government knew this. The Premier knew that he wanted to call an election. The election was called in less than 24 hours. What happened? Masks were no longer mandatory. How could the policy change overnight? One day we need masks and the next day

obligatoire. Comment se pouvait-il que, du jour au lendemain, nous changions de directive? Un jour, il faut un masque, et, le lendemain, la pandémie a tellement diminué que, maintenant, nous pourrions enlever le masque. Cela en même pas 24 heures?

Là, je me suis dit : Ce n'est pas Santé publique qui a fait l'annonce que le masque n'était plus obligatoire, c'est le gouvernement. C'est donc devenu une décision politique et non une décision fondée sur la santé publique. Je me suis alors dit : Il y a anguille sous roche. Nous n'avons pas eu à attendre très longtemps pour le savoir. Le premier ministre cherchait une excuse pour déclencher des élections en 2020. Il y a eu des élections. Que s'est-il passé peu de temps après les élections? Le port du masque pour tous est redevenu obligatoire. C'est ce qui s'est passé.

Il aurait probablement été nécessaire de porter un masque à cette époque. C'est probablement ce que recommandait Santé publique. C'est probablement ce que Santé publique recommandait au gouvernement. Mais, bon, la décision définitive... Je me souviens que, parfois, des parlementaires du côté du gouvernement prenaient un malin plaisir à nous dire : Si vous étiez toujours au comité. Si vous étiez toujours au comité. Qui a le dernier mot dans la décision d'une manière ou d'une autre? Le dernier mot dans la décision revient au Cabinet. Peu importe ce que les gens pouvaient dire à un endroit, c'est le Cabinet qui prenait la décision finale.

Donc, en voyant une situation comme dans le cas de ce projet de loi, allons-nous nous ramasser... Ou bien cela va-t-il devenir encore plus politisé, comme nous l'avons vu dans certains cas durant la pandémie? Est-ce cela qui va se produire? Pourquoi est-ce que je dis cela? C'est important de soulever ce point, parce qu'il y a un passage dans le projet de loi... Je pense que je vais aller le voir rapidement. Si je me souviens bien, c'est à la page 10. Si vous me le permettez, Madame la vice-présidente, je vais le lire. Il s'agit de l'article 42. C'est intéressant. C'est une façon de parler. Je ne trouve pas cela intéressant, mais ce qui est intéressant, c'est que c'est ce que la ministre tente de nous faire adopter.

«Lorsqu'un médecin-hygiéniste». Tout va bien jusque-là. Tant que nous parlons d'un médecin-hygiéniste, comme je l'ai dit tout à l'heure, et tant que nous parlons de santé publique et que ce sont les médecins-hygiénistes qui sont là et que ce sont eux qui nous donnent les informations, je m'en accommoderai et je continuerai à le faire. Je n'essaie pas de

the pandemic has subsided to the point where we can remove our masks. That happened in less than 24 hours?

I said to myself: It was not Public Health that announced that masks were no longer mandatory, it was the government. It became a political decision, not a public health one. Then I said to myself: I smell a rat. We did not have to wait very long to find out. The Premier was looking for an excuse to call an election in 2020. The election was held. What happened shortly after the election? Masks became mandatory again. That is what happened.

Masks probably should have been worn at the time. That is probably what Public Health was recommending. That is probably what Public Health was recommending to government. Oh well, the final decision... I remember that government members would sometimes take great pleasure in telling us: If you were still on the committee. If you were still on the committee. Who has the final say in the decision one way or another? Cabinet has the final say in the decision. No matter what people might be saying somewhere, it was Cabinet that would make the final decision.

So, given a situation like this bill, are we going to end up... Or will it become even more politicized, as we saw in some cases during the pandemic? Is that what is going to happen? Why am I saying this? It is important to bring it up, because there is a passage in the bill... I think I will just look it up quickly. If I remember correctly, it is on page 10. With your permission, Madam Deputy Speaker, I will read it. It is section 42. It is interesting. That is just a manner of speaking. I do not find it interesting, but what is interesting is what the minister is trying to get us to pass.

“When a medical officer of health...” So far so good. As long as we are talking about a medical officer of health, as I said earlier, and as long as we are talking about Public Health and it is the medical officers of health who are there and are the ones giving us the information, I will accept it and continue to do so. I am

m'improviser professionnel de la santé. C'est clair et net.

Je continue la lecture : « ou le Ministre ». C'est « ou le Ministre ». Comment se fait-il que Santé publique ne soit pas la seule à pouvoir faire ce travail? Comment en sommes-nous arrivés à ce que c'est le ou la ministre, parce que nous essayons de changer les genres et de les adapter dans les projets de loi et c'est bien? Comment se fait-il que le projet de loi donne au ministre, ou à la ministre dans ce cas-ci, le droit de venir prendre les décisions? Sur quel type d'informations seront-elles basées? Est-ce, comme cela s'est produit, parce qu'il y a des élections et que le gouvernement ne veut pas déplaire à l'électorat? Comment se fait-il que ce n'est pas Santé publique et le médecin-hygiéniste en chef qui, à tout moment, donneraient ces recommandations?

Je n'enlève rien à la ministre en général. Nous devons quand même être assez honnêtes les uns envers les autres. Nous ne sommes pas des spécialistes. Tout d'abord, ce n'est pas notre rôle d'être les spécialistes. Ce n'est pas à nous d'être les professionnels de la santé. Même si nous l'étions, nous devenons des législateurs. Nous n'avons pas les outils qu'ont dans leur boîte à outils les professionnels de la santé et les médecins-hygiénistes en chef pour pouvoir prendre les meilleures décisions.

15:40

Ce n'est pas vrai que le ou la ministre va communiquer avec le ministre d'une autre province et lui dire : À propos, comment avez-vous décidé de faire les choses? Ah bon, comme cela. C'est logique. Bon, je vais faire la même chose chez nous. Ce n'est pas ainsi que les choses fonctionnent. Ce n'est pas ainsi que les choses fonctionnent.

Voir que la ministre veut s'approprier le pouvoir de décision pour appliquer des règles dans un domaine dont elle n'est pas spécialiste, c'est inquiétant. C'est pour cela que, tout à l'heure, je discutais du fait qu'il y a un danger que cela se politise. Si le premier ministre dit : Nous devons aller dans cette direction... Le moyen de nous assurer de pouvoir le faire, si Santé publique n'est pas d'accord, c'est de donner les pouvoirs. À qui? À la ministre.

C'est clair qu'il y a des gens qui écoutent, parce que j'ai même des réponses qui arrivent. La réalité est que la ministre, ou le gouvernement, veut s'approprier une capacité de prendre des décisions même si Santé

not trying to pretend I am a health professional. I am clearly not one.

I will continue reading: "or the Minister". It states "or the Minister". Why is it that Public Health is not the only one who can do this work? How did we get to the point where it is all right that it is the minister—*le ou la ministre* in French because we are trying to indicate both genders in the French version of bills? How is it that the bill gives the minister the right to make decisions? What type of information will these decisions be based on? Is it, as was the case, because there is an election and the government does not want to upset voters? Why is it not Public Health and the Chief Medical Officer of Health who will be making these recommendations at all times?

I am not taking anything away from the minister in general. However, let's be honest with each other. We are not specialists. First of all, it is not our role to be specialists. It is not our job to be health professionals. Even if we were health professionals, our role is to legislate. We do not have the tools in our toolbox that health professionals and chief medical officers of health have to make the best decisions.

The minister is not going to contact the minister of another province and say: By the way, how did you decide to do things? Well, I went about it like this. It is logical. Alright, I am going to do the same thing here. That is not how things work. That is not how things work.

It is worrisome to see that the minister wants to appropriate the decision-making power to apply rules in an area in which she is not an expert. That is why, earlier, I was discussing the fact that there is a danger of this becoming politicized. If the Premier says: We need to move in this direction... The way to make sure we can do that, if Public Health does not agree, is to transfer the authority. To whom? To the minister.

It is clear that there are people listening, because I am even getting answers coming in. The reality is that the minister, or government, wants to take over the ability to make decisions even if Public Health and the Chief

publique et le médecin-hygiéniste en chef ne les recommandent pas. C'est, jusqu'à un certain point, abuser de son pouvoir alors que nous disons que nous essayons d'avoir un système qui fonctionne le mieux possible sans avoir trop de politique. Nous en avons parlé. Je crois que je l'ai entendu tout à l'heure quand nous examinions un autre projet de loi. Nous essayons de faire les choses. Nous parlions de nominations, entre autres, et de la manière de les faire de la bonne façon. Cependant, à l'examen de ce projet de loi, c'est clair que le gouvernement veut donner des responsabilités au secteur politique, ou au Cabinet, afin qu'il puisse présenter sa position, même si cela n'a pas de sens en ce qui concerne la santé publique.

Comme vous le comprendrez donc, Madame la vice-présidente, ce sont d'autres éléments qui sont inquiétants. Toutefois, il y a aussi, comme je l'ai mentionné tout à l'heure, la question des 14 jours. Cela ne semble pas clair. Est-ce que c'est 14 jours, suivis de 14 jours, puis de 14 jours et encore de 14 jours, sans que nous en voyions la fin? Nous ne le savons pas. C'était aussi le cas pour les mesures d'urgence. Combien de jours était-ce? C'était 14 jours. Effectivement, c'était 14 jours, qui ont été renouvelés, puis renouvelés et encore renouvelés pour de bonnes raisons. Allons-nous vivre la même chose ici? Nous ne le savons pas. Encore une fois, la ministre va-t-elle s'approprier ces 14 jours en se disant : Dans cette région de la province, les gens ne sont pas très gentils avec nous, donc nous allons leur donner 14 jours de plus?

(Exclamation.)

M. D'Amours : Ah, le gouvernement l'a déjà fait. On me dit qu'il l'a déjà fait dans la région du Restigouche. Nous l'avons vu aussi ailleurs. À un moment donné, dans la zone 4, c'était salé : confinement, puis confinement et encore confinement. Nous avons attendu les changements. La ministre a dit : Nous ne pouvons pas changer, parce que telles choses se produisent. Et 14 jours plus tard, elle a dit : Nous ne pouvons pas changer, parce que quelque chose d'autre se produit. À un moment donné, nous devons avoir des critères qui sont stables et que nous pouvons comprendre pour que la population puisse se retrouver dans tout cela aussi. Mais, bon, je ne veux pas trop politiser la situation et le projet de loi, mais c'est quand même inquiétant, parce que, en ce qui concerne la question des 14 jours, ce pourrait être au moins de dire : Bon, nous allons nous limiter à cela et nous n'irons pas plus loin.

Medical Officer of Health do not recommend them. To some extent, it is an abuse of power when we say we are trying to have a system that works as well as possible without being too political. We have talked about this. I think I heard it earlier when we were looking at another bill. We are trying to get things done. We were talking about appointments, among other things, and how to do them the right way. Yet when we look at this bill, it is clear that the government wants to transfer responsibilities to the political branch, or Cabinet, so that it can impose its position, even if it does not make sense from a public health perspective.

As you will understand, too, Madam Deputy Speaker, there are other worrisome aspects. As I mentioned earlier, there is also the matter of the 14 days. This does not seem clear. Is it 14 days, followed by 14 days, then another 14 days, and so on, with no end in sight? We do not know. This was also the case for emergency measures. How many days was it? Fourteen days. Indeed, it was 14 days, which were renewed, then renewed again, and so on, when warranted. Will it be the same thing here? We do not know. Again, will the minister appropriate those 14 days and say: In this part of the province, people are not very nice to us, so we will give them 14 more days?

(Interjection.)

Mr. D'Amours: The government has done that in the past. I am told that it was done in the Restigouche region. We have seen it elsewhere, too. At one point, in Zone 4, things got rough: There was a series of lockdowns. We waited for the status to be changed. The minister said: We cannot change the status, because such and such a thing is happening. Fourteen days later, she said: We cannot change the status, because now something else is happening. At some point, we need criteria that are stable and comprehensible so that the public can make sense of it all. I do not want to over-politicize the situation and the bill, but it is still concerning, because, with respect to the 14-day period, we could at least say: Alright, we are going to stop there and not go any further.

À part cela, il y a la question des zones de santé. Nous savons combien il y a de zones de santé dans la province. Nous savons qu'il y a eu de petits changements à un moment donné. Vous prenez les régions et vous les mélangez. À un moment donné, vous les divisiez en deux ou en trois et vous essayiez de trouver la ligne d'intersection. Si je ne me trompe pas, il a également été question que certaines puissent être encore plus petites. Comment allez-vous définir ces régions? Vous n'allez quand même pas mettre des barricades autour des rues pour dire : Vous n'avez pas le droit d'entrer dans telle ou telle portion de la rue. Il y a, dans le projet de loi, l'identification d'une interdiction, entre autres, de se déplacer d'une région à une autre ou d'une zone à une autre. Comme nous le voyons, c'est une portion de la *Loi sur les mesures d'urgence*. La ministre de la Santé veut se l'approprier et s'en servir comme outil pour arriver et dire : Voilà, c'est cela que je vais décider.

Je le répète : Si au moins cela avait été en tout temps le rôle du médecin-hygiéniste en chef d'assumer cette responsabilité, j'aurais accepté. Cependant, je vois que c'est la ministre qui peut être chargée de cette responsabilité. De qui la ministre est-elle la chef au bout du compte? Elle est la chef de tous les gens qui travaillent dans le domaine de la santé. À un moment donné, les responsables de Santé publique vont-ils accepter d'aller contre la volonté de la ministre, du secteur politique, du Cabinet et du premier ministre? Nous risquons d'avoir du mal à leur parler, tout comme nous avons actuellement de la difficulté à le faire.

15:45

Je reviens encore à la question des délimitations des zones de santé. Cela a été difficile durant la pandémie. Cela a été extrêmement difficile. Nous avons fini par essayer de démêler cela pour trouver où se situaient les limites. Nous avons éprouvé des difficultés. Entre autres choses, en ce qui concerne les zones 3, 4 et 5, ce n'était pas toujours facile à comprendre. Je suis sûr que mes collègues du Restigouche se rappelleront à quel point les limites étaient changeantes. Une section était ajoutée, une autre était enlevée. Les gens demandaient : Bon, la prochaine fois, est-ce que ce sera la même chose? Nous n'étions pas capables de le savoir. Mes collègues me le disent : Nous ne le savons pas encore, imaginez cela, à propos des zones de santé.

Comme nous le savons, il y a sept zones de santé. Cela, nous le savons. Imaginez si le gouvernement commence à les réduire et à dire : Ce sera un pâté de

Other than that, there is also the matter of health zones. We know how many health zones there are in the province. We know that minor changes were made at some point. You take the regions and mix them up. At one point, you would divide them into two or three and try to find the line where they intersected. If I am not mistaken, there was also talk that some could be even smaller. How will these regions be determined? You are not going to put up barricades around streets and say: You are not allowed to enter this or that part of the street. This bill restricts travel to or from a health zone, among other things. As we can see, that comes from the *Emergency Measures Act*. The Minister of Health wants to appropriate it and use it as a tool to be able to say: Here is my decision.

I repeat: If that responsibility had at least always belonged to the Chief Medical Officer of Health, I would have agreed to it. However, I see that the minister can be assigned the responsibility. Who is the minister ultimately in charge of? She is responsible for everyone who works in the health care field. At some point, will Public Health officials agree to go against the wishes of the minister, the political branch, Cabinet, and the Premier? We may have difficulty talking to them, like we are right now.

Again, I come back to the matter of health zone boundaries. This was difficult during the pandemic. It was extremely difficult. We ended up trying to untangle things to determine where the boundaries were. We ran into difficulties. Among other things, with regard to zones 3, 4, and 5, it was not always easy to understand. I am sure my Restigouche colleagues will remember how the boundaries were changing. One section would be added and another removed. People were asking: Well, next time, will it be the same? We were unable to find out. My colleagues are telling me: Imagine that, we still do not have clarity when it comes to the health zones.

We know there are seven health zones. That we know. Imagine if the government starts reducing their size and saying: It is going to be one block of houses. I saw

maisons. J'ai vu cela quelque part. Un pâté de maisons, cela veut dire quelques rues dans une petite zone, une petite ville, un petit village. Il y a des choses qui sont claires. Quand vous commencez à redéfinir des régions au sein d'une région au sein d'une région et au sein d'une région, j'ai hâte de voir quel sera le numéro de téléphone de la ministre de la Santé pour qu'elle puisse expliquer aux gens dans quelle région ils vivent. Il y a peut-être le 911, mais j'espère que les gens ne vont pas utiliser ce numéro, parce que c'est pour une mesure d'urgence. La réalité est que cela va être très difficile pour les gens de la province.

Il faut rappeler qu'il y a sept zones de santé et que cela portait à confusion pour les gens et pour nous-mêmes, car il pouvait s'agir d'une région, mais souvent, le nom était celui de la ville importante de cette région. En réalité, les gens disaient : Non, non, ce n'est pas son nom. Oui, voilà ce que c'est. Toutefois, une autre terminologie aurait pu être utilisée. Par exemple, pour la région du Nord-Ouest, cela aurait été pas mal plus simple de l'appeler ainsi, mettons. Mais non, on a utilisé le nom d'une ville. Cela a embrouillé tout le monde.

Il y a aussi le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé qui a aussi d'autres délimitations, beaucoup plus restreintes, au sein de chacune des zones de santé. En grande partie, cela semble faire la suite des choses, sauf que, parfois, moi-même, quand j'étudiais certaines zones au sein de zones de santé, je n'étais pas capable de voir deux collectivités adjacentes. C'était comme si on avait sauté par-dessus une collectivité.

Imaginez, alors que nous ne sommes pas capables d'avoir quelque chose de clair, que la ministre fasse volte-face et commence à décréter que telles collectivités, telles rues, tels immeubles d'habitation ou telles maisons devront être en isolement. Une maison, c'est peut-être une chose. Comment le gouvernement s'y prendra-t-il pour ce faire? Si nous parlons d'un immeuble d'habitation, je ne veux pas être méchant, mais nous avons vu ce qui se passe dans d'autres pays où les autorités ont décidé de mettre en place un confinement dans les immeubles. Les gens ne pouvaient même pas sortir de chez eux pour aller chercher de la nourriture. Nous l'avons vu dans les médias. Les gens de ces pays ont été pris de court et ils n'avaient même pas la capacité de pouvoir sortir pour répondre à leurs besoins de base, dont, entre autres, se nourrir. Nous avons parlé tout à l'heure des logements.

that somewhere. A block is a few streets in a small area, town, or village. Some things are clear. When you start collapsing regions into ever smaller ones, I cannot wait to see what the Minister of Health's phone number will be so she can explain to people what region they live in. Calling 911 may be an option, but I hope people do not use that number, because it is for emergencies. The reality is that this is going to be very difficult for the people of this province.

It is important to remember that there are seven health zones and that this was confusing both for people and for us because it could be a region, but often the name was that of the main city or town in that region. In reality, people were saying: No, no, that is not the name. Yes, here is what it is. However, other terminology could have been used. For example, in the northwest region, it would have been much simpler to use that as a name, for example. However, no, the name of a community was used. That confused everyone.

There is also the New Brunswick Health Council, which has other, much smaller boundaries within each health zone. For the most part, it makes sense, but sometimes even I was unable to see the connection between communities when I was looking at zones within health zones. It was as if some communities had been skipped over.

Imagine, while we are unable to get clarity on anything, that the minister turns around and starts decreeing that such and such a community, street, apartment building, or house will have to be put in lockdown. A house may be one thing. How will the government go about this? If we are talking about an apartment building—I do not want to be mean—but we have seen what happens in other countries where authorities decided to lock down individual buildings. People could not even leave home to get food. We saw it in the media. The people in those countries were caught short and could not even go out to meet their basic needs, including getting food. We talked about housing earlier. However, there is also the whole question of being able to get food.

Toutefois, il y a aussi toute la question de pouvoir avoir de la nourriture.

Le gouvernement a le don de se compliquer la vie. D'abord, il veut s'approprier la mesure d'urgence, parce qu'il se dit : Elle n'existe plus, mais nous allons trouver un moyen de l'avoir en notre possession. En plus, le gouvernement a le don de compliquer la situation avec des choses qui ne sont pas claires et qui ne le seront pas. Il va s'assurer d'éliminer le plus possible la communication directe avec la population et il lui dit : N'oubliez pas. Je le répète, n'oubliez pas. Allez sur le site Web du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Quelque part là-dedans, à un moment donné, vous finirez par trouver, dans un des petits recoins, quelque chose qui parlera exactement de la situation des maladies à déclaration obligatoire.

J'ose à peine l'imaginer. Cela a été l'enfer pour les tests rapides, pour prendre un exemple bien simple. Cela a été l'enfer. Je peux seulement imaginer essayer de trouver où cela va être classé sur le site Web du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Pensez-vous vraiment, Madame la vice-présidente, que le gouvernement va annoncer à l'avance et dire : Au fait, maintenant, nous avons mis l'information sur le site Web et fouillez dans le site Web? Pas du tout. Le gouvernement va mettre l'information sur le site Web. Après cela, il va falloir... C'est comme si les gens avaient du temps à perdre à fouiller 24 heures sur 24 dans le site Web du gouvernement pour trouver l'information.

Le gouvernement retire complètement les informations disponibles aux gens de la province. Je pense que cela, j'en suis heureux, va rappeler quelque chose à notre collègue, qui est maintenant de notre côté. À un moment donné, quand il siégeait de l'autre côté, si vous vous souvenez, il y avait la question du guide touristique qui était sur papier. Tout d'un coup, les copies sur papier ont disparu. C'est la même chose ici. Nous sommes en mode électronique. Nous passons au virtuel. Allons-y pour le virtuel jusqu'au bout.

15:50

Il reste que le papier fonctionne toujours. Pour preuve, il suffit de regarder les tables de tout le monde. Tout le monde utilise encore du papier.

(Exclamation.)

The government has a knack for making life difficult for itself. First, it wants powers associated with emergency measures, because it says to itself: The Act no longer exists, but we are going to get those powers. Moreover, the government has a knack for complicating situations with things that are not, or will ever be, clear. It is going to eliminate direct communication with the public as much as possible and is telling people: Do not forget. I repeat, do not forget. Go to the government of New Brunswick website. Somewhere in there, at some point, in one of the little nooks and crannies of the site, you are going to find something that deals specifically with notifiable diseases.

I have a very hard time imagining it. The rapid test situation has been hellish, to take a simple example. It has been hellish. I can only imagine trying to figure out where this is going to be placed on the New Brunswick government website. Do you really think, Madam Deputy Speaker, that the government is going to provide advance notice and say: We have put the information on the website, now go look for it? No, they are not. The government is just going to put the information on the website. After that, people are going to have to... As if people have time to waste searching the government website 24 hours a day for information.

The government is completely removing the information available to the people of this province. I am happy to say that I think this will remind our colleague of something, who is now on our side. At one point, when he was sitting on the other side, if you remember, there was the matter of the printed tourism guide. All of a sudden, there were no more hard copies. It is the same thing here. We are in electronic mode. We are going virtual. Let's go virtual all the way.

The fact remains that paper still works. As proof, just look at everyone's desks. Everyone is still using paper.

(Interjection.)

M. D'Amours : Effectivement, les copies que le gouvernement nous distribue en réponse aux demandes d'information présentées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* ont des pages qui ont été complètement noircies. Le gouvernement n'aurait peut-être pas dû gaspiller autant d'encre et il aurait dû nous laisser voir ce qui était inscrit dans les demandes d'information. J'en ai précisément une que j'ai faite concernant le système de soins de santé. Je n'en croyais pas mes yeux. Le gouvernement nous a même caché les réponses qui avaient été données aux journalistes. Il faut quand même le faire. Les journalistes ont eu accès à la réponse, mais, à nous, les élus, il nous est interdit d'avoir accès à cette information, que le ou la journaliste a utilisée d'une manière ou d'une autre pour la mettre dans son journal ou pour en parler à la radio ou à la télévision. Imaginez cela. C'est le monde à l'envers. Mais bon, il y a toujours un problème de transparence, c'est clair.

Toutefois, c'est pour dire que tout ce qui est médias traditionnels ou moyens de communication, si le gouvernement veut que les gens de la province puissent accepter de travailler à vivre avec telle ou telle situation, il faut leur donner les outils. Les outils, c'est très déplorable, ne se limitent pas à un seul moyen. C'est certain que, si nous voulons avoir confiance dans le gouvernement et dans les politiciens, je pense que la première étape, c'est d'avoir confiance dans nos professionnels du système de soins de santé, dans ce cas-ci. Donc, le gouvernement devrait les laisser nous adresser la parole, nous dicter ce qui est bien et ce qui est mal, ainsi que ce qui devrait être fait, et nous dire : Eh bien, nous avons cette éclosion à tel endroit et nous devons agir de telle manière.

Si j'ai bonne mémoire, hier, nous avons parlé du projet de loi 91. Je vais réviser mes notes pour m'en assurer. Il s'agissait, mes collègues de la région de Moncton s'en souviendront, de toute la question de la légionellose et du fait que le gouvernement n'agissait pas pour mettre des balises. Quand il s'agit de la santé publique, c'est Santé publique qui prend des mesures. Les rapports de résultats ne sont pas envoyés à la ministre. À qui sont envoyés les rapports de résultats? À Santé publique. Pourquoi? Parce que c'est elle qui a les capacités de les analyser et de prendre les bonnes décisions.

Bon. Je sais que mon temps de parole avance. Je ne m'attendais vraiment pas à parler autant, mais c'est parce que...

Mr. D'Amours: Indeed, the copies that the government provides us with in response to requests for information under the *Right to Information and Protection of Privacy Act* contain pages that have been completely blacked out. The government should maybe not have wasted so much ink and instead let us see the information being requested. I made one request in particular regarding the health care system. I could not believe my eyes. The government even went so far as to hide from us the answers it gave to journalists. It was quite brazen of them. The journalists had access to the answer, but we elected members are prohibited from accessing that information, which the journalists used in their newspapers or on radio or television. Imagine that. It makes no sense. So there is still a problem of transparency, that much is clear.

I am just saying that, regarding any form of traditional media or means of communication, if the government wants the people of the province to be able to live with a given situation, it must provide them with the necessary tools. Unfortunately, those tools are not limited to a single means. If we want to be able to trust government and politicians, I certainly think the first step is to have trust in our health care professionals, in this case. Therefore, the government should let them speak to us, tell us what is right and wrong and what should be done, and say to us: Listen, there is an outbreak in such and such a place and we have to act in such and such a way.

If I remember correctly, yesterday we talked about Bill 91. I will just check my notes to make sure. My colleagues from the Moncton area will remember the whole Legionnaires' disease matter and the fact that the government was not taking action to put safeguards in place. When it comes to public health, it is Public Health that takes action. The reports on results are not sent to the minister. Who are the results sent to? Public Health. Why? Because Public Health is the body that has the ability to analyze them and make the right decisions.

All right. I know my time is running out. I really did not expect to talk so much, but it is because..

(Exclamation.)

M. D'Amours : Honnêtement, je ne m'attendais pas à voir dans le premier paragraphe la mention que, dorénavant, le gouvernement ne fera plus d'annonces dans les journaux, parce qu'il ne veut pas que la population ait l'information. Ce sera uniquement sur le site Web. Il y a aussi la partie concernant la ministre. C'est elle qui peut prendre les décisions. Cela me dépasse. Je ne suis pas sûr que j'en suis encore revenu.

Je dois quand même laisser à mes collègues la chance de s'adresser à la Chambre et à la population à ce sujet.

Encore une fois, je me demande si la ministre ne devrait pas attendre davantage en ce qui concerne ce projet de loi et dire : Écoutez, nous n'avons peut-être pas fait la bonne chose. Présentez un amendement, Madame la ministre. La ministre pourrait présenter un amendement, Madame la vice-présidente, du style : Nous allons maximiser la façon dont nous pouvons communiquer avec la population. Nous allons éliminer toute interférence politique et nous allons donner à Santé publique et au médecin-hygiéniste en chef cette responsabilité, pour nous assurer ainsi que la politique n'entre pas dans les décisions et que le Cabinet ne prend pas une décision politique qui va à l'encontre de ce que Santé publique ne nous dit pas, parce le gouvernement l'empêche de nous parler. Peut-être que, à ce moment-là, nous pourrions envisager d'aller plus loin dans l'examen de ce projet de loi.

Si la ministre n'écoute pas, j'ose espérer que, néanmoins, quelqu'un au ministère fera un compte rendu de mes commentaires et peut-être aussi des suggestions à la ministre. Qui sait? Quand il est dit dans le projet de loi que ces décisions pourraient être prises par la ministre, peut-être que le ministère a fait une autre recommandation. Peut-être que, au Cabinet, les ministres ont dit : Non, non, nous devons nous assurer que c'est nous qui prenons la décision en tant que Cabinet et en tant que ministres.

En tout cas, nous verrons quelle sera la suite de tout cela. Je ne vais pas me répéter plus longtemps. Je vais laisser la chance à d'autres collègues de parler. Je vous remercie, Madame la vice-présidente, du temps que vous m'avez accordé.

15:55

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise to speak on the proposed amendments to the *Public Health Act*. We have learned a lot over

(Interjection.)

Mr. D'Amours: Honestly, I did not expect to read in the first paragraph that, from now on, the government will no longer advertise in newspapers because they do not want the public to have the information. Information will only be on the website. There is also the part about the minister. She is the one who can make the decisions. That is beyond me. I am not sure I have gotten over that yet.

However, I must give my colleagues the opportunity to address the House and the public on this topic.

Again, I wonder if the minister should not wait a little longer with respect to this bill and say: Look, we may not have done the right thing. Introduce an amendment, minister. The minister could introduce an amendment, Madam Deputy Speaker, along the following lines: We will maximize the way we communicate with the public. We will eliminate political interference and give Public Health and the Chief Medical Officer of Health that responsibility, to ensure that politics do not enter into the decision-making and that Cabinet does not make political decisions that run contrary to what Public Health is not telling us because the government is preventing it from talking to us. Maybe then we could consider giving this bill further consideration.

If the minister is not listening, I would hope that at least someone in the department will report back to her with my comments and perhaps even some suggestions. Who knows? While it says in the bill that these decisions could be made by the minister, perhaps the department has recommended something different. Maybe in Cabinet, the ministers said: No, no, we need to make sure that we make the decision as a Cabinet and as ministers.

In any case, we will see what happens next. I am not going to belabour this any longer. I will give other colleagues a chance to speak. Thank you for the time you have given me, Madam Deputy Speaker.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole au sujet des modifications à la *Loi sur la santé publique*. Nous en avons beaucoup

the pandemic to date. The Premier and the Cabinet have learned a lot. The senior public servants who have been dealing with health and public safety have learned a lot. All members of the House from all parties have learned a lot as we have navigated through this pandemic and continue to do so. It is great to see the bill before us that incorporates quite a bit of what was learned, recognizing the need to clarify certain things in the *Public Health Act* to give the medical officers of health the clarity that they need when they need to act.

The additions here are to ensure that when dealing with an outbreak or a public health pandemic, the measures that need to be taken to protect public health and the health care system are provided for in public health legislation so that we are not in the situation of having to create unique regulations to stand up temporarily during the period of an outbreak or a pandemic and then stand down. The orders to achieve or implement those very same measures, whether they be masking, isolation, shutting down gatherings, shutting down businesses, or what have you, are provided for in the amendments to the *Public Health Act* as proposed in this bill. That is very positive.

An emergency order under the *Emergency Measures Act* is, in a way, a very difficult tool to use in the sense that things get added in, often in a hurry, because of situations that arise. People are doing their best. However, it does not ensure, really, that time has been put into reflecting on what sorts of measures are necessary on either a local or a global level to deal with outbreaks of infectious diseases that come into New Brunswick—as is the case with the current pandemic—so that what is in the *Public Health Act* is necessary, needed, effective, and comprehensive in addressing various eventualities that one might face, rather than our trying to build measures as we go.

It is very important. The *Emergency Measures Act* was never—never—intended to be in place for longer than a few days or a few weeks. The drafters of it in this House assumed that it would never be used for any extended period of time and that there would be no

appris sur la pandémie jusqu'ici. Le premier ministre et le Cabinet en ont beaucoup appris. Les hauts fonctionnaires qui se sont occupé de santé et de sécurité publique en ont beaucoup appris. Tous les parlementaires de tous les partis en ont beaucoup appris alors que nous avons navigué à travers la pandémie et que nous continuons à le faire. Il est formidable de voir que le projet de loi dont nous sommes saisis contient un bon nombre des choses qui ont été apprises, reconnaissant la nécessité de clarifier certaines choses dans la *Loi sur la santé publique* afin de donner aux médecins-hygiénistes la clarté dont ils ont besoin pour agir au moment où ils doivent agir.

Les ajouts ici visent à nous assurer que, dans le cadre de la gestion d'une éclosion ou d'une pandémie de santé publique, les mesures qui doivent être prises pour protéger la santé publique et pour protéger le système de soins de santé sont prévues dans une mesure législative sur la santé publique, afin que nous ne soyons pas dans la situation où nous devons créer des règlements uniquement pour intervenir temporairement pendant la durée d'une éclosion ou la durée d'une pandémie puis nous retirer. Les ordres permettant de réaliser ou de mettre en œuvre les mêmes mesures, qu'il s'agisse du port du masque, de l'isolement, de l'interdiction des rassemblements, de la fermeture d'entreprises ou quoi que ce soit d'autre, sont prévus dans les modifications à la *Loi sur la santé publique*, telles que proposées dans le projet de loi. C'est très positif.

Un arrêté d'urgence en vertu de la *Loi sur les mesures d'urgence* est, dans une certaine mesure, un outil très difficile à utiliser dans le sens où des choses sont ajoutées, souvent de façon précipitée, en raison de situations qui surviennent. Chacun fait de son mieux. Toutefois, un tel arrêté ne garantit pas, en réalité, qu'on a consacré du temps à réfléchir aux mesures qui sont nécessaires pour gérer des éclosions de maladies infectieuses, que ce soit à l'échelle locale ou à l'échelle mondiale touchant le Nouveau-Brunswick, comme c'est le cas de la pandémie actuelle, de sorte que ce qui se trouve dans la *Loi sur la santé publique* est nécessaire, indispensable, efficace et exhaustif pour parer aux diverses éventualités auxquelles nous pourrions devoir faire face au lieu d'essayer d'établir un processus au fur et à mesure.

C'est très important. Il n'a jamais — jamais — été prévu que la *Loi sur les mesures d'urgence* soit en place pendant plus que quelques jours ou quelques semaines. Les rédacteurs à la Chambre ont supposé que la loi ne serait jamais utilisée pendant une longue

need to provide that kind of power and authority to the Premier and the Minister of Public Safety to override this Legislative Assembly for any length of time. In fact, rather quickly, the responsibility or the authority would return to this Legislative Assembly to address whatever would need to be addressed to support the public servants fighting the emergency before them.

It is good that this is here. I am not certain that it is comprehensive enough yet. While it enables orders to restrict travel to and from a health region, it does not appear to enable restrictions at our provincial borders or at our airports. We know that the restrictions that were imposed at the border with the rest of Canada west of New Brunswick made a huge difference in controlling the spread of the coronavirus through New Brunswick for a long time. Similarly, the ability to turn people back at the airports was also vital in controlling the spread of the coronavirus. So we will explore this at committee, but it is not clear to me that this bill, with the amendments to the *Public Health Act*, would enable that to happen without resorting to the *Emergency Measures Act*.

16:00

Of course, there have been questions raised nationally about the constitutionality of provinces controlling borders for public health reasons. I think that there are even legal cases out there involving Newfoundland and Labrador that were brought because of that concern. We will see, I guess, how that turns out. That is an example that comes to mind in reviewing the bill, Madam Deputy Speaker. It does not seem to provide for that.

There is another thing that strikes me as odd about the bill, and I do not understand why this is there. Under the *Public Health Act*, the Minister of Health's role is restricted to doing things such as creating public policy for public health or coordinating public education and awareness—the kinds of things that a politician should be involved in, such as public policy development, public awareness, and education—but not issuing orders under the *Public Health Act*. For

période et qu'il ne serait pas nécessaire d'investir le premier ministre et le ministre de la Sécurité publique du pouvoir et de l'autorité leur permettant d'avoir préséance sur l'Assemblée législative pour quelque durée que ce soit. En fait, assez rapidement, la responsabilité ou l'autorité de s'attaquer aux problèmes qui doivent être réglés pour soutenir les membres du personnel des services publics qui luttent contre la situation d'urgence à laquelle ils sont confrontés serait de nouveau détenue par l'Assemblée législative.

C'est bien que le projet de loi soit ici. Je ne suis pas certain qu'il soit encore assez exhaustif. Bien qu'il permette de donner des ordres limitant les déplacements entre les régions sanitaires, il ne semble pas permettre d'imposer des restrictions à nos frontières provinciales ou dans nos aéroports. Nous savons que les restrictions qui ont été imposées à la frontière avec le reste du Canada, à l'ouest du Nouveau-Brunswick, ont permis de limiter considérablement la propagation du coronavirus au Nouveau-Brunswick pendant longtemps. De la même façon, la capacité de refouler les gens dans les aéroports a également joué un rôle vital pour limiter la propagation du coronavirus. Par conséquent, nous examinerons la question en comité, mais il n'est pas clair pour moi que le projet de loi, en apportant des modifications à la *Loi sur la santé publique*, permettrait à un tel scénario de se produire sans avoir recours à la *Loi sur les mesures d'urgence*.

Des questions ont été soulevées, bien entendu, à l'échelle nationale au sujet de la constitutionnalité du contrôle des frontières par les provinces pour des raisons de santé publique. Je pense qu'il y a même des affaires judiciaires concernant Terre-Neuve-et-Labrador qui ont été engagées en raison d'une telle préoccupation. Nous verrons, je suppose, quelle sera la suite. C'est un exemple qui vient à l'esprit lorsqu'on examine le projet de loi, Madame la vice-présidente. Il ne semble rien prévoir à ce sujet.

Il y a un autre élément qui me semble étrange au sujet du projet de loi, et je ne comprends pas pourquoi il contient un tel élément. En vertu de la *Loi sur la santé publique*, le rôle du ministre de la Santé se limite à faire des choses comme créer des politiques publiques en matière de santé publique ou coordonner l'éducation et la sensibilisation du public, le genre de choses auxquelles un politicien devrait participer, y compris l'élaboration de politiques publiques et

some reason, in this bill, in addition to the medical officers of health . . . We have six of them in the province, I think, counting the Chief Medical Officer of Health, the Deputy Chief Medical Officer of Health, and then the four regional medical officers of health. These are six physicians who, by and large, have specific expertise, education, training, and experience in the practice of public health in addition to their conventional medical training as MDs. In this bill, suddenly the Minister of Health is being injected into the mix as having the ability to make orders.

In subsection 33.2(1), the minister suddenly is the one who is empowered to make orders respecting Group I notifiable diseases. Group I is a class of diseases that are mostly listed in the statute currently, such as the plague, tuberculosis, the equivalent of the Ebola virus, and so on. One wonders why that is there. Surely it is the medical officers of health, operating with their expertise and acting with all haste in the event of an outbreak, who would issue the necessary orders to protect public health. They are the ones with the expertise. They are the ones with the training. They are the ones with the experience. They are a team. You have, as I said, six medical officers of health. It is not only the Chief Medical Officer of Health. There is a whole team of experts—physicians with particular expertise, and some of them with particular expertise on infectious diseases, in fact—within Public Health to support each other and to support the Chief Medical Officer of Health. Obviously, one person cannot be expected to have the expertise on all public health matters, so there is a great team there.

It is true that, unfortunately, we lost two medical officers of health during the early days of the pandemic, so the team was operating while shorthanded. Obviously, trying to recruit new medical officers of health at the beginning of a pandemic is a job that is just about impossible to do. That was unfortunate but unavoidable, I am assuming. Hopefully, we will not ever be in that position again.

l'éducation et la sensibilisation du public, mais non émettre des ordres en vertu de la *Loi sur la santé publique*. Pour une raison ou une autre, dans le projet de loi, en plus des médecins-hygiénistes... Nous en avons six dans la province, je pense, en comptant le médecin-hygiéniste en chef, le médecin-hygiéniste en chef adjoint ainsi que les quatre médecins-hygiénistes régionaux. Six médecins, dans l'ensemble, ont une expertise, une éducation, une formation et de l'expérience dans le domaine spécifique de la pratique de la santé publique en plus de leur formation médicale traditionnelle de médecins. Dans le projet de loi, soudainement, le ministre de la Santé est inclus dans le processus en ayant la capacité d'émettre des ordres.

Au paragraphe 33.2(1), le ministre est soudainement la personne qui a le pouvoir d'émettre des ordres relatifs aux maladies à déclaration obligatoire du Groupe I. Le Groupe I est la catégorie de maladies qui sont actuellement pour la plupart énumérées dans la loi, des choses comme la peste, la tuberculose, l'équivalent du virus Ebola et ainsi de suite. On se demande pourquoi un tel paragraphe est là. Assurément, ce sont les médecins-hygiénistes, agissant selon leur expertise avec toute la célérité voulue, qui, en cas d'éclosion, donneraient les ordres nécessaires pour protéger la santé publique. Ce sont eux qui ont l'expertise. Ce sont eux qui ont la formation. Ce sont eux qui ont l'expérience. Ils forment une équipe. On a, comme je l'ai dit, six médecins-hygiénistes. Il ne s'agit pas seulement de la médecin-hygiéniste en chef. Il y a également toute une équipe de spécialistes — des médecins possédant une expertise particulière, certains d'entre eux possédant une expertise particulière relativement aux maladies infectieuses, en fait — au sein de Santé publique pour se soutenir les uns les autres et soutenir la médecin-hygiéniste en chef. Évidemment, on ne peut pas s'attendre à ce qu'une personne au sein de Santé publique ait une expertise dans tous les domaines ; il y a une excellente équipe là-bas.

Il est vrai, malheureusement, que nous avons perdu deux médecins-hygiénistes aux premiers jours de la pandémie, de sorte que l'équipe manquait de personnel. Évidemment, essayer de recruter de nouveaux médecins-hygiénistes au début d'une pandémie est une tâche qui est simplement presque impossible à réaliser. C'était malheureux mais inévitable, je suppose. Il est à espérer que nous ne nous retrouverons plus jamais dans une telle situation.

16:05

The point is that I see no reason for the minister to be injected into the Act to issue public health orders. That politicizes it, and it should not be politicized. With the way that the *Public Health Act* is written, our medical officers of health can issue a public health order without having to get political permission, and that makes sense. That makes sense. Can you imagine if your physician or nurse practitioner had to get political permission to order chemotherapy for you or to order surgery for you? No, that does not make any sense whatsoever, but that is how this bill is setting it up. I do have fundamental concerns about the change that this would make to the *Public Health Act*. We will have to deal with that at the committee stage where amendments can be made.

I think it is important that New Brunswickers know that this bill is doing two things. One, which is very good, is that it is putting into the *Public Health Act* and directly into the law the tools that we have learned need to be explicit in legislation to ensure that Public Health or our medical officers of health can fight a pandemic or can fight a regional outbreak of a communicable disease. It is very important or very positive without having to resort to declaring a state of emergency and using that blunt piece of legislation that invests incredible power in the Premier and the Public Safety Minister.

New Brunswickers need to know the other thing that this bill does. In a sense, it diminishes the authority of the medical officers of health by giving some of their authority over to a minister, a member of Cabinet, on matters of public health and on public health measures. That is unacceptable. It is unacceptable, it is illogical, and it is incomprehensible. In no way would I be able to support those provisions in the bill. An easy fix is just to amend it wherever it says “Minister of Health” and to replace it with “medical officer of health”. It is a simple copy and paste—problem solved. We can do that, and we should do that.

Le fait est que je ne vois aucune raison pour que le ministre soit inclus dans la loi pour donner des ordres de santé publique. Cela politise le processus, et celui-ci ne devrait pas être politisé. La *Loi sur la santé publique* est rédigée de telle façon que nos médecins-hygiénistes peuvent donner un ordre de santé publique sans devoir obtenir une autorisation politique, et c’est logique. C’est logique. Peut-on imaginer si votre médecin ou votre infirmière ou infirmier praticien devait obtenir une autorisation politique pour vous prescrire de la chimiothérapie ou pour vous prescrire une chirurgie? Non, cela n’a aucun sens, mais c’est ainsi que le projet de loi établit le processus. J’ai des préoccupations fondamentales au sujet de la modification que la mesure apporterait à la *Loi sur la santé publique*. Nous devons aborder la question à l’étape de l’étude en comité au cours de laquelle des amendements peuvent être apportés.

Je pense qu’il est important que les gens du Nouveau-Brunswick sachent que le projet de loi fait deux choses. La première — qui est très bonne — est d’inclure dans la *Loi sur la santé publique*, directement dans la loi, les outils qui, selon ce que nous avons appris, doivent être explicitement énoncés dans la mesure législative et sont nécessaires pour nous assurer que Santé publique ou nos médecins-hygiénistes peuvent lutter contre une pandémie ou contre une éclosion régionale d’une maladie transmissible. De tels outils sont très importants ou très positifs et peuvent être utilisés sans devoir déclarer un état d’urgence en se servant d’une telle mesure législative sans nuances qui confère des pouvoirs incroyables au premier ministre et au ministre de la Sécurité publique.

Les gens du Nouveau-Brunswick doivent être informés de l’autre chose que fait le projet de loi. Dans un sens, il diminue le pouvoir des médecins-hygiénistes en donnant une partie de leur pouvoir à un ministre, à un membre du Cabinet, pour des questions de santé publique et pour des mesures de santé publique. C’est inacceptable. C’est inacceptable, c’est illogique, et c’est incompréhensible. Je ne pourrais en aucun cas appuyer les dispositions en question du projet de loi. Une solution facile consiste à simplement les modifier en remplaçant toutes les mentions de « ministre de la Santé » par « médecin-hygiéniste ». Il s’agit d’un simple copier-coller — problème résolu. Nous pouvons le faire, et nous devrions le faire.

I encourage all members to take a good look at this and, once we get to committee, consider supporting that approach to make sure that our medical officers of health, when issuing public health orders, remain independent of political influence. They are issuing those orders based on their experience as physicians, particularly as public health physicians, with that special expertise, and they are able, in this case, when issuing orders, to carry out their responsibilities as physicians to their patients—the population of New Brunswick.

As a population, we are their patients. As a population, they are our doctors when it comes to public health matters and when it comes to infectious diseases. They have taken Hippocratic oaths, and public health officer after public health officer in this country, at different times, have indicated that they need to be true to their Hippocratic oath, responsible for their patients—the population of their particular province or their particular region of a province—and not be interfered with politically in any way. That is why public health Acts give the power and the authority to medical officers of health to issue orders to protect public health and to issue orders without having to seek political sanction. It only makes sense. It only makes sense. I think it is important today that New Brunswickers know that this bill will fundamentally change that by giving authority to the minister to do some of that work. That is the Achilles' heel of this bill, Madam Deputy Speaker, and it has to be fixed. We are dedicated to seeing it fixed.

16:10

To the previous member's comments, the other thing, I guess, that could have been done in this bill is to articulate and specify more clearly what our health zones are. In fact, one of the things that I believe we have learned so far in this pandemic is that, in some cases, our regional health zones are too big. They are too big. Sometimes we need more of a surgical ability to put in place public health measures that do not involve such a large area of geography.

J'encourage tous les parlementaires à examiner la question attentivement et, lorsque nous serons en comité, à envisager d'appuyer une telle approche pour nous assurer que nos médecins-hygiénistes, lorsqu'ils donneront des ordres de santé publique, demeurent indépendants de toute influence politique. Ils donnent de tels ordres en se fiant sur leur expérience en tant que médecins, en particulier en tant que médecins de santé publique, forts de leur expertise particulière, et ils sont en mesure, dans le cas présent, lorsqu'ils donnent des ordres, de s'acquitter de leurs responsabilités en tant que médecins à l'égard de leurs patients — la population du Nouveau-Brunswick.

En tant que population, nous sommes leurs patients. En tant que population, ils sont nos médecins en ce qui a trait aux questions de santé publique et en ce qui a trait aux maladies infectieuses. Ils ont prêté le serment d'Hippocrate, et tous les agents de santé publique au pays, les uns après les autres, à des moments différents, ont indiqué qu'ils doivent être fidèles à leur serment d'Hippocrate et assumer la responsabilité des patients, de la population de leur province ou de leur région d'une province, sans aucune ingérence politique. C'est la raison pour laquelle les lois sur la santé publique donnent aux médecins-hygiénistes le pouvoir et l'autorité de donner des ordres pour protéger la santé publique — de donner des ordres sans devoir obtenir une autorisation politique pour cela. C'est tout simplement logique. C'est tout simplement logique. Je pense qu'il est important, aujourd'hui, que les gens du Nouveau-Brunswick sachent que le projet de loi changera fondamentalement un tel état de fait en donnant au ministre le pouvoir de remplir certaines des tâches en question. Il s'agit là du talon d'Achille du projet de loi, Madame la vice-présidente, et l'élément en question doit être corrigé. Nous sommes résolus à faire en sorte qu'il soit corrigé.

Pour ce qui est des observations du député précédent, l'autre chose, je suppose, qui aurait pu être faite dans le projet de loi aurait été de formuler et de préciser plus clairement quelles sont nos zones sanitaires. En fait, l'une des choses que je crois que nous avons apprises jusqu'ici au cours de la pandémie actuelle est que, dans certains cas, nos zones sanitaires régionales sont trop grosses. Ils sont trop gros. Parfois, nous avons davantage besoin d'une capacité chirurgicale pour mettre en place des mesures de santé publique qui ne couvrent pas une superficie aussi grande.

We have smaller zones, which were developed for the New Brunswick Health Council. It would be very helpful to have the New Brunswick Health Council zones incorporated into this Act so that a more surgical approach could be taken to issuing orders and to reporting information to the public on what is going on with an outbreak. There are not that many. We have 7 regional health zones. I think that the Health Council zones amount to 21 or something close to that. Those zones are used for the community health assessments, so they really do reflect our communities more specifically and more appropriately.

I think that this bill has missed the opportunity to incorporate the utilization of the 21 smaller community-based zones in order to provide more flexibility to the orders issued by medical officers of health to target where they want within their zone or across the province. It is sort of like, let's say, radiation therapy and some types of chemotherapy. If you can target the tumour directly, it is far better for the patient both in terms of attacking the cancer and in terms of not creating all kinds of other potential problems for the patient by using a broad-based approach of radiation therapy or chemotherapy. The burden would also be much easier for the patient to handle.

We need that ability. The medical officers of health need that ability to take a more targeted approach in some cases and at certain times. While there is a fairly comprehensive amendment to the *Public Health Act* proposed here in this bill, this would be a perfect opportunity to provide medical officers of health with that more surgical ability to issue orders in a more local area than this currently provides. In the way I read the *Public Health Act* and this bill that amends it, the medical officers of health still, in a way, have to deal with the large zones. It is true that they can be very surgical at the level of a school or a hospital or something like that. I am talking about not having such a fine-grain approach, which is available to them, but having a kind of a medium-grain approach instead of having to rely on the large health zones.

Nous avons des zones plus petites, qui ont été définies pour le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé. Il serait très utile d'inclure dans la loi les zones du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé de sorte qu'une approche plus chirurgicale puisse être adoptée pour ce qui est de donner des ordres et de communiquer de l'information au public au sujet de l'évolution d'une éclosion. Les zones sanitaires régionales ne sont pas nombreuses. Nous en avons sept. Je pense qu'il existe 21 zones du Conseil en matière de santé, ou un nombre qui s'y rapproche. Les zones en question sont utilisées pour les évaluations des besoins des collectivités en matière de santé, de sorte qu'elles reflètent vraiment nos collectivités d'une manière plus spécifique et plus appropriée.

Je pense que le projet de loi a raté l'occasion d'intégrer l'utilisation des 21 zones communautaires plus petites afin d'offrir une plus grande souplesse aux médecins-hygiénistes lorsqu'ils émettent des ordres à l'intérieur de leur zone ou dans l'ensemble de la province pour leur permettre de cibler les problèmes qu'ils veulent régler. C'est un peu comme, disons, la radiothérapie et certains types de chimiothérapie. Si on peut cibler la tumeur directement, c'est beaucoup mieux pour le patient autant pour ce qui est de s'attaquer au cancer que pour ce qui est d'éviter de créer toutes sortes d'autres problèmes potentiels pour le patient en utilisant une approche globale de la radiothérapie ou de la chimiothérapie. Le fardeau serait également beaucoup plus facile à supporter pour le patient.

Nous avons besoin d'une telle capacité. Les médecins-hygiénistes ont besoin d'une telle capacité d'adopter une approche plus ciblée dans certains cas et à certains moments. Bien qu'une modification assez exhaustive à la *Loi sur la santé publique* soit proposée ici dans le projet de loi, ce serait une excellente occasion d'offrir aux médecins-hygiénistes une telle capacité plus chirurgicale d'émettre des ordres à un niveau plus local que ce que prévoit actuellement la mesure. D'après ce que je comprends à la lecture de la *Loi sur la santé publique* et du projet de loi qui la modifie, dans une certaine mesure, les médecins-hygiénistes doivent toujours composer avec les grandes zones. Il est vrai qu'ils peuvent procéder de façon très chirurgicale dans une école ou un hôpital ou quelque chose du genre. Je parle d'avoir recours à une approche qui n'est pas aussi détaillée que celle qui est mise à leur disposition, mais de mettre en place une approche un peu moins détaillée au lieu de devoir dépendre des grandes zones sanitaires.

Madam Deputy Speaker, it is a pleasure to address this bill at second reading. As I said, it is very welcome. It is an important bill. I think it will do important work for the people of this province. It could have come a year ago, that is for sure, but here it is today, and that is good. We will bear down, drill down, and do our best to ensure that what comes out the other end is the best possible bill for New Brunswickers. Thank you.

Second Reading

(Madam Deputy Speaker put the question, and Bill 104, *An Act to Amend the Public Health Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

16:15

Debate on Second Reading of Bill 105

Hon. Ms. Green, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 105, *An Act to Amend the Highway Act*: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise today for second reading of *An Act to Amend the Marshland Infrastructure Maintenance Act*. The amendments to the Act being brought forward address issues respecting management of the provincial marshland infrastructure.

(Interjections.)

Hon. Ms. Green: This is Bill 105. Do I have the wrong one? I apologize. Let me start again. I put the wrong numbers on the bills.

Madam Deputy Speaker, reboot. I am pleased to rise today for the second reading of *An Act to Amend the Highway Act*. The Department of Transportation and Infrastructure is responsible for 18 000 km of highways. Many of these roads are within municipalities. The proposed amendments would directly contribute to the initiatives outlined in the local governance reform brought forward by the Department of Environment and Local Government and help to ensure the efficient management of our

Madame la vice-présidente, c'est un plaisir de prendre la parole au sujet du projet de loi à l'étape de la deuxième lecture. Comme je l'ai dit, il est vraiment le bienvenu. C'est un important projet de loi. Je pense qu'il accomplira un travail important pour la population de la province. Il aurait pu être proposé il y a un an, c'est certain, mais le voici aujourd'hui, et c'est bien. Nous nous mettrons à la tâche, nous travaillerons d'arrache-pied et nous ferons de notre mieux pour nous assurer que le résultat en fin de compte sera le meilleur projet de loi possible pour les gens du Nouveau-Brunswick. Merci.

Deuxième lecture

(La vice-présidente met la question aux voix, et le projet de loi 104, *Loi modifiant la Loi sur la santé publique*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 105

L'hon. M^{me} Green, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 105, *Loi modifiant la Loi sur la voirie* : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux*. Les modifications à la loi qui sont présentées traitent de questions relatives à la gestion des infrastructures provinciales pour terrain marécageux.

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Green : C'est le projet de loi 105. Ce n'est pas le bon? Je m'excuse. Permettez-moi de recommencer. J'ai mis les mauvais numéros sur les projets de loi.

Madame la vice-présidente, je reprends du début. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur la voirie*. Le ministère des Transports et de l'Infrastructure est responsable de 18 000 km de routes. Un bon nombre des chemins en question sont situés dans des municipalités. Les modifications proposées contribueraient directement aux initiatives énoncées dans la réforme de la gouvernance locale présentée par le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux et aideraient à assurer la

transportation infrastructure when local government reform is fully implemented.

The Department of Environment and Local Government released its white paper on local governance reform on November 18, 2021. The paper outlined that there will be no changes to the province's responsibility for highways currently outside local government boundaries that will lie within the boundaries of new local government entities after January 2023. These amendments to the *Highway Act* are required to authorize the Minister of Transportation and Infrastructure to ensure that this happens.

The goal of the first amendment is to allow the minister to differentiate between the provincial and local government responsibilities for highways that are currently located inside a local government versus highways that will become part of a local government after reform. These responsibilities include financial and operational obligations as well as maintenance and upgrades. This will be accomplished by adding one of two descriptors to highways. Provincial highways are those for which the minister is one hundred percent responsible, and provincial-municipal highways are those that are a shared responsibility between the province and a local government. The amendments will also allow flexibility for local governments that may want to take on more responsibility in the future to do so.

The second provision will allow the minister to close a portion of a highway within a local government without the written approval of the local government. As a significant number of highways under the responsibility of the minister will now be within local governments, it is essential that the minister have the power to close a portion of the highway without written approval in the instance of infrastructure failure, water over roads, damage to bridges, motor vehicle accidents, construction, and maintenance of highways. However, departmental staff will continue to promote good two-way communication with local governments in relation to highway closures.

gestion efficace de notre infrastructure des transports lorsque la réforme de la gouvernance locale sera pleinement mise en œuvre.

Le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux a publié son livre blanc sur la réforme de la gouvernance locale le 18 novembre 2021. Le livre a indiqué qu'aucun changement ne sera apporté à la responsabilité de la province relativement aux routes qui se trouvent actuellement à l'extérieur des limites des gouvernements locaux et qui seront situées à l'intérieur des limites des nouvelles entités de gouvernement local après janvier 2023. De telles modifications doivent être apportées à la *Loi sur la voirie* afin d'autoriser le ministre des Transports et de l'Infrastructure à faire en sorte que ce soit le cas.

Le but de la première modification est de permettre au ministre d'établir une distinction entre les responsabilités du gouvernement provincial et les responsabilités des gouvernements locaux relativement aux routes qui sont actuellement situées à l'intérieur des limites d'un gouvernement local comparativement aux routes qui feront partie d'un gouvernement local après la réforme. Les responsabilités en question comprennent les obligations financières et opérationnelles ainsi que l'entretien et les travaux d'amélioration. Un tel objectif sera atteint en ajoutant l'un de deux descriptifs aux routes. Les routes provinciales sont celles pour lesquelles le ministre est responsable à cent pour cent, et les routes provinciales-municipales sont celles qui font l'objet d'une responsabilité partagée entre la province et un gouvernement local. Les modifications donneront aussi aux gouvernements locaux qui pourraient vouloir assumer davantage de responsabilités dans l'avenir une certaine souplesse à cet égard.

La deuxième disposition permettra au ministre de fermer un tronçon d'une route située à l'intérieur des limites d'un gouvernement local sans l'autorisation écrite de ce dernier. Comme un nombre considérable de routes relevant de la responsabilité du ministre se trouveront maintenant à l'intérieur des limites des gouvernements locaux, il est essentiel que le ministre ait le pouvoir de fermer des tronçons de ces routes sans autorisation écrite en cas de défaillance des infrastructures, de chemins recouverts d'eau, de dommages causés aux ponts, d'accidents de véhicules à moteur, de construction et d'entretien des routes. Toutefois, le personnel ministériel continuera à promouvoir une bonne communication

The Act states that the minister may carry out certain tasks pertaining to the construction and maintenance of a highway that lies within a municipality, but it specifically prohibits others, such as street flushing or sweeping and the cleaning or maintenance of catch basins, storm sewers, or drainage ditches once constructed or reconstructed. As there will be no change in the responsibility for provincial highways that will become part of a local government after local governance reform, the legislation should be amended to allow the minister to continue to perform the excluded tasks on those provincial highways.

As well, it will be very important on a go-forward basis to have better clarity around the roles and responsibilities of the province and of a local government when it comes to provincial-municipal highways. The amendments will give authority to the provincial government to specify in regulation roles and responsibilities for other tasks not currently listed in regulation, such as setting speed limits, identifying locations for crosswalks, installing traffic-calming measures such as roundabouts or speed bumps, and installing lighting and signage.

The section of the Act that deals with maintenance agreements between the province and local governments also needs to be amended to allow for efficient service delivery. At the moment, the minister only has the authority to enter into maintenance agreements with villages, rural communities, and regional municipalities for local government streets. Given that some of these local government streets may now become part of towns or cities, it will be important to allow DTI to continue to provide those services.

16:20

In addition, the province and the local governments share equally the maintenance fees for numbered and named local highways that are inside local government boundaries. It is important that the 50-50 split remain for those local highways currently treated as such and that the province cover the fees for additional local

bidirectionnelle avec les gouvernements locaux relativement à la fermeture des routes.

La loi dispose que le ministre peut effectuer certaines tâches relatives à la construction et à l'entretien d'une route qui se situe dans une municipalité, mais elle en interdit expressément d'autres, comme le lavage et le balayage des rues ainsi que le nettoyage ou l'entretien des bassins collecteurs, des égouts pluviaux ou des fossés d'écoulement une fois qu'ils sont construits ou reconstruits. Comme aucun changement ne sera apporté à la responsabilité relative aux routes provinciales qui feront partie d'un gouvernement local après la réforme de la gouvernance locale, la mesure législative devrait être modifiée afin de permettre au ministre de continuer à exécuter les tâches exclues sur ces routes provinciales.

De plus, il sera très important à partir de maintenant de clarifier les rôles et les responsabilités de la province et d'un gouvernement local concernant les routes provinciales-municipales. Les modifications donneront au gouvernement provincial le pouvoir de préciser dans les règlements les rôles et les responsabilités relatives à d'autres tâches qui ne sont pas actuellement énumérées dans les règlements, comme l'établissement de limites de vitesse, le choix d'emplacements pour les passages pour piétons, l'installation de ralentisseurs tels qu'un carrefour giratoire ou des dos d'âne et l'installation de dispositifs d'éclairage et de signalisation.

L'article de la loi qui porte sur les accords entre la province et les gouvernements locaux en matière d'entretien doit également être modifié afin de permettre la prestation efficace des services. Actuellement, le ministre a seulement le pouvoir de conclure des accords relatifs à l'entretien avec des villages, des communautés rurales et des municipalités régionales pour les rues de gouvernements locaux. Étant donné que certaines des rues de gouvernements locaux en question pourraient maintenant faire partie de villes ou de cités, il sera important de permettre au MTI de continuer à fournir de tels services.

De plus, la province et les gouvernements locaux assument à parts égales les frais d'entretien des routes locales numérotées et nommées situées à l'intérieur des limites des gouvernements locaux. Il est important que la répartition à 50-50 soit maintenue pour les routes locales qui sont actuellement traitées comme telles et que la province couvre les frais liés aux routes

highways that will become part of the local government boundaries.

Finally, there are clarifications and housekeeping revisions needed to align the *Highway Act* with local governance reform. For example, the term “local government” is not defined in the *Highway Act*, and the definition of “municipality” does not align with the definition in the *Local Governance Act*. The proposed amendments resolve the issues and ensure that the *Highway Act* aligns with the *Local Governance Act*.

In summary, these amendments will help ensure that we are ready for the significant changes that will occur in our province when local government reform is fully implemented. My team and I are pleased to support the goals of local government reform. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: I recognize the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore.

Mr. D. Landry: You got it right.

Madam Deputy Speaker: I was there this weekend.

M. D. Landry: Madame la vice-présidente, avant de commencer mes remarques sur le projet de loi 105, je voudrais simplement rectifier le tir. Plus tôt, lorsque nous avons parlé de la *Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale*, je crois avoir dit que nous allons poser des questions à l'étape de la troisième lecture du projet de loi. Je veux simplement assurer au ministère que nous poserons nos questions lorsque nous serons en comité. Je voulais simplement m'assurer de clarifier ce point avant d'aller plus loin.

En ce qui concerne le projet de loi 105, *Loi modifiant la Loi sur la voirie*, Madame la vice-présidente, il vise à traiter de la gestion des routes du réseau provincial et il est lié à la réforme des gouvernements locaux. Naturellement, les collectivités sont inquiètes que l'intention du gouvernement soit de leur faire payer ou partager la facture en ce qui concerne la construction et l'entretien des routes dans nos collectivités.

Madame la vice-présidente, ce projet de loi a l'air inoffensif. Il est assez long à lire. Il est clair et il n'est

locales additionnelles qui feront partie des limites des gouvernements locaux.

Enfin, des éclaircissements et des révisions administratives sont nécessaires pour harmoniser la *Loi sur la voirie* avec la réforme de la gouvernance locale. Par exemple, l'expression « gouvernement local » n'est pas définie dans la *Loi sur la voirie*, et la définition de « municipalité » ne s'harmonise pas avec celle dans la *Loi sur la gouvernance locale*. Les modifications proposées règlent les problèmes et assurent que la *Loi sur la voirie* est harmonisée avec la *Loi sur la gouvernance locale*.

En résumé, les modifications en question contribueront à faire en sorte que nous soyons prêts pour les changements importants qui surviendront dans notre province lorsque la réforme de la gouvernance locale sera pleinement mise en œuvre. C'est avec plaisir que mon équipe et moi soutenons les objectifs de la réforme de la gouvernance locale. Merci, Madame la vice-présidente.

La vice-présidente : Je donne la parole au député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore.

M. D. Landry : Vous l'avez dit correctement.

La vice-présidente : J'ai été là la fin de semaine dernière.

Mr. D. Landry: Madam Deputy Speaker, before I begin my remarks on Bill 105, I would just like to set the record straight. Earlier, when we talked about *An Act to Amend the Provincial Court Act*, I believe I said that we were going to ask questions at third reading of the bill. I just want to assure the department that we will be asking our questions when we get to committee. I just wanted to make sure I clarified that point before I went any further.

The intent of Bill 105, *An Act to Amend the Highways Act*, Madam Deputy Speaker, is to deal with the management of provincial highways, and it is related to local government reform. Naturally, communities are concerned that the government intends to have them pay, in whole or in part, for highway construction and maintenance in our communities.

Madam Deputy Speaker, this bill seems inoffensive. It takes a long time to read. It is both clear and unclear.

pas clair. Le gouvernement veut que cette loi soit en vigueur lorsque, en 2023, la réforme aura été mise en œuvre. Je me demande s'il n'y a pas lieu de consulter différents groupes. Lorsque je regarde cela, je vois que les collectivités ne seront pas nécessairement en place. Je ne sais pas s'il y a un endroit là-dedans, Madame la vice-présidente, pour donner lieu à des consultations avec les différents groupes.

Ce projet de loi semble inoffensif, mais nous aurons quand même besoin de beaucoup d'éclaircissements, lorsque viendra le temps de poser des questions en comité, parce que le projet de loi contient beaucoup d'étapes. Peut-être ai-je mal compris ou mal lu, mais elles semblent se contredire à certains endroits. J'aimerais simplement m'assurer que nous aurons la bonne information et que le ministre, lorsqu'il sera appelé à se présenter devant le comité, pourra répondre à toutes les questions. Nous en aurons plusieurs sur ce projet de loi. En attendant, Madame la vice-présidente, je vous remercie infiniment de m'avoir écouté.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I am happy to stand also to speak on this bill at second reading. Obviously, it touches on local government, which is something that we are going to talk about for the next bill when the minister stands up and presents the changes that he wants to make to the *Local Governance Act*. It is important to talk about roads because, obviously, everyone is affected. There is a reform going on in the province. I mean, even to you, Madam Deputy Speaker, I am sure that people in Blacks Harbour are probably asking the same questions. They are probably saying, Well, what is going to happen with our roads?

The bill is probably going to address this, but we are obviously going to take the opportunity in committee to ask a pile of questions. That is going to be our chance to really dig into it to see what the long-term vision of the government members is when it comes to roads. Obviously, they have said publicly that they are going to continue the maintenance of the roads for the time being, but who knows what is going to happen in two or three years? My colleague alluded to the fact that maybe there would be a cost-sharing program when it comes to roads. Now, how are you going to explain that to the people of Blacks Harbour, Madam Deputy Speaker? They are not going to like that. They are not going to like that at all.

The government wants this Act in effect by the time the reform is implemented in 2023. I wonder if it might not be worth consulting various groups. When I look at this, I see that the communities will not yet necessarily be in place. I do not know if there is room in there, Madam Deputy Speaker, to have consultations with the various groups.

The bill seems inoffensive, but we will still need a lot of clarification when it comes time to ask questions in committee, because there are many steps in the bill. Maybe I misunderstood or misread something, but there seem to be contradictions in places. I just want to make sure that we have the right information and that the department, when it appears before the committee, can answer all the questions. We will have a number of them on this bill. In the meantime, Madam Deputy Speaker, thank you very much for listening to me.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. J'ai également le plaisir de prendre la parole pour parler du projet de loi à l'étape de la deuxième lecture. Évidemment, il concerne les gouvernements locaux, un sujet dont nous parlerons dans le prochain projet de loi, lorsque le ministre prendra la parole pour présenter les changements qu'il veut apporter à la *Loi sur la gouvernance locale*. Il est important de parler des chemins parce que, évidemment, tout le monde est touché. Une réforme est en cours dans la province. Après tout, même à vous, Madame la vice-présidente, je suis certain que les gens de Blacks Harbour posent probablement les mêmes questions. Ils disent probablement : Eh bien, qu'advient-il de nos chemins?

Le projet de loi abordera probablement la question, mais nous profiterons évidemment de l'occasion en comité pour poser une foule de questions. Ce sera notre chance de vraiment examiner la question en profondeur pour déterminer quelle est la vision à long terme des parlementaires du côté du gouvernement en ce qui a trait aux chemins. Évidemment, ils ont dit publiquement qu'ils continueront l'entretien des chemins pour le moment, mais qui sait ce qui se passera dans deux ou trois ans? Mon collègue a fait allusion au fait qu'il y aurait peut-être un programme de partage des coûts en ce qui a trait aux chemins. Alors, comment expliquerez-vous la situation aux gens de Blacks Harbour, Madame la vice-présidente? Ils n'aimeront pas cela. Ils n'aimeront pas cela du tout.

16:25

You know, there are so many issues with the roads. There are the designated highway programs. Yes, the province is going to keep doing maintenance and construction on the roads that are in LSDs, but is it going to increase the funding for the highway program? Now, just to remind you, Madam Deputy Speaker, we had \$25 million in the fund. When the members opposite came into power, they slashed it down to \$10 million. Yes, they brought it up to \$15 million, and they are saying, Listen, we have increased the size of the fund. However, it is still underfunded, and the municipalities are asking for more money. They are saying: Listen, these highways are going through our municipalities. They are the responsibility of the province, and nothing is being done about them.

Again, the province is saying, Listen, if you are willing to put a little bit of money into the pot, then maybe we will put your name higher on the list. So it is a cost-sharing thing. That was not the intention of the designated highway programs, but it has become that. The province is saying, Listen, if you cost-share, then we will be able to do more projects. My concern, which is a little bit like my colleague's, is whether the same thing is going to happen with roads in LSDs. These are the types of questions that we are going to ask when the bill goes to committee.

I am also going to take advantage of the fact that we are in committee to ask about the roads in Tracadie. Now, obviously, I am a proud representative of the people of Tracadie, and the roads are and have been a big issue for the past couple of years. When the communities were amalgamated in 2014, the roads were supposed to be transferred over. The arrangement was that the province was going to bring the roads up to standard and then transfer them over as deemed fit, but the issue, obviously, was that it was never said what was up to par. What is an acceptable standard for a road? The province was saying, Yes, yes, this is fine. However, the municipalities were saying, No, that is not fine. In French, we have an expression.

Vous savez, il y a tellement de problèmes relativement aux chemins. Il y a les programmes d'amélioration des routes désignées. Oui, la province continuera à effectuer l'entretien et la construction des chemins qui sont situés dans les DSL, mais augmentera-t-elle le financement des programmes d'amélioration des routes? Cela dit, je veux simplement vous rappeler, Madame la vice-présidente, que nous avions 25 millions dans le fonds. Lorsque les parlementaires d'en face sont arrivés au pouvoir, ils l'ont réduit à 10 millions. Oui, ils l'ont fait monter à 15 millions, et ils disent : Écoutez, nous avons augmenté la taille du fonds. Cependant, il est toujours sous-financé, et les municipalités demandent plus d'argent. Elles disent : Écoutez, les routes en question traversent nos municipalités. Ces routes sont la responsabilité de la province, et rien n'est fait à leur sujet.

Là encore, la province dit : Écoutez, si vous êtes disposées à mettre un peu d'argent dans le pot, nous placerons alors peut-être votre nom plus haut sur la liste. Il s'agit donc d'un programme de partage des coûts. Ce n'était pas l'intention des programmes d'amélioration des routes désignées, mais c'est ce qu'ils sont devenus. Les parlementaires d'en face disent : Écoutez, si vous partagez les coûts, nous serons alors en mesure de réaliser davantage de projets. Ma préoccupation, un peu comme celle de mon collègue, est de savoir si la même chose se produira relativement aux chemins qui se trouvent dans les DSL. Voilà les types de questions que nous poserons lorsque la mesure sera renvoyée au comité.

Je profiterai également du fait que nous serons en comité pour poser des questions au sujet des chemins qui se trouvent à Tracadie. Cela dit, évidemment, je suis un fier représentant des gens de Tracadie, et les chemins constituent un enjeu majeur depuis deux ou trois ans. Lorsque les collectivités ont été fusionnées en 2014, les chemins étaient censés être transférés. L'entente était que la province rendrait les chemins conformes aux normes puis les transférerait lorsqu'elle le jugerait opportun ; cependant, le problème, évidemment, était que la province ne pouvait jamais dire si les chemins étaient à un niveau satisfaisant. Qu'est-ce qui constitue une norme acceptable pour un chemin? La province disait : Oui, oui, ce chemin est très bien. Les municipalités disaient : Non, il n'est pas convenable. Nous avons une expression.

L'expression est la suivante : C'est comme acheter un cochon dans un sac. C'est-à-dire que, dans le fond, on ne sait pas ce qu'il y a dans le sac ou de quelle sorte de cochon il s'agit. C'est un peu cela qui est arrivé avec la municipalité régionale de Tracadie. Maintenant, la demande est sur la table pour que la province reprenne les chemins. Nous sommes dans l'attente ; nous nous demandons ce qui va se passer. Je pense que c'est la bonne chose à faire. Évidemment, le regroupement à Tracadie faisait en sorte que c'était un grand territoire. Quand il s'agit de régions rurales, il y a beaucoup de petits chemins, et cela devient dispendieux pour une municipalité de faire l'entretien annuel des chemins.

Donc, lors de l'étude du projet de loi en comité, je vais justement en profiter pour poser la question à la ministre à savoir ce qui va se passer avec les chemins de la municipalité régionale de Tracadie. Si la province s'engage à faire l'entretien sur les chemins dans les DSL et si elle s'engage à faire l'entretien des chemins de Blacks Harbour, c'est une bonne chose. Toutefois, je veux aussi que la ministre s'engage à reprendre les chemins de la municipalité régionale de Tracadie et à en assurer l'entretien pour les années à venir. En comité, je vais aussi en profiter pour poser des questions sur les ponts.

Obviously, we are talking about the *Highway Act* and how the province is going to keep maintaining the roads and stuff. What about the bridges that are in the LSDs? In my region, I just so happen to have two bridges that have a lot of questions around them. One of them is closed, and the other one is a temporary bridge that we are still waiting for answers about. The people would like to know. Okay, obviously, the province is going to take care of the roads, but is it going to keep taking care of the bridges? If so, how will they be prioritized? These are all good questions that I will probably ask in committee. I am kind of giving you a heads-up.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

I think that is all I have to say at second reading. It was just eating at me, so I had to get it out there. That is all, Mr. Speaker. We will see each other in committee. Thank you very much.

16:30

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I just want to make a few points. My colleague from

The expression is: It is like buying a pig in a poke. That is to say, basically, we do not know what is in the bag or what kind of pig it is. It is a bit like what happened with the regional municipality of Tracadie. Now, the request is on the table for the province to take back the roads. We are waiting; we are wondering what will happen. I think it is the right thing to do. Obviously, the merger in Tracadie resulted in a large territory. In rural areas, there are a lot of small roads, and it becomes expensive for a municipality to maintain roads on an annual basis.

So when the bill is studied in committee, I will take the opportunity to ask the minister what is going to happen to the roads in the regional municipality of Tracadie. If the province commits to maintaining the roads in the LSDs and in Blacks Harbour, that is a good thing. However, I also want the minister to commit to taking back responsibility for roads in the regional municipality of Tracadie and ensuring their maintenance in the years to come. In committee, I will also take the opportunity to ask questions about bridges.

Évidemment, nous parlons de la *Loi sur la voirie* et de la façon dont la province continuera à faire l'entretien des chemins et tout ça. Qu'en est-il des ponts qui se trouvent dans les DSL? Dans ma région, il se trouve justement que j'ai deux ponts qui font l'objet de beaucoup de questions. L'un d'eux est fermé, et l'autre est un pont temporaire à propos duquel nous attendons toujours des réponses. Les gens aimeraient savoir. D'accord, évidemment, la province s'occupera des chemins, mais continuera-t-elle à s'occuper des ponts? Si c'est le cas, quel sera l'ordre de priorité des ponts? Il s'agit là d'autant de bonnes questions que je poserai probablement en comité. Je vous en donne en quelque sorte un aperçu.

(Le président reprend le fauteuil.)

Je pense que c'est tout ce que j'ai à dire à l'étape de la deuxième lecture. La question me rongait, tout simplement, de sorte qu'il fallait que j'aborde le sujet. C'est tout, Monsieur le président. Nous nous reverrons en comité. Merci beaucoup.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je veux seulement faire valoir quelques points. Mon

Tracadie-Sheila raised some very important points, and I support him one hundred percent on what he had to say. It applies to my riding as well.

The other thing I would like to say is that if I could read between the lines on the minister's statement, it seems as though there is no guarantee of permanence with what government plans on doing with the highways and the local service districts. Perhaps that will be only a temporary thing and the new municipality, after a year or two, will have to take over full responsibility. The point I would like to make is that if this does happen—I certainly would not appreciate it—the minister should remember that before turning them over, those roads should be up to the standards that are required. If they are not up to standard, they should be brought up to standard. You do not give things away or transfer responsibilities for highways, roads, or bridges that are deteriorated and need work. They should be one hundred percent up to the standards so that they do not burden the new municipality. I will be pushing for that in committee as well. Thank you very much, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je serai bref. Nous aurons beaucoup de questions. Nous essaierons de comprendre quels sont exactement les problèmes que le gouvernement essaie de régler, ce que signifient les différentes désignations et quelles seront les répercussions sur les collectivités locales. En toute chose, il est important de comprendre les concepts et les définitions et de savoir quelles sont les intentions et, s'il y a des choses qui peuvent être réglementées, quelles seront-elles et ce qui est considéré comme faisant partie de la réglementation, et ainsi de suite. Il s'agira de questions directes, et nous nous assurerons d'obtenir le plus d'information possible. Merci beaucoup.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 105, *An Act to Amend the Highway Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

collègue de Tracadie-Sheila a soulevé des points très importants, et je l'appuie à cent pour cent relativement à ce qu'il avait à dire. Les points en question s'appliquent à ma circonscription également.

L'autre chose que j'aimerais dire, si je pouvais lire entre les lignes de la déclaration de la ministre, est qu'il semble qu'il n'y ait pas de garantie de permanence concernant ce que le gouvernement a l'intention de faire relativement aux routes et aux districts de services locaux. Il s'agira peut-être seulement d'une mesure temporaire dont la nouvelle municipalité devra assumer l'entière responsabilité après un an ou deux. Le point que j'aimerais faire valoir, c'est que, si une telle situation se produit — il est certain que je ne l'apprécierais pas —, la ministre devrait se souvenir que, avant leur transfert, les chemins en question devraient être conformes aux normes qui sont exigées. S'ils ne sont pas conformes aux normes, ils devraient être mis à niveau. On ne donne pas des choses ou on ne transfère pas des responsabilités relatives à des routes, à des chemins ou à des ponts qui sont détériorés et qui nécessitent des travaux. Les éléments en question devraient être conformes aux normes à cent pour cent de manière à ne pas constituer un fardeau pour la nouvelle municipalité. Je ferai également pression en ce sens lorsque nous serons en comité. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. I will be brief. We will have many questions. We are going to try to understand what exactly the problems are that the government is trying to solve, what the various designations mean, and what the effects will be on local communities. It is always important to understand the concepts, definitions, and intentions, and, if there are things that can be regulated, what they will be, and what is considered part of the regulation, and so on. The questions will be direct, and we will make sure we get as much information as possible. Thank you very much.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix, et le projet de loi 105, *Loi modifiant la Loi sur la voirie*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Debate on Second Reading of Bill 106

Hon. Ms. Green, after the Speaker called for second reading of Bill 106, *An Act to Amend the Marshland Infrastructure Maintenance Act*: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise today for the second reading of *An Act to Amend the Marshland Infrastructure Maintenance Act*. The amendments to the Act being brought forward address issues respecting the management of provincial marshland infrastructure. They will ensure that our transportation infrastructure is protected from the impacts of climate change and streamline routine marshland infrastructure maintenance work.

The *Marshland Infrastructure Maintenance Act* defines marshland infrastructure as:

dykes, aboiteaux, dams and dam control buildings, breakwaters, canals, ditches, drains, roads, culverts, bridges, fencing, crossings and other structures, excavations and facilities for the improvement, development, maintenance or protection of marshland that are owned, controlled or managed by the Department of Transportation and Infrastructure.

Under the authority of the *Marshland Infrastructure Maintenance Act*, the New Brunswick Department of Transportation and Infrastructure is responsible for maintaining, repairing, and constructing marshland infrastructure for Albert County and Westmorland County. There are currently 100 km of dykes, 99 water-control structures, which include 3 tidal dams, and 112 km of roads and bridges that protect over 15 400 ha of marshland in this area. This marshland infrastructure, the majority of which is located on private properties, protects valuable, low-lying agricultural land and real estate against the Bay of Fundy tidal flooding. This includes key public infrastructure such as the Trans-Canada Highway from Sackville, New Brunswick, to Nova Scotia, a CN rail line, and municipal infrastructure.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 106

L'hon. M^{me} Green, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 106, *Loi modifiant la Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux* : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux*. Les modifications à la loi qui sont présentées traitent de questions relatives à la gestion des infrastructures provinciales pour terrain marécageux. Elles permettront de protéger notre infrastructure des transports contre les répercussions des changements climatiques et de rationaliser les travaux routiniers d'entretien des infrastructures pour terrain marécageux.

La *Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux* définit l'infrastructure pour terrain marécageux comme suit :

les digues, les aboiteaux, les barrages et les bâtiments de commande de ces barrages, les brise-lames, les canaux, les fossés, les drains, les chemins, les ponceaux, les ponts, les clôtures, les traversées et autres constructions, excavations et installations pour l'amélioration, la mise en valeur, l'entretien ou la protection de terrains marécageux qui appartiennent au ministère des Transports et de l'Infrastructure ou qui sont sous sa direction ou sa gestion.

En vertu de la *Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux*, le ministère des Transports et de l'Infrastructure du Nouveau-Brunswick est responsable de l'entretien, de la réparation et de la construction des infrastructures pour terrain marécageux situées dans les comtés d'Albert et de Westmorland. On compte actuellement 100 km de digues, 99 installations de régularisation des eaux comportant trois barrages de marées et 112 km de chemins et de ponts qui protègent plus de 15 400 ha de terrains marécageux dans la région. De telles infrastructures pour terrain marécageux, dont la majorité sont situées sur des biens privés, protègent des terres agricoles et des biens immobiliers de grande valeur situés dans les régions basses contre les inondations provoquées par les marées de la baie de Fundy. Les infrastructures en question comprennent des infrastructures publiques clés, comme la Transcanadienne de Sackville, au Nouveau-Brunswick, jusqu'en Nouvelle-Écosse, une ligne de

The Act was developed by the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries in 2013 to replace the 1949 *Marshland Reclamation Act* in order to better support modern marshland infrastructure maintenance practices. The Act allows the province to continue to maintain tidal control infrastructure that was built by the federal government in the 1950s. In the late 1960s, the full responsibility for dykes and marsh bodies was transferred to the province by the federal government.

16:35

The proposed amendments to the Act are required to streamline routine marshland infrastructure maintenance work. Additionally, the proposed amendments are required for upcoming projects. For example, these amendments would improve the decommissioning process by allowing the decommissioning of marshland to be recommended by the manager of the marshland group—a section under the buildings group that maintains dykeland infrastructure for the province—with justification and landowner consultation prior to the minister decommissioning. There would also be consultation with DAAF. This would allow the province to concentrate its efforts on infrastructure that is critical for the agriculture industry and the protection of public infrastructure, including municipalities and their residents, businesses, streets, sewage lagoons, and other assorted infrastructure.

Another amendment would provide a fair claims process to protect the property owner from possible damages or loss of use of property. As part of the process, the minister shall compensate a person for damages suffered by virtue of anything done under this Act, including the loss of livelihood, except if the lands were expropriated and paid for under the *Expropriation Act*. If land has been expropriated, landowners cannot submit a claim for compensation for the land itself. However, that can be addressed under the *Expropriation Act*.

chemin de fer du CN et des infrastructures municipales.

La loi a été élaborée par le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches en 2013 pour remplacer la *Marshland Reclamation Act* de 1949 afin de mieux soutenir les pratiques modernes d'entretien des infrastructures pour terrain marécageux. La loi permet à la province à continuer à entretenir les infrastructures de protection contre les marées qui ont été construites par le gouvernement fédéral dans les années 50. À la fin des années 60, l'entière responsabilité des digues et des marais a été transférée à la province par le gouvernement fédéral.

Les modifications proposées de la loi sont nécessaires pour rationaliser les travaux routiniers d'entretien des infrastructures pour terrain marécageux. De plus, les modifications proposées sont nécessaires pour des projets à venir. Par exemple, les modifications en question amélioreraient le processus de désaffectation en permettant que la désaffectation des terrains marécageux soit recommandée par le gestionnaire du groupe chargé de l'entretien des terrains marécageux, une section du groupe des édifices, qui entretient l'infrastructure des marais endigués pour la province, en fournissant une justification et en consultant les propriétaires fonciers avant que le ministre procède à la désaffectation. Des consultations avec le MAAP auraient également lieu. Un tel processus permettrait à la province de concentrer ses efforts sur les infrastructures qui sont essentielles pour l'industrie de l'agriculture et sur la protection des infrastructures publiques, y compris des municipalités et de leurs résidents, des entreprises, des rues, des lagunes d'eaux usées et d'autres infrastructures connexes.

Une autre modification fournirait un processus de réclamation équitable permettant de protéger les propriétaires contre de possibles dommages ou la perte de l'utilisation des biens. Dans le cadre du processus, le ministre indemnise toute personne des dommages subis par suite de tout acte accompli en vertu de la présente loi, y compris la perte des moyens de subsistance, sauf si les terrains ont été expropriés et payés en vertu de la *Loi sur l'expropriation*. Si les terrains ont été expropriés, les propriétaires fonciers ne peuvent pas remettre une demande d'indemnisation pour le terrain lui-même. Toutefois, le problème peut être résolu en vertu de la *Loi sur l'expropriation*.

Currently, the majority of the marshland infrastructure that the province maintains is located on private land owned by residents. This amendment would alleviate legal obstacles for current and future improvement, development, maintenance, and protection projects that are being carried out on provincially owned land.

In the 1950s, the federal government rebuilt tidal protection infrastructure on private landowner properties using the 1949 *Marshland Reclamation Act*. Provincial ownership of provincial marshland infrastructure is very important. For example, it would significantly facilitate the continued maintenance of infrastructure. Province-wide, there are approximately 100 km of dykes, and 90% of them are located on private lands. Provincial ownership would also improve the process to obtain environmental permits such as the Watercourse and Wetland Alteration permits from the Department of Environment and Local Government that require landowner approval prior to any proposed project.

As part of the work, DTI will attempt to purchase land from a landowner. If an agreement has not been reached with the landowner in an appropriate amount of time, DTI would follow the expropriation process outlined in the *Expropriation Act* as a last resort.

These amendments are important and timely as we face the challenge of climate change. The proposed amendments also allow for better cost-effective climate change adaptation projects to be implemented for marshland infrastructure and for the future protection of agricultural lands, public infrastructure, public safety, and municipalities.

Not moving forward with this reform would result in high costs, offer no clear benefit to the public, and leave the province open to legal challenges from landowners if the infrastructure should fail. New Brunswickers expect us not to let that happen. Thank you, Mr. Speaker.

Actuellement, la majorité des infrastructures pour terrain marécageux que la province entretient sont situées sur des terrains privés appartenant à des résidents. Une telle modification allégerait les obstacles juridiques aux projets actuels et futurs d'amélioration, de développement, d'entretien et de protection qui sont menés sur des terres appartenant à la province.

Dans les années 1950, le gouvernement fédéral a reconstruit les infrastructures de protection contre les marées situées sur des biens privés appartenant à des propriétaires fonciers en ayant recours à la *Marshland Reclamation Act* de 1949. La propriété provinciale des infrastructures provinciales pour terrain marécageux est très importante. Par exemple, elle faciliterait considérablement l'entretien continu des infrastructures. À l'échelle provinciale, on compte environ 100 km de digues, et 90 % d'entre elles sont situées sur des terres privées. La propriété provinciale améliorerait également le processus d'obtention de permis environnementaux tels que les permis de modification de cours d'eau et de terres humides du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, qui nécessitent l'approbation des propriétaires fonciers avant la mise en œuvre de tout projet proposé.

Dans le cadre des travaux, le MTI tentera d'acheter un terrain à un propriétaire foncier. Si un accord n'est conclu avec le propriétaire foncier dans un délai approprié, le MTI suivrait, en dernier ressort, le processus d'expropriation énoncé dans la *Loi sur l'expropriation*.

De telles modifications sont importantes et opportunes alors que nous sommes confrontés au défi que posent les changements climatiques. Les modifications proposées permettent également la mise en œuvre de projets d'adaptation aux changements climatiques plus efficaces et économiques pour les infrastructures pour terrain marécageux et la protection future des terres agricoles, des infrastructures publiques, de la sécurité publique et des municipalités.

Ne pas aller de l'avant avec une telle réforme entraînerait des coûts élevés, n'offrirait aucun avantage clair au public et rendrait la province vulnérable aux contestations judiciaires des propriétaires fonciers en cas de défaillance des infrastructures. Les gens du Nouveau-Brunswick s'attendent à ce que nous ne laissions pas une telle situation se produire. Merci, Monsieur le président.

M. D. Landry : Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de me lever pour parler sur le projet de loi 106, *Loi modifiant la Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux*. Tous les gens du Nouveau-Brunswick ont à cœur les terres humides et appuient le fait de les protéger pour les générations futures.

Une chose est certaine : Lors de l'étude en comité, nous allons poser des questions sur les points spécifiques de ce projet de loi et ce qu'ils impliquent, afin de nous assurer que cette mesure législative n'est pas nuisible et qu'elle atteint des objectifs positifs sans avoir des conséquences négatives ou involontaires sur nos terres humides ou marécageuses.

Monsieur le président, je suis content de voir que la ministre a parlé de consultation, contrairement à ce qui a été dit au sujet du projet de loi 105. Soit qu'il y a eu des consultations ou qu'il va y en avoir, car c'est quand même un projet de loi assez sérieux, étant donné qu'il parle beaucoup de terres privées. Il y a beaucoup de choses dans ce projet de loi sur lesquelles nous allons poser des questions lors de son étude en comité. Ce que j'aime, c'est le fait que ce projet de loi est un peu plus clair que le projet de loi 105. Nous connaissons déjà certains détails et certaines choses qui ont été faites par le gouvernement fédéral, comme le transfert des aboiteaux et tout cela.

Lorsqu'on parle d'expropriation sur les terres privées en vue de la construction d'infrastructures comme des chemins ou des ponts, ce projet de loi donne peut-être plus de latitude au ministère.

16:40

Toutefois, en suivi à tout ce que la ministre nous a lu, nous aurons sûrement encore beaucoup, beaucoup de questions à poser pour nous assurer que cela ne nuit pas à l'environnement et aux terrains marécageux, parce que, comme nous le savons, pour faire des travaux dans ces terres humides, il faut avoir la permission en ce qui concerne l'environnement. Nous espérons donc que les différents ministères travailleront en collaboration et que ce projet de loi pourra peut-être apporter quelques améliorations pour que le ministère fasse mieux son travail et que, pour la province, cela sera moins coûteux. Sur ce, Monsieur le président, c'est tout ce que j'avais à vous dire. Soyez assuré que nous aurons beaucoup de questions à poser en comité, le moment venu. Merci, Monsieur le président.

Mr. D. Landry: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise and speak on Bill 106, *An Act to Amend the Marshland Infrastructure Maintenance Act*. All New Brunswickers care about wetlands and support protecting them for future generations.

One thing is certain: When we study the bill in committee, we will be asking questions about specific points and what they entail, to ensure that this legislation is not harmful and achieves positive outcomes without negatively or unintentionally affecting our wetlands and marshes.

Mr. Speaker, I am glad to see that the minister spoke about consultation, unlike what was said about Bill 105. Either there have already been or will be consultations, because this is a fairly serious bill, given that it deals with a lot of private land. There are many things in this bill that we will be asking questions about when it goes to committee. What I like is the fact that this bill is somewhat clearer than Bill 105. We already know some of the details and some of the things that have been done by the federal government, like the transfer of aboiteaux and so on.

When it comes to expropriating private land to build infrastructure such as roads and bridges, this bill may give the department more flexibility.

However, after everything the minister has read to us, we will surely have many, many more questions to ask to make sure that this does not harm the environment or the wetlands, because as we know, to do any work in the wetlands, a permit is needed. So we are hoping that the various departments will work together and that maybe this bill can bring about some improvements so that the department can do its job better and at a lower cost for the province. On that note, Mr. Speaker, I have nothing more to say. Rest assured that we will have many questions to ask in committee when the time comes. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I am rising today to speak to Bill 106, *An Act to Amend the Marshland Infrastructure Maintenance Act*. Let me tell you that marshland infrastructure maintenance is very important to me and to the riding of Memramcook-Tantramar that I represent. There was a specific section of the speech where the minister referenced the importance of maintaining the dyke system that protects the transportation corridor in the Chignecto Isthmus. In my mind, it is most of my riding that is really protected by the dykes because they even . . . We have the aboiteaux and the dyking system that is protecting Memramcook and then all the way along to Sackville. Then there are parts of my riding that used to be protected by dykes and that are definitely vulnerable to coastal erosion and to the encroachment of the sea.

This is really important, and there will definitely need to be questions asked when Bill 106 goes to committee. Partly, the questions will be needed to clarify exactly why this is needed and why it is needed separate from the *Expropriation Act*. What is the real need for that? I think that we need to make sure that this is doing what it needs to do and that it will be beneficial for the people living in my riding. I like the sound of consultation with landowners and with local stakeholders because when it comes down to it, the dykes are protecting a lot of different things, whether they are agricultural lands, commercial lands, or residential lands. I am also curious to know why this is coming up now and what the need is for this now.

One thing that I do know, though, is that when you top up the dykes and make them higher, you need to make them wider. I am curious to know whether that is playing into what needs to happen in terms of protecting the Chignecto Isthmus or whether it is just sort of routine maintenance and running into issues around having enough land. I also think it is important to mention that there is, of course, an issue with this part of the world subsiding. We are kind of sinking here, and that is not really our fault.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je me lève aujourd'hui pour prendre la parole au sujet du projet de loi 106, *Loi modifiant la Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux*. Permettez-moi de vous dire que l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux est très important pour moi et pour la circonscription de Memramcook-Tantramar, que je représente. Dans un passage spécifique de son discours, la ministre a fait référence à l'importance d'entretenir le système de digues qui protège le corridor de transport de l'isthme de Chignecto. À mon avis, c'est la majeure partie de ma circonscription qui est vraiment protégée par les digues parce qu'elles vont même... Nous avons des aboiteaux et le système de digues qui protège Memramcook ainsi que les terres situées tout le long du littoral jusqu'à Sackville. Puis, certaines parties de ma circonscription qui étaient protégées par des digues sont certainement vulnérables à l'érosion côtière, à l'empiètement de la mer.

C'est vraiment important, et des questions devront assurément être posées lorsque le projet de loi 106 sera renvoyé au comité. En partie, les questions seront nécessaires pour qu'on nous explique exactement pourquoi une telle mesure est nécessaire et pourquoi il doit s'agir d'une mesure distincte de la *Loi sur l'expropriation*. Quelle est la véritable nécessité d'une telle mesure? Je pense que nous devons nous assurer que la mesure fait ce qu'elle doit faire et qu'elle sera bénéfique pour les gens qui vivent dans ma circonscription. J'aime entendre que des consultations seront effectuées auprès des propriétaires fonciers et des parties prenantes locales parce que, en fin de compte, les digues protègent beaucoup de choses différentes, qu'il s'agisse de terres agricoles, de terrains commerciaux ou de terrains résidentiels. Je suis également curieuse de savoir pourquoi la mesure est présentée maintenant et quelle en est la nécessité à l'heure actuelle.

Je sais une chose, cependant, et c'est que, lorsqu'on grossit les digues et qu'on augmente leur hauteur, on doit accroître leur largeur. Je suis curieuse de savoir si la mesure fait partie de ce qui doit se produire pour ce qui est de protéger l'isthme de Chignecto ou s'il s'agit seulement en quelque sorte d'un entretien de routine et que le nombre insuffisant de terres entraîne des problèmes. Je pense qu'il est important de mentionner que, bien entendu, il existe un problème relativement à la disparition progressive de la partie du monde en question. Nous nous enfonçons, ici, en quelque sorte, et ce n'est pas vraiment notre faute.

The climate crisis, though, that is causing the sea level to rise can be pinned on humans. That is definitely contributing to some of the issues that we are encountering when we look at marshland infrastructure maintenance, when we look at the dykes, and when we look at these structures that were not really meant to protect some of the things that they are now protecting. Now we have whole communities behind them, whereas initially, it really was more just agricultural land.

All of that is to say that this is an important priority area for me and for my riding. I look forward to asking questions and hearing answers from the minister when this goes to committee. Thank you, Mr. Speaker.

16:45

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, minister. I am really happy to be able to get up and speak a little bit on the second reading of this bill. Obviously, my area is not known for marshlands in the province, but the minister did touch on a couple of elements that are really important: erosion, protecting such things as transportation infrastructure, and climate change, which is obviously a big issue in my region.

I just want to take a couple of minutes to highlight the fact that even though my riding is probably not known for marshlands, there are a lot of pieces of infrastructure that are threatened by erosion. It is a big issue, especially on Lamèque Island. To get to Lamèque Island, there is a bridge that you have to cross. Obviously, the bridge works sometimes but not at other times, but once you get over the bridge, you can see that the area has obvious erosion problems. I am also going to take advantage of being in the committee to ask questions on that, just to have a little bit of elaboration on what exactly the government wants to do to mitigate climate change issues. We are going to talk about marshlands, which are important to my colleagues on this side of the House, but we are going to dig a little bit deeper on that.

La crise climatique, cependant, qui provoque l'élévation du niveau de la mer peut être imputée aux humains. Une telle situation contribue certainement à certains des problèmes auxquels nous sommes confrontés lorsque nous regardons l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux, lorsque nous regardons les digues et lorsque nous regardons les structures qui n'ont pas vraiment été conçues pour protéger certaines des choses qu'elles protègent maintenant. Maintenant, nous avons des collectivités entières derrière les structures en question, alors que, au départ, il ne s'agissait véritablement que de terres agricoles en grande partie.

Tout cela pour dire qu'il s'agit d'un domaine prioritaire important pour moi et pour ma circonscription. J'ai hâte de poser des questions et d'entendre les réponses de la ministre lorsque la mesure sera renvoyée au comité. Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la ministre. Je suis très heureux de me lever et de prendre la parole brièvement à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi. Évidemment, ma région n'est pas connue pour être une région qui regorge de terrains marécageux dans la province, mais la ministre a évoqué deux ou trois éléments qui sont vraiment importants, soit l'érosion, la protection de l'infrastructure des transports, et toutes les choses du genre, ainsi que les changements climatiques, un enjeu important dans ma région, évidemment.

Je veux seulement prendre deux ou trois minutes pour souligner le fait que, même si ma circonscription n'est probablement pas connue comme étant des terrains marécageux, beaucoup d'éléments d'infrastructure sont menacés par l'érosion. Il s'agit d'un enjeu important, en particulier sur l'île de Lamèque. Pour se rendre sur l'île de Lamèque, il faut traverser un pont. Évidemment, le pont fonctionne parfois mais ne fonctionne pas à d'autres moments, mais, une fois de l'autre côté du pont, on constate que la région est évidemment aux prises avec des problèmes d'érosion. Je profiterai également de l'étude en comité pour poser des questions sur le sujet simplement pour préciser un peu, en quelque sorte, les mesures exactes que veut prendre le gouvernement pour atténuer les problèmes liés aux changements climatiques. Nous parlerons des terrains marécageux, qui sont importants pour mes

We are probably going to be in committee as of next week. There are a lot of bills to pass. Just for those who are listening now, next week we are in committee. The following week, we will be in committee on Tuesday and Wednesday only. Thursday is an off day because it is the Premier's golf fundraiser. So, we are not going to be in committee that day, but we will probably come back to it the following week. I will be able to ask questions then. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Thank you very much, Mr. Speaker. It sounds interesting. We will be able to play some golf, I guess, or some people will.

I just want to make a few comments about this very important bill. It is quite important. I would like to brief the minister on a situation in my riding. First, my riding goes along the Bay of Chaleur and the Restigouche River. We do have a fair amount of erosion that would require some maintenance work. I hope that the staff of her department are looking at that on a continuous basis and building a plan to help out that area.

I should also say that I have some very progressive communities in my riding. I was fortunate enough to attend at least two briefings on the impact of climate change in the municipality of Charlo and in the municipality of Eel River Dundee. They hired experts to come in and identify the high-risk and medium-risk areas. They looked at the long term. They had all the maps out, all of which identified lots and properties. Any property owner or any buyer of a property can look at a map and see what the projections are. The next step is to look at how to mediate that, and I think that this bill might be able to concentrate on that.

There are a couple of points that I would like to make, and I would also like to speak a little bit about our First Nation in my area, Ugpi'ganjig First Nation. I am very proud of this First Nation. They are proud people, and

collègues de ce côté-ci de la Chambre, mais nous approfondirons la question un peu plus.

Nous serons probablement en comité à compter de la semaine prochaine. Il y a beaucoup de projets de loi à adopter. Pour les personnes qui écoutent présentement, la semaine prochaine, nous serons en comité. La semaine suivante, nous serons en comité mardi et mercredi seulement. Jeudi sera un jour de relâche parce que ce sera le tournoi de golf-bénéfice du premier ministre. Donc, nous ne serons pas en comité le jour en question, mais, de toute façon, nous reviendrons probablement en comité la semaine suivante. Je serai en mesure de poser des questions à ce moment-là. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Merci beaucoup, Monsieur le président. Cela semble intéressant. Nous pourrions jouer au golf, je suppose, ou certaines personnes le pourront.

Je veux seulement faire quelques observations au sujet de ce projet de loi très important. Il est assez important. J'aimerais informer la ministre au sujet d'une situation qui est survenue dans ma circonscription. Tout d'abord, ma circonscription longe la baie des Chaleurs et la rivière Restigouche. Nous avons passablement d'érosion qui nécessiterait des travaux d'entretien. J'ose espérer que le personnel du ministère de la ministre examine la situation de façon continue et qu'il est en train d'élaborer un plan pour aider la région en question.

Je devrais également dire que j'ai des collectivités très progressistes dans ma circonscription. J'ai eu la chance d'assister à au moins deux séances d'information sur les répercussions des changements climatiques dans la municipalité de Charlo et la municipalité d'Eel River Dundee. Les organisateurs ont embauché des experts qui sont venus recenser les régions à risque élevé et à risque moyen. Ils se sont penchés sur le long terme. Ils avaient sorti toutes les cartes, sur lesquelles les lots et les biens étaient tous indiqués. Tout propriétaire ou tout acheteur d'un bien peut examiner la carte en question et voir les projections. La prochaine étape consistera à examiner les moyens de remédier à la situation, et je pense que le projet de loi pourrait être en mesure de se concentrer sur la question.

J'aimerais faire valoir deux ou trois points. J'aimerais parler un peu de la Première Nation dans ma région, Ugpi'ganjig. Je suis très fier de cette Première Nation. Elle est composée de gens fiers, qui sont très près de

they are people who are very close to the water. Basically, a lot of their First Nation community is located on the beachfront. They have some concerns, and those concerns, I guess, were even in the news this week. Chief Sacha LaBillois has mentioned again that there are some issues with regard to climate change and the water levels that are rising every year. They had a major storm in 2010 that hit northern New Brunswick and washed out the sandbar road from Charlo to the Ugpi'ganjig First Nation, across that bridge. The bridge was finally repaired last year. There was a lot of damage done at that time, and there was need for a seawall. That seawall has been built at a cost of a couple of million dollars, through federal government funding. They have also identified that the water levels are going to be much higher than what that seawall can maintain. In fact, they are getting storms coming in now that are moving and shifting the sand up against that wall and leveling out the wall so that it is building up a base where water can come up and over the wall. That is something that should be looked at.

16:50

Speaking of First Nations . . . I have asked this question before, and I have gotten an unsatisfactory answer. It is very unsatisfactory and unacceptable. In fact, it is an insult to our First Nations. That is the way I look at it. The question is this: Have our First Nations and Indigenous peoples been consulted with regard to this bill? If they have not, why not? Consulting with the department that is responsible for Indigenous affairs has basically nothing to do with the requirement to consult First Nations. I am giving a heads-up to the minister that I am going to ask this question again. She probably knew that I would. First Nations should be consulted.

Since this is a bill that has such a major impact—it has a major impact to me, anyway—I think there should be some public input. I think there should be a chance to have witnesses come forward. I think it would be very important to hear from the Indigenous peoples of New Brunswick and to hear what they have to say. It would be very important to hear what the environmentalists have to say. It would be very important to hear what can be done to mitigate some

l'eau. Une grande partie de la Première Nation est installée au bord de la mer. Les résidents de celle-ci ont quelques préoccupations, qui, je suppose, étaient même dans l'actualité cette semaine. La chef Sacha LaBillois a de nouveau mentionné que la collectivité est aux prises avec des problèmes liés aux changements climatiques et avec l'augmentation du niveau de l'eau chaque année. La collectivité a subi la tempête majeure de 2010 qui a frappé le nord du Nouveau-Brunswick et qui a érodé le chemin situé sur la barre de sable allant de Charlo à la Première Nation Ugpi'ganjig, de l'autre côté du pont. Le pont a enfin été réparé l'année dernière. Beaucoup de dommages ont été causés au moment en question, et un mur de protection était nécessaire. Le mur de protection a été construit au coût de deux ou trois millions grâce au financement du gouvernement fédéral. Il a également été déterminé que le niveau de l'eau sera beaucoup plus élevé que ce que le mur de protection peut contenir. En fait, des tempêtes dans le secteur font maintenant bouger le sable et le déplacent en l'accumulant de plus en plus haut contre le mur de sorte qu'une base est en train de se former contre le mur, permettant à l'eau de monter et de passer par-dessus le mur. C'est quelque chose qui devrait être examiné.

Quant aux Premières Nations... J'ai posé la question auparavant, et j'obtiens une réponse insatisfaisante. Elle est très insatisfaisante et inacceptable. En fait, c'est une insulte à l'égard de nos Premières Nations. C'est ainsi que je vois les choses. La question est la suivante : Les Premières Nations et les peuples autochtones ont-ils été consultés au sujet du projet de loi? Sinon, pourquoi ne l'ont-ils pas été? Consulter le ministère qui est responsable des Affaires autochtones n'a essentiellement rien à voir avec l'obligation de consulter les Premières Nations. Je donne à la ministre un préavis portant que je reposerai la question. Elle savait probablement déjà que je la reposerai. Les Premières Nations devraient être consultées.

Comme il s'agit d'un projet de loi qui a une telle incidence majeure — c'est une incidence majeure pour moi, en tout cas —, je pense que le public devrait participer au processus. Je pense qu'il faudrait donner la possibilité à des témoins de se faire entendre. Je pense qu'il serait très important de solliciter le point de vue des peuples autochtones du Nouveau-Brunswick et d'entendre ce qu'ils ont à dire. Il serait très important d'entendre ce que les écologistes ont à dire. Il serait très important d'entendre ce qui peut être

of the issues that we are going to face in the future and receive a good perception of that.

I also want to point out, as did my good friend from Tracadie-Sheila, that we have a lot of work coming up. Think about it. There are 28 bills so far that will be going to the economic policy committee—28 bills.

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: Yes, doing the work, and at the end . . . This bill is going to take two or three days if it is done right. If you look at the other bills in here, you will see that they are going to take two or three days. You are piling them all up on one committee so that you can squeeze it at the end and call for closure. That is what you are planning on doing. It is a strategy starting now. I would say to you that you should send this bill to the law amendments committee. That is where this bill should go.

Point of Order

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the opportunity. It is very clear—and the Opposition House Leader knows very well—that he is a little far off from the point of the bill. Please have him collect himself, Mr. Speaker, and get back to the subject.

Mr. Speaker: I would ask you to stay on the topic of the bill at hand.

Debate on Second Reading of Bill 106

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, thank you very much for your intervention. Thank you to the House Leader. It demonstrates that he is attentive to what I am saying. I am glad to hear that. I am always attentive to him.

What I was saying, if you had let me finish, is that this bill should go to the law amendments committee. It is a topic for the bill. There should be others. Maybe it should go to the climate change committee. We have an environmental committee. Put it to work. Share the load. Spread it out to make sure that each bill . . . If the

fait pour atténuer certains des problèmes auxquels nous serons confrontés dans l'avenir et obtenir un bon aperçu de la situation.

Je veux également signaler, comme mon bon ami de Tracadie-Sheila l'a signalé, que nous avons beaucoup de travail qui s'en vient. Pensez-y. Jusqu'ici, 28 projets de loi ont été renvoyés au Comité de la politique économique — 28 projets de loi.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Oui, effectuant le travail et, à la fin... Le projet de loi prendra deux ou trois jours s'il est étudié de la bonne façon. Si on examine les autres projets de loi ici, on verra qu'ils prendront deux ou trois jours. Vous les renvoyez tous à un seul comité de sorte que vous puissiez glisser le projet de loi à la fin et avoir recours à la clôture. C'est ce que vous avez l'intention de faire. C'est une stratégie qui commence maintenant. Je vous dirais que vous devriez renvoyer le projet de loi à l'étude au Comité de modification des lois. C'est à ce comité que le projet de loi devrait être renvoyé.

Rappel au Règlement

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissant d'avoir l'occasion de prendre la parole. Il est très clair, et le leader parlementaire de l'opposition le sait très bien, qu'il s'est éloigné un peu de l'objet du projet de loi. Veuillez lui demander de reprendre ses esprits, Monsieur le président, et de revenir au sujet.

Le président : Je vous demanderais de vous en tenir à l'objet du projet de loi à l'étude.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 106

M. G. Arseneault : Monsieur le président, merci beaucoup pour votre intervention. Je remercie le leader parlementaire. Son observation démontre qu'il est attentif à ce que je dis. Je suis content d'entendre cela. Je suis toujours attentif à ses propos.

Ce que je disais, si vous m'aviez laissé finir, c'est que le projet de loi devrait être renvoyé au Comité de modification des lois. C'est un sujet qui convient au projet de loi. D'autres projets de loi devraient également être renvoyés au comité en question. Peut-être que le projet de loi devrait être renvoyé au Comité

bills are really important to the government—if government really wants to do a good job and if it wants to talk about housing and really look at it—then put some time into them. There have to be some amendments. The Health Minister has a big bill here, and that is an important one. She is right—that is an important one. It would take input. Why not send this to the law amendments committee? Why not set up an ad hoc legislative committee for this very bill? That could be done with the order from the House.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, members.

Mr. G. Arseneault: I will plan on asking the questions in committee if we have time. I do not know whether we are going to have time to deal with this bill.

There is another bill, the one before this one, that is a highway bill. We know what the interests are. Maybe the government is not interested in working on and improving highways. I do not know. I would like to know. I would like to ask those questions. In my riding, I had the responsibility of a culvert turned over to the municipality. It is a wooden culvert that is 100 years old—100 years old. That does not make sense.

16:55

Mr. Speaker: Member, I would ask you to stick to Bill 106. Thank you.

Mr. G. Arseneault: You want me to stick to Bill 106. That is a nice number, a nice even number. Again, I make my plea to government members through you, Mr. Speaker. This is a very important bill. Number one, make sure that our Indigenous peoples have been consulted or will be consulted—with meaningful consultation—if they have not been yet. Do not just send them a copy of this bill and say . . . I would ask that they come and take a stand. Ask them their

des changements climatiques. Nous avons un comité de l'environnement. Utilisez-le. Partagez la charge de travail. Répartissez-la pour vous assurer que chaque projet de loi... Si les projets de loi sont vraiment importants pour le gouvernement — si celui-ci veut vraiment faire du bon travail et s'il veut parler de logement et vraiment examiner la question —, qu'il y consacre du temps. Il faut qu'il y ait quelques amendements. La ministre de la Santé a un gros projet de loi ici, et il est important. Elle a raison — il est important. Il faudrait solliciter des points de vue. Pourquoi ne pas renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois? Pourquoi ne pas établir un comité législatif spécial expressément pour le projet de loi à l'étude? Cela pourrait se faire par ordre de la Chambre.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

M. G. Arseneault : Je vais envisager de poser les questions en comité si nous en avons le temps. Je ne sais pas si nous aurons le temps d'étudier le projet de loi.

Il y a un autre projet de loi, celui qui précédait celui-ci, qui portait sur les routes. Nous savons quels sont les intérêts. Le gouvernement n'est peut-être pas intéressé à effectuer des travaux sur les routes et à les améliorer. Je ne le sais pas. J'aimerais le savoir. J'aimerais poser de telles questions. Dans ma circonscription, j'ai eu la responsabilité d'un ponton qui a été cédé à la municipalité. C'est un ponton en bois qui a 100 ans — 100 ans. Cela n'a pas de sens.

Le président : Monsieur le député, je vous demanderais de vous en tenir au projet de loi 106. Merci.

M. G. Arseneault : Vous voulez que je m'en tienne au projet de loi 106. C'est un beau chiffre, un beau chiffre pair. Encore une fois, je livre mon plaidoyer aux parlementaires d'en face, par votre intermédiaire, Monsieur le président. Le projet de loi à l'étude est très important. La priorité consiste à vous assurer que nos peuples autochtones ont été consultés ou qu'ils seront consultés dans le cadre de consultations sérieuses s'ils ne l'ont pas encore été. Ne vous contentez pas de leur envoyer un exemplaire du projet de loi et de leur dire... Je leur demanderais de venir et de prendre

opinion in public, before a committee. That is what we need here.

Right now, when I look at some of the actions of the government regarding highways and marshland, I wonder whether there will be equal treatment throughout the province. Right now, when you look at some of the decisions that are being made, you will find that it does not seem to be happening in this province. Hopefully, Bill 106 will deal with areas that need some help right away. Hopefully, there will be a long-range plan. That is what we need here.

Mr. Speaker, it looks as though I have lost some of the members on the other side. Again, I will repeat it. There are 28 bills coming down the pike. Do them justice. Do them justice. Thank you.

Second Reading

(Mr. Speaker put the question, and Bill 106, *An Act to Amend the Marshland Infrastructure Maintenance Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 107

Hon. Mr. Savoie, after the Speaker called for second reading of Bill 107, *An Act to Amend the Executive Council Act*: Thank you very much, Mr. Speaker. Listen, before I start on *An Act to Amend the Executive Council Act*, I just want to thank the member for Tracadie-Sheila. That was the best Liberal advertisement for a Tory event that has happened in this House in a couple of generations, so I want to thank him for that. He advertised the Premier's golf tournament for us, and he gave the date and everything. That was super. He is a good fellow, and I appreciate it.

I will start now.

Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à l'occasion de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*. Ces modifications appuient les changements apportés au Cabinet et la restructuration

position. Demandez-leur leur opinion en public devant un comité. C'est ce dont nous avons besoin ici.

À l'heure actuelle, lorsque j'examine certaines des mesures prises par le gouvernement relativement aux routes et aux terrains marécageux, je me demande si un traitement égal sera accordé partout dans la province. À l'heure actuelle, lorsqu'on examine certaines des décisions qui sont prises, on constate que cela ne semble pas être le cas dans la province. Il est à espérer que le projet de loi 106 portera sur des régions qui ont besoin d'aide immédiatement. Il est à espérer qu'un plan à long terme sera élaboré. C'est ce dont nous avons besoin ici.

Monsieur le président, on dirait que j'ai perdu certains des parlementaires de l'autre côté. Je répète : Nous avons 28 projets de loi à l'ordre du jour. Accordez-leur l'attention qu'ils méritent. Accordez-leur l'attention qu'ils méritent. Merci.

Deuxième lecture

(Le président met la question aux voix, et le projet de loi 106, *Loi modifiant la Loi sur l'entretien des infrastructures pour terrain marécageux*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 107

L'hon. M. Savoie, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 107, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*: Merci beaucoup, Monsieur le président. Écoutez, avant de commencer à parler de la *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*, je veux seulement remercier le député de Tracadie-Sheila. Il a livré le meilleur message publicitaire qui ait été transmis à la Chambre par un Libéral pour une activité du Parti conservateur depuis deux ou trois générations ; alors, je veux le remercier pour cela. Il a annoncé le tournoi de golf du premier ministre pour nous, et il a donné la date et tout. C'était super. C'est une bonne personne, et je lui en suis reconnaissant.

Je vais commencer, maintenant.

Mr. Speaker, it is my pleasure to speak today at second reading of the bill entitled *An Act to Amend the Executive Council Act*. These amendments support the changes made to Cabinet and the restructuring of the

du gouvernement provincial, lesquels sont entrés en vigueur le 24 février 2022.

Monsieur le président, le présent projet de loi établit les postes distincts de « ministre de la Justice, qui est également procureur général » et de « ministre de la Sécurité publique » au sein du ministère de la Justice et de la Sécurité publique.

Enfin, le présent projet de loi modifiera les titres des ministères énoncés dans la *Loi sur le Conseil exécutif* et apportera les modifications corrélatives aux noms des ministères et aux pouvoirs ministériels dans tous les documents législatifs concernés par la restructuration. Merci, Monsieur le président.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker.

Merci beaucoup. *Wela'lin*.

From the looks of it, I guess this is sort of like a housekeeping bill. I thank the minister for introducing it. I have a couple of questions. I guess we cannot ask questions, but we are making comments about the types of questions we are going to have.

17:00

Making this new portfolio creates a bigger expense for government. I am just wondering whether, in fact, we will be able to find out what the expense of an extra minister is. Now, the word is that this is the largest in the history of New Brunswick. I could be wrong. I am led to believe that. I could be wrong; but the Government House Leader has a heads-up, so he will probably dig that out for me anyway. It is a good way to get information. I do not have to do a right to information request that way. I can always rely on my good colleague the Government House Leader to feed me that information. The cost is going to be important.

I am also wondering what the cost will be for the next Cabinet post. Will it be the same, or will it be increased? I know that government received a few new members lately and there have been a lot of rumours that someone wanted a Cabinet post. I am just wondering what will happen with that post and

provincial government, which came into effect on February 24, 2022.

Mr. Speaker, this bill establishes the separate positions of “Minister of Justice who shall also be Attorney General” and “Minister of Public Safety” within the Department of Justice and Public Safety.

Finally, this bill will amend the titles of departments set out in the *Executive Council Act* and make consequential changes to departmental names and powers in all legislative documents affected by the restructuring. Thank you, Mr. Speaker.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président.

Thank you very much. *Wela'lin*.

D'après ce que je peux voir, je suppose qu'il s'agit en quelque sorte d'un projet de loi d'ordre administratif. Je remercie le ministre de l'avoir déposé. J'ai deux ou trois questions. Je suppose que nous ne pouvons pas poser de questions, mais nous formulons des observations au sujet des types de questions que nous aurons.

La création du nouveau portefeuille entraîne des dépenses plus élevées pour le gouvernement. Je me demande simplement si, en fait, nous serons en mesure de découvrir quelle sera la dépense associée à un nouveau poste de ministre. Or, la rumeur veut qu'il s'agisse de la plus importante de l'histoire du Nouveau-Brunswick. Je me trompe peut-être. Je suis porté à le croire. Je me trompe peut-être, mais le leader parlementaire du gouvernement a un préavis, de sorte qu'il trouvera probablement la réponse pour moi de toute façon. C'est un bon moyen d'obtenir de l'information. De cette façon, je n'ai pas besoin de présenter une demande d'accès à l'information. Je peux toujours compter sur mon bon collègue le leader parlementaire du gouvernement pour me fournir l'information en question. Le coût sera important.

Je me demande également quel sera le coût du prochain poste au Cabinet. Sera-t-il le même ou augmentera-t-il? Je sais que les députés du côté du gouvernement ont accueilli quelques nouveaux membres dernièrement, et beaucoup de rumeurs ont circulé portant que quelqu'un voulait un poste au

whether we will have to come back and have a new amendment on another bill to change the name of another portfolio or maybe just make a new one altogether. I think that may be important to discuss.

With regard to the bill, if you look at the bill itself, you see that it is pretty straightforward. I think that it is clear that it differentiates the responsibilities of the Minister of Justice from the Minister of Public Safety. We will probably have a few questions in committee, but the big one is this: What is the reason for that? What is the reason d'être to separate them? Was it just to give someone a post?

If you recall, this was done around the time that salary increases for Cabinet were announced—big salary increases for Cabinet—while everyone else was freezing and the cost of living was going up. I guess that may have been to cover the cost of living for the Cabinet ministers. They needed more money because gas, meals, and everything else costs a little more. I am a little disappointed, actually, that they did not keep the ministerial salaries frozen at that time.

Mr. Speaker: Member, again, would you please stay with the intent of the motion?

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: That is what my friend from Tracadie-Sheila was telling me too. He said that the government seemed to cooperate a lot more yesterday. I am glad to hear that. I am disappointed to hear that you are so picky today. If we wanted to be that picky, we could have looked at earlier comments being made here and there along the way, especially during question period.

With that, Mr. Speaker, I will take my seat. I have given fair warning to some of the issues that we would like to discuss in committee. Again, I make the plea to the honourable Government House Leader that there are 28 bills coming down the pipe, and he knows that there are more that could also be coming. Add another 5, 6, or 7 to that. I think it is only fair that we do justice

Cabinet. Je me demande simplement ce qu'il adviendra du poste en question et si nous devons revenir pour apporter une nouvelle modification au moyen d'un autre projet de loi afin de modifier le nom d'un autre portefeuille ou peut-être simplement en créer un tout nouveau. Je pense qu'il pourrait être important d'en discuter.

Pour ce qui est du projet de loi, si on examine le projet de loi lui-même, il est assez simple. Je pense qu'il est clair qu'il distingue les responsabilités du ministre de la Justice de celles du ministre de la Sécurité publique. Nous aurons probablement quelques questions lorsque nous serons en comité, mais la plus importante est la suivante : Quelle en est la raison? Quelle est la raison d'être d'une telle distinction? Était-ce seulement pour donner un poste à quelqu'un?

Si vous vous souvenez, le changement a été apporté environ au moment où les augmentations de salaire du Cabinet ont été annoncées — de grosses augmentations de salaire pour le Cabinet — pendant qu'on imposait un gel partout ailleurs et que le coût de la vie augmentait. Je suppose que c'était peut-être pour couvrir le coût de la vie pour les ministres du Cabinet. Ces derniers avaient besoin de plus d'argent parce que l'essence, les repas et toutes les autres choses coûtent un peu plus cher. Je suis un peu déçu, à vrai dire, que les parlementaires d'en face n'aient pas maintenu le gel des salaires ministériels au moment en question.

Le président : Monsieur le député, encore une fois, voulez-vous s'il vous plaît vous en tenir à l'objet de la motion?

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : C'est également ce que mon ami de Tracadie-Sheila me disait. Il a dit que le gouvernement semblait collaborer beaucoup plus hier. Je suis content de l'entendre. Je suis déçu d'entendre que vous êtes aussi pointilleux aujourd'hui. Si nous voulions être aussi pointilleux, nous aurions pu examiner les observations formulées plus tôt ici et là en cours de route, en particulier pendant la période des questions.

Sur ce, Monsieur le président, je vais me rasseoir. J'ai donné aux parlementaires d'en face un avertissement formel au sujet de certaines des questions dont nous aimerions discuter en comité. Encore une fois, je fais valoir auprès du leader parlementaire du gouvernement qu'il y a 28 projets de loi à l'ordre du jour, et il sait qu'il pourrait également y en avoir

to all the bills that we share and that we send them to law amendments committee so that we can call witnesses, especially for certain bills that are very important to us. Thank you.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Voilà. Nous étudierons cela en comité. Il y a un nom, puis le nom change et revient. Les entités se séparent, puis reviennent ensemble. C'est un ministère difficile à suivre, honnêtement. Tant qu'à changer les noms, il y a d'autres changements de noms que j'aurais aimé voir. J'en ai déjà parlé à la Chambre.

J'ai dit à la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches que j'aimerais bien que le mot « alimentation » soit ajouté à son ministère, qui, au lieu d'être le MAAP, pourrait être le MAAAP, soit le ministère de l'Alimentation, de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. Le simple ajout d'un « A » pourrait être intéressant. Nous pourrions y réfléchir. Les noms changent souvent. Nous aurons certainement quelques questions à cet égard.

17:05

Avec cette annonce — je n'étais pas au courant — d'un tournoi de golf qui aura lieu jeudi prochain, j'ai pensé que nous pourrions peut-être organiser un tournoi de minigolf pour les personnes qui n'ont pas les moyens de participer à des tournois de golf.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 107, *An Act to Amend the Executive Council Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 108

Hon. Mr. Savoie, after the Speaker called for second reading of Bill 108, *An Act to Amend the Accountability and Continuous Improvement Act*: I thank you again, Mr. Speaker. As I start the debate on second reading for *An Act to Amend the Accountability and Continuous Improvement Act*, I want to remind my good friend the honourable Opposition House Leader that the system we currently find ourselves in

d'avantage. Ajoutez-en encore cinq, six ou sept. Je pense qu'il est tout simplement juste, pour faire honneur à tous les projets de loi que nous partageons, de les renvoyer au Comité de modification des lois de sorte que nous puissions convoquer des témoins, en particulier pour certains projets de loi qui sont très importants pour nous. Merci.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. There you have it. We will be studying this in committee. Names are given, then get changed, then come back again. Entities separate, then merge again. This is a tough department to follow, to be honest. While we are changing names, there are other name changes I would have liked to see. I have already spoken about this in the House.

I told the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries that I would like to see the word “food” added to the name of her department, which, instead of being DAAF, could be DFAAF, the Department of Food, Agriculture, Aquaculture and Fisheries. Adding an “F” could be beneficial. We should consider it. The names change often. We will certainly have questions about that.

With respect to the announcement of the golf tournament to be held next Thursday—I was unaware of the tournament—I thought maybe we could organize a mini golf tournament for people who cannot afford golf tournaments.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix, et le projet de loi 107, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 108

L'hon. M. Savoie, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 108, *Loi modifiant la Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue*: Je vous remercie encore une fois, Monsieur le président. Alors que j'entame le débat à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue*, je veux rappeler à mon bon ami, le leader parlementaire de l'opposition, que le

was created under his government. That is how we roll now, as the kids say—or just sayin’, as the kids also say. That is the system that we have, and that is what we follow, so we will continue with that.

Monsieur le président, j’ai le plaisir de prendre la parole aujourd’hui pour fournir des renseignements plus détaillés sur les modifications proposées de la *Loi sur la reddition de comptes et l’amélioration continue*.

Ces modifications visent à s’assurer que les entités de la Couronne atteignent les résultats escomptés, ce qui est conforme aux recommandations formulées par la vérificatrice générale dans un rapport publié en novembre 2021. Le rapport met en évidence certaines préoccupations relatives à la surveillance des organismes de la Couronne au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, ce projet de loi a pour but d’élargir le champ d’application de la loi et d’établir des niveaux appropriés de surveillance de nos organismes, conseils et commissions (OCC) en fonction de leur mandat, de leur capacité et de leur niveau de responsabilité.

Plus précisément, les objectifs de ce projet de loi sont les suivants : élargir le champ d’application de la loi pour englober un plus grand nombre d’OCC dont les membres sont nommés par le gouvernement ; exiger que les lettres de mandat soient rendues publiques, comme le sont les plans d’activités et les rapports annuels, afin de faire preuve d’une plus grande transparence ; faire concorder la lettre de mandat et la planification des activités afin de mieux tenir compte des cycles de surveillance et des stratégies de planification des divers OCC à l’heure actuelle, et exiger des rapports annuels des nouveaux organismes de la Couronne qui seront assujettis à la loi. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to speak on Bill 108. I thank the House Leader for his explanation. There are a lot of details missing in this. I am looking forward to when it gets to committee. If it ever has time to get to committee and if the committee has time to listen to it, then we will be able to look at it.

One of the points that the House Leader mentioned—and I see it in his notes here—is that the bill will “increase the scope of the Act to include more

système dans lequel nous évoluons actuellement a été créé sous son gouvernement. C’est comme ça que ça roule maintenant, comme disent les enfants, ou c’est tout ce que je dis, comme disent les enfants. C’est le système que nous avons, et c’est celui que nous suivons ; alors, nous continuerons dans la même voie.

Mr. Speaker, I am pleased to rise today to speak in greater detail on the proposed amendments to the *Accountability and Continuous Improvement Act*.

These amendments aim to ensure that Crown entities are reaching the desired results, which aligns with the recommendations brought forward by the Auditor General in a November 2021 report. The report highlighted concerns pertaining to oversight of Crown agencies in New Brunswick.

Mr. Speaker, this bill aims to expand the scope of the Act and establish appropriate levels of oversight of our agencies, boards, and commissions (ABCs), according to their mandates, capacity, and level of responsibility.

More specifically, this bill will increase the scope of the Act to include more government-appointed ABCs, require mandate letters to be published like business plans and annual reports are, to provide greater transparency,, align mandate letter and business planning to better reflect the oversight cycles and planning strategies currently used by ABCs, and require annual reports for the new Crown agencies subject to the Act. Thank you very much, Mr. Speaker.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je suis content de parler du projet de loi 108. Je remercie le leader parlementaire pour son explication. Il manque beaucoup de détails dans le projet de loi. J’attends avec impatience le moment où il sera étudié en comité. S’il a un jour le temps de passer à l’étape de l’étude en comité et si le comité a le temps de l’entendre, nous serons en mesure de l’examiner.

Un des éléments que le leader parlementaire a mentionnés — et je le vois dans ses notes ici — est que le projet de loi va « élargir le champ d’application de

government-appointed” agencies, boards, and commissions. We are talking about naming more political appointees. That is how that is created. There is no cost attached to this. There are no lists, so government can name as many appointees as it wants and whenever it wants. Just before the election may be a good time to appoint some of these people to get them onside and to thank them for their help in the past with elections. I am a little concerned about that.

The other thing I think is important is that the bill talks a lot about mandate letters and that these agencies should have mandate letters. I think that it is a good idea. I think that it is a good idea. The question I have, though, is maybe . . . Well, I guess we will look at the process. The mandate letters are to be given to the ministers who are responsible for these agencies, commissions, or boards, which makes sense. Look at them, and then they will be published and whatever.

17:10

Where are the ministers’ mandate letters? It says in this new bill, Bill 108, how important they are. The government is asking these agencies, boards, and commissions to have mandate letters, but there are no mandate letters for the ministers, so we do not know how to score them. We do not know whether they are doing a good job, a poor job, or an excellent job. We do not know. We do not know what their mission is. We do not know what direction they are taking.

At the same time, there was no speech from the throne—no agenda. Government is just flying by the seat of its pants. This is another example here. We are going to appoint more people to ABCs. That is what they are called—agencies, boards, and commissions. We are going to appoint more people. The Minister of Local Government is going to appoint another dozen people or so. He will be able to appoint another dozen people or so all from his riding, probably, to help them out, to help his campaign out, and to organize it a little bit. Maybe they will help him to travel the province again.

la *Loi* pour englober un plus grand nombre » d’organismes, de conseils et de commissions « dont les membres sont nommés par le gouvernement ». Nous parlons de procéder à un plus grand nombre de nominations politiques. Voilà de quelle façon la mesure a été créée. Aucun coût n’est associé à de telles nominations. Il n’existe aucune liste, de sorte que le gouvernement peut faire autant de nominations qu’il le veut quand il le veut. Juste avant les élections pourrait être un bon moment pour nommer certaines personnes afin de se les rallier et de les remercier pour leur aide dans le passé relativement à leur élection. Je suis un peu préoccupé par une telle possibilité.

L’autre chose que je trouve importante est que le projet de loi parle beaucoup de lettres de mandat et du fait que les organismes devraient avoir des lettres de mandat. Je pense que c’est une bonne idée. Je pense que c’est une bonne idée. La question que j’ai, cependant, est que, peut-être... Eh bien, je suppose que nous examinerons le processus. Les lettres de mandat doivent être remises aux ministres qui sont responsables des organismes, commissions ou conseils en question, ce qui est logique. Elles seront examinées par les ministres, puis elles seront publiées et ainsi de suite.

Où se trouvent les lettres de mandat des ministres? Il est précisé dans le nouveau projet de loi, le projet de loi 108, qu’elles sont très importantes. Le gouvernement demande aux organismes, conseils et commissions d’avoir des lettres de mandat, mais il n’y a pas de lettres de mandat pour les ministres, de sorte que nous ne savons pas comment les évaluer. Nous ne savons pas s’ils font du bon travail, du mauvais travail ou de l’excellent travail. Nous ne le savons pas. Nous ne savons pas quelle est leur mission. Nous ne savons pas dans quelle voie ils se sont engagés.

En même temps, il n’y a pas eu de discours du trône — pas de programme. Le gouvernement ne fait qu’improviser. Il s’agit ici d’un autre exemple. Nous allons nommer plus de personnes aux OCC. C’est ainsi que le gouvernement les désigne — les organismes, conseils et commissions. Nous procéderons à un plus grand nombre de nominations. Le ministre des Gouvernements locaux nommera une douzaine d’autres personnes. Il sera en mesure de nommer une douzaine d’autres personnes, probablement de sa circonscription, pour l’aider, pour contribuer à sa campagne et pour organiser un peu celle-ci. Elles

This is an issue. If you talk about transparency . . . You are talking about accountability here, but you should look at transparency. There is no speech from the throne—no agenda. The speech is supposed to give you the agenda so that you can say where you are going in this department. Where are we going with this minister? It is the same thing with mandate letters.

Now, when the government first came to power, I took notes at the time, and I was very clear, but I was surprised. When the Premier was asked about the mandate letters, he said that they were not satisfactory mandate letters, and he had decided to do them himself. This was in or around December of that time. He said, I am going to do them over the holidays. I know that the Premier is a hardworking person. He works quite diligently. You do not find a harder worker. I do not agree with a lot of his policies, but when it comes time to work, he is hard at it all the time. He is hard at it all the time.

The Premier said that he would do them. He decided to do them over the holidays, but he never came back with the mandate letters. So we do not know, and the poor ministers do not know what they have to do either. They must get a letter from the Premier once in a while saying, I want this, or I want that. Maybe that is how their mandate letters are done, but mandate letters should be public, Mr. Speaker. They should be public. You know, they should be public.

I am going to stop there. I have never had so much applause from the other side, but I will stop there and reiterate that with 28 bills and another 6 or 7 coming, everything is going to be squeezed, and you are going to have mistakes.

I remember the House Leader saying . . . No, it was not the House Leader. Maybe it was the Minister of Health. We talked about the tissue and organ transplant bill, *Avery's Law*. The government is delaying it. The bill is still in committee. The government is delaying it because there were too many

l'aideront peut-être à parcourir la province de nouveau.

Il s'agit là d'un problème. Si on parle de transparence... Vous parlez de reddition de comptes ici, mais vous devriez examiner l'enjeu de la transparence. Il n'y a pas de discours du trône — pas de programme. Le discours est censé vous donner un programme pour que vous puissiez dire où nous allons au sein du ministère. Où allons-nous sous la gouverne du ministre? C'est la même chose pour ce qui est des lettres de mandat.

Lorsque le gouvernement est arrivé au pouvoir, j'ai pris des notes à l'époque, et j'étais très clair, mais j'étais surpris. Lorsqu'on a posé des questions au premier ministre au sujet des lettres de mandat, il a dit qu'elles n'étaient pas satisfaisantes et qu'il avait décidé de les rédiger lui-même. C'était en décembre, ou aux alentours de décembre. Le premier ministre a dit : Je les rédigerai pendant le temps des Fêtes. Je sais que le premier ministre est un travailleur assidu. Il travaille avec diligence. On ne peut pas trouver un homme plus travaillant. Je ne suis pas d'accord avec lui sur un bon nombre de ses politiques, mais, lorsque vient le temps de travailler, il se donne toujours à fond. Il se donne toujours à fond.

Le premier ministre a dit qu'il rédigerait les lettres de mandat. Il a décidé de les rédiger pendant le temps des Fêtes, mais il n'est jamais revenu avec les lettres de mandat. Donc, nous ne savons pas, et les pauvres ministres ne savent pas non plus, ce que ces derniers doivent faire. Ils doivent recevoir une lettre du premier ministre une fois de temps en temps leur disant : Je veux ceci, ou je veux cela. C'est peut-être ainsi que les gens de l'autre côté ont leurs lettres de mandat, mais les lettres de mandat devraient être publiques, Monsieur le président. Elles devraient être publiques. Vous savez, elles devraient être publiques.

Je vais m'arrêter là. Je n'ai jamais reçu autant d'applaudissements provenant de l'autre côté, mais je m'arrêterai là et répéterai que, en raison des 28 projets de loi à l'ordre du jour et des 6 ou 7 autres qui s'en viennent, les délais seront serrés, et des erreurs seront commises.

Je me souviens que le leader parlementaire a dit... Non, ce n'était pas le leader parlementaire. C'est peut-être la ministre de la Santé qui l'a dit. Nous avons parlé du projet de loi sur la transplantation de tissus et d'organes, la *Loi d'Avery*. Le gouvernement tarde à agir en la matière. Le projet de loi est toujours à l'étape

things. It is not a perfect bill, and the government might have to make changes later.

Well, my gosh, look at what we have here. We are going to force these 28 or 35 bills into one committee. We are going to go golfing, we are going to go here, and we are going to go there. Then we have to sit in the House while the committee meets. What is going to happen with that?

Mr. Speaker: Member, if you could, Bill 108.

Mr. G. Arseneault: Bill 108.

Mr. Speaker: Yes, please.

Mr. G. Arseneault: Okay. I am making the case for Bill 108. I am making the case that Bill 108 should not be sent to the economic policy committee. That committee has enough on its plate. We want to do the bill justice. We want to be able to ask a lot of questions. That is what it is all about. I agree.

We do not live in the past. We do not have to do something just because we did it that way in the past. This government thought it was progressive. Change things. Change them. Do not live in the past. If you lived in the past, then you would institute free interest rates on student loans as we did. You would do that. You would do that. There was the early finishing of graduates. They would get that again. We did a lot of good things that you guys just canceled out—canceled out.

Basically, if you want to live in the past, you are doomed to live in the past forever. We have to make some changes here. One of the things we have to do is improve the committee structure in this House. Thank you, Mr. Speaker.

17:15

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I just want to deviate for a quick second from the House

de l'étude en comité. Le gouvernement tarde à agir en la matière parce qu'il y avait trop de choses. Ce n'est pas un projet de loi parfait, et le gouvernement pourrait devoir apporter des changements ultérieurement.

Eh bien, mon doux, regardez ce que nous avons ici. Nous imposerons les 28 ou 35 projets de loi à un seul comité. Nous irons jouer au golf, nous irons ici, et nous irons là. Puis, nous devons siéger à la Chambre pendant que le comité se réunit. Que se passera-t-il?

Le président : Monsieur le député, si vous le voulez bien, le projet de loi 108.

M. G. Arseneault : Le projet de loi 108?

Le président : Oui, s'il vous plaît.

M. G. Arseneault : D'accord. J'expose mon argumentaire relativement au projet de loi 108. Je fais valoir que le projet de loi 108 ne devrait pas être renvoyé au Comité de la politique économique. Le comité en question a assez de pain sur la planche. Nous voulons accorder au projet de loi l'attention qu'il mérite. Nous voulons être en mesure de poser beaucoup de questions. Voilà de quoi il s'agit. Je suis d'accord.

Nous ne vivons pas dans le passé. Nous ne sommes pas tenus de faire quelque chose simplement parce que nous avons procédé ainsi dans le passé. Le gouvernement actuel pensait qu'il était progressiste. Changez les choses. Changez-les. Ne vivez pas dans le passé. Si vous viviez dans le passé, vous élimineriez les intérêts sur les prêts étudiants comme nous l'avons fait. C'est ce que vous feriez. C'est ce que vous feriez. Les diplômés pouvaient rembourser plus rapidement leur prêt étudiant. Ils le pourraient de nouveau. Nous avons fait beaucoup de bonnes choses que vous avez simplement annulées — annulées.

Essentiellement, si vous voulez vivre dans le passé, vous êtes condamnés à vivre dans le passé pour toujours. Nous devons apporter quelques changements ici. L'une des choses que nous devons faire est d'améliorer la structure des comités à la Chambre. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je veux seulement m'écarter des procédures de la

procedures. You know, I am sure it is fair to say that our opinions of each other deviate from day to day and perhaps from minute to minute, but I do want to make a quick comment about the Opposition House Leader. As I said, I am having a little joke here and having a little fun. Our opinions may vary. I know that he just took a little swipe there. With all sincerity, from our side of the House to you personally, we want to wish you a happy birthday. A little birdie told me, so I just wanted to share that. Thank you.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I would like to join my colleagues in wishing the member a very happy birthday.

Bon anniversaire.

I am rising today to speak to Bill 108, *An Act to Amend the Accountability and Continuous Improvement Act*. One might argue that the proposed amendments in this bill are not an improvement, and the person arguing that would be me. Looking at what is proposed here, I am concerned that there will not be more accountability and more transparency but, in fact, the opposite. Of course, we will need to ask questions in committee, but it appears that Crown corporations will be divided up, with some of them in Category 1 and some of them in Category 2. If they are in Category 2, then it looks as though they will not need to file their annual reports with the Legislature but they will instead publish them online.

The other thing is that there have sometimes been deadlines for annual reports that have not been met by Crown corporations, for example. What looks to be happening is that instead of finding a way for those deadlines to be met and those annual reports to be submitted, extensions are being given. Essentially, instead of following the law, the law is being changed to allow those things to not happen, to allow for the reports not to be filed on time, and to allow for there to be less accountability. I am concerned that the content of these annual reports for these different categories will differ and that there will be less information from these Category 2 Crown bodies. I think this should be really concerning to everyone because it means that less information is going to be made public and less information is going to be coming directly to the Legislature. There is less

Chambre quelques instants. Vous savez, je suis certain qu'il est juste de dire que l'opinion que nous avons les uns des autres varie d'une journée à l'autre et peut-être d'une minute à l'autre, mais je veux faire une brève observation au sujet du leader parlementaire de l'opposition. Comme je le dis, je plaisante un peu ici, je m'amuse un peu. Nos opinions peuvent varier. Je sais que le député vient de décocher quelques flèches. En toute sincérité, de notre côté de la Chambre à vous personnellement, nous voulons vous souhaiter un joyeux anniversaire. Mon petit doigt me l'a dit ; alors, je voulais simplement partager cela. Merci.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. J'aimerais me joindre à mes collègues pour souhaiter un très joyeux anniversaire au député.

Happy birthday.

Je prends la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 108, *Loi modifiant la Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue*. On pourrait argumenter que les modifications proposées dans le projet de loi ne constituent pas une amélioration, et ce serait moi qui présenterais un tel argument. À l'examen de ce qui est proposé ici, je crains que, au lieu d'accroître la reddition de comptes et la transparence, ce soit en fait le contraire qui se produise. Bien entendu, nous devons poser des questions en comité, mais il semble que les sociétés de la Couronne seront divisées, certaines d'entre elles faisant partie de la catégorie 1 et d'autres de la catégorie 2. Il semble que les sociétés de la catégorie 2 ne seront pas tenues de déposer leur rapport annuel auprès de l'Assemblée législative mais qu'elles devront plutôt le publier en ligne.

L'autre chose, c'est qu'il est parfois arrivé que les sociétés de la Couronne ne respectent pas la date limite de présentation du rapport annuel, par exemple. Ce qui semble se produire, c'est que, au lieu de trouver un moyen de faire en sorte que les dates limites soient respectées et que les rapports annuels soient présentés, des prolongations sont accordées. Essentiellement, au lieu de s'assurer que la loi est respectée, la loi est modifiée pour permettre que de telles obligations ne soient pas remplies, pour permettre que les rapports ne soient pas déposés à temps et pour permettre qu'il y ait moins de reddition de comptes. Je suis préoccupée par le fait que le contenu des rapports annuels variera selon les différentes catégories et que les organismes de la Couronne de la catégorie 2 fourniront moins d'information. Je pense qu'une telle situation devrait grandement préoccuper tout le monde parce que cela

accountability and less transparency, and once again, I would argue that this is not an improvement. This is meant to be about accountability, and from what I understand from looking at this legislation, I think it is a step in the wrong direction.

One thing I would note, which has also been noted by a previous member, is that I believe there were 13 bills tabled yesterday, and we have debated almost all of them at second reading so far. That is rushing a lot of things through, so we will need to dig in more to the piles of legislation that are on our desks. Unfortunately, there has not been a lot of time to be able to dig into this. I have raised some of my concerns with regard to Bill 108, and the Green caucus will definitely be asking questions and raising these concerns when Bill 108 goes to committee. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker, for recognizing me. I did not think you would give me the chance to actually speak on this bill.

I am on the economic policy committee, and I am actually really concerned. My colleague here brought up the fact that there are over 30 bills that are going to the economic policy committee, including this one.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

17:20

Mr. K. Chiasson: We do want to work. We are barely sitting in the Legislature as it is. Now we have about two and a half weeks left to go, and we have to get all these bills rammed through the economic policy committee. We need the days in the Legislature.

signifie que moins d'information sera rendue publique et que moins d'information sera acheminée directement à l'Assemblée législative. Il y a moins de reddition de comptes et moins de transparence et, encore une fois, j'aurais tendance à dire qu'il ne s'agit pas d'une amélioration. La mesure législative est censée accroître la reddition de comptes et, d'après ce que je comprends lorsque je l'examine, je pense que c'est un pas dans la mauvaise direction.

Il y a une chose que je voudrais noter, qui a également été notée plus tôt par un autre député, et c'est que je crois que 13 projets de loi ont été déposés hier, et ils ont presque tous fait l'objet d'un débat à l'étape de la deuxième lecture jusqu'ici. Beaucoup de choses sont adoptées de manière précipitée, de sorte que nous devons creuser davantage dans les piles de mesures législatives qui se trouvent sur nos pupitres. Malheureusement, nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour examiner la mesure plus en profondeur. Cependant, j'ai soulevé certaines de mes préoccupations relativement au projet de loi 108, et il est certain que le caucus des Verts posera des questions et soulèvera les préoccupations en question lorsque le projet de loi 108 sera renvoyé au comité. Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président, de me donner la parole. Je ne pensais pas que vous me donneriez vraiment l'occasion de parler du projet de loi.

Je fais partie du Comité de la politique économique, et je suis à vrai dire très préoccupé. Mon collègue ici a évoqué le fait que plus de 30 projets de loi seront renvoyés au Comité de la politique économique, y compris celui qui est à l'étude.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

M. K. Chiasson : Nous voulons travailler. Nous siégeons à peine à l'Assemblée législative en l'état actuel des choses. Maintenant, il nous reste environ deux semaines et demie, et tous les projets de loi en question doivent être étudiés en vitesse par le Comité de la politique économique. Nous avons besoin des journées que nous passons à l'Assemblée législative.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Members, please speak through the chair. Members, please be a little quieter so that I can hear what is being said. Thank you.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, I was actually on the phone in the anteroom, and I got about 10 or 15 calls from people from Kings Centre because people heard that there is a golf tournament on Thursday. They are saying this: You are supposed to be in committee. You have 30 bills that you have to ram through, and they are going to be doing a fundraiser. I do not know how to answer people from Kings Centre. I am not from there. I am from Tracadie, Mr. Speaker. But I had to tell them, Yes, that is what government decided.

The problem with this bill . . . It is pretty rich, because a couple of bills ago, government brought forward an idea. It said: Do you know what? With the agencies, boards, and commissions, instead of having them go through the Lieutenant-Governor in Council, we are going to bring them to Cabinet. We are going to bring them to Cabinet. Now, government is coming in with a bill saying: Do you know what? We have to be more transparent, and we have to be more accountable with our agencies because the Auditor General is saying so. What is it? You cannot speak out of both ends of . . . What is the expression?

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: Whatever.

On ne peut pas parler des deux côtés de la bouche, mais, dans le fond, c'est ce que font les parlementaires du côté du gouvernement, Monsieur le président.

I mean, if I were in Kings Centre, I would probably know the expression in English, but in French . . .

En français, on dit parler des deux côtés de la bouche, et c'est exactement ce qu'ils font.

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le député, veuillez vous adresser au président. Mesdames et Messieurs les parlementaires, veuillez faire un peu moins de bruit de sorte que je puisse entendre ce qui se dit. Merci.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, j'étais en fait au téléphone dans l'antichambre et j'ai reçu probablement environ 10 ou 15 appels des gens de Kings-Centre parce que les gens là-bas ont entendu qu'il y a un tournoi de golf jeudi. Ils disent : Vous êtes censés être en comité. Vous avez 30 projets de loi que vous devez adopter à toute vapeur, et les gens du gouvernement tiendront une activité de financement. Je ne sais pas comment répondre aux gens de Kings-Centre. Je ne viens pas de là. Je viens de Tracadie, Monsieur le président. Cependant, j'ai dû dire aux gens : Oui, c'est ce que les gens du gouvernement ont décidé.

Le problème que pose le projet de loi... C'est un peu fort, parce que, il y a deux ou trois projets de loi de cela, les gens du gouvernement ont présenté une idée. Ils ont dit : Savez-vous quoi? Pour ce qui est des organismes, conseils et commissions, au lieu de les faire passer par le lieutenant-gouverneur en conseil, nous les ferons passer par le Cabinet. Nous les ferons passer par le Cabinet. Maintenant, les gens d'en face présentent un projet de loi en disant : Savez-vous quoi? Nous devons faire preuve de transparence et nous devons assurer une meilleure reddition de comptes relativement à nos organismes parce que le vérificateur général le dit. Qu'en est-il au juste? On ne peut pas parler des deux côtés de... Quelle est l'expression?

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Peu importe.

It is impossible to speak out of both sides of one's mouth, but, basically, that is what government members are doing, Mr. Speaker.

Enfin, si j'étais dans Kings-Centre, je connaîtrais probablement l'expression en anglais, mais, en français...

In English, we say speaking out of both sides of one's mouth, and that is exactly what they are doing.

The government wants to increase oversight on the agencies, boards, and commissions by increasing the scope of the Act to include more government-appointed members of the ABCs. Government is actually going to name more people to the ABCs, and we are not even going to know about it because it is going to be done in Cabinet. That is what is going to happen.

I blame the new Minister of Public Safety for this, Mr. Speaker. It is his doing. It all started with the bill about the bicycles. Instead of having decisions come to the Legislature, the minister wants them to be made by Cabinet. The other ministers, when they heard that, said: Hey, that is a good idea. Why do we not bring more bills to Cabinet so that it can decide everything? The idea came from the new minister. That was his first idea when he got around the table. He said: Do you know what? The executive branch needs more power. Forget about the legislative branch. That is shameful.

I am all heated up, Mr. Speaker. The member for Campbellton-Dalhousie kind of got things going. This is going to go to committee. We are going to ask questions. We are going to ask questions probably after the golf tournament, so I am going to want to know what members scored and how much they fundraised for their party. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I am probably as surprised as anyone else to see this bill, Bill 108, *An Act to Amend the Accountability and Continuous Improvement Act*, because of the problems that we have been having at public accounts committee. Departments and Crown agencies are accountable to the Standing Committee on Public Accounts for how they spend their money. That is how the system works. The buck stops there.

The public accounts committee is intended to look at whether departments are spending their money, which has been voted on at estimates, efficiently and effectively in order to meet the goals and the objectives for that year and the mandate of the department. That is why the way that the legislation was set up included a mandate letter, an annual plan, and an annual report. In theory, the public accounts

Le gouvernement veut accroître la surveillance exercée sur les organismes, conseils et commissions en élargissant le champ d'application de la loi pour englober un plus grand nombre d'OCC dont les membres sont nommés par le gouvernement. Il nommera en fait plus de personnes aux OCC, et nous ne le saurons même pas parce que ce sera fait au Cabinet. C'est ce qui se passera.

Je blâme le nouveau ministre de la Sécurité publique pour une telle situation, Monsieur le président. C'est lui qui en est l'artisan. Tout a commencé par le projet de loi sur les bicyclettes. Au lieu de passer par l'Assemblée législative, le ministre veut que les décisions soient prises par le Cabinet. Les autres ministres, lorsqu'ils ont entendu cela, ont dit : Hé, c'est une bonne idée. Pourquoi ne faisons-nous pas passer davantage de projets de loi par le Cabinet de sorte qu'il puisse décider de tout? L'idée est venue du nouveau ministre. Cela a été sa première idée lorsqu'il s'est assis à la table. Il a dit : Savez-vous quoi? Le volet exécutif doit avoir plus de pouvoir. Oubliez le volet législatif. C'est honteux.

Je m'emballe, Monsieur le président. Le député de Campbellton-Dalhousie a en quelque sorte mis les choses en marche. La mesure sera renvoyée au comité. Nous poserons des questions. Nous poserons des questions probablement après le tournoi de golf, de sorte que je voudrai savoir quel aura été le pointage des parlementaires du côté du gouvernement et combien de fonds ils auront recueillis pour leur parti. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je suis probablement aussi surpris que n'importe qui d'autre de voir le projet de loi à l'étude, le projet de loi 108, la *Loi modifiant la Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue*, en raison des problèmes que nous éprouvons au Comité des comptes publics. Les ministères et les organismes de la Couronne doivent rendre des comptes au Comité permanent des comptes publics sur la manière dont ils dépensent leur argent. C'est ainsi que le système fonctionne. C'est là que se situe une telle responsabilité.

La tâche du Comité des comptes publics est de déterminer si les ministères dépensent leur argent, qui a fait l'objet d'un vote lors des prévisions budgétaires, de manière efficiente et efficace en vue d'atteindre les buts et les objectifs qui ont été fixés pour l'année et dans le mandat du ministère. Voilà pourquoi la mesure législative a été élaborée de façon à inclure une lettre de mandat, un plan annuel et un rapport annuel. En

committee could look at the mandates that the departments were given and their plans for the year, and based on the annual reports and the questions asked, the committee could see how effectively the departments achieved those goals in their mandate letters and annual plans with the money voted on at estimates. That is the process. That is accountability. That is where the buck stops and the way that departments and Crown agencies are held accountable for the funds that they utilize every year.

17:25

This is going to reduce that capacity and that ability to hold deputy ministers and CEOs accountable for the way that they are spending the money. If we do not have in a timely manner the kind of information that was prescribed in this Act before these amendments and if this is adopted, then it is going to be far more difficult for all the members of the Standing Committee on Public Accounts to determine whether those departments or Crown agencies are actually effectively spending the money that was voted for them at estimates for that year to achieve their goals, objectives, work plans, and so on. So this withdraws much of that away from the committee.

The committee is an extension of this Legislative Assembly. We are there to hold departments and Crown agencies responsible on behalf of the Assembly and the people of New Brunswick. The work of the standing committee of this Assembly is going to be made harder. I can only conclude that the effort here with this bill is to do just that—to ensure that the public accounts committee cannot do the kind of job that it is supposed to do and that it does in every other Legislative Assembly in this country and in Parliament.

Mr. Speaker, we will have many questions at the committee stage. Frankly, I cannot wait to get there because this is important. When all is said and done, New Brunswickers expect that government departments are spending money efficiently and effectively and that someone is holding them accountable to do that, whether it is a Crown agency or a Crown department. That is the public accounts

théorie, le Comité des comptes publics pourrait examiner le mandat confié au ministère et le plan de ce dernier pour l'année et, en tenant compte du rapport annuel et des questions posées, il pourrait évaluer l'efficacité dont a fait preuve le ministère pour atteindre les buts fixés dans sa lettre de mandat et dans son plan annuel à l'aide de l'argent qui a fait l'objet d'un vote lors des prévisions budgétaires. C'est le processus. C'est la reddition de comptes. C'est là que se situe la responsabilité relativement à la manière dont les ministères et les organismes de la Couronne sont tenus de rendre compte des fonds qu'ils utilisent chaque année.

La mesure réduira la capacité d'obliger les sous-ministres et les directeurs généraux à rendre des comptes sur la façon dont ils dépensent l'argent. Si nous n'obtenons pas l'information en question dans le délai raisonnable qui était prescrit par la loi avant de telles modifications, et si la mesure est adoptée, il sera beaucoup plus difficile pour tous les membres du Comité permanent des comptes publics de déterminer si les ministères ou les organismes de la Couronne dépensent en fait de manière efficace l'argent qui leur a été affecté à la suite d'un vote lors des prévisions budgétaires pour l'année en question afin de réaliser leurs buts, leurs objectifs, leurs plans de travail et ainsi de suite. Donc, la mesure retire au comité une grande partie de la capacité en question.

Le comité est un prolongement de l'Assemblée législative. Nous sommes là pour demander aux ministères et aux organismes de la Couronne de rendre des comptes au nom de l'Assemblée et de la population du Nouveau-Brunswick. Le travail du comité permanent de l'Assemblée deviendra plus difficile. Je ne peux que conclure que les efforts déployés relativement au projet de loi visent précisément cela, soit s'assurer que le Comité des comptes publics ne peut pas effectuer le genre de travail qu'il est censé faire, comme il le fait dans toutes les autres assemblées législatives au pays ainsi qu'au Parlement.

Monsieur le président, nous aurons de nombreuses questions à l'étape de l'étude en comité. Franchement, je suis impatient d'y être parce qu'il s'agit d'un enjeu important. En définitive, les gens du Nouveau-Brunswick s'attendent à ce que les ministères dépensent l'argent de manière efficiente et efficace et que quelqu'un leur demande de rendre des comptes à cet égard, que ce soit un organisme de la Couronne ou

committee. As members or substitutes on the public accounts committee, we need the tools to do our job, and this is going to undermine that. Thank you, Mr. Speaker.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 108, *An Act to Amend the Accountability and Continuous Improvement Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 109

Hon. Mr. Cardy, after the Speaker called for second reading of Bill 109, *An Act Respecting the Early Childhood Services Act*: Mr. Speaker, I rise to speak to the second reading of a bill entitled *An Act Respecting the Early Childhood Services Act*.

(Interjections.)

Hon. Mr. Cardy: It is a short one, as though you want to hear from me more.

La Loi sur les services à la petite enfance a été promulguée pour la première fois en 2018. Il y a un peu plus d'un an, des modifications ont été apportées à la loi afin de régler des questions d'ordre opérationnel et des défis liés à la délivrance de permis.

In December of last year, I had the pleasure of participating in a historic moment when we signed an agreement with the federal government to increase access to affordable, inclusive, and quality childcare for all New Brunswickers. However, some legislative amendments must be made in order to ensure that the government has more formal authority to meet its obligations under the Canada – New Brunswick Canada-Wide Early Learning and Child Care Agreement.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

un ministère de la Couronne. C'est le rôle du Comité des comptes publics. En tant que membres du Comité des comptes publics ou de remplaçants, nous avons besoin de tels outils pour effectuer notre travail, et la mesure sapera ces derniers. Merci, Monsieur le président.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 108, *Loi modifiant la Loi sur la reddition de comptes et l'amélioration continue*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 109

L'hon. M. Cardy, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 109, *Loi relative à la Loi sur les services à la petite enfance* : Monsieur le président, je prends la parole à l'étape de la deuxième lecture d'un projet de loi intitulé *Loi relative à la Loi sur les services à la petite enfance*.

(Exclamations.)

L'hon. M. Cardy : Le projet de loi est court, comme si vous vouliez m'entendre davantage.

The *Early Childhood Services Act* was first proclaimed in 2018. A little over a year ago, amendments were made to the Act to resolve operational issues and challenges related to licensing.

En décembre de l'année dernière, j'ai eu le plaisir de participer à un moment historique lorsque nous avons signé un accord avec le gouvernement fédéral en vue d'accroître l'accès à des garderies qui sont abordables, inclusives et de qualité pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Toutefois, des modifications législatives doivent être apportées pour nous assurer que le gouvernement a une plus grande autorité officielle pour remplir ses obligations en vertu de l'Accord entre le Canada et le Nouveau-Brunswick sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants à l'échelle du Canada.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Monsieur le président, au cours des dernières années, nous avons bâti un secteur de l'apprentissage et de la garde des jeunes enfants solide et dynamique sur les bases établies par l'entente bilatérale de 2017. Notre modèle actuel a été construit autour du programme de désignation, dans le cadre duquel les garderies éducatives s'engagent à appliquer une politique de faible coût, des mesures de contrôle de la qualité et des évaluations en vue d'apporter des améliorations continues.

The amendments that we are proposing to the Act and regulations would incorporate the concept of designation into the Act and formalize the authority of the Minister of Education and Early Childhood Development through the program. They would also provide guidance on funding eligibility based on reduced parent fees and on space creation criteria and on more formal recourses for parents.

The amended Act intends to prioritize the not-for-profit sector, which includes home-based childcare, for new designated licenses. There will also be exceptions when circumstances demonstrate the need for services in a community where they cannot be met by the not-for-profit sector. Right now, 92% of spaces for preschool-aged children are in designated facilities. Participating in the designation program is voluntary and operator-driven. Operators choose whether they want to become designated.

17:30

Le gouvernement s'est engagé à consulter les familles, les éducatrices et les éducateurs, les personnes exploitantes, les employeurs et le système d'éducation afin de déterminer comment nous pouvons collaborer et structurer notre système de manière à mieux répondre aux besoins des familles et de nos plus jeunes apprenants. Nous voulons savoir comment nous pouvons soutenir les familles pour qu'elles aient accès à des services de garderie éducative de qualité et abordables, afin qu'elles puissent participer activement à l'économie et renforcer notre force de travail.

Ces conversations serviront à orienter l'avenir du programme de désignation et nos plans d'action futurs dans le cadre de l'Accord Canada-Nouveau-

Mr. Speaker, over the past few years, we have built a strong and dynamic early learning and childcare sector on the foundations laid out by the bilateral agreement in 2017. Our current model was built around the designation program, whereby early learning and childcare facilities commit to an affordable fee policy, quality controls, and reviews for continual improvement.

Les modifications que nous proposons à la loi et aux règlements intégreraient le concept de désignation dans la loi et officialiseraient les pouvoirs du ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance par l'entremise du programme. Elles serviraient également de guide relativement à l'admissibilité au financement, en se basant sur des frais réduits pour les parents et des critères de création de places ainsi que sur des recours plus officiels pour les parents.

La loi modifiée vise à donner la priorité au secteur sans but lucratif, qui comprend les garderies en milieu familial, pour les nouveaux permis désignés. Il y aura également des exceptions lorsque les circonstances démontreront qu'il existe dans une collectivité un besoin pour des services qui ne peuvent pas être offerts par le secteur sans but lucratif. À l'heure actuelle, 92 % des places destinées aux enfants d'âge préscolaire se trouvent dans des établissements désignés. La participation au programme de désignation est volontaire et axée sur les exploitants. Ce sont ces derniers qui décident s'ils veulent obtenir la désignation.

Government has committed to consulting families, educators, operators, employers, and the education system to find out how we can cooperate and structure our system to best meet the needs of families and our youngest learners. We want to know how we can support families so they can access quality, affordable childcare and thereby actively participate in the economy and strengthen our labour force.

These conversations will be used to guide the future of the designation program and our future action plans

Brunswick concernant l'apprentissage et la garde de jeunes enfants à l'échelle du Canada.

Comme nous prévoyons que ces discussions mèneront à de nouvelles lignes directrices opérationnelles et qu'il faut consacrer du temps pour tenir ces conversations au cours des prochains mois, les modifications comprendraient également un moratoire sur la délivrance de permis désignés jusqu'au 31 octobre 2022.

This means that no new applications for designated licences will be approved during this time. However, those who have previously submitted applications will be considered. This temporary pause is intended to ensure that we have the time to consult and develop guidelines to meet community and family needs for space creation. This will also ensure that new applicants to the designation program will be able to meet the needs of their community. In plain terms, it means that our youngest learners are getting the tools, the skills, and the preschool education they deserve right from the very start of their young lives and that families can count on services that support their labour force participation. The updates to the Act would also outline operational requirements and criteria required to receive funding aimed at preschool space creation.

Mr. Speaker, two sections of the Act—one on childcare grants and another regarding curriculum—were previously included in the Act but were never proclaimed when it originally came into force. They were also subsequently repealed in 2021. As with preschool space creation, the proposed amendments would define the terms and conditions associated with grants and support the reduction of parent fees.

Le ministre établira un programme éducatif, un cadre français et un programme éducatif anglais que les personnes exploitantes devront offrir dans la langue de service de la garderie éducative. Les programmes établiront les fondements d'une éducation préscolaire de qualité. Le ministère peut également approuver un programme d'études axé sur les Autochtones.

under the Canada-New Brunswick Canada-Wide Early Learning and Child Care Agreement.

As we anticipate these discussions will result in new operational guidelines and time is needed to allow for these conversations over the coming months, the amendments would also include a moratorium on issuing designated licences until October 31, 2022.

Un tel moratoire signifie qu'aucune nouvelle demande de permis désigné ne sera approuvée au cours de la période en question. Toutefois, les demandes présentées antérieurement seront prises en considération. Une telle pause temporaire vise à nous donner le temps de procéder à des consultations et d'élaborer des lignes directrices afin de répondre aux besoins des collectivités et des familles pour ce qui est de la création de places. Elle assurera en outre que les nouvelles candidatures au programme de désignation seront en mesure de répondre aux besoins de leur collectivité. En termes clairs, cela signifie que nos plus jeunes apprenants reçoivent les outils, les compétences et l'éducation préscolaire qu'ils méritent dès le tout début de leur jeune vie et que les familles peuvent compter sur des services qui favorisent leur participation au marché du travail. Les mises à jour de la loi énonceraient aussi les exigences et les critères opérationnels à respecter pour recevoir un financement destiné à la création de places préscolaires.

Monsieur le président, deux articles de la loi — l'un portant sur les subventions de garderie et l'autre sur le curriculum éducatif — étaient auparavant inclus dans la loi mais n'ont jamais été promulgués lorsque la loi est d'abord entrée en vigueur. Ils ont également été abrogés par la suite en 2021. Comme dans le cas de la création de places préscolaires, les modifications proposées définiront les modalités et conditions associées aux subventions et favoriseront la réduction des frais pour les parents.

The minister will establish a French and an English curriculum framework that will require the operators of designated facilities to deliver the curriculum in the language of service of their facility. It will establish the foundation for quality early learning. The department may also approve an Indigenous-based curriculum.

Les modifications proposées comprennent également l'établissement de grilles de frais pour les parents et de salaire pour le personnel éducatif dans le secteur des garderies éducatives.

Monsieur le président, les éducatrices et éducateurs de la petite enfance jouent un rôle essentiel dans le développement sain de nos plus jeunes apprenants. C'est pourquoi les grilles salariales pour le personnel éducatif visent à appuyer les plans de recrutement et de maintien en poste d'éducatrices et d'éducateurs qualifiés dans les établissements préscolaires désignés du Nouveau-Brunswick. Ces établissements seraient établis officiellement dans la loi. À l'heure actuelle, elles ne sont établies que par le biais du programme de subventions salariales.

Our goal in signing the Canada – New Brunswick Canada-Wide Early Learning and Child Care Agreement is to make sure that there are affordable, quality, and inclusive childcare options available for all families across the province. It is aimed at creating a system that meets the needs of families and children.

That is why we proposed amendments that support and formalize the creation of additional parent subsidies. These are required in order for us to meet our commitments to reducing the out-of-pocket fees for parents to an average of \$10 per day by 2026. With these changes, the methods we use to calculate subsidy levels will be outlined, and this will enable parents to request a review of any decisions regarding the subsidies under the updated regulation.

The changes will also formally establish fee grids, which have long been used within the designation program, in the Act. The market fee threshold, along with the new parent fee grid, will establish the maximum prices that operators can charge parents directly and help regulate the prices within designated facilities. They ensure that early learning and childcare costs will remain affordable for parents while meeting the needs of operators.

Proposed amendments also include the establishment of parent fee grids and wage schedules for educators in the early learning and childcare sector.

Mr. Speaker, early childhood educators play a critical role in the healthy development of our youngest learners. That is why wage schedules for educators in designated facilities aim to support plans for the recruitment and retention of qualified educators in designated preschool facilities in New Brunswick. These facilities would be officially established in the Act. At this time, they are only established through the wage subsidy program.

Notre but relativement à la signature de l'Accord entre le Canada et le Nouveau-Brunswick sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants à l'échelle du Canada est de nous assurer que des options de garderies qui sont abordables, inclusives et de qualité sont accessibles à toutes les familles partout dans la province. L'accord vise à créer un système qui répond aux besoins des familles et des enfants.

C'est la raison pour laquelle nous avons proposé des modifications qui appuient et officialisent la création de subventions additionnelles pour les parents. De telles subventions sont nécessaires pour nous permettre de respecter nos engagements de réduire les frais pour les parents à 10 \$ par jour en moyenne d'ici 2026. Compte tenu des changements en question, les méthodes que nous utilisons pour calculer le montant des subventions seront énoncées, et cela permettra aux parents de demander un examen de toute décision relative à leurs subventions en vertu du règlement mis à jour.

En outre, les changements établiront officiellement dans la loi des grilles de frais, qui sont utilisées depuis longtemps dans le cadre du programme de désignation. Le seuil des frais du marché ainsi que la nouvelle grille de frais pour les parents établiront les prix maximaux que les exploitants peuvent facturer aux parents directement et contribueront à réglementer les prix dans les établissements désignés. Ils garantissent que les coûts des services des garderies éducatives demeureront abordables pour les parents, tout en répondant aux besoins des exploitants.

Les personnes exploitantes auront accès à une subvention qui aide à compenser la différence entre la grille de frais pour parents et le seuil des frais du marché.

Monsieur le président, il ne s'agit pas de nouveaux concepts dans le secteur de l'apprentissage et de la garde des jeunes enfants. Ce sont des programmes qui ont été établis pour soutenir l'accord bilatéral, signé en 2017. Cependant, pour assurer le succès du programme et des normes de haute qualité de l'éducation préscolaire pour nos apprenants âgés de 0 à 5 ans, nous proposons d'incorporer des éléments dans la *Loi sur les services à la petite enfance* et ses règlements pour soutenir la stabilité à long terme de ce secteur si important, voire essentiel. Merci, Monsieur le président.

17:35

M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est toujours un plaisir pour moi de me lever à la Chambre pour parler d'éducation.

Aujourd'hui, il s'agit d'un projet de loi extrêmement important, je dirais même historique, dans le sens que nous allons clairement voir une injection importante de sommes d'argent dans le système d'éducation de la petite enfance, ce qui, je l'espère, aura un impact majeur sur l'apprentissage et apportera une amélioration pure et simple à la qualité de l'éducation.

Je dois reconnaître l'apport important — et je dirais encore une fois historique — du gouvernement fédéral actuel. Ce dernier a clairement été le porte-étendard de cette initiative qui a été pratiquement signée avec toutes les provinces.

Je suis content de dire que le Nouveau-Brunswick a été un des signataires, quoique tardivement. Le présent gouvernement n'a pas été l'un des premiers à signer cette initiative, mais l'un des derniers, ce qui a été une source d'inquiétudes pour moi. Cela, je l'ai dit à plusieurs reprises ici, à la Chambre.

La bonne nouvelle est celle-ci : C'est chose faite. De plus, le gouvernement a annoncé que, à partir du mois prochain, on commencera à voir les réductions, ce qui était une de mes inquiétudes. Heureusement que les gens du côté du gouvernement m'écoutent de temps en temps. Farce à part, c'est quand même une bonne nouvelle.

Operators will have access to a subsidy to help offset the difference between the parent fee grid and the market fee threshold.

Mr. Speaker, these are not new concepts in the early learning and childcare sector. They are programs that were established to support the bilateral agreement signed in 2017. However, to ensure the success of the program and high-quality standards of preschool education for our learners between the ages of 0 and 5, we are proposing to incorporate elements into the *Early Childhood Services Act* and its regulations to support the long-term stability of this vitally important sector. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker. It is always a pleasure for me to rise in the House to talk about education.

Today, this is an extremely important, and I would even say historic, bill, in the sense that we are clearly going to see a significant infusion of money into the early childhood education system, which I hope will have a major impact on learning and bring about unequivocal improvements in the quality of education.

I must acknowledge the important—and I would say again, historic—contribution of the current federal government. The latter has clearly been the standard bearer of this initiative, which has been signed with virtually every province.

I am pleased to say that New Brunswick was one of the signatories, albeit a late one. Instead of being among the first to sign on to the initiative, this government was one of the last, which was a concern for me. I have said this a number of times here in the House.

The good news is this: It is done. In addition, the government has announced that we will begin to see the reductions starting next month, which was one of my concerns. Fortunately, government members do listen to me from time to time. Kidding aside, it is still good news.

Cela dit, il y a énormément de questions à poser au sujet de ce projet de loi. Il y a encore beaucoup d'inquiétudes, car c'est un projet qui apporte énormément de changements dans le système. C'est un projet de loi qui brasse beaucoup les choses, et, quand on brasse beaucoup les choses, c'est tout naturel que cela suscite beaucoup de questions. Par contre, de ce que j'entends, les réponses ne sont pas toujours disponibles.

Cela fait en sorte qu'il y a des propriétaires et des employés de garderies qui sont inquiets. Ils le sont parce qu'ils ne savent pas exactement ce qui s'en vient. Ils ont des préoccupations par rapport à toutes sortes de choses. Cela me fera plaisir d'élaborer.

Évidemment, tout ce que je vais dire aujourd'hui... Comme je n'ai pas beaucoup de temps et que j'aime parler, cela risque d'aller jusqu'à la fin de la séance d'aujourd'hui. Toutefois, je peux vous dire que ce sont certainement des questions que je poserai en comité, parce que, effectivement, il y a beaucoup de réponses à aller chercher, étant donné que, en ce moment, beaucoup d'entre elles n'existent pas.

Je dois soulever ce point, et c'est pour cette raison que cela me fait plaisir d'en parler maintenant. En effet, si cela peut permettre au ministre et au gouvernement de commencer à chercher des réponses, eh bien, c'est une très bonne chose. Écoutez, nous savons que le présent gouvernement est majoritaire et que ce projet de loi sera sûrement adopté. Donc, mon rôle en tant que porte-parole en matière de l'Éducation et du Développement de la petite enfance est d'assurer que le projet de loi soit le plus complet possible et qu'il aborde le mieux possible toutes les préoccupations qui nous sont soulevées. Donc, c'est ce que je vais faire : Je vais continuer à vous faire part des préoccupations qu'entendent les parlementaires du côté de l'opposition.

Par exemple, l'une des préoccupations que nous entendons a trait à la question des délais. Bien sûr, il y a eu la pandémie, et cela n'a pas toujours été évident. Ici, j'en profite encore une fois pour saluer tous les intervenants dans le domaine de l'éducation. Évidemment, on parle de la petite enfance, parce qu'on doit commencer le développement de l'enfant à cette étape. Toutefois, je veux aussi parler du système scolaire au complet, c'est-à-dire jusqu'à la 12^e année. Donc, je salue tous les gens qui sont intervenus de loin ou de près dans le système scolaire et qui ont fait en sorte que celui-ci a pu quand même se maintenir.

That said, there is a long list of questions to ask about this bill. There are still many concerns, because this project is making a lot of changes to the system. The bill is shuffling a lot of things around, and when that is done, it is only natural that a lot of questions arise. However, from what I am hearing, answers are not always forthcoming.

As a result, there are daycare owners and employees who are worried. That is because they do not really know what is coming. They have concerns about all sorts of things. I will be happy to elaborate.

Obviously, everything I say today... As I do not have a lot of time and I like to talk, this might take up the rest of the session today. However, I can tell you that these are questions that I will certainly be asking in committee, because there are still many that have as yet gone unanswered.

I have to bring this up, and that is why I am happy to talk about it now. If this can get the minister and the government to start looking for answers, it would be a wonderful thing indeed. Look, we know that this is a majority government and that this bill is sure to pass. Therefore, my role as the Critic for Education and Early Childhood Development is to make sure that the bill is as comprehensive as possible and that it effectively addresses all of the concerns that are being brought to us. So, that is what I am going to do: I am going to continue to share with you the concerns that opposition members are hearing.

For example, one of the concerns we are hearing has to do with delays. Of course, the pandemic complicated certain things. I would like to take this opportunity once again to salute everyone in the education field. Obviously, we are talking about early childhood, because that is where children's development has to start. However, I also want to talk about the entire school system, in other words all the way up to Grade 12. So, I salute everyone who has been directly or indirectly involved in the school system and has made it possible for school to continue.

17:40

Cela a été particulièrement difficile pour les intervenants dans le domaine de la petite enfance, parce que, très souvent, les garderies restaient ouvertes, alors que, parfois, les écoles étaient fermées. Même pendant la pandémie, les parents devaient travailler, et des centres éducatifs devaient être ouverts pour les jeunes enfants. Alors, ces gens ont vraiment mis la main à la pâte. Ce sont des gens passionnés et dévoués qui sont là d'abord pour le mieux-être de l'enfant. C'est tellement beau et rassurant de voir ce niveau de passion et de dévouement pour l'avenir des générations à venir.

C'est pour cette raison que, lorsque ces propriétaires de garderies nous arrivent avec des questions et des préoccupations, nous savons que c'est légitime. À ce sujet, ils m'ont dit que c'était le cas pendant la pandémie, et c'est toujours le cas par rapport à toute la question de ce projet de loi et des choses qu'il contient. Le point numéro un est celui-ci : Il y a énormément de délais entre le temps où ils posent des questions et le temps où ils reçoivent une réponse. Donc, c'est toute une question de temps : Cela prend du temps à obtenir des réponses et des clarifications.

Évidemment, ces personnes posent de bonnes questions, et c'est normal qu'elles ne puissent pas toujours obtenir la réponse immédiatement, mais on m'a dit que le délai était long. Donc, ce sont certainement des questions que j'aborderai auprès du ministre lorsque nous serons en comité. Y aurait-il moyen de voir à réduire ces délais, afin que les intervenants en matière de petite enfance puissent s'adapter et réagir plus rapidement? Ainsi, ils auraient le temps de faire ce qui leur est demandé et de bien préparer leur programme, leur salle d'intervention et ainsi de suite.

Il y a aussi le fait des délais, ce qui est souvent arrivé par le passé. Parfois le ministère a attendu à la dernière minute pour annoncer certaines directives — c'est arrivé souvent. Ici, je parle du passé plutôt que de l'immédiat, mais je pense que c'est important d'évoquer de telles situations pour s'assurer qu'elles ne se reproduisent pas. Pendant la pandémie, des directives étaient données le soir même, alors que, le lendemain matin, elles devaient être implantées. Écoutez, les exploitants de garderies n'avaient que la soirée pour faire les choses appropriées.

Évidemment, c'est peu de temps, ce qui cause du stress et de l'énerverment. Je peux comprendre que, de temps

This was particularly difficult for early childhood practitioners because childcare centres frequently remained open, while schools were sometimes closed. Even during the pandemic, parents had to work, and early childhood centres had to be open for young children. So, these people really stepped up to the plate. They are passionate and dedicated individuals who are there first and foremost for the well-being of children. It is so great and reassuring to see this level of passion for, and dedication to, future generations.

That is why when these daycare owners come to us, we know that their questions and concerns are legitimate. In that regard, they have told me that this was the case during the pandemic and is still the case with respect to this bill and everything in it. The first point is this: It takes a very long time to get answers to questions. So, it is a time issue: It takes time to get answers and clarification.

Obviously, these people are asking good questions, and it is natural to not always get answers right away, but I have been told that the response times are long. So, these are certainly issues that I will be raising with the minister in committee. Is there a way to reduce those times so that early childhood practitioners can adapt and respond more quickly? This would give them time to do what is asked of them and prepare their programs, their spaces, and so on.

There are also the turnaround times themselves, which have often been too short in the past. Sometimes the department has waited until the last minute to announce directives—this has been a common occurrence. I am talking about the past rather than the present, but I think it is important to talk about these situations to make sure they do not happen again. During the pandemic, directives were issued in the evening and then had to be implemented the next morning. Daycare operators only had the evening to take the appropriate measures.

Obviously, that is a short time, which causes stress and irritation. I understand that this might happen from

en temps, cela aurait pu arriver, car on ne peut pas tout prévoir. Cependant, en même temps, il y a moyen de mieux prévoir et de mieux préparer les choses.

Tout cela pour dire que nous avons entendu ce reproche de la part des exploitants de garderies envers le ministère. Je le dis maintenant, parce que je veux m'assurer que de telles situations ne se reproduisent pas lorsque viendra le temps d'implanter ce projet de loi. En effet, on devra s'assurer que les propriétaires et le personnel de garderies peuvent avoir le temps et les ressources nécessaires pour bien se préparer en vue des changements. Il y a plein de choses qui s'en viennent ; cela, on le sait. Alors, c'est important que ces personnes aient un délai qui soit raisonnable. Monsieur le président, c'est une des choses importantes à vérifier, et j'ai quelques notes ici par rapport à cela.

Il y a aussi toute la question d'obtenir l'approbation d'une demande de permis. Pour le moment, il est indiqué que cela peut prendre plusieurs mois.

17:45

D'après ce que j'ai compris, trois ministères sont actuellement concernés. Évidemment, je ne parle pas seulement du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, mais je parle en général. Toutefois, quand nous parlons de plusieurs mois... Je sais que, à un moment donné, j'ai dû intervenir personnellement pour qu'une garderie puisse obtenir son permis à temps. L'année scolaire allait commencer, et la propriétaire devait obtenir son permis à temps pour pouvoir commencer à accueillir les enfants, d'autant plus qu'avec le programme de garderie après l'école, cette logistique devait être faite. C'était important que cela soit fait dans les délais impartis. Toutefois, j'ai dû m'impliquer, et, finalement, cela s'est fait. Heureusement.

C'est simplement pour dire que, en plus, nous allons ajouter des éléments. Ce projet de loi ajoute des éléments supplémentaires. Cela fait en sorte que nous avons raison de nous inquiéter du fait que cela prend déjà beaucoup trop de temps. Maintenant, cela prendra-t-il encore plus de temps? Ce sont des questions que je soulève maintenant en présence du ministre, parce que, lorsque je les poserai de nouveau en comité, j'espère avoir des réponses. Alors, pouvons-nous être sûrs que le délai sera plus raisonnable? Et cela, non seulement dans la situation actuelle mais aussi dans la situation qui va changer,

time to time, because it is impossible to predict everything. However, at the same time, there are ways to better plan and prepare.

All of this is to say that we have heard this criticism of the department from daycare operators. I am saying this now because I want to ensure that such situations do not happen again when the time comes to implement this bill. We will need to ensure that daycare owners and staff have the time and resources they need to prepare for the changes. There are many things in the works; we know that. So it is important that implementation times for these people are reasonable. Mr. Speaker, this is one of the important things to check, and I have some notes here on it.

There is also the whole question of getting license applications approved. For now, it is indicated that this may take several months.

My understanding is that three departments are currently involved. Of course, I am not just talking about the Department of Education and Early Childhood Development, but in general. However, when we are talking about several months... I know that at one point I had to personally intervene so that a daycare could get its license on time. The school year was about to begin, and the owner needed to get her license in time to start taking in children, especially since the logistics had to be in place with the after-school program. It was important that this be done in a timely manner. However, I had to get involved, and in the end, it was done. Thankfully.

All that is to say that we are also going to be adding things. This bill introduces additional elements. We are therefore right to be worried that things are already taking far too long. Are things now going to take even longer? These are questions that I am raising now with the minister present, because, when I raise them again in committee, I hope to get some answers. So can we be sure that the turnaround times will be more reasonable? This is not only in the current situation but also with the changes that will stem from this new bill and initiative.

avec ce nouveau projet de loi et avec cette nouvelle initiative.

Encore une fois, je tiens à souligner que l'opposition officielle appuie cette initiative. Nous l'appuyons parce que cela coûte moins cher pour les parents d'avoir leurs enfants dans un système de la petite enfance, soit dans des garderies. Nous sommes tout à fait d'accord avec cela et nous applaudissons cette initiative et aussi le fait qu'elle crée des centres d'excellence. Cela augmentera la qualité de l'éducation et de l'apprentissage. Parce que je sais que le ministre le dit maintenant, je suis content et fier de dire que ce sont des initiatives qui ont commencé avec le gouvernement dont je faisais partie, soit le gouvernement libéral qui était au pouvoir de 2014 à 2018. C'est nous qui avons lancé ce processus des centres d'excellence. Je suis content de voir que le ministre actuel a bâti sur cette initiative et que cela nous a permis d'arriver là où nous sommes. Je sais que le ministre le dit et je vais le dire aussi : C'est une très bonne chose.

Maintenant, il y a des préoccupations concernant les prix fixés. Quand je parle de prix fixés par la désignation, je parle des montants qui seront accordés par le ministère aux différentes garderies, et ces montants varient selon la désignation. Je m'explique. C'est principalement, surtout quand il s'agit des régions rurales par rapport aux régions urbaines... Voilà le lien. Je pense que, normalement, vous payez peut-être un peu plus si c'est en milieu urbain et moins si c'est en milieu rural. Je sais qu'il y a des différences.

Je comprends la logique en général, mais je sais aussi que cela ne tient pas compte d'autres facteurs, comme la différence entre locataire et propriétaire. Si votre garderie est dans une ancienne école qui a été décommissionnée, c'est sûr que cela coûte moins cher que si elle est dans un tout nouveau bâtiment dernier cri, construit il y a trois ou quatre ans, avec tout ce qu'il faut. Bien sûr, cela fait en sorte qu'il y a une variation de coût entre ces garderies. Soyons honnêtes en disant qu'il y a certaines régions dites rurales où cela coûte quand même assez cher, même par rapport à une situation urbaine.

17:50

Ici, je n'avance pas des chiffres vérifiés, et il s'agit peut-être simplement d'une perception, mais quand même... Par exemple, je pense qu'il y a des régions rurales du sud de la province où il en coûte plus cher pour faire fonctionner une garderie que dans certaines

Once again, I want to emphasize that the official opposition supports the initiative. We support it because it is less expensive for parents to have their children in an early childhood system, i.e., in a daycare. We fully agree with, and applaud, the initiative and also the fact that it creates centres of excellence. This will enhance the quality of education and learning. I know the minister is saying it now, and so I am happy and proud to say that these initiatives started with the government that I was a part of, the Liberal government that was in office from 2014 to 2018. We were the ones who started the process of centres of excellence. I am glad to see that the current minister has built on the initiative and that it has enabled us to get to where we are. I know the minister is saying it and I will say it, too: This is a very good thing.

Now, there are concerns about pricing. By prices set by designation, I mean the amounts that will be awarded by the department to the various daycares, and those amounts vary depending on the designation. Let me explain. It is mainly a rural-versus-urban question... That is the connection. I think that you usually pay a bit more if it is urban and less if it is rural. I know there are differences.

I understand the logic in general, but I also know that it does not take into account other factors, such as the difference between leasing and owning. If your daycare is in an old, decommissioned school, of course it is going to cost less than if it is in a brand new, state-of-the-art facility built three or four years ago, with all the necessary amenities. This also means, of course, that the cost between those daycares varies. Let's be honest and say that the cost in some so-called rural areas is quite expensive, even compared to urban settings.

I do not have any verified figures to offer here, and it may just be a perception, but still... For example, I think there are rural areas in the southern part of the province where it costs more to run a daycare than in some of the urban areas in northern New Brunswick.

régions urbaines du nord de la province. Ce n'est peut-être pas le cas partout, et ce que je viens de dire n'est pas automatique. Toutefois, je dirais qu'il y a probablement des endroits particuliers où c'est bien le cas.

Par exemple, je pense à la région rurale où j'habite, qui est près de la plus grande ville au Nouveau-Brunswick ; la ville la plus économiquement dynamique, à ce que je comprends, du moins, selon les chiffres. Cela fait en sorte que l'on connaît une énorme inflation, particulièrement en ce qui a trait à l'immobilier. Cela fait en sorte que cette pression inflationniste déborde dans les régions rurales, et je peux vous dire que c'est le cas dans ma région. Cela fait en sorte que les frais sont plus élevés, particulièrement dans certaines régions par rapport à d'autres. Même si ce sont toutes des régions rurales, elles ne subissent pas les mêmes pressions. En effet, il y a des régions qui sont moins touchées par cette inflation. Je ne suis pas en train de dire que c'est une bonne ou une mauvaise chose. Évidemment, l'inflation comme telle, quand elle est contrôlée, c'est même bon. Je dirais que, en ce moment, c'est un peu inquiétant, mais cela, c'est autre chose.

Voici ce que je veux dire en lien avec ce projet de loi : Il y a certaines régions rurales où, en utilisant ce critère, comme il est indiqué, je ne suis pas sûr que cela sera juste envers ces propriétaires de garderies. Comme je vous le dis, il y a certaines régions urbaines où l'inflation est peut-être moindre qu'ailleurs. Donc, il y a plein d'éléments qui entrent en ligne de compte.

Certains propriétaires de garderies sont inquiets en ce qui a trait à l'utilisation de ces critères qui leur paraissent plutôt simplistes, ou un peu trop grossiers. Il n'y a pas assez de détails ; il n'y a pas assez de nuance. On n'a pas tenu compte de tous les éléments. Donc, je pense que c'est important — et je le dis au ministre en ce moment, dans l'espoir qu'il pourra examiner la situation dès maintenant — de faire en sorte que plusieurs éléments sont pris en considération quant à la compensation ou au financement offert à ces garderies, afin de contrebalancer les différents éléments qui, finalement, s'ajoutent aux coûts.

Ce qui est offert pour certaines garderies peut être tout à fait approprié, mais ce même montant pour une garderie voisine ou dans une autre région, ayant la même classification, peut être tout à fait inacceptable, tout à fait insuffisant. En effet, en termes de coûts, il y a d'autres éléments à considérer, soit le bâtiment, les infrastructures et l'endroit où on est situé. Comme je

This may not be the case everywhere, and what I just said does not apply automatically. However, I would say that there are probably places where this is indeed the case.

For example, I think of the rural area where I live, which is close to the largest city in New Brunswick, the most economically dynamic city, as I understand it, at least according to the figures. As a result, inflation is soaring, particularly with respect to real estate. Consequently, this inflationary pressure is spilling over into the rural areas, and I can tell you that this is the case in my region. The result is higher fees, especially in some areas compared to others. Although they are all rural areas, they are not all facing the same pressures. Indeed, there are areas that are less affected by this inflation. I am not saying it is a good or bad thing. Obviously, inflation as such, when controlled, can even be good. I would say that, at the moment, it is somewhat of a concern, but that is another matter.

Here is what I want to say in connection with this bill: There are some rural areas where, using this criterion, as indicated, I am not sure it will be fair to those daycare owners. As I say, there are some urban areas where inflation may be lower than elsewhere. So there are a lot of factors that come into play.

Some daycare owners are concerned about the use of these criteria, which they feel are rather simplistic or a bit too crude. There is not enough detail; there is not enough nuance. Not all factors have been taken into account. Therefore, I think it is important—and I am saying this to the minister right now, in the hope that he can look at the situation immediately—to ensure that a number of factors are taken into consideration in terms of the compensation or funding offered to those daycares, to balance out the various factors that ultimately add to the costs.

What is offered for some daycares may be quite appropriate, but the same amount for a neighbouring daycare or in another region, with the same classification, may be altogether unacceptable or insufficient. Indeed, in terms of costs, there are other things to consider, namely the building, the infrastructure, and the location. As I said, in

vous l'ai dit, dans le sud-est de la province, c'est assez coûteux, même si l'entreprise n'est pas dans la ville de Moncton. Donc, je pense que cela est important.

Je sais que certaines garderies ont des loyers gratuits — des loyers gratuits. Les exploitants de ces garderies ont des ententes avec les propriétaires d'édifices communautaires ou des choses de ce genre. Donc, évidemment, un tel arrangement est excellent, mais je connais aussi des garderies qui viennent juste d'être bâties. Il s'agit d'édifices tout beaux, tout neufs ; en d'autres mots, c'est extraordinaire. Mais, si les exploitants de ces garderies reçoivent le même montant que celles qui ne paient pas de loyers, évidemment, c'est être déconnecté. Par conséquent, il y a matière à examen, selon moi. Évidemment, comme je l'ai dit, c'est une des choses à prendre en considération. Un autre élément est la question du manque de ressources en général.

17:55

Quand je parle du manque de ressources, je pense particulièrement au personnel de soutien. Comme vous le savez, nous nous targuons ici, au Nouveau-Brunswick, d'être les champions de l'inclusion dans le système scolaire. Comme le ministre le sait très bien, c'est — comment dire — l'une des marques distinctives dont nous aimons nous vanter auprès des autres provinces : Nous sommes parmi les meilleures en matière d'inclusion. Je pense qu'il y a là beaucoup, beaucoup de vérité. C'est une très bonne chose.

Toutefois, comme j'aime le dire, au moment d'acheter une voiture, si nous choisissons une Cadillac, nous devons également avoir les moyens de l'entretenir. Quand nous parlons d'un système d'inclusion, c'est un système qui est excellent et, selon moi, supérieur. Toutefois, pour qu'il le reste, nous devons mettre les ressources conséquentes correspondant à la qualité du système. Comme je vous le dis, vous ne pouvez pas mettre de l'huile bon marché dans une Cadillac. C'est un exemple. Je sais que vous devez mettre de l'essence super à la place de l'essence ordinaire. Ici, c'est un peu la même chose.

(Exclamation.)

M. Bourque : Oui, c'est cela. Donc, si nous voulons éviter la bicyclette, la meilleure chose à faire est de bien entretenir la voiture.

southeastern New Brunswick, it is quite expensive, even if the business is not in the City of Moncton. So I think that is important.

I know that some daycares have free rent—free rent. The operators of those centres have agreements with the owners of community buildings or things of that nature. Obviously, such arrangements are great, but I also know of daycares that have just been built. These are brand new, beautiful buildings; in other words, they are extraordinary. However, if the operators of those daycares receive the same amount as those who do not pay rent, obviously, there is a disconnect. Therefore, I think this needs to be looked at. Obviously, as I said, that is one of the things to consider. Another consideration is the lack of resources in general.

By lack of resources, I am thinking specifically of support staff. As you know, we pride ourselves here in New Brunswick on being champions of inclusion in the school system. As the minister well knows, this is—how shall I put it—one of the hallmarks we like to boast about to other provinces: We are among the best at inclusion. I think there is a great deal of truth to that. It is a very good thing.

However, as I like to say, when you buy a car, if you choose a Cadillac, you also have to be able to maintain it. When we talk about an inclusive system, it is a system that is excellent and, in my opinion, superior. However, for it to remain superior, we need to invest resources commensurate with the quality of that system. I am telling you, you cannot put cheap oil in a Cadillac. It is an example. I know you have to put premium gasoline instead of regular gasoline. The situation we are discussing here is similar.

(Interjection.)

Mr. Bourque: Yes, that is right. So, if we do not want to have to get out the bicycle, we better maintain our car.

Pour en revenir au système de garderies, je pense que nous devons être cohérents : Si nous avons le système scolaire où l'inclusion est relativement bien financée, je pense que nous devons aussi parler du fait que les garderies doivent avoir quelque chose de similaire. Je sais que cela existe. Des fonds et des ressources nécessaires sont disponibles. Toutefois, on me dit que ces ressources sont insuffisantes et on me dit aussi que ces ressources ne sont pas du tout comparables à celles que l'on trouve dans le système scolaire.

Si nous voulons faire en sorte que cette entente historique se réalise maintenant, c'est important que ces ressources soient également prises en compte et qu'elles soient considérées, ou je dirais même plus, qu'elles soient incluses dans une telle entente. Je pense donc que c'est nécessaire d'augmenter le financement et le nombre de ressources et de membres du personnel de soutien, parce que, comme vous le savez, Monsieur le président, dans nos systèmes d'éducation, nous trouvons de plus en plus de cas d'enfants ayant des besoins spéciaux ou diagnostiqués comme ayant toutes sortes — comment dire — de déficits ou de difficultés d'apprentissage. Cela signifie que le besoin de soutien est de plus en plus criant, et c'est donc important d'assurer ce soutien.

Je dirais aussi qu'il faut davantage de personnes-ressources. Je parle du personnel de soutien en ce qui concerne les difficultés de comportement ou d'apprentissage. Toutefois, il y a aussi des personnes-ressources en général. Comme vous le savez, Monsieur le président, et je vous le dis, plus la société évolue, plus les problèmes deviennent complexes et plus nous avons besoin de ressources pour mieux comprendre cette complexité et pour aider les différents enfants qui sont devant nous.

Je pense donc que c'est important d'avoir, à ce niveau également, des personnes-ressources, comparables au personnel enseignant-ressource dans le système scolaire. Il y a les membres du personnel enseignant dans leur classe, mais il y a du personnel enseignant-ressource au sein du ministère, qui est à la disposition du personnel enseignant et qui est spécialisé dans la matière ou même dans une situation psychologique ou autres. Ces personnes peuvent se rendre sur place et ensuite intervenir et aider. Je pense que c'est une bonne façon de traiter le problème. Voilà pour l'essentiel, Monsieur le président. Je poursuivrai plus tard. Merci beaucoup.

Getting back to the daycare system, I think we need to be consistent: If we have a school system where inclusion is relatively well funded, I think we also need to talk about daycares having something similar. I know it exists. The necessary funds and resources are available. However, I am told that these resources are insufficient and also that they are not at all comparable to those found in the school system.

If we want to make this historic agreement happen now, it is important that these resources are also considered, or, more importantly, that they are included in such an agreement. So I think it is necessary to increase the funding and the number of resources and support staff, because, as you know, Mr. Speaker, in our education systems we are finding more and more cases of children with special needs or diagnosed with all kinds of—what is the word—learning deficits and learning disabilities. This means that there is a growing need for support, and so it is important to provide that support.

I would also say that we need more resource people. By that I mean staff who can provide support for behavioural and learning disabilities. However, there are also general resource people. As you know, Mr. Speaker, and I tell you, the more society evolves, the more complex the problems become, and the more resources we need to better understand that complexity and help the children in front of us.

I think it is important to have resource people for that as well, similar to resource teachers in the school system. There are teachers in their classrooms, but there are resource teachers within the department who are available to teachers and who are specialized in certain areas, like psychology and other fields. These people can go on site and step in and help. I think this is a good way to deal with the problem. That is the main thrust of it, Mr. Speaker. I will continue later. Thank you very much.

Mr. Speaker: Thank you, member. I believe we have reached the end of the session today.

Le président : Merci, Monsieur le député. Je crois que nous sommes arrivés à la fin de la séance d'aujourd'hui.

(Hon. Mr. Savoie moved that the House adjourn.

(L'hon. M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

The House adjourned at 5:59 p.m.)

La séance est levée à 17 h 59.)

